叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000001

2. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000002

3. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000003

4. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000004

5. 奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(lord Ormont And His Aminta — Volume 4) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] .

LORD	ORMONT	AND	HIS	AMINTA	.
主	奥蒙特	和	他的	阿明塔	.

奥蒙特勋爵和他的阿明塔。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]

By	George	Meredith
经过	乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [fɔːr] .

BOOK	4	.
书	4	.

第四册。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

['leɪdi] ['ʃɑːrlətz] ['traɪʌmf] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LADY	CHARLOTTE'S	TRIUMPH	XVIII	.
女士	夏洛特的	胜利	十八	.

夏洛特夫人的胜利十八。

[ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bæk] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

A	SCENE	ON	THE	ROAD	BACK	XIX	.
一个	场景	在	这	路	后退	十九	.

返程路上的一幕 XIX。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['eks 'eks] .

THE	PURSUERS	XX	.
这	追击者	xx	.

追捕者 XX.

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːli] ['krɪkɪtər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

AT	THE	SIGN	OF	THE	JOLLY	CRICKETERS	XXI	.
在	这	符号	的	这	快乐的	板球运动员	二十一	.

以快乐板球运动员 XXI 的名义。

['ʌndər] - ['kɜːənts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

UNDER	-	CURRENTS	IN	THE	MINDS	OF	LADY	CHARLOTTE	AND	LORD	ORMONT	XXII
在下面	-	电流	在	这	思想	的	女士	夏洛特	和	主	奥蒙特	二十二

.

:
.

夏洛特夫人和奥蒙特勋爵内心的暗流 22.

[triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

TREATS	OF	THE	FIRST	DAY	OF	THE	CONTENTION	OF	BROTHER	AND	SISTER
款待	的	这	第一的	天	的	这	争论	的	兄弟	和	姐姐

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

兄妹二人争斗第一天的条约 23.

[ðə; ði] ['ɔːrmɑːnt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

THE	ORMONT	JEWELS
这	奥蒙特	珠宝

奥蒙特珠宝

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['leɪdi] ['ʃɑːrlətsˌ] ['traɪʌmf]

LADY	CHARLOTTE'S	TRIUMPH
女士	夏洛特的	胜利

夏洛特夫人的胜利

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['splendər] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

One	of	the	days	of	sovereign	splendour	in	England	was	riding	down	the	heavens	,
一	的	这	天	的	主权	辉煌	在	英格兰	曾是	骑术	向下	这	天	,

英格兰君主最辉煌的日子之一，便是从天而降。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [frɪndʒd] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər] [pleɪn] [ænd; ənd]

and	drawing	the	royal	mantle	of	the	gold	-	fringed	shadows	over	plain	and
和	绘画	这	皇家	地幔	的	这	金子	-	流苏	阴影	超过	清楚的	和

['weɪvi] [tɜːrf] ,

wavy	turf	,
波浪状	草皮	,

金色的阴影如同皇家斗篷般笼罩着平坦而起伏的草地，

[bluː] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] - .

blue	water	and	woods	of	the	country	round	Steignton	.
蓝色的	水	和	树林	的	这	国家	圆形的	-	.

斯泰格顿周边乡村的碧蓝湖水和茂密森林。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['ɑːblɔːŋ] [leɪk] [ðæt] [held] [ðə; ði] [sʌn] - [bɔːl]

A	white	mansion	shone	to	a	length	of	oblong	lake	that	held	the	sun	-	ball
一个	白色的	大厦	闪耀	到	一个	长度	的	长方形	湖	那	握住	这	太阳	-	球

[səf'juːzd] [ɪn][maɪld] ['jeloʊ] .

suffused	in	mild	yellow	.
弥漫	在	温和的	黄色的	.

一座白色宅邸矗立在一条狭长的湖泊旁，湖面上的太阳泛着淡淡的黄色光芒。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pleɪs] , - ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [sed] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] ,

'	There's	the	place	,	'	Lady	Charlotte	said	to	Weyburn	,
-	有	这	地方	,	-	女士	夏洛特	说	到	韦伯恩	,

“就是那儿，”夏洛特夫人对韦伯恩说。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

as	they	had	view	of	it	at	a	turn	of	the	park	.
作为	他们	有	看法	的	它	在	一个	转动	的	这	公园	.

因为他们在公园的一个拐角处就能看到它。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] — [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred] !

She	said	to	herself	—	where	I	was	born	and	bred	!
她	说	到	她自己	—	在哪里	我	曾是	出生	和	繁殖	!

她自言自语道——那是我出生和成长的地方！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪt] [gləʊtid] [ˌmoʊmən'terəli] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [saɪd] ['ævəˌnjʊs] ,

and	her	sight	gloated	momentarily	on	the	house	and	side	avenues	,
和	她	视线	沾沾自喜	片刻	在	这	房子	和	边	途径	,

她的目光短暂地掠过那栋房子和周围的街道，脸上露出了得意的神情。

[ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

a	great	plane	standing	to	the	right	of	the	house	,
一个	伟大的	飞机	常设	到	这	正确的	的	这	房子	,

房子右侧停放着一架巨大的飞机，

[ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [nɪr] ; [ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ɔ:l] [jʌŋ]

the	sparkle	of	a	little	river	running	near	;	all	the	scenes	she	knew	,	all	young
这	火花	的	一个	小的	河	跑步	靠近	;	全部	这	场景	她	知道	,	全部	年轻的

[ænd; ənd] ['laɪvli] .

and	lively	.
和	热闹	.

附近一条小河波光粼粼；她所熟悉的一切，都那么年轻、那么充满活力。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [si:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]

She	sprang	on	her	seat	for	a	horse	beneath	her	,	and	said	,	'	But	this	is
她	弹簧	在	她	座位	为了	一个	马	下面	她	,	和	说	,	-	但	这	是

['helθi] [ɪk'saɪtmənt] ,

healthy	excitement	,
健康	激动	,

她猛地跳上马鞍，说道："但这是一种健康的兴奋。"

- [æz; əz][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌndən] [fə'zɪʃənz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .

'	as	in	reply	to	her	London	physician's	remonstrances	.
-	作为	在	回复	到	她	伦敦	医生的	抗议	.

就像是在回应她伦敦医生的劝告一样。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðər] ['raʊzli] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pəz] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

'	And	there's	my	brother	Rowsley	,	talking	to	one	of	the	keepers	,	'	she	cried	.
-	和	有	我的	兄弟	罗利	,	说	到	一	的	这	守门员	,	-	她	哭	.

"看，我的弟弟罗兹利正在和一位管理员说话呢！"她喊道。

- [ju:; jʊ] [si:] [lɔ:rd] ['ɔ:rmɑ:nt] ?

'	You	see	Lord	Ormont	?
-	你	看	主	奥蒙特	?

"你见到奥蒙特勋爵了吗？"

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [maɪl] .

I	can	see	a	mile	.
我	能	看	一个	英里	.

我能看到一英里远。

[saɪt] ['dʌznt] [feɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Sight	doesn't	fail	with	me	.
视线	不	失败	和	我	.

我的视力从未失灵。

[hi:; hi] - [es] [ɪn'sɪstɪŋ] .

He	'	s	insisting	.
他	-	s	坚持	.

他坚持要这么做。

- [wer] ['poʊtʃɝz] [wen] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [graʊnd] !

'	Ware	poachers	when	Rowsley's	on	his	ground	!
-	仓库	偷猎者	什么时候	-	在	他的	地面	!

当罗兹利在他的地盘上时，小心偷猎者！

[ju:; jʊ] [smel] [ðə; ði] [er] [hɪr] ?

You	smell	the	air	here	?
你	闻	这	空气	这里	?

你闻到这里的空气了吗?

['noʊbɑːdi] [daɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] - .

Nobody	**dies**	**round**	**about**	**Steignton**	**.**
无人	死亡	圆形的	关于	-	.

斯泰格顿附近没有人死亡。

[ðer; ðər] [legz] [wer] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] .

Their	**legs**	**wear**	**out**	**and**	**they**	**lie**	**down**	**to**	**rest**	**them**	**.**
他们的	腿	穿	出去	和	他们	说谎	向下	到	休息	他们	.

他们的腿累了，就躺下休息。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [er] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	**'**	**s**	**the**	**finest**	**air**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	-	s	这	最好的	空气	在	这	世界	.

这是世界上最好的空气。

[naʊ] [lʊk] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['wɪndoʊ] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [fɜːrst] [flɔːr] .

Now	**look**	**,**	**the**	**third**	**window**	**left**	**of**	**the**	**porch**	**,**	**first**	**floor**	**.**
现在	看	,	这	第三	窗户	左边	的	这	门廊	,	第一的	地面	.

现在看，门廊左边的第三个窗户，一楼。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] .

That	**was**	**my**	**room**	**before**	**I**	**married**	**.**
那	曾是	我的	房间	前	我	已婚	.

那是我结婚前的房间。

[st'reɪndʒəz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [hoʊm] .

Strangers	**have**	**been**	**here**	**and**	**called**	**the**	**place**	**home**	**.**
陌生人	有	到过	这里	和	称为	这	地方	家	.

陌生人曾来过这里，并把这里当作自己的家。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['raʊzli] .

It	**can**	**never**	**be**	**home**	**to**	**any**	**but**	**me**	**and**	**Rowsley**	**.**
它	能	绝不	是	家	到	任何	但	我	和	罗利	.

除了我和罗丝利，这里永远不可能成为任何人的家。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

He	**sees**	**the**	**carriage**	**.**
他	看到	这	运输	.

他看到了马车。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋks] !

He	**little**	**thinks**	**!**
他	小的	思考	!

他脑子不太灵光!

['hiːz] [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɔːrdərɔɪ] [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] .

He's	**dressed**	**in**	**his**	**white**	**corduroy**	**and**	**knee**	**-**	**breeches**	**.**
他是	穿着	在	他的	白色的	灯心绒	和	膝盖	-	马裤	.

他身穿白色灯芯绒上衣和及膝短裤。

[eɪdʒ] !

Age	**!**
年龄	!

年龄!

[hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [eɪdʒ] [tɪl] ['hiːz] ['naɪnti] .

he	**won't**	**know**	**age**	**till**	**he's**	**ninety**	**.**
他	惯于	知道	年龄	直到	他是	九十	.

他要到九十岁才会知道自己多大了。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [maːtʃɪŋ] .

Here	**he**	**comes**	**marching**	**.**
这里	他	来	行军	.

他列队而来。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [sə'praiziz] .

He	can't	bear	surprises	.
他	不能	熊	惊喜	.

他受不了意外。

[aɪl] [weɪv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːl] . -

I'll	wave	my	hand	and	call	.	'
患病的	海浪	我的	手	和	称呼	.	-

我会挥挥手，然后打电话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	called	his	name	.
她	称为	他的	姓名	.

她喊了他的名字。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

In	a	few	strides	he	was	at	the	carriage	window	.
在	一个	很少	步幅	他	曾是	在	这	运输	窗户	.

他几步就走到了马车窗前。

- [juː; jʊ] , ['ʃɑːrlət] ? -

'	You	,	Charlotte	?	'
-	你	,	夏洛特	?	-

“是你吗，夏洛特？”

- [hoʊm] [ə'gen] , ['raʊzli] !

'	Home	again	,	Rowsley	!
-	家	再次	,	罗利	!

回家啦，罗丝利！

[brɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [jʊə(r)] [glæd] [aɪ] - ['viː] [kʌm] . -

Bring	down	your	eyebrows	,	and	let	me	hear	you're	glad	I	'	ve	come	.	'
带来	向下	你的	眉毛	,	和	让	我	听到	你是	高兴的	我	-	ve	来	.	-

放下你的眉毛，让我听到你很高兴我来了。

- [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] ? -

'	What	made	you	expect	you	would	find	me	here	?	'
-	什么	制成	你	预计	你	会	寻找	我	这里	?	-

“你凭什么认为会在这里找到我？”

- ['eniθɪŋ] - [kæts] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪlz] [æt; ət] [naɪt] .

'	Anything	-	cats	on	the	tiles	at	night	.
-	任何事物	-	猫	在	这	瓷砖	在	夜晚	.

“任何猫——晚上在瓷砖地上。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

You	can't	keep	a	secret	from	me	.
你	不能	保持	一个	秘密	从	我	.

你瞒不过我。

[hɪəz] ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['eskɔːrt] .

Here's	Mr	.	Weyburn	,	good	enough	to	be	my	escort	.
这里是	先生	.	韦伯恩	,	好的	足够的	到	是	我的	护送	.

这位是韦伯恩先生，他完全可以胜任我的护卫工作。

[aɪ] - [əl] [get] [aʊt] . -

I	'	ll	get	out	.	'
我	-	二	得到	出去	.	-

我会出去的。

[ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] , [skɔːnɪŋ] [help] ; ['weɪˌbɜːrn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] .

She	alighted	,	scorning	help	;	Weyburn	at	her	heels	.
她	下车	,	蔑视	帮助	;	韦伯恩	在	她	高跟鞋	.

她下了车，不屑于寻求帮助；韦伯恩紧随其后。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][nɑːt] ['kɔːrdʒəli] .

The	earl	nodded	to	him	politely	and	not	cordially	.
这	伯爵	点头	到	他	礼貌地	和	不是	诚挚地	.

伯爵礼貌地点了点头，但并不热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['kɔːrdʒəl][tuː; tə]['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

He	was	hardly	cordial	to	Lady	Charlotte	.
他	曾是	几乎	亲切	到	女士	夏洛特	.

他对夏洛特夫人几乎毫无热情。

[ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

That	had	no	effect	on	her	.
那	有	不	影响	在	她	.

这并没有对她产生任何影响。

- [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔːr; fər] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	A	glorious	day	for	Steignton	,	'	she	said	.
-	一个	辉煌	天	为了	-	,	-	她	说	.

“对于斯泰顿来说，这是光荣的一天，”她说。

- [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [gruːp] [ʌv; əv] [biːtʃiz] ; ['grændʒ] [triːz] [ðæn; ðən] [groʊ] [æt; ət]

'	Ah	,	there's	the	Buridon	group	of	beeches	;	grander	trees	than	grow	at
-	啊	,	有	这	-	团体	的	山毛榉	;	更宏伟	树木	比	生长	在

“啊，那是布里顿山毛榉群；比生长在……的树木更雄伟。”

- .

Buridon	.
-	.

布里登。

[oʊld] ['tɪmbər] [naʊ] .

Old	timber	now	.
老的	木材	现在	.

现在都是老木头了。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][slɪm][æz; əz] [ˌdemwɑː'zel] .

I	knew	them	slim	as	demoiselles	.
我	知道	他们	苗条的	作为	少女们	.

我知道她们身材苗条，像少女一样。

[wer] - [es][ðə; ði]

Where	'	s	the
在哪里	-	s	这

在哪里?

[æʃ] ?

ash	?
灰	?

灰?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [æʃ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] . -

We	had	a	splendid	ash	on	the	west	side	.	'
我们	有	一个	灿烂	灰	在	这	西方	边	.	-

西边有一棵非常漂亮的白蜡树。

- [ded] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [lɔːŋ] [sɪns] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] .

'	Dead	and	cut	down	long	since	,	'	replied	the	earl	.
-	死的	和	切	向下	长的	自从	,	-	回复	这	伯爵	.

“早就死了，被砍倒了。”伯爵回答道。

- [soʊ][wiː; wi][goʊ] ! -

'	So	we	go	!	'
-	所以	我们	去	!	-

“我们出发！”

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] : [ə; eɪ] [græs] - ['kʌvərd] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

She	bent	her	steps	to	the	spot	:	a	grass	-	covered	heave	of	the	soil	.
她	弯曲	她	步骤	到	这	点	:	一个	草	-	涵盖	举	的	这	土壤	.

她弯下腰走向那地方：一块长满草的隆起土丘。

- [dɪr] [oʊld] [triː] ! -

'	Dear	old	tree	!	'
-	亲爱的	老的	树	!	-

“亲爱的老树！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['elədʒi] : [ænd; ənd][tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] :

she	said	,	in	a	music	of	elegy	:	and	to	Weyburn	:
她	说	,	在	一个	音乐	的	挽歌	:	和	到	韦伯恩	:

她用挽歌般的旋律说道：致韦伯恩：

- [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] [lɔpt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn] ['bændidʒ] .

'	Looks	like	a	stump	of	an	arm	lopped	off	a	shoulder	in	bandages	.
-	看起来	喜欢	一个	树桩	的	一个	手臂	砍伐	离开	一个	肩膀	在	绷带	.

“看起来像是从肩膀上砍下来的断臂，缠着绷带。”

['neɪtʃər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Nature	does	it	so	.
自然	做	它	所以	.

自然界就是如此。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tenənts] ['duːɪŋ] [wel] , ['raʊzli] ? -

All	the	tenants	doing	well	,	Rowsley	?	'
全部	这	租户	正在做	出色地	,	罗利	?	-

罗思利，所有租户都过得好吗?

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

'	About	the	same	amount	of	trouble	with	them	.	'
-	关于	这	相同的	数量	的	麻烦	和	他们	.	-

“跟他们相处也差不多有同样的麻烦。”

- ['aʊərz][æt; ət] [oʊlmɝ] [get] [wɜːrs] . -

'	Ours	at	Olmer	get	worse	.	'
-	我们的	在	奥尔默	得到	更糟	.	-

“我们奥尔默的情况越来越糟。”

- [its] [ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændlɔːdz] . -

'	It's	a	process	for	the	extirpation	of	the	landlords	.	'
-	它是	一个	过程	为了	这	根除	的	这	房东	.	-

“这是一个清除房东的程序。”

- [ðen] [daʊn] [goʊz][ðə; ði] ['kʌntri] . -

'	Then	down	goes	the	country	.	'
-	然后	向下	去	这	国家	.	-

“然后国家就会衰落。”

- [ðeɪ] - ['viː][gɑːt][ðer; ðər] [keɪs] , [ðer; ðər] ['pepərz] [tel] [ˌjuː 'es] . -

'	They	'	ve	got	their	case	,	their	papers	tell	us	.	'
-	他们	-	ve	得到	他们的	案件	,	他们的	文件	告诉	我们	.	-

“他们有理有据，他们的文件证明了这一点。”

- [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] , [faɪt] [ʌv; əv]

'	I	know	they	have	;	but	we've	got	the	soil	,	and	we'll	make	a	,	fight	of
-	我	知道	他们	有	;	但	我们已经	得到	这	土壤	,	和	出色地	制作	一个	,	斗争	的

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	.	'
它	.	-

“我知道他们有；但我们有土地，我们会奋力一搏。”

- [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] . -
' They can fight too , they say . '
- 他们 能 斗争 也 , 他们 说 . -

“他们说，他们也会打架。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] . -
' I should be sorry to think they couldn't if they're Englishmen . '
- 我 应该 是 对不起 到 思考 他们 不能 如果 它们是 英国人 . -

“如果他们是英国人，却做不到这一点，我会感到遗憾。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ʃɑːrlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [deɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pɑːrtli]
She spoke so like his old Charlotte of the younger days that her brother partly
她 辐 所以 喜欢 他的 老的 夏洛特 的 这 年轻 天 那 她 兄弟 部分
[læft] .
laughed .
笑了 .

她说话的语气就像他年轻时认识的夏洛特一样，以至于她哥哥忍不住笑了起来。

- [ˌpɑːrlə'mentri] ['faɪtɪŋ] - [es] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [teɪst] [ɔːr] [maɪn] .
' Parliamentary fighting ' s not much to your taste or mine .
- 议会 斗争 - s 不是 很多 到 你的 品尝 或者 矿 .

“议会斗争对你我来说都没什么吸引力。”

[ðeɪ] - ['viː] [lɔːst] [ðer; ðər] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] .
They ' ve lost their stomach for any other .
他们 - ve 丢失的 他们的 胃 为了 任何 其他 .

他们已经对其他任何东西都失去了兴趣。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] .
The battle they enjoy is the battle that goes for the majority .
这 战斗 他们 享受 是 这 战斗 那 去 为了 这 多数 .

他们所享受的战斗，正是大多数人所享受的战斗。

[geɪdʒ] [ðer; ðər] ['vælər] [baɪ] [ðæt] . -
Gauge their valour by that . '
测量 他们的 勇气 经过 那 . -

以此来衡量他们的英勇程度。

- [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsɪv] ['sɪstər] .
' To be sure , ' said his responsive sister .
- 到 是 当然 , - 说 他的 响应式设计 姐姐 .

“当然，”他回应道。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [noʊt] .
She changed her note .
她 已更改 她 笔记 .

她修改了纸条。

- [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [let] [ðə; ði] ['nəublz] [kiːp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [klæs] .
' But what I say is , let the nobles keep together and stick to their class .
- 但 什么 我 说 是 , 让 这 贵族 保持 一起 和 戳 到 他们的 班级 .

但我说的是，让贵族们团结起来，坚守自己的阶级。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðen] .
There's nothing to fear then .
有 没有什么 到 害怕 然后 .

那就没什么好怕的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['mæri] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] : [its] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['duːti] .
They must marry among themselves , think of the blood : it's their first duty .
他们 必须 结婚 之中 他们自己 , 思考 的 这 血 : 它是 他们的 第一的 责任 .

他们必须与同族人通婚，想想血缘关系：这是他们的首要职责。

[ɔːr] ['betər] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] !
Or better a peasant girl !
或者 更好的 一个 农民 女孩 !

或者，一个农家女孩更好!

['mɪd(ə)l] ['kɔːrsɪz] [daɪ'luːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪkənz] ['tæŋkərd] .
Middle courses dilute it to the stuff in a publican's tankard .
中间 课程 稀 它 到 这 东西 在 一个 酒馆老板 酒杯 .

中段菜肴会把它稀释成酒馆老板大酒杯里的那种酒。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən] [ə'dʌltərəs] [biːst] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [oʊld] [waɪn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] . -
It ' s an adulterous beast who thinks of mixing old wine with anything . '
它 - s 一个 通奸 兽 WHO 思考 的 混合 老的 葡萄酒 和 任何事物 . -

把陈年葡萄酒跟任何东西混在一起，简直就是个奸诈的畜生。

- [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] .
' Hulloa ! ' said the earl ; and she drew up .
- 你好 ! - 说 这 伯爵 ; 和 她 画 向上 .

“你好！”伯爵说道；然后她拉起了船。

- [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [hɪr] [tɪl] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['raʊzli] ,
' You'll have me here till over to - morrow , Rowsley ,
- 你会 有 我 这里 直到 超过 到 - 明天 , 罗利 ,

“罗兹利，我得在这儿待到明天结束。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [klɪr] [deɪ] [æt; ət] - ? -
so that I may have one clear day at Steignton ? '
所以 那 我 可能 有 一 清除 天 在 - ? -

这样我就可以在斯泰顿享受一天晴朗的时光了吗?

[hiː; hi] [boʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

- [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [jʊr; jər] [ruːm] .
' You will choose your room .
- 你 将要 选择 你的 房间 .

您将自行选择房间。

['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] [ɪz] ['welkəm] . -
Mr . Weyburn is welcome . '
先生 . 韦伯恩 是 欢迎 . -

欢迎韦伯恩先生。

['weɪˌbɜːrn] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
Weyburn stated the purport of his visit ,
韦伯恩 声明 这 旨趣 的 他的 访问 ,

韦伯恩阐述了他此行的目的:

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [neɪm] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv]
and was allowed to name an early day for the end of his term of
和 曾是 允许 到 姓名 一个 早期的 天 为了 这 结尾 的 他的 学期 的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

并被允许指定提前结束其服务期限的日期。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ænd; ənd][stæg] ['bræntʃɪz]

Entering	**the**	**house**	**,**	**Lady**	**Charlotte**	**glanced**	**at**	**the**	**armour**	**and**	**stag**	**branches**
进入	这	房子	,	女士	夏洛特	瞥了一眼	在	这	盔甲	和	麀	分支

['dekəreɪtɪŋ] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

decorating	**corners**	**of**	**the**	**hall**	**,**
装饰	角落	的	这	大厅	,

夏洛特夫人走进屋子，目光扫过装饰大厅角落的盔甲和鹿角枝条。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] ['fɔːrwərd] , ['pʊʃɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

and	**straightway**	**laid**	**her**	**head**	**forward**	**,**	**pushing**	**after**	**it**	**in**	**the**	**direction**
和	立刻	铺设	她	头	向前	,	推动	后	它	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

of	**the**	**drawing**	**room**	**.**
的	这	绘画	房间	.

她随即把头向前探出，朝着客厅的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

She	**went**	**in**	**,**	**stood**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**came**	**out**	**.**
她	去	在	,	站立	为了	一个	分钟	,	和	来了	出去	.

她进去后站了一会儿，然后出来了。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ʃʌt] .

Her	**mouth**	**was**	**hard**	**shut**	**.**
她	嘴	曾是	难的	关闭	.

她紧紧闭着嘴。

[æt; ət] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ʌkˈsɔːriəs; ʌkˈzɔːriəs][men] , [ʌv; əv][men] [huː] ['mærid]

At	**dinner**	**she**	**had**	**tales**	**of**	**uxorious**	**men**	**,**	**of**	**men**	**who**	**married**
在	晚餐	她	有	故事	的	妻子	男人	,	的	男人	WHO	已婚

['mistrisiz] ,

mistresses	**,**
情妇们	,

晚饭时，她讲了许多关于贪恋妻爱的男人，以及娶了情妇的男人的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ɪŋkjʊbəs][ðə; ði] ['vʌlgər] ['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] ['klæsɪz]

of	**the**	**fearful**	**incubus**	**the**	**vulgar**	**family**	**of**	**a**	**woman**	**of**	**the**	**inferior**	**classes**
的	这	可怕	梦魇	这	庸俗	家庭	的	一个	女士	的	这	下	课程

['evər][mʌst; məst][biː; bi] ;

ever	**must**	**be**	**;**
曾经	必须	是	;

一个出身低微的女人，其庸俗的家庭，必然会像可怕的梦魇一样；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌænɪmədˈvɜːrʒən] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [guː] - [gɔː] ['mɑːdərn]

and	**her**	**animadversions**	**were**	**strong**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**gew**	**-**	**gaw**	**modern**
和	她	动画逆境	是	强的	在	这	事情	的	格尤	-	嘎	现代的

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	**.**
家具	.

她对那些花里胡哨的现代家具深恶痛绝。

[ðə; ði] [ɜːrl] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

The	**earl**	**submitted**	**to**	**hear**	**.**
这	伯爵	提交	到	听到	.

伯爵同意听取意见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['kiːnli] [əˈtentɪv] [wenˈevər] [hiː; hi] ['prɔfəd] ['eni] ['aɪtəm][ʌv; əv]

She	**was**	**,**	**however**	**,**	**keenly**	**attentive**	**whenever**	**he**	**proffered**	**any**	**item**	**of**
她	曾是	,	然而	,	敏锐地	细心	每当	他	提供的	任何	物品	的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] - .

information	**touching**	**Steignton**	**.**
信息	接触	-	.

然而，每当他提供任何与斯泰格顿有关的信息时，她都会非常专注地倾听。

['æftər] ['dɪnər] ['weɪˌbɜːrn] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ʃiː; ʃi]['saɪtɪd][æz; əz] ['eksələnt] [fɔːr; fər]

After	dinner	Weyburn	strolled	to	the	points	of	view	she	cited	as	excellent	for
后	晚餐	韦伯恩	漫步	到	这	积分	的	看法	她	引用	作为	出色的	为了

['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] .

different	aspects	of	her	old	home	.
不同的	方面	的	她	老的	家	.

晚饭后，韦伯恩漫步到她认为对她老家各个方面都非常有利的观景点。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ;

He	found	her	waiting	to	hear	his	laudation	when	he	came	back	;
他	成立	她	等待	到	听到	他的	赞美	什么时候	他	来了	后退	;

他回来时发现她正等着听他的赞扬；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliˌ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,

and	in	the	early	morning	she	was	on	the	terrace	,
和	在	这	早期的	早晨	她	曾是	在	这	阳台	,

清晨，她出现在露台上。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

impatient	to	lead	him	down	to	the	lake	.
不耐烦	到	带领	他	向下	到	这	湖	.

迫不及待地想带他到湖边去。

[ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['luːs(ə)n][ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd]

There	,	at	the	boat	-	house	,	she	commanded	him	to	loosen	a	skiff	and
那里	,	在	这	船	-	房子	,	她	命令	他	到	松开	一个	小艇	和

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

give	her	a	paddle	.
给	她	一个	桨	.

在船屋里，她命令他解开一艘小船，给她一支桨。

[bɪ'twiːn] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['weɪkən] ['laʊdər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Between	exclamations	,	designed	to	waken	louder	from	him	,
之间	感叹词	,	设计	到	唤醒	更大声	从	他	,

在断断续续的惊叹声中，他试图让自己的声音更大一些。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kɔːrmərənt] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [preɪz] [ʌv; əv] -

and	not	so	successful	as	her	cormorant	hunger	for	praise	of	Steignton	-
和	不是	所以	成功的	作为	她	鸬鹚	饥饿	为了	称赞	的	-	

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

但她对斯泰格顿的赞扬却如鸬鹚般渴望，最终未能如愿。

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'fɜːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ]

she	plied	him	to	confirm	with	his	opinion	an	opinion	that	her	reasoning
她	合拢	他	到	确认	和	他的	观点	一个	观点	那	她	推理

[maɪnd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

mind	had	almost	formed	in	the	close	neighbourhood	of	the	beloved	and
头脑	有	几乎	形成	在	这	关闭	邻里	的	这	心爱	和

['ɑːnɚd] ['pɜːrs(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

honoured	person	providing	it	;
荣幸	人	提供	它	;

她恳求他用自己的意见来证实她几乎在她所敬爱和尊敬的人的陪伴下形成的意见；

[fɔːr; fər]['æbstrækt][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	abstract	ideas	were	unknown	to	her	.
为了	抽象的	想法	是	未知	到	她	.

因为抽象概念对她来说是陌生的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] : —
She put it , however , as in the abstract : —
她 放 它 , 然而 , 作为 在 这 抽象的 : —

然而，她用抽象的方式表达了出来：——

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [miːt] ['piːp(ə)l] [breɪv] [æz; əz]['laɪənz] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] ['enəmi] ,
' How is it we meet people brave as lions before an enemy ,
- 如何 是 它 我们 见面 人们 勇敢的 作为 狮子 前 一个 敌人 ,

“我们怎么会遇到像狮子一样勇敢面对敌人的人呢？”

[ænd; ənd][ræŋk] ['kaʊədz] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌbɑːðəˈreɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ?
and rank cowards where there's a botheration among their friends at home ?
和 秩 懦夫 在哪里 有 一个 烦扰 之中 他们的 朋友们 在 家 ?

如果家里的朋友惹了麻烦，他们就都变成彻头彻尾的懦夫吗?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ɪf] [juːv] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
And tell me , too , if you've thought the thing over , what's the meaning of
和 告诉 我 , 也 , 如果 你已经 想法 这 事物 超过 , 是什么 这 意义 的
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

也请你告诉我，如果你仔细考虑过这件事，它的意义是什么?

[aɪ] - ['viː] [met] [men] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['rɪzn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
I ' ve met men in high places , and they've risen to distinction by their own
我 - ve 遇见 男人 在 高的 地方 , 和 他们有 升起 到 区别 经过 他们的 自己的
['efərts] ,
efforts ,
努力 ,

我见过一些身居要职的人，他们都是凭借自身努力获得卓越的成就。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hed] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and they head the nation .
和 他们 头 这 国家 .

他们领导着这个国家。

[raɪt] [ɪ'nʌf] , [juːd] [seɪ] .
Right enough , you'd say .
正确的 足够的 , 你会 说 .

你说得对。

[wel] , [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Well , I talk with them ,
出色地 , 我 讲话 和 他们 ,

嗯，我和他们谈过。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðeɪv] [left] [ðer; ðər] [breɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led][ðem; ðəm][ʌp] ;
and I find they've left their brains on the ladder that led them up ;
和 我 寻找 他们有 左边 他们的 大脑 在 这 梯子 那 引领 他们 向上 ;

我发现他们把脑子落在了通往成功的阶梯上;

[ðeɪv] ['oʊnli][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænfɑːðər] [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekts] .
they've only the ideas of their grandfather on general subjects .
他们有 仅有的 这 想法 的 他们的 祖父 在 一般的 主题 .

他们对一般性问题的看法仅限于祖父辈。

[aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pez(ə)nt] [ɔːr] ['kræftsmən] ,
I come across a common peasant or craftsman ,
我 来 穿过 一个 常见的 农民 或者 工匠 ,

我遇到了一位普通的农民或工匠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [daʊn] [ðer; ðər][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] [mɔːr] ['oʊpən] — ['hiːz]['waɪzər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]

and	he	down	there	has	a	mind	more	open	—	he's	wiser	in	his	intelligence
和	他	向下	那里	有	一个	头脑	更多的	打开	—	他是	更明智	在	他的	智力

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvərz] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

than	his	rulers	and	lawgivers	up	above	him	.
比	他的	统治者	和	立法者	向上	多于	他	.

而他（指下层民众）的思想更加开放——他的智慧比他上面的统治者和立法者更加睿智。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	understands	what	I	say	,	and	I	learn	from	him	.
他	明白	什么	我	说	,	和	我	学习	从	他	.

他能听懂我的话，我也能从他身上学到东西。

[aɪ][dəunt] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['senətəz] , [ɔːr] [greɪt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [greɪt] ['dɑːktɜ-z] ,

I	don't	learn	much	from	our	senators	,	or	great	lawyers	,	great	doctors	,
我	不	学习	很多	从	我们的	参议员	,	或者	伟大的	律师	,	伟大的	医生	,

[prə'fesəz] ,

professors	,
教授们	,

我从我们的参议员、优秀的律师、优秀的医生、教授那里学到不了多少东西。

['membər] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdɪz] — [ðæt] [lɑːt] .

members	of	governing	bodies	—	that	lot	.
成员	的	治理	身体	—	那	很多	.

政府机构成员——就是那群人。

['pɑːləsi] [siːmz] [tuː; tə]['petrɪfaɪ][ðer; ðər][maɪndz] [wen] [ðeɪ] - ['viː][gɑːt][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] .

Policy	seems	to	petrify	their	minds	when	they	'	ve	got	on	an	eminence	.
政策	似乎	到	石化	他们的	思想	什么时候	他们	-	ve	得到	在	一个	卓越	.

当他们身居要职时，政策似乎会让他们思维僵化。

[naʊ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . -

Now	explain	it	,	if	you	can	.	'
现在	解释	它	,	如果	你	能	.	-

现在，如果你能解释一下的话。

- [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , - [sed] ['weɪˌbɜːrn] .

'	Responsibility	has	a	certain	effect	on	them	,	no	doubt	,	'	said	Weyburn	.
-	责任	有	一个	肯定	影响	在	他们	,	不	怀疑	,	-	说	韦伯恩	.

“毫无疑问，责任感对他们产生了一定的影响，”韦伯恩说道。

- ['emɪnənt] ['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['aʊtlʊk] .

'	Eminent	station	among	men	doesn't	give	a	larger	outlook	.
-	杰出	车站	之中	男人	不	给	一个	更大的	前景	.

“在人群中显赫的地位并不能带来更广阔的视野。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'faɪn] [ðer; ðər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔrts] .

Most	of	them	confine	their	observation	to	their	supports	.
最多	的	他们	局限	他们的	观察	到	他们的	支持	.

他们中的大多数人只观察自己的支持对象。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər] .

It	happens	to	be	one	of	the	questions	I	have	thought	over	.
它	发生	到	是	一	的	这	问题	我	有	想法	超过	.

这恰好是我思考过的问题之一。

[hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

Here	in	England	,	and	particularly	on	a	fortnight's	run	in	the	lowlands	of	Scotland
这里	在	英格兰	,	和	特别	在	一个	两周的	跑步	在	这	低地	的	苏格兰

[wʌns] ,

once	,
一次	,

在英格兰，尤其是有一次在苏格兰低地进行了为期两周的徒步旅行，

[aɪ][hæv; həv] , [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [kɔːl]
I have , like you , my lady , come now and then across the people we call
我 有 , 喜欢 你 , 我的 女士 , 来 现在 和 然后 穿过 这 人们 我们 称呼
['kɑːmən] ,
common ,
常见的 ,

就像您一样，女士，我也偶尔会遇到我们称之为普通人的人。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [oʊld] ['weɪsaɪd] [men] [ɪ'speʃəli] ; [sloʊ] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] [hɑːrd] [ɪn] [ðer; ðər]
men and women , old wayside men especially ; slow - minded , but hard in their
男人 和 女性 , 老的 路边 男人 尤其 ; 慢的 - 有思想 , 但 难的 在 他们的
[græsp] [ʌv; əv] [fækts] ,
grasp of facts ,
抓牢 的 事实 ,

男人和女人，尤其是路边的老头；他们思维迟钝，但对事实的理解却很透彻。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [lɑːrdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] ,
and ready to learn , and logical , large in their ideas ,
和 准备好 到 学习 , 和 逻辑 , 大的 在 他们的 想法 ,

他们乐于学习，逻辑思维能力强，思想开阔。

[ðoʊ] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
though going a roundabout way to express them .
尽管 去 一个 迂回 方式 到 表达 他们 .

虽然表达方式比较迂回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
They were at the bottom of wisdom ,
他们 是 在 这 底部 的 智慧 ,

他们处于智慧的底层，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['wɪzdəm]
for they had in their heads the delicate sense of justice , upon which wisdom
为了 他们 有 在 他们的 头部 这 精美的 感觉 的 正义 , 之上 哪个 智慧
[ɪz] ['faʊndɪd] .
is founded .
是 创立 .

因为他们心中怀有敏锐的正义感，而智慧正是建立在正义感之上的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðer; ðər] ['rʊlər] [læk] .
That is what their rulers lack .
那 是 什么 他们的 统治者 缺少 .

这正是他们的统治者所缺乏的。

[ən'les] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'brɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [er] , [ðer; ðər] - [es] [noʊ]
Unless we have the sense of justice abroad like a common air , there ' s no
除非 我们 有 这 感觉 的 正义 国外 喜欢 一个 常见的 空气 , 那里 - s 不
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

除非我们像拥有共同的价值观一样拥有国际正义感，否则就没有和平。

[ænd; ənd] [noʊ] ['stedi] [æd'væns] .
and no steady advance .
和 不 稳定的 进步 .

没有取得持续进展。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
But these humble people had it .
但 这些 谦逊的 人们 有 它 .

但这些平凡的人却拥有了它。

[ðeɪ] ['riːzənd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [saʊnd] [kən'klʊʒənz] .

They	reasoned	from	it	,	and	came	to	sound	conclusions	.
他们	有理智的	从	它	,	和	来了	到	声音	结论	.

他们据此进行推理，并得出了合理的结论。

[aɪ] [felt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sju'piəriəz] .

I	felt	them	to	be	my	superiors	.
我	毛毡	他们	到	是	我的	上级	.

我觉得他们比我地位高。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][felt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] " ['aʊər; ɑːr] ['senətəz] , ['rʊlər] ,

On	the	other	hand	,	I	have	not	felt	the	same	with	"	our	senators	,	rulers	,
在	这	其他	手	,	我	有	不是	毛毡	这	相同的	和	"	我们的	参议员	,	统治者	,

[ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvərz] .

and	lawgivers	.
和	立法者	.

另一方面，我对"我们的参议员、统治者和立法者"却没有同样的感觉。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərəl] [maɪnd] . -

"	They	are	for	the	most	part	deficient	in	the	liberal	mind	.	'
"	他们	是	为了	这	最多	部分	不足	在	这	自由主义	头脑	.	-

"他们大多缺乏自由主义思想。"

- [hɑː] ! [gʊd] , [soʊ][fɑːr] .

'	Ha	!	good	,	so	far	.
-	哈	!	好的	,	所以	远的	.

"哈！目前为止一切顺利。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

How	do	you	account	for	it	?	'	said	Lady	Charlotte	.
如何	做	你	帐户	为了	它	?	-	说	女士	夏洛特	.

"你怎么解释这件事？"夏洛特夫人问道。

- [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

'	I	read	it	in	this	way	:	that	the	world	being	such	as	it	is	at	present	,
-	我	读	它	在	这	方式	:	那	这	世界	存在	这样的	作为	它	是	在	展示	,

我的理解是这样的：鉴于当今世界现状，

[dɪ'mændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [peɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði] [men]

demanding	and	rewarding	with	honours	and	pay	special	services	,	the	men
要求	和	有回报	和	荣誉	和	支付	特别的	服务	,	这	男人

[kɔːld] [greɪt] ,

called	great	,
称为	伟大的	,

那些被誉为伟人的人，因其卓越的贡献而获得荣誉和丰厚的报酬，以及特殊的功绩。

[huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɑːr; ər][nɑːt][men] [ʌv; əv] [breɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv]

who	have	risen	to	distinction	,	are	not	men	of	brains	,	but	the	men	of
WHO	有	升起	到	区别	,	是	不是	男人	的	大脑	,	但	这	男人	的

['æptitjuːdz] .

aptitudes	.
天赋	.

那些功成名就的人，并非都是才智出众之人，而是天赋异禀之人。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['æptitjuːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [miːt]

These	men	of	aptitudes	have	a	poor	conception	of	the	facts	of	life	to	meet
这些	男人	的	天赋	有	一个	贫穷的	概念	的	这	事实	的	生活	到	见面

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɪk'spænʃ(ə)n] .

the	necessities	of	modern	expansion	.
这	必需品	的	现代的	扩张	.

这些有才华的人对满足现代扩张需求的现实生活缺乏认识。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] [dɪ'pɑːtmənts] .

They	are	serviceable	in	departments	.
他们	是	可用	在	部门	.

它们在各个部门都能派上用场。

[ðeɪ] [goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] , [ɔːr] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] .

They	go	as	they	are	driven	,	or	they	resist	.
他们	去	作为	他们	是	驱动	,	或者	他们	抵抗	.

他们要么顺其自然，要么奋起反抗。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrld] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['slʌgɪʃli]

In	either	case	,	they	explain	how	it	is	that	we	have	a	world	moving	so	sluggishly
在	任何一个	案件	,	他们	解释	如何	它	是	那	我们	有	一个	世界	移动	所以	迟缓地

.

:

.

无论哪种情况，它们都解释了为什么我们的世界运转如此缓慢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][men][ʌv; əv][breɪnz] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] .

They	are	not	the	men	of	brains	,	the	men	of	insight	and	outlook	.
他们	是	不是	这	男人	的	大脑	,	这	男人	的	洞察力	和	前景	.

他们不是有头脑的人，也不是有洞察力和远见的人。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][foʊz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][breɪnz] . -

Often	enough	they	are	foes	of	the	men	of	brains	.	'
经常	足够的	他们	是	敌人	的	这	男人	的	大脑	.	-

他们往往是聪明人的敌人。

- ['æptitjuːdz] ; [jes] , [ðæt] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] [laɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , - [sed] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

'	Aptitudes	;	yes	,	that	flashes	a	light	into	me	,	'	said	Lady	Charlotte	.
-	天赋	;	是的	,	那	闪光灯	一个	光	进入	我	,	-	说	女士	夏洛特	.

“天赋？是的，这让我眼前一亮，”夏洛特夫人说道。

- [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

'	I	see	it	better	.
-	我	看	它	更好的	.

“我看得更清楚了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌd(ə)l] .

It	helps	to	some	comprehension	of	their	muddle	.
它	帮助	到	一些	理解	的	他们的	混乱	.

这有助于理解他们的混乱局面。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['soʊldʒər] , ['dɑːktər] , ['bæŋkər] — [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['juːʒərər]

A	man	may	be	a	first	-	rate	soldier	,	doctor	,	banker	—	as	we	call	the	usurer
一个	男人	可能	是	一个	第一的	-	速度	士兵	,	医生	,	银行家	—	作为	我们	称呼	这	高利贷者

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] — - [ɔːr] ['bruːər] ,

now	-	a	-	days	—	-	or	brewer	,
现在	-	一个	-	天	—	-	或者	酿酒师	,

一个人可能是优秀的士兵、医生、银行家——我们现在称高利贷者为银行家——或者酿酒师，

['ɔːrətər] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] - [hed] , [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [ɪf]

orator	,	anything	that	leads	up	to	a	figure	-	head	,	and	prove	a	foolish	fellow	if
演说者	,	任何事物	那	线索	向上	到	一个	数字	-	头	,	和	证明	一个	愚蠢	同伴	如果

[juː; jʊ] [saʊnd] [hɪm; ɪm] .

you	sound	him	.
你	声音	他	.

演说家，任何导致傀儡形象的人，如果你质疑他，就会证明他是个愚蠢的人。

[aɪ] - ['viː] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][wɜːrd] .

I	'	ve	thought	something	like	it	,	but	wanted	the	word	.
我	-	ve	想法	某物	喜欢	它	,	但	通缉	这	单词	.

我之前也想过类似的事情，但我想要用合适的词语来表达。

[ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] , " [get] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ðə; ði]

They	say	themselves	,	"	Get	to	know	,	and	you	see	with	what	little	wisdom	the
他们	说	他们自己	,	"	得到	到	知道	,	和	你	看	和	什么	小的	智慧	这

[wɜːrld] [ɪz] ['gʌvənd] !

world	is	governed	!
世界	是	受统治	!

他们自己说："去了解一下，你就会发现这个世界是由多么缺乏智慧的人们统治的！"

" [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	You	explain	how	it	is	.
"	你	解释	如何	它	是	.

你解释一下情况。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] " ['æptitjuːdz] " [ə'weɪ] . -

I	shall	carry	"	aptitudes	"	away	.	'
我	将	携带	"	天赋	"	离开	.	-

我将把"天赋"带走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['weɪˌbɜːrn] .

She	looked	straight	at	Weyburn	.
她	看起来	直的	在	韦伯恩	.

她直直地盯着韦伯恩。

- [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪs] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	If	I	were	a	younger	woman	I	could	kiss	you	for	it	.	'
-	如果	我	是	一个	年轻	女士	我	可以	吻	你	为了	它	.	-

"如果我是个年轻女孩，我真想吻你。"

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] ['greɪtfəli] .

He	bowed	to	her	very	gratefully	.
他	鞠躬	到	她	非常	感激不尽	.

他感激地向她鞠躬。

- [rɪ'membər] , [maɪ] ['leɪdi] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [ɪn] [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃn] . -

'	Remember	,	my	lady	,	there's	a	good	deal	of	the	Reformer	in	that	definition	.	'
-	记住	,	我的	女士	,	有	一个	好的	交易	的	这	改革者	在	那	定义	.	-

"夫人，请记住，这个定义中有很多改革家的思想。"

- [aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [klæs] .

'	I	stick	to	my	class	.
-	我	戳	到	我的	班级	.

我坚持上我的课。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] [wen] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'brɔːd] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] .

But	they	shall	hear	a	true	word	when	there's	one	abroad	,	I	can	tell	them	.
但	他们	将	听到	一个	真的	单词	什么时候	有	一	国外	,	我	能	告诉	他们	.

但我可以告诉他们，当国外出现真话时，他们就会听到真话了。

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] — - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] ;

That	reminds	me	—	-	you	ought	to	have	asked	;
那	提醒	我	—	-	你	应该	到	有	问	;

这让我想起来——你应该问问的；

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['hæmptən] - ['iːvi] .

let	me	tell	you	I'm	friendly	with	the	Rev	.	Mr	.	Hampton	-	Evey	.
让	我	告诉	你	我是	友好的	和	这	牧师	.	先生	.	汉普顿	-	伊芙	.

我得告诉你，我和汉普顿-埃维牧师关系很好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['res(ə)l] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt]

We	had	a	wrestle	for	half	an	hour	,	and	I	threw	him	and	helped
我们	有	一个	搏斗	为了	一半	一个	小时	,	和	我	扔	他	和	帮助

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

我们扭打了半个小时，我把他摔倒在地，然后又把他扶了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['tʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	apologized	for	tumbling	,	and	I	subscribed	to	one	of	his
和	他	道歉	为了	翻滚	,	和	我	已订阅	到	一	的	他的

['tʃæritiz] ,

charities	,
慈善机构	,

他为摔倒道歉，我则报名参加了他名下的一个慈善项目。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pjuː] , [bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər]

and	gave	up	about	the	pew	,	but	had	an	excuse	for	not	sitting	under
和	给予	向上	关于	这	座位	,	但	有	一个	原谅	为了	不是	坐着	在下面

[ðə; ði]['sɜːrmən] .

the	sermon	.
这	讲道	.

他放弃了坐在长椅上的想法，但又有理由不坐在那里听布道。

[ə; eɪ] [pʊr] [gʊd] ['kriːtʃər] .

A	poor	good	creature	.
一个	贫穷的	好的	生物	.

一个善良的可怜虫。

[hiː; hi] - [es][gɑːt][ðə; ði] ['æptitjuːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

He	'	s	got	the	aptitudes	for	his	office	.
他	-	s	得到	这	天赋	为了	他的	办公室	.

他具备胜任这个职位的才能。

[hiː; hi][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

He	won't	do	much	to	save	his	Church	.
他	惯于	做	很多	到	节省	他的	教会	.

他不会为拯救他的教会做太多事。

[aɪ] [nuː] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

I	knew	another	who	had	his	aptitude	for	the	classics	,	and	he	has
我	知道	其他	WHO	有	他的	能力倾向	为了	这	经典	,	和	他	有

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

我还认识另一个和他一样对古典文学有天赋的人，他已经骑马了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['tuːtər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

He	was	my	tutor	when	I	was	a	girl	.
他	曾是	我的	导师	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.

他是我小时候的家庭教师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'kleɪmɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['luːʃən] [ænd; ənd] ['lɔŋ.gəs] [ænd; ənd]

He	was	fond	of	declaiming	passages	from	Lucian	and	Longus	and
他	曾是	喜爱	的	朗诵	段落	从	卢西安	和	长轴	和

['ɔvid] .

Ovid	.
奥维德	.

他喜欢朗诵卢奇安、朗戈斯和奥维德的诗句。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] ['dæfnis] [ænd; ənd] ['kloʊi] ,

One	day	he	was	at	it	with	a	piece	out	of	Daphnis	and	Chloe	,
一	天	他	曾是	在	它	和	一个	片	出去	的	达夫尼斯	和	克洛伊	,

有一天，他拿起《达芙妮与克洛伊》里的一段文字开始创作。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [naʊ] [trænz'leɪt] .

and	I	said	,	"	Now	translate	.
和	我	说	,	"	现在	翻译	.

我说：“现在翻译。”

" [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['kudnt] , [ænd; ənd][aɪ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [tʃek] .

"	He	fetched	a	gurgle	to	say	he	couldn't	,	and	I	slapped	his	check	.
"	他	已获取	一个	咕噜声	到	说	他	不能	,	和	我	被掌掴	他的	查看	.

“他咕哝了一声表示他做不到，我拍了一下他的脸。”

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	believe	it	?
将要	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

the	man	was	indignant	.
这	男人	曾是	愤怒	.

那人义愤填膺。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪn] " [ðæt] [ˌʌn'meidənli] [wei] ,

I	told	him	,	if	he	would	like	to	know	why	I	behaved	in	"	that	unmaidenly	way	,
我	讲述	他	,	如果	他	会	喜欢	到	知道	为什么	我	表现	在	"	那	不贞洁地	方式	,

我告诉他，如果他想知道我为什么举止“那么不淑女”，

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ə'plai] [æt; ət] [hoʊm] .

"	he	had	better	apply	at	home	.
"	他	有	更好的	申请	在	家	.

他最好在家申请。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] ['æptitjuːdz] ;

I	had	no	further	intimations	of	his	classical	aptitudes	;
我	有	不	更远	暗示	的	他的	古典	天赋	;

我没有再察觉到他在古典文学方面的天赋；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɬɛvəɹɜ˞] ['pjuːp(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

but	he	took	me	for	a	cleverer	pupil	than	I	was	.
但	他	采取	我	为了	一个	更聪明	瞳孔	比	我	曾是	.

但他却认为我比实际更聪明。

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [ri'saitid] .

I	hadn't	a	notion	of	the	stuff	he	recited	.
我	之前没有	一个	概念	的	这	东西	他	背诵	.

我完全不知道他背诵的那些东西是什么。

[aɪ] [riːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	read	by	his	face	.
我	读	经过	他的	脸	.

我从他的表情中读出了真相。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['æptɪtuːd] — ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .

That	was	my	aptitude	—	always	has	been	.
那	曾是	我的	能力倾向	—	总是	有	到过	.

那是我的天赋——一直都是。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz] ['perənts] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [let][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

But	think	of	the	donkeys	parents	are	when	they	let	a	man	have	a	chance
但	思考	的	这	驴	父母	是	什么时候	他们	让	一个	男人	有	一个	机会

[ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sʌlfər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

of	pouring	his	barley	-	sugar	and	sulphur	into	the	ears	of	a	girl	.
的	浇注	他的	大麦	-	糖	和	硫	进入	这	耳朵	的	一个	女孩	.

但想想那些让男人有机会把他的大麦糖和硫磺倒进女孩耳朵里的驴父母吧。

[lɑːts] [ʌv; əv]['gɜːlz][hæv; həv][noʊ]['leɪt(ə)nt] ['hek(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪkəlz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

Lots	of	girls	have	no	latent	heckles	and	prickles	to	match	his	villany	.
很多	的	女孩们	有	不	潜	起哄	和	刺	到	匹配	他的	恶棍	.

很多女孩不像他那样邪恶，她们内心并没有潜藏的厌恶和抵触。

— [ðeəz; ðəz][maɪ] ['brʌðər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['brekfəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] .

—	There's	my	brother	come	back	to	breakfast	from	a	round	.
—	有	我的	兄弟	来	后退	到	早餐	从	一个	圆形的	.

—我哥哥打完仗回来吃早饭了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] - [əl][hæv; həv][ə; eɪ] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] ,

You	and	I	'	ll	have	a	drive	before	lunch	,
你	和	我	-	二	有	一个	驾驶	前	午餐	,

午饭前你我一起开车兜风。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪd] [ɔːr][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	a	ride	or	a	stroll	in	the	afternoon	.
和	一个	骑	或者	一个	漫步	在	这	下午	.

下午可以乘车或散步。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [siː] .

There's	a	lot	to	see	.
有	一个	很多	到	看	.

这里有很多东西可看。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .

I	mean	you	to	get	the	whole	place	into	your	head	.
我	意思是	你	到	得到	这	所有的	地方	进入	你的	头	.

我的意思是，你要把整个地方都记在脑子里。

[aɪ] - ['viː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['feɪətən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'saɪd]

I	'	ve	ordered	the	phaeton	,	and	you	shall	take	the	whip	,	with	me	beside
我	-	ve	订购	这	幻影	,	和	你	将	拿	这	鞭	,	和	我	旁

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我已经叫来了双轮马车，你拿着鞭子，我就在你身边。

[ðæts] [haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] . -

That's	how	my	husband	and	I	spent	three	-	quarters	of	our	honeymoon	.	'
那就是	如何	我的	丈夫	和	我	花费	三	-	四分之一	的	我们的	蜜月	.	-

我和我丈夫就这样度过了四分之三的蜜月时光。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['brekfəstid] [ə'loʊn] .

Each	of	the	three	breakfasted	alone	.
每个	的	这	三	早餐	独自的	.

三人各自独自享用早餐。

[ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

They	met	on	the	terrace	.
他们	遇见	在	这	阳台	.

他们在露台上相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pər'siːvd] [ðæt] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [stʊd] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [æt; ət] ['eni]

It	was	easily	perceived	that	Lord	Ormont	stood	expecting	an	assault	at	any
它	曾是	容易地	感知	那	主	奥蒙特	站立	期待	一个	突击	在	任何

['ɪnstənt] ;

instant	;
立即的	;

很容易看出，奥蒙特勋爵时刻准备着迎接进攻；

[prɪ'perd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sɪstər] .

prepared	also	to	encounter	and	do	battle	with	his	redoubtable	sister	.
准备	还	到	遇到	和	做	战斗	和	他的	令人敬畏的	姐姐	.

他也做好了与他那令人敬畏的妹妹交战的准备。

['oʊnli][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Only	he	wished	to	defer	the	engagement	.
仅有的	他	希望	到	推迟	这	订婚	.

只有他想推迟婚约。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ;

And	he	was	magnanimous	:	he	was	in	the	right	,	she	in	the	wrong	;
和	他	曾是	坦荡	:	他	曾是	在	这	正确的	,	她	在	这	错误的	;

他宽宏大量：他是对的，她是错的；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [flɪŋ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] .

he	had	no	desire	to	grapple	with	her	,	fling	and	humiliate	.
他	有	不	欲望	到	抓钩	和	她	,	一扔	和	羞辱	.

他不想和她扭打、摔打、羞辱她。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pægnəl] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ʌn'wɔntɪdli]

The	Sphinx	of	Mrs	.	Pagnell	had	been	communing	with	himself	unwontedly
这	狮身人面像	的	太太	.	帕格内尔	有	到过	沟通	和	他自己	出乎意料地

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wiːks] .

during	the	recent	weeks	.
期间	这	最近的	周	.

最近几周，帕格内尔夫人的斯芬克斯一直在反常地与自己对话。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	was	the	riddle	of	him	?
什么	曾是	这	谜语	的	他	?

他身上究竟隐藏着什么谜团?

[ðæt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] .

That	,	he	did	not	read	.
那	,	他	做过	不是	读	.

他没读过那篇文章。

[bʌt; bət] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ʃɑːrləts] [dɪ'pɑːrtʃər]

But	,	expecting	an	assault	,	and	relieved	by	his	sister	Charlotte's	departure
但	,	期待	一个	突击	,	和	松了口气	经过	他的	姐姐	夏洛特的	离开

[wɪð; wɪθ] ['weɪˌbɜːrn] ,

with	Weyburn	,
和	韦伯恩	,

但他预料到会遭到袭击，并且因为妹妹夏洛特和韦伯恩一起离开而松了一口气，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

he	went	to	the	drawing	-	room	,
他	去	到	这	绘画	-	房间	,

他去了客厅，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [snɪf] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

where	he	had	seen	her	sniff	her	strong	suspicions	of	a	lady	coming	to
在哪里	他	有	已见	她	嗅	她	强的	怀疑	的	一个	女士	未来	到

[θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

throne	it	.
王座	它	.

他曾看到她嗅了嗅，强烈怀疑会有一位女士继承王位。

['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [flaʊtid] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən]

Charlotte	could	believe	that	he	flouted	the	world	with	a	beautiful	young	woman
夏洛特	可以	相信	那	他	蔑视	这	世界	和	一个	美丽的	年轻的	女士

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

on	his	arm	;
在	他的	手臂	;

夏洛特觉得他竟然带着一位美丽的年轻女子在世人面前招摇过市；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] [hoʊm] [ænd; ənd] ['neɪtɪv]

she	would	not	believe	him	capable	of	doing	that	in	his	family	home	and	native
她	会	不是	相信	他	有能力的	的	正在做	那	在	他的	家庭	家	和	本国的

['kaʊnti] ;

county	;
县	;

她不相信他会在自己的家乡和故土做出这种事；

[soʊ] , [ðen] , [hɜːr; hər] [ʃruːd] [wɪts] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɔːr]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .

so	,	then	,	her	shrewd	wits	had	nothing	or	little	to	learn	.
所以	,	然后	,	她	精明	智慧	有	没有什么	或者	小的	到	学习	.

那么，她那精明的头脑似乎没有什么需要学习的了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['viːəmənt] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [fækts] ; [hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnət] [əˌrɪstə'krætɪk] ['predʒudisiz] ,

But	her	vehement	fighting	against	facts	;	her	obstinate	aristocratic	prejudices	,
但	她	慷慨	斗争	反对	事实	;	她	顽固	贵族	偏见	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] ;

which	he	shared	;
哪个	他	共享	;

但她对事实的激烈反抗；她顽固的贵族偏见，他也感同身受；

[hɜːr; hər] ['stɪŋər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] : [ðiːz] [ɪn] [ˌebə'lɪʃən] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dis'kʌmfətiŋ] ['prɑːspekt] .

her	stinger	of	a	tongue	:	these	in	ebullition	formed	a	discomforting	prospect	.
她	刺	的	一个	舌头	:	这些	在	沸腾	形成	一个	令人不适	前景	.

她那条像毒刺一样的舌头：这些爆发出来，构成了一个令人不安的前景。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [θruː] [ðə; ði][poʊst] .

The	battle	might	as	well	be	conducted	through	the	post	.
这	战斗	可能	作为	出色地	是	实施	通过	这	邮政	.

这场战斗完全可以通过邮政系统进行。

[kʌm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !

Come	it	must	!
来	它	必须	!

一定要来！

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [trʊθs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

Even	her	writing	of	the	pointed	truths	she	would	deliver	was	an	unpleasant
甚至	她	写作	的	这	尖	真相	她	会	递送	曾是	一个	令人不快的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

就连她笔下那些尖锐的真相都让人感到不快。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['hiːtɪd] .

His	ears	heated	.
他的	耳朵	加热	.

他耳朵发烫。

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krʌʃ] [hɜːr; hər] .

Undoubtedly	he	could	crush	her	.
无疑	他	可以	压碎	她	.

他绝对可以把她碾碎。

[jet] , [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] : - [juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ]

Yet	,	supposing	her	to	speak	to	his	ears	,	she	would	say	:	'	You	married	a
然而	,	假如	她	到	说话	到	他的	耳朵	,	她	会	说	:	-	你	已婚	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] ,

young	woman	,
年轻的	女士	,

然而，假设她对着他的耳朵说话，她会说：“你娶了个年轻女子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['fɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] ,

and	have	been	foiling	and	fooling	her	ever	since	,
和	有	到过	箔片	和	愚弄	她	曾经	自从	,

从那以后，我一直在戏弄和愚弄她。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] ,

giving	her	half	a	title	to	the	name	of	wife	,
给予	她	一半	一个	标题	到	这	姓名	的	妻子	,

授予她妻子头衔的一半，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [dis'figəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] —

and	allowing	her	in	consequence	to	be	wholly	disfigured	before	the	world	—
和	允许	她	在	结果	到	是	完全	毁容	前	这	世界	—

[jʊr; jər]['fæməli]['nætʃ(ə)rəli][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['enəmi] ,

your	family	naturally	her	chief	enemies	,
你的	家庭	自然	她	首席	敌人	,

结果，她被彻底毁容，而她的家人自然成了她最大的敌人。

[huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] (['ʃɑːrlət] [wʊd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː]) [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [frendz] .

who	would	otherwise	(	Charlotte	would	proclaim	it	)	have	been	her	friends	.
WHO	会	否则	(	夏洛特	会	宣布	它	)	有	到过	她	朋友们	.

否则（夏洛特会宣称）他们就会成为她的朋友。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ([wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ['ʃɑːrləts] [vɔɪs]) [tuː; tə] [smæk] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]

your	intention	was	(	one	could	hear	Charlotte's	voice	)	to	smack	the	world	in	the
你的	意图	曾是	(	一	可以	听到	夏洛特的	嗓音	)	到	啪	这	世界	在	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

你的意图是（仿佛能听到夏洛特的声音）狠狠地打这个世界一巴掌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [smækt] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['waɪfs] [ɪn'sted] ! -

and	you	smacked	your	young	wife's	instead	!	'
和	你	猛击	你的	年轻的	妻子的	反而	!	-

你却打了你年轻妻子的屁股！

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

His	intention	had	been	nothing	of	the	sort	.
他的	意图	有	到过	没有什么	的	这	种类	.

他的本意并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sɪti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ,

He	had	married	,	in	a	foreign	city	,	a	young	woman	who	adored	him	,
他	有	已婚	,	在	一个	外国的	城市	,	一个	年轻的	女士	WHO	受人喜爱	他	,

他在异国他乡娶了一位非常爱慕他的年轻女子。

[huːz] [fitʃər] , ['mænərz] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ]

whose	features	,	manners	,	and	carriage	of	her	person	satisfied	his	exacting
谁	特征	,	礼仪	,	和	运输	的	她	人	使满意	他的	严格

[teɪst] [ɪn][ðə; ði][seks] ;

taste	in	the	sex	;
品尝	在	这	性别	;

她的容貌、举止和仪态都满足了他对女性的挑剔品味；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kæst] ['gɑːsɪpi] ['ɪŋglənd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

and	he	had	intended	to	cast	gossipy	England	over	the	rail	and	be	a
和	他	有	故意的	到	投掷	爱八卦的	英格兰	超过	这	轨	和	是	一个

['trævələr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

traveller	for	the	remainder	of	his	days	.
游客	为了	这	余	的	他的	天	.

他原本打算抛下爱嚼舌根的英格兰，余生做一个旅行者。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌækwɪ'es] , ['tæsɪtli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	at	the	first	she	had	acquiesced	,	tacitly	accepted	it	as	part	of	the
和	在	这	第一的	她	有	默许	,	默许地	公认	它	作为	部分	的	这

['kɑːntrækt] .

contract	.
合同	.

起初她默许了，默认接受了这是合同的一部分。

[hiː; hi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ænt] [ʌv; əv][hɜːrz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

He	bore	with	the	burden	of	an	intolerable	aunt	of	hers	for	her	sake	.
他	钻孔	和	这	负担	的	一个	无法容忍	阿姨	的	她的	为了	她	清酒	.

为了她，他忍受了她那令人难以忍受的姑妈带来的痛苦。

[ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][kən'spaɪər] .

The	two	fell	to	work	to	conspire	.
这	二	跌倒	到	工作	到	合谋	.

两人开始密谋。

[ə'mɪntə] - ['taɪərd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , - [ə'mɪntə] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] .

Aminta	'	tired	of	travelling	,	'	Aminta	must	have	a	London	house	.
阿明塔	-	疲劳的	的	旅行	,	-	阿明塔	必须	有	一个	伦敦	房子	.

阿明塔“厌倦了旅行”，她一定在伦敦有一套房子。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] - [ʃiː; ʃi] [maɪt] [set][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] - [sʌm; səm]

She	continually	expressed	a	hope	that	'	she	might	set	her	eyes	on	Steignton	some
她	持续	表达	一个	希望	那	-	她	可能	放	她	眼睛	在	-	一些

['ɜːrli] [deɪ] . -

early	day	.	'
早期的	天	.	-

她一直表示希望“有朝一日能去斯泰格顿看看”。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kən'fest] [hɜːr; hər] [skiːm] [tuː; tə][plɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n]

she	as	good	as	confessed	her	scheme	to	plot	for	the	acknowledged	position
她	作为	好的	作为	坦白	她	方案	到	阴谋	为了	这	已确认	位置

[ʌv; əv]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊʃ(ə)l][wɜːrld] .

of	Countess	of	Ormont	in	the	English	social	world	.
的	伯爵夫人	的	奥蒙特	在	这	英语	社会的	世界	.

她几乎是坦白了自己密谋夺取英国社交界公认的奥蒙特伯爵夫人地位的计划。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

That	was	a	distinct	breach	of	the	contract	.
那	曾是	一个	清楚的	违反	的	这	合同	.

这明显违反了合同。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - ['veri] [jʌŋ] [waɪf] ,

As	to	the	babble	of	the	London	world	about	a	'	very	young	wife	,
作为	到	这	潺潺	的	这	伦敦	世界	关于	一个	-	非常	年轻的	妻子	,

至于伦敦社交圈对一位“非常年轻的妻子”的议论，

- [hiː; hi] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

'	he	scorned	it	completely	,	but	it	belonged	to	the	calculation	.
-	他	被鄙视	它	完全地	,	但	它	属于	到	这	计算	.

他对此嗤之以鼻，但这却是计算的一部分。

- [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [waɪf] ,

'	A	very	handsome	young	wife	,
-	一个	非常	英俊的	年轻的	妻子	,

“一位非常英俊的年轻妻子，

- [wʊd] [leɪ] [kə'mændz] [ɑːn][ə; eɪ][ˌseksədʒə'neriən] ['vɪdʒɪləns] [waɪl] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['glɔːri]

'	would	lay	commands	on	a	sexagenarian	vigilance	while	adding	to	his	physical	glory
-	会	躺	命令	在	一个	六十多岁	警觉	尽管	添加	到	他的	身体的	荣耀

.

:

.

会要求一位六十多岁的老人保持警惕，同时增加他的体魄。

[ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr'goʊ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .

The	latter	he	could	forego	among	a	people	he	despised	.
这	后者	他	可以	放弃	之中	一个	人们	他	被鄙视的	.

后者在他所鄙视的人民面前，他可以放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [biː; bi][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][stænd] ['kɑːnstəntli] [hænd][ə'pɑːn] [sɔːrd] - [hɪlt]

It	would	,	however	,	be	an	annoyance	to	stand	constantly	hand	upon	sword	-	hilt
它	会	,	然而	,	是	一个	烦恼	到	站立	不断地	手	之上	剑	-	剑柄

.

:

.

然而，一直把手放在剑柄上会很麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sɪstər] .

There	was	,	besides	,	the	conflict	with	his	redoubtable	sister	.
那里	曾是	,	除了	,	这	冲突	和	他的	令人敬畏的	姐姐	.

此外，还有他与他那令人敬畏的姐姐之间的冲突。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	had	no	dread	of	it	,	in	contemplation	of	the	necessity	;	he	could
他	有	不	恐惧	的	它	,	在	沉思	的	这	必要性	;	他	可以

[krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːrlət] .

crush	his	Charlotte	.
压碎	他的	夏洛特	.

想到这是必然的，他并不害怕；他可以摧毁他的夏洛特。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	**objection**	**was**	**,**	**that**	**his**	**Aminta**	**should**	**be**	**pressing**	**him**	**to**	**do**	**it**	**.**
这	异议	曾是	,	那	他的	阿明塔	应该	是	紧迫	他	到	做	它	.

反对意见是，他的妻子阿明塔应该逼他这么做。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Examine	**the**	**situation**	**at**	**present**	**.**
检查	这	情况	在	展示	.

分析当前情况。

[ə'mɪntə] [hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːdz] — ['evri] ['lʌkʃəri] .

Aminta	**has**	**all**	**she**	**needs**	**—**	**every**	**luxury**	**.**
阿明塔	有	全部	她	需求	—	每一个	奢华	.

阿明塔拥有她所需要的一切——所有奢侈品。

[hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][æz; əz]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt][ɪz][nɑːt] [dɪ'naɪd] .

Her	**title**	**as**	**Countess**	**of**	**Ormont**	**is**	**not**	**denied**	**.**
她	标题	作为	伯爵夫人	的	奥蒙特	是	不是	否认	.

她的奥蒙特伯爵夫人头衔并未受到质疑。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['dʒʌstli] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [pʊt] [fʊt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] .

Her	**husband**	**justly**	**refuses**	**to**	**put**	**foot**	**into**	**English**	**society**	**.**
她	丈夫	公正地	拒绝	到	放	脚	进入	英语	社会	.

她的丈夫理所当然地拒绝踏入英国上流社会。

[ʃiː; ʃi] , ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] , [dɪ'səʊʃiˌeɪts] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She	**,**	**choosing**	**to**	**go**	**where**	**she**	**may**	**be**	**received**	**,**	**dissociates**	**herself**	**from**	**him**	**,**
她	,	选择	到	去	在哪里	她	可能	是	已收到	,	解离	她自己	从	他	,

她选择去一个可能接纳她的地方，从而与他断绝关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

and	**he**	**does**	**not**	**complain**	**.**
和	他	做	不是	抱怨	.

他从不抱怨。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [kəm'pleɪn] .

She	**does**	**complain**	**.**
她	做	抱怨	.

她确实会抱怨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

There	**is**	**a**	**difference**	**between**	**the**	**two**	**.**
那里	是	一个	不同之处	之间	这	二	.

两者之间存在区别。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃʌnd] [ðə; ði]['kloʊzər] [joʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz]

He	**had**	**always**	**shunned**	**the**	**closer**	**yoke**	**with**	**a**	**woman**	**because**	**of**	**these**
他	有	总是	被排斥	这	更近	轭	和	一个	女士	因为	的	这些

[vek'seɪʃəs] [dɪ'sɛnʃənz] .

vexatious	**dissensions**	**.**
令人烦恼的	分歧	.

由于这些令人烦恼的争执，他一直避免与女人建立更亲密的关系。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend]

For	**not**	**only**	**are**	**women**	**incapable**	**of**	**practising**	**,**	**they**	**cannot**	**comprehend**
为了	不是	仅有的	是	女性	无法	的	练习	,	他们	不能	理解

[ˌmægnə'nɪməti] .

magnanimity	**.**
海量	.

不仅女性不具备实践宽宏大量的能力，她们也无法理解宽宏大量。

[lɔːrd] - [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [ˈrevəri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈsuːd] [ˈoʊvər]

Lord	Ormont's	argumentative	reverie	to	the	above	effect	had	been	pursued	over
主	-	争论	遐想	到	这	多于	影响	有	到过	追击	超过

[ænd; ənd][ˈoʊvər] .

and	over	.
和	超过	.

奥蒙特勋爵关于上述内容的争论性遐想已被反复提及。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətəri] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	the	country	which	broke	his	military	career	and	ridiculed	his
他	知道	那	这	国家	哪个	打破	他的	军队	职业	和	嘲笑	他的

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [wʌz; wəz] [ʌnfəˈgɪv(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] .

newspaper	controversy	was	unforgiven	by	him	.
报纸	争议	曾是	不可饶恕	经过	他	.

他知道，那个毁了他的军旅生涯、嘲笑他报纸争议的国家，他永远不会原谅。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈflekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈpɑːdəniŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn][ɪts]

He	did	not	reflect	on	the	consequences	of	such	an	unpardoning	spirit	in	its
他	做过	不是	反映	在	这	结果	的	这样的	一个	不宽恕	精神	在	它是

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

operation	on	his	mind	.
手术	在	他的	头脑	.

他没有反思这种毫不宽恕的精神在他心中造成的后果。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

If	he	could	but	have	passed	the	injury	,
如果	他	可以	但	有	通过了	这	受伤	,

如果他能挺过那场伤病就好了

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌltɪmətli] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] — [hæv; həv]

he	would	ultimately	—	for	his	claims	of	service	were	admitted	—	have
他	会	最终	—	为了	他的	索赔	的	服务	是	承认	—	有

[hæd; həd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

had	employment	of	some	kind	.
有	就业	的	一些	种类	.

他最终会获得某种工作——因为他的服役经历得到了认可。

[ˌɪnɑːkjuˈpeɪʃn] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['træv(ə)l] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mælədi] [ʌv; əv]

Inoccupation	was	poison	to	him	;	travel	juggled	with	his	malady	of
职业	曾是	毒	到	他	;	旅行	杂耍	和	他的	弊病	的

['restləsnəs] ; ['riːəli] ,

restlessness	;	really	,
躁动不安	;	真的	,

安于现状对他来说如同毒药；旅行则加剧了他躁动不安的毛病；真的，

[ə; eɪ] [kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriərz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] .

a	compression	of	the	warrior's	natural	forces	.
一个	压缩	的	这	战士们	自然的	力量	.

战士自身自然力量的压缩。

[hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] , [pʊʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ['pægnəl] ,

His	Aminta	,	pushed	to	it	by	the	woman	Pagnell	,
他的	阿明塔	,	推动	到	它	经过	这	女士	帕格内尔	,

他的阿明塔，是被帕格内尔女人推到那里的。

[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪrələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

declined	to	help	him	in	softening	the	virulence	of	the	disease	.
拒绝	到	帮助	他	在	软化	这	毒力	的	这	疾病	.

拒绝帮助他减轻疾病的毒性。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['træv(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪks] [ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðerz] ,

She	would	not	travel	;	she	would	fix	in	this	London	of	theirs	,
她	会	不是	旅行	;	她	会	使固定	在	这	伦敦	的	他们的	,

她不会远行；她会留在他们共同的伦敦。

[ænd; ənd] [skiːm] [tuː; tə][biː; bi] [heild] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

and	scheme	to	be	hailed	the	accepted	Countess	of	Ormont	.
和	方案	到	是	赞誉	这	公认	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

并计划被拥戴为公认的奥蒙特伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [mə'nuːvə] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['vetərən] ['soʊldʒɚz] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

She	manoeuvred	;	she	threw	him	on	the	veteran	soldier's	instinct	,	and	it
她	操纵	;	她	扔	他	在	这	老将	士兵的	本能	,	和	它

[rɪ'zʌltɪd] [spɑːn'teɪniəsli] [ðæt] [hiː; hi] [mə'nuːvə] .

resulted	spontaneously	that	he	manoeuvred	.
结果	自发地	那	他	操纵	.

她巧妙地运用了老兵的本能，让他本能地做出反应，结果他自然而然地也做出了反应。

[hens] [ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] [pʊl] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Hence	their	game	of	Pull	,	which	occupied	him	a	little	,	tickled	him	and
因此	他们的	游戏	的	拉	,	哪个	占领	他	一个	小的	,	挠痒	他	和

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

因此，他们玩起了拉扯游戏，这让他消磨了一会儿时间，也让他感到有趣和好玩。

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ɪnfəntaɪl] ['tæktɪks] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pər'mɪt]

The	watching	of	her	pretty	infantile	tactics	amused	him	too	much	to	permit
这	观看	的	她	漂亮的	婴儿	策略	觉得好笑	他	也	很多	到	允许

[ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪdθɔt] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] .

of	a	sidethought	on	the	cruelty	of	the	part	he	played	.
的	一个	旁思	在	这	残酷	的	这	部分	他	玩	.

看着她那稚气未脱的可爱举动，他觉得太有趣了，以至于根本没心思去想自己所扮演的角色有多么残酷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['lʌkʃəri] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv]

She	had	every	luxury	,	more	than	her	station	by	right	of	birth	would	have
她	有	每一个	奢华	,	更多的	比	她	车站	经过	正确的	的	出生	会	有

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

她拥有一切奢侈品，远远超出了她出身地位所能提供的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] [pruːvd] [hɜːr'self] ['klevər] ,

But	he	was	astonished	to	find	that	his	Aminta	proved	herself	clever	,
但	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	阿明塔	已证实	她自己	聪明的	,

但他惊讶地发现，他的妻子阿明塔非常聪明。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪntɪd] .

though	she	had	now	and	then	said	something	pointed	.
尽管	她	有	现在	和	然后	说	某物	尖	.

虽然她偶尔也会说一些尖锐的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][wɪn]

She	was	in	awe	of	him	:	notwithstanding	which	,	clearly	she	meant	to	win
她	曾是	在	敬畏	的	他	:	虽然	哪个	,	清楚地	她	意思是	到	赢

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

and	pull	him	over	.
和	拉	他	超过	.

她对他敬畏有加：尽管如此，她显然是想赢他，把他拉过来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪsˈlaɪk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz][hɜːr; hər] [ˈwɛpənz] [tuː; tə][pleɪ][hɜːr; hər]

He	did	not	dislike	her	for	it	;	she	might	use	her	weapons	to	play	her
他	做过	不是	不喜欢	她	为了	它	;	她	可能	使用	她	武器	到	玩	她

[geɪm] ;

game	;
游戏	;

他并不因此讨厌她；她可能会利用武器来玩弄她的游戏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈwɪtʃ] [men] — [ə; eɪ] , [mæn] [laɪk] - — [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] .

and	that	she	should	bewitch	men	—	a	,	man	like	Morsfield	—	was	not	wonderful	.
和	那	她	应该	蛊惑	男人	—	一个	,	男人	喜欢	-	—	曾是	不是	精彩的	.

她能迷惑男人——尤其是像莫斯菲尔德这样的男人——这并不了不起。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hɜːr; hər][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [ˈfɪntʃli] [skɔːrd] [ˈtelɪŋli] : [ðæt]

On	the	other	hand	,	her	conquest	of	Mrs	.	Lawrence	Finchley	scored	tellingly	:	that
在	这	其他	手	,	她	征服	的	太太	.	劳伦斯	芬奇利	得分	意味深长	:	那

[wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [kwɪr] .

was	unaccountably	queer	.
曾是	无故	酷儿	.

另一方面，她征服劳伦斯·芬奇利夫人这件事却意义非凡：这真是莫名其妙的怪事。

[wʌt] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [ɪkˈspekt][tuː; tə][geɪn] ?

What	did	Mrs	.	Lawrence	expect	to	gain	?
什么	做过	太太	.	劳伦斯	预计	到	获得	?

劳伦斯夫人希望从中获得什么?

[ðə; ði][seɪdʒ][lɔːrd] [æskt] .

the	sage	lord	asked	.
这	圣人	主	问	.

圣人问道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˈwɪmɪn] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈpræktɪk(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	had	not	known	women	devoid	of	a	positive	practical	object	of	their
他	有	不是	已知	女性	缺乏	的	一个	积极的	实际的	目的	的	他们的

[oʊn] [wen] [ðeɪ] [biˈstəːd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈfrendli] [diːd] .

own	when	they	bestirred	themselves	to	do	a	friendly	deed	.
自己的	什么时候	他们	搅拌	他们自己	到	做	一个	友好的	契据	.

他从未见过哪个女人在主动去做一件友善的事时，没有一个积极的实际目标。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] , [hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd]

Thanks	to	her	conquest	of	Mrs	.	Lawrence	,	his	Aminta	was	gaining	ground
谢谢	到	她	征服	的	太太	.	劳伦斯	,	他的	阿明塔	曾是	获得	地面

— [ˈdeɪli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ædˈvæns] ;

—	daily	she	made	an	advance	;
—	日常的	她	制成	一个	进步	;

多亏她征服了劳伦斯夫人，他的阿明塔才得以步步高升——她每天都取得进展；

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhɑːrʃli] [bleɪmd] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][nɑːt]

insomuch	that	he	had	heard	of	himself	as	harshly	blamed	in	London	for	not
就此而言	那	他	有	听到	的	他自己	作为	严厉地	被指责	在	伦敦	为了	不是

[ˈhævɪŋ] [ˈkaʊntənənst] [hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈrɑðər] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [muːv] .

having	countenanced	her	recent	and	rather	imprudent	move	.
拥有	默许	她	最近的	和	相当	轻率的	移动	.

以至于他听说自己在伦敦受到了严厉的指责，因为他没有赞同她最近那次相当轻率的举动。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [tʌg] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪm] [ʌv; əv] [pʊl] ,

In	other	words	,	whenever	she	gave	a	violent	tug	at	their	game	of	Pull	,
在	其他	字	,	每当	她	给予	一个	暴力	拖船	在	他们的	游戏	的	拉	,

换句话说，每当她在玩“拉扯”游戏时用力拉扯，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	expected	to	second	it	.
他	曾是	预期的	到	第二	它	.

人们预期他会附议。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [tuː] ['mɑːnstrəsli] ['stuːpɪd][ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pekts] ,

But	the	world	of	these	English	is	too	monstrously	stupid	in	what	it	expects	,
但	这	世界	的	这些	英语	是	也	极其可怕	愚蠢的	在	什么	它	预期	,

但是，这些英国人的世界观实在太愚蠢了，它所期望的太过荒谬。

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'strævəgənsiz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɪntəd'ʒekʃnz] .

for	any	of	its	extravagances	to	be	followed	by	interjections	.
为了	任何	的	它是	奢侈	到	是	随后	经过	感叹词	.

任何奢侈行为之后都会穿插一些感叹词。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːrmɪstɪs] [æt; ət] -

All	the	while	he	was	trimming	and	rolling	a	field	of	armistice	at	Steignton
全部	这	尽管	他	曾是	修剪	和	滚动	一个	场地	的	停战	在	-

,

,

,

与此同时，他还在斯泰格顿修剪和卷起一片停战协定区域。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][tɜːrmz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] , ['hævɪŋ] ['jiːldɪd]

where	they	could	discuss	the	terms	he	had	a	right	to	dictate	,	having	yielded
在哪里	他们	可以	讨论	这	条款	他	有	一个	正确的	到	听写	,	拥有	产生

[soʊ][fɑːr] .

so	far	.
所以	远的	.

他们可以讨论他有权提出的条件，毕竟他已经做出了让步。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hɔːl] ,

Would	she	be	satisfied	with	the	rule	of	his	ancestral	hall	,
会	她	是	使满意	和	这	规则	的	他的	祖先的	大厅	,

她会对宗祠的统治感到满意吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'pensiŋ] [ʌv; əv] [ˌhɔspi'tælitiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ?

and	the	dispensing	of	hospitalities	to	the	county	?
和	这	分发	的	热情好客	到	这	县	?

以及向该县提供款待?

[noʊ] , [wʌn] [meɪ] [ges] : [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] ['evər] ['sætɪsfaɪd] .

No	,	one	may	guess	:	no	woman	is	ever	satisfied	.
不	,	一	可能	猜测	:	不	女士	是	曾经	使满意	.

不，人们可能会猜到：没有哪个女人会感到满足。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [geɪm] , [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [raʊnd] [hæf]

But	she	would	have	to	relinquish	her	game	,	counting	her	good	round	half
但	她	会	有	到	放弃	她	游戏	,	计数	她	好的	圆形的	一半

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

of	the	honours	.
的	这	荣誉	.

但她不得不放弃自己的比赛，把她发挥出色的一轮成绩算作一半的荣誉。

['sʌmwʌt] [mɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .

Somewhat	more	,	on	the	whole	.
有些	更多的	,	在	这	所有的	.

总体而言，略多一些。

[wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['bendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Without	beating	,	she	certainly	had	accomplished	the	miracle	of	bending	him	.
没有	殴打	,	她	当然	有	完成	这	奇迹	的	弯曲	他	.

她没有动手，却奇迹般地让他屈服了。

[tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [bend] .

To	time	and	a	wife	it	is	no	disgrace	for	a	man	to	bend	.
到	时间	和	一个	妻子	它	是	不	耻辱	为了	一个	男人	到	弯曲	.

对时间和妻子来说，男人屈服并不丢人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,

It	is	the	form	of	submission	of	the	bulrush	to	the	wind	,
它	是	这	形式	的	提交	的	这	芦苇	到	这	风	,

这是芦苇向风屈服的一种形式。

[ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

of	courtesy	in	the	cavalier	to	a	lady	.
的	礼貌	在	这	骑士	到	一个	女士	.

绅士对女士的礼貌。

- [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['raʊzli] , - ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [dɔːr]

'	Oh	,	here	you	are	,	Rowsley	,	'	Lady	Charlotte	exclaimed	at	the	drawing	room	door
-	哦	,	这里	你	是	,	罗利	,	-	女士	夏洛特	惊呼	在	这	绘画	房间	门

. -

: '

. -

“哦，罗丝利，你在这儿啊！”夏洛特夫人站在客厅门口喊道。

[wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðoʊz] ['luːɪs] [kwɪnz] ['kæbɪnəts] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːdərn] [frentʃ]

Well	,	and	I	don't	like	those	Louis	Quinze	cabinets	;	and	that	modern	French
出色地	,	和	我	不	喜欢	那些	路易斯	五味子	橱柜	;	和	那	现代的	法语

['mæntlpiːs] [klɑːk] [ɪz] ['hɪdiəs] .

mantelpiece	clock	is	hideous	.
壁炉架	钟	是	可怕	.

嗯，我不喜欢路易十五风格的橱柜；而且那款现代法式壁炉钟也丑陋不堪。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɪn] ['daʊnraɪt] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn]

You	seem	to	furnish	in	downright	contempt	of	the	women	you	invite	to	sit	in
你	似乎	到	提供	在	彻头彻尾	鄙视	的	这	女性	你	邀请	到	坐	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

你似乎对邀请到房间里来的女性表现出十足的蔑视。

[lɔːrd] [help] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] ['pleɪɪŋ] ['hoʊstəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪntʃˌbek] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk]

Lord	help	the	wretched	woman	playing	hostess	in	such	a	pinchbeck	bric	-	a	-	brac
主	帮助	这	可怜	女士	玩耍	女主人	在	这样的	一个	平奇贝克	砖块	-	一个	-	支架

[ʃɑːp] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] !

shop	,	if	there	were	one	!
店铺	,	如果	那里	是	一	!

如果真有这样一家廉价旧货店，上帝会保佑在店里当女招待的可怜女人！

[ʃiː; ʃi] - [es] [sperd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] . -

She	'	s	spared	,	at	all	events	.	'
她	-	s	幸存	,	在	全部	活动	.	-

至少她幸免于难了。

[hiː; hi] [stept] [æt; ət] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['wɪndoʊz] .

He	stepped	at	slow	march	to	one	of	the	five	windows	.
他	步	在	慢的	行进	到	一	的	这	五	视窗	.

他迈着缓慢的步伐走到五扇窗户中的一扇前。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [nɪr] [baɪ] .

Lady	Charlotte	went	to	another	near	by	.
女士	夏洛特	去	到	其他	靠近	经过	.

夏洛特夫人去了附近另一家。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] —
She called to Weyburn —
她 称为 到 韦伯恩 —

她打电话给韦伯恩——

- [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ɑːn] [ðæt] ['wɔːtər] [wen] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
' We had a regatta on that water when Lord Ormont came of age .
- 我们 有 一个 帆船赛 在 那 水 什么时候 主 奥蒙特 来了 的 年龄 .

“奥蒙特勋爵成年时，我们曾在那片水域举行过一次帆船赛。”

[aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] ;
I took an oar in one of the boats , and we won a prize ;
我 采取 一个 桨 在 一 的 这 船 , 和 我们 韩元 一个 奖 ;

我在其中一艘船上划桨，我们赢得了奖项；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [straɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd]
and when I was landing I didn't stride enough to the spring - plank , and
和 什么时候 我 曾是 降落 我 没有 步幅 足够的 到 这 春天 - 板 , 和
[plʌmpt] [ɪn] . -
plumped in . '
丰满的 在 . -

落地时，我迈步不够大，没能踩到跳板上，结果重重地摔了下去。

[sʌm; səm] ['leɪbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [pæst] [ɪn] [frʌnt] .
Some labourers of the estate passed in front .
一些 劳工 的 这 财产 通过了 在 正面 .

庄园里的一些工人从前面经过。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ]['broʊkən] [læf] .
Lord Ormont gave out a broken laugh .
主 奥蒙特 给予 出去 一个 破碎的 笑 .

奥蒙特勋爵发出了一声断断续续的笑声。

- [siː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɔːk] !
' See those fellows walk !
- 看 那些 伙伴们 走 !

看那些家伙走路的样子！

[ðæt] - [es][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfəntri] .
That ' s the raw material of the famous English infantry .
那 - s 这 生的 材料 的 这 著名的 英语 步兵 .

这就是英国著名步兵的原材料。

[ðeɪ] [bend][ðer; ðər] [niːz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [dɪ'griːz] [fɔːr; fər] ['evri] [straɪd] ; [ænd; ənd] [wen]
They bend their knees five - and - forty degrees for every stride ; and when
他们 弯曲 他们的 膝盖 五 - 和 - 四十 学位 为了 每一个 步幅 ; 和 什么时候
[juː; jʊ] [drɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
you drill them out of that ,
你 钻头 他们 出去 的 那 ,

他们每走一步膝盖都要弯曲45度；当你训练他们改掉这个习惯时，

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [stɪf] [æz; əz] ['ræmrɔdz] .
they ' re stiff as ramrods .
他们 - 关于 僵硬的 作为 通条 .

它们像铁棍一样僵硬。

[aɪ] - [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .
I gymnasticized them in my regiment .
我 - 他们 在 我的 团 .

我把他们训练成了体操运动员。

[aɪ'd][hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] ['eni] [frentʃ] ['redʒɪmənt][tu:; tə][aʊt] - [wɔ:k][ɔ:r][aʊt] - [dʒʌmp][ˌju: 'es] ,

I'd	have	challenged	any	French	regiment	to	out	-	walk	or	out	-	jump	us	,
ID	有	挑战	任何	法语	团	到	出去	-	走	或者	出去	-	跳	我们	,

我敢挑战任何一个法国军团，看他们能否在步行或跳跃方面胜过我们。

[ɔ:r]['eni] [kræk] [tirə'li:z] ['jeɪgərz][tu:; tə][aʊt] - [klaɪm] , [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['kæv(ə)lri] . -

or	any	crack	Tyrolese	Jagers	to	out	-	climb	,	though	we	were	cavalry	.	'
或者	任何	裂缝	蒂罗尔	杰格斯	到	出去	-	爬	,	尽管	我们	是	骑兵	.	-

或者任何蒂罗尔猎兵都爬不过我们，尽管我们是骑兵。

- [jes] , [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] ['eksəd] [kræk] [kɔ:r] [ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , - ['weɪˌbɜ:rn]

'	Yes	,	my	lord	,	and	exercised	crack	corps	are	wanted	with	us	,	'	Weyburn
-	是的	,	我的	主	,	和	锻炼	裂缝	兵团	是	通缉	和	我们	,	-	韦伯恩

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“是的，大人，我们需要一支训练有素的精锐部队，”韦伯恩回答道。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

'	The	English	authorities	are	adverse	to	it	,
-	这	英语	当局	是	不利	到	它	,

英国当局对此持反对态度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] - [es] [ə'genst] ['neɪtʃər] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [ɪn'roʊl]

but	it	'	s	against	nature	—	on	the	supposition	that	all	Englishmen	might	enrol
但	它	-	s	反对	自然	—	在	这	假设	那	全部	英国人	可能	注册

[ˌʌn'treɪnd] [ɪn] ['si:zɜ-z] [pet]['li:dʒən] .

untrained	in	Caesar's	pet	legion	.
未经训练的	在	凯撒的	宠物	军团	.

但这违背了自然规律——假设所有英国人都可以未经训练地加入凯撒的宠儿军团。

['və:dʒil] [ʃoʊz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][men] [wen] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ] - [boʊt] ['streɪnɪŋ] [ɪn]

Virgil	shows	knowledge	of	men	when	he	says	of	the	row	-	boat	straining	in
维吉尔	演出	知识	的	男人	什么时候	他	说道	的	这	排	-	船	紧张	在

[ˌemju'leɪʃn] ,

emulation	,
仿真	,

维吉尔对人类的了解体现在他描写小船奋力划水的场景中。

- [pɑ:sənt] ['kaɪə] ['pɑ:si] - . - -

'	Possunt	quia	posse	videntur	.	'	'
-	波森特	奎亚	民兵	-	.	-	-

“Possunt quia posse videntur。”

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɑ:n]['ræpɪdli] ;

He	talked	on	rapidly	;
他	谈话	在	快速	;

他语速很快；

[hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['leɪdi] ['ʃɑ:rlət] [ɪk'skleɪm][æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]

he	wondered	that	he	did	not	hear	Lady	Charlotte	exclaim	at	what	she	must	be
他	想知道	那	他	做过	不是	听到	女士	夏洛特	惊叹	在	什么	她	必须	是

['si:ɪŋ] .

seeing	.
看到	.

他纳闷自己怎么没听到夏洛特夫人看到眼前景象时的惊呼声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ævənu:] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] .

From	the	nearest	avenue	a	lady	had	issued	.
从	这	最近的	大街	一个	女士	有	发布	.

一位女士从最近的一条大道上发出了指示。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ɪ'rekt] — [ə; eɪ] ['gælənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [wʌn]

She	stood	gazing	at	the	house	,	erect	—	a	gallant	figure	of	a	woman	—	one
她	站立	凝视	在	这	房子	,	直立	—	一个	英勇	数字	的	一个	女士	—	一

[hænd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ,

hand	holding	her	parasol	,
手	保持	她	阳伞	,

她笔直地站着，凝视着那栋房子——一位英姿飒爽的女子——一只手撑着阳伞。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɪp] .

the	other	at	her	hip	.
这	其他	在	她	时髦的	.

另一只手放在她的臀部。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] .

He	knew	her	.
他	知道	她	.

他认识她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pægnəl] , [bɪ'saɪd] [huːm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt]

She	was	a	few	paces	ahead	of	Mrs	.	Pagnell	,	beside	whom	a	gentleman	walked
她	曾是	一个	很少	步幅	前方	的	太太	.	帕格内尔	,	旁	谁	一个	绅士	步行

.

:
.

她走在帕格内尔太太前面几步远，帕格内尔太太旁边走着一位绅士。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] : - [ɪts] [ðæt] [mæn] - !

The	cry	came	:	'	It's	that	man	Morsfield	!
这	哭	来了	:	-	它是	那	男人	-	!

有人喊道："是那个人莫斯菲尔德！"

[huː] [brɪŋz] [ðæt] [mæn] - [hɪr] ?

Who	brings	that	man	Morsfield	here	?
WHO	带来	那	男人	-	这里	?

谁把莫斯菲尔德这个人带到这里来的?

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] .

He	hunted	me	on	the	road	;	he	seemed	to	be	on	the	wrong	scent	.
他	猎杀	我	在	这	路	;	他	似乎	到	是	在	这	错误的	香味	.

他在路上追捕我；他似乎找错了方向。

[huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['wɪmɪn] ?

Who	are	those	women	?
WHO	是	那些	女性	?

这些女人是谁?

['raʊzli] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [graʊndz] ['oʊpən] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ?

Rowsley	,	are	your	grounds	open	every	day	of	the	week	?
罗利	,	是	你的	理由	打开	每一个	天	的	这	星期	?

罗伊斯利，你们的场地每天都开放吗?

[ʃiː; ʃi] ['θretənz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ! -

She	threatens	to	come	in	!	'
她	威胁	到	来	在	!	-

她威胁要进来!

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] - [ðoʊz] ['wɪmɪn] -

Lady	**Charlotte**	**had**	**noted**	**that**	**the**	**foremost**	**and**	**younger**	**of**	**'**	**those**	**women**	**'**
女士	夏洛特	有	著名的	那	这	首先	和	年轻	的	-	那些	女性	-

[ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

understood	**how**	**to**	**walk**	**and**	**how**	**to**	**dress**	**to**	**her**	**shape**	**and**	**colour**	**.**
理解	如何	到	走	和	如何	到	裙子	到	她	形状	和	颜色	.

夏洛特夫人注意到，“那些女人”中最年轻、最有名望的那位懂得如何走路，也懂得如何根据自己的身材和肤色穿衣打扮。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'trepɪd] ['fɔːrən] - [bred]

She	**inclined**	**to**	**think**	**she**	**was**	**having**	**to**	**do**	**with**	**an**	**intrepid**	**foreign**	**-**	**bred**
她	倾斜	到	思考	她	曾是	拥有	到	做	和	一个	强悍	外国的	-	繁殖

[mɪŋks] .

minx	**.**
minx	.

她倾向于认为自己是在和一个胆大妄为的外国小妖精打交道。

[ə'mɪntə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Aminta	**had**	**been**	**addressed**	**by**	**one**	**of**	**her**	**companions**	**,**	**and**	**had**
阿明塔	有	到过	已解决	经过	一	的	她	同伴	,	和	有

['heɪsnd] ['fɔːrwərd] .

hastened	**forward**	**.**
加快	向前	.

阿明塔被她的一位同伴叫住，便加快脚步向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

It	**looked**	**like**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**run**	**to**	**enter**	**the**	**house**	**.**
它	看起来	喜欢	这	开始	的	一个	跑步	到	进入	这	房子	.

看起来像是要跑进房子。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] .

Mrs	**.**	**Pagnell**	**ran**	**after**	**her**	**.**
太太	.	帕格内尔	跑	后	她	.

帕格内尔太太追了上去。

[ʃiː; ʃi][ræn] [kaʊ] - [laɪk] .

She	**ran**	**cow**	**-**	**like**	**.**
她	跑	奶牛	-	喜欢	.

她跑起来像牛一样。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [gɔːrdʒ] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] .

The	**earl's**	**gorge**	**rose**	**at**	**the**	**spectacle**	**Charlotte**	**was**	**observing**	**.**
这	伯爵的	峡谷	玫瑰	在	这	奇观	夏洛特	曾是	观察	.

看到夏洛特所看到的景象，伯爵的喉咙不禁扬了起来。

[wɪð; wɪθ] - [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['setld] [ə'kaʊnts] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

With	**Morsfield**	**he**	**could**	**have**	**settled**	**accounts**	**at**	**any**	**moment**	**,**
和	-	他	可以	有	定居	账户	在	任何	片刻	,

他随时都可能和莫斯菲尔德算清账。

[dɪ'spætʃɪŋ] [ə'mɪntə] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

despatching	**Aminta**	**to**	**her**	**chamber**	**for**	**an**	**hour**	**.**
派遣	阿明塔	到	她	房间	为了	一个	小时	.

派阿明塔回房待一个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ,

He	**had**	**,**	**though**	**he**	**was**	**offended**	**,**
他	有	,	尽管	他	曾是	被冒犯了	,

虽然他感到被冒犯，但他还是这么做了。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] [wɪl] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

an	honourable	guess	that	she	had	not	of	her	free	will	travelled	with	the
一个	光荣的	猜测	那	她	有	不是	的	她	自由的	将要	旅行	和	这

[mæn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .

man	and	brought	him	into	the	grounds	.
男人	和	带来	他	进入	这	理由	.

可以合理推测，她并非出于自愿与该男子同行，并将他带入庄园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['pægnəl] ['ʌndər] ['ʃɑːrlɪts] [aɪz] [wɪtʃ]

It	was	the	presence	of	the	intolerable	Pagnell	under	Charlotte's	eyes	which
它	曾是	这	在场	的	这	无法容忍	帕格内尔	在下面	夏洛特的	眼睛	哪个

['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['æŋgər][hiː; hi] [felt] [æt; ət] - [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

irritated	him	beyond	the	common	anger	he	felt	at	Aminta's	pursuit	of	him
受刺激	他	超过	这	常见的	愤怒	他	毛毡	在	-	追逐	的	他

[raɪt] ['ɪntuː] - .

right	into	Steignton	.
正确的	进入	-	.

夏洛特的目光中出现了令人难以忍受的帕格内尔，这让他比阿明塔一路追到斯泰格顿更感到恼火。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɔkt] .

His	mouth	locked	.
他的	嘴	已锁定	.

他张口结舌。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['niːdɪd] [noʊ] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ;

Lady	Charlotte	needed	no	speech	from	him	for	sign	of	the	boiling	;
女士	夏洛特	需要	不	演讲	从	他	为了	符号	的	这	沸腾	;

夏洛特夫人无需他开口，便已察觉到他心中怒火中烧；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

she	was	too	wary	to	speak	while	that	went	on	.
她	曾是	也	警惕	到	说话	尽管	那	去	在	.

在那段时间里，她太过谨慎，不敢说话。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə] [er] . -

He	said	to	Weyburn	,	loud	enough	for	his	Charlotte	to	heir	.	'
他	说	到	韦伯恩	,	大声	足够的	为了	他的	夏洛特	到	继承人	.	-

他对韦伯恩说，声音大到足以让他的夏洛特继承人听到。

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

Do	me	the	favour	to	go	to	the	Countess	of	Ormont	.
做	我	这	偏爱	到	去	到	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

请你帮我个忙，去拜访一下奥蒙特伯爵夫人。

[kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Conduct	her	back	to	London	.
执行	她	后退	到	伦敦	.

护送她返回伦敦。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kə'mænd] .

You	will	say	it	is	my	command	.
你	将要	说	它	是	我的	命令	.

你会说这是我的命令。

[ɪn'fɔːrm] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmənts] , [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɛpənz] [hɪr] .

Inform	Mr	.	Morsfield	,	with	my	compliments	,	I	regret	I	have	no	weapons	here	.
通知	先生	.	-	,	和	我的	赞美	,	我	后悔	我	有	不	武器	这里	.

请转告莫斯菲尔德先生，恕我直言，很遗憾我这里没有武器。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

I	understand	him	to	complain	of	having	to	wait	.
我	理解	他	到	抱怨	的	拥有	到	等待	.

我理解他抱怨等待的原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taʊn] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪt] . -

I	shall	be	in	town	three	days	from	this	date	.	'
我	将	是	在	镇	三	天	从	这	日期	.	-

我将于三天后抵达镇上。

- [maɪ][lɔːrd] , - [sed] ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] ; [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hiː; hi][dɪd] [miːn] [tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] .

'	My	lord	,	'	said	Mr	.	Weyburn	;	and	actually	he	did	mean	to	supplicate	.
-	我的	主	,	-	说	先生	.	韦伯恩	;	和	实际上	他	做过	意思是	到	哀告	.

“大人，”韦伯恩先生说道；实际上，他的确是想恳求。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['siːɪŋ] [lɔːrd] - ['aɪˌbraʊz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]['ælpaɪn] [haɪts] .

He	could	imagine	seeing	Lord	Ormont's	eyebrows	rising	to	alpine	heights	.
他	可以	想象	看到	主	-	眉毛	上升	到	高山	高度	.

他仿佛能看到奥蒙特勋爵的眉毛高高扬起，如同阿尔卑斯山一般。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Lady	Charlotte	seized	his	arm	.
女士	夏洛特	查获	他的	手臂	.

夏洛特夫人抓住了他的胳膊。

- [goʊ][æt; ət][wʌns] .

'	Go	at	once	.
-	去	在	一次	.

立刻走。

[duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

Do	as	you	are	told	.
做	作为	你	是	讲述	.

照我说的做。

[aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [pɔːrt'mæntoʊ] [pækt] [ænd; ənd] [sent] ['æftər][juː; jʊ] — [ðə; ði] [fiːtənz] [aʊt] [ɪn]

I'll	have	your	portmanteau	packed	and	sent	after	you	—	the	phaeton's	out	in
患病的	有	你的	合成词	包装	和	发送	后	你	一	这	法厄同的	出去	在

[ðə; ði][jɑːrd] — [tuː; tə] ['raʊzli] ,

the	yard	—	to	Rowsley	,
这	院子	一	到	罗利	,

我会让人把你的旅行箱打包好，在你之后——马车就停在院子里——寄给罗利。

[ɔːr] - , [ɔːr] - , [wer'evər] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] .

or	Ashead	,	or	Dornton	,	wherever	they	put	up	.
或者	-	,	或者	-	,	无论	他们	放	向上	.

或者阿什黑德，或者多恩顿，不管他们住在哪里。

[naʊ] [goʊ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːt][wɜːrk] .

Now	go	,	or	we	shall	have	hot	work	.
现在	去	,	或者	我们	将	有	热的	工作	.

现在就走，不然我们就得吃苦头了。

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] , [ænd; ənd][goʊ] . -

Keep	your	head	on	,	and	go	.	'
保持	你的	头	在	,	和	去	.	-

保持冷静，继续前进。

[hiː; hi] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['bəuiŋ] .

He	went	,	without	bowing	.
他	去	,	没有	鞠躬	.

他走了，没有鞠躬。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtmən] .

Lady	Charlotte	rang	for	the	footman	.
女士	夏洛特	响铃	为了	这	男仆	.

夏洛特夫人叫来了男仆。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['terəs] .

The	earl	and	she	watched	the	scene	on	the	sward	below	the	terrace	.
这	伯爵	和	她	观看	这	场景	在	这	草	以下	这	阳台	.

伯爵和她站在露台下的草坪上，观看着眼前的景象。

[ə'mɪntə] ['lisnd] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] .

Aminta	listened	to	Weyburn	.
阿明塔	听着	到	韦伯恩	.

阿明塔听着韦伯恩的话。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

Evidently	there	was	no	expostulation	.
显然	那里	曾是	不	解释	.

显然没有人提出异议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pægnəl] .

But	it	was	otherwise	with	Mrs	.	Pagnell	.
但	它	曾是	否则	和	太太	.	帕格内尔	.

但帕格内尔夫人却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [waɪld][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seməfɔːr] ['sɪgnəlɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] .

She	flung	wild	arms	of	a	semaphore	signalling	national	events	.
她	扔	荒野	武器	的	一个	信号	信号传导	国家的	活动	.

她挥舞着信号旗，如同挥舞着信号棒，发出国家大事的信号。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bɪ'fɔːr] [ə'mɪntə] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [gɪbd] ,

She	sprang	before	Aminta	to	stop	her	retreat	,	and	stamped	and	gibbed	,
她	弹簧	前	阿明塔	到	停止	她	撤退	,	和	盖章	和	绞刑架	,

她扑到阿明塔面前阻止她撤退，跺着脚，跺着蹄子。

[fɔːr; fər] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] .

for	sign	that	she	would	not	be	driven	.
为了	符号	那	她	会	不是	是	驱动	.

以此表明她不会被驱赶。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [fɔːr; fər]['sɪmp(ə)l] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪnt] .

She	fell	away	to	Mr	.	Morsfield	,	for	simple	hearing	of	her	plaint	.
她	跌倒	离开	到	先生	.	-	,	为了	简单的	听力	的	她	感叹	.

她去找莫斯菲尔德先生，希望他能简单地听取她的诉求。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪm'fætɪk] .

He	appeared	emphatic	.
他	出现	强调	.

他显得非常肯定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪˌbɜːrn] .

There	was	a	passage	between	him	and	Weyburn	.
那里	曾是	一个	通道	之间	他	和	韦伯恩	.

他和韦伯恩之间隔着一条通道。

- [aɪ] [sə'spekt] [juːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [mætʃ] [ɪn] [jʌŋ] ['weɪˌbɜːrn] , ['mɪstər] . - , - ['leɪdi]

'	I	suspect	you've	more	than	your	match	in	young	Weyburn	,	Mr	.	Morsfield	,	'	Lady
-	我	怀疑	你已经	更多的	比	你的	匹配	在	年轻的	韦伯恩	,	先生	.	-	,	-	女士

['ʃɑːrlət] [sed] ,

Charlotte	said	,
夏洛特	说	,

“莫斯菲尔德先生，我怀疑年轻的韦伯恩比你更有实力，”夏洛特夫人说道。

['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] .

measuring	them	as	they	stood	together	.
测量	他们	作为	他们	站立	一起	.

他们并肩站立，我们上下打量。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [æt; ət] [læst] .
They turned at last .
他们 转向 在 最后的 .

他们终于转身了。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['raʊzli] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [deɪm] .
' You shall drive back to town with me , Rowsley , ' said the fighting dame .
- 你 将 驾驶 后退 到 镇 和 我 , 罗利 , - 说 这 斗争 贵妇人 .

“你跟我一起开车回城里去，罗兹利，”这位好斗的女士说道。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] .
She breathed no hint of her triumph .
她 呼吸 不 暗示 的 她 胜利 .

她丝毫没有流露出胜利的喜悦。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [siːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [bæk]
A SCENE ON THE ROAD BACK
一个 场景 在 这 路 后退

返回途中的一幕

['æftər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'praɪətər] ,
After refusing to quit the grounds of Steignton , in spite of the proprietor ,
后 拒绝 到 辞职 这 理由 的 - , 在 尽管如此 的 这 业主 ,

尽管庄园主反对，但他们仍拒绝离开斯泰顿庄园。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [bɜːrst] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [æt; ət] [spiːd] ,
Mrs . Pagnell burst into an agitation to have them be at speed ,
太太 . 帕格内尔 爆裂 进入 一个 搅动 到 有 他们 是 在 速度 ,

帕格内尔夫人突然激动起来，要求他们加快速度。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] - [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] - ;
that they might ' shake the dust of the place from the soles of their feet ' ;
那 他们 可能 - 摇 这 灰尘 的 这 地方 从 这 鞋底 的 他们的 脚 - ;

好让他们“抖掉脚底的尘土”。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [pæst] [ə'mɪntə] [ænd; ənd] [lɔːrd] - ['ɪnsələnt] ['emɪseri] , ['kæriɪŋ] ['mɪstər] .
and she hurried past Aminta and Lord Ormont's insolent emissary , carrying Mr .
和 她 慌忙 过去的 阿明塔 和 主 - 傲慢的 使者 , 携带 先生 .
- [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
Morsfield beside her ,
- 旁 她 ,

她匆匆走过阿明塔和奥蒙特勋爵那傲慢的使者，身边还带着莫斯菲尔德先生。

[pər'fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəsli] - [toʊnd] ['vækjuəs] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
perforce of a series of imperiously - toned vacuous questions , to which he
强制 的 一个 系列 的 专横跋扈 - 色调 空虚的 问题 , 到 哪个 他
['lisnd] [ɪn] ['rɪdʒɪd] [pə'laɪtnəs] ,
listened in rigid politeness ,
听着 在 死板的 礼貌 ,

他被迫听着一连串语气傲慢、空洞无物的问题，表面上却彬彬有礼。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['stiːmɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , - [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ! -
with the ejaculation steaming off from time to time , ' A scandal ! '
和 这 射精 蒸煮 离开 从 时间 到 时间 , - 一个 丑闻 ! -

精液不时喷涌而出，“真是丑闻！”

[hiː; hi] [ʃɑːt] [glɑːnsiz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	shot	glances	behind	him	.
他	射击	眼神	在后面	他	.

他回头瞥了一眼。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fæst] .

Mrs	.	Pagnell	was	going	too	fast	.
太太	.	帕格内尔	曾是	去	也	快速地	.

帕格内尔太太开得太快了。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [wɜːrld] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [ə'pɑːlədʒi]

She	,	however	,	world	not	hear	of	a	halt	,	and	she	was	his	main	apology
她	,	然而	,	世界	不是	听到	的	一个	停止	,	和	她	曾是	他的	主要的	道歉

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ;

for	being	present	;
为了	存在	展示	;

然而，她却听不到任何停顿，而她正是他到场后最大的歉意；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] ['wʊmən] .

he	was	excruciatingly	attached	to	the	horrid	woman	.
他	曾是	极其痛苦	随附的	到	这	可怕的	女士	.

他对那个可怕的女人产生了难以割舍的依恋。

['weɪˌbɜːrn] [spoʊk] [ðə; ðɪ] ['kɔmənpleisiz] [ə'baʊt] [rɪ'grets] [tuː; tə] [ə'mɪntə] .

Weyburn	spoke	the	commonplaces	about	regrets	to	Aminta	.
韦伯恩	辐	这	俗语	关于	遗憾	到	阿明塔	.

韦伯恩向阿明塔诉说了一些关于后悔的陈词滥调。

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Believe	me	,	it's	long	since	I	have	been	so	happy	,	'	she	said	.
-	相信	我	,	它是	长的	自从	我	有	到过	所以	快乐的	,	-	她	说	.

“相信我，我已经很久没有这么开心过了，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] [lʊks]

She	had	come	out	of	her	stupefaction	,	and	she	wore	no	theatrical	looks
她	有	来	出去	的	她	震惊	,	和	她	穿着	不	戏剧	看起来

[ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

of	cheerfulness	.
的	愉悦	.

她从震惊中回过神来，脸上没有丝毫矫揉造作的笑容。

- [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drægd] [ə'weɪ] .

'	I	regret	that	you	should	be	dragged	away	.
-	我	后悔	那	你	应该	是	拖拽	离开	.

“我很遗憾你被带走了。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	,	if	you	say	you	do	not	mind	,	it	will	be	pleasant	to	me	.
但	,	如果	你	说	你	做	不是	头脑	,	它	将要	是	令人愉快的	到	我	.

但是，如果你说你不介意，我会很高兴的。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'skjuːs] [lɔːrd] - ['æŋgər] .

I	can	excuse	Lord	Ormont's	anger	.
我	能	原谅	主	-	愤怒	.

我能理解奥蒙特勋爵的愤怒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] .

I	was	ignorant	of	his	presence	here	.
我	曾是	无知	的	他的	在场	这里	.

我之前并不知道他在这里。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] .

I	thought	him	in	Paris	.
我	想法	他	在	巴黎	.

我在巴黎见过他。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [pleɪs] ['empti] .

I	supposed	the	place	empty	.
我	据称	这	地方	空的	.

我以为这里是空的。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

I	wished	to	see	it	once	.
我	希望	到	看	它	一次	.

我只想看一眼。

[aɪ] ['trævld] [æz; əz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pægnəl] .

I	travelled	as	the	niece	of	Mrs	.	Pagnell	.
我	旅行	作为	这	侄女	的	太太	.	帕格内尔	.

我以帕格内尔夫人的侄女的身份旅行。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'fætʃueɪtɪd] . . . .

She	is	a	little	infatuated	.	.	.	.
她	是	一个	小的	迷恋	.	.	.	.

她有点迷恋他.....

['mɪstər] . - [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Morsfield	heard	of	our	expedition	through	her	.
先生	.	-	听到	的	我们的	远征	通过	她	.

莫斯菲尔德先生是从她那里得知我们这次探险的。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ruːt] .

I	changed	the	route	.
我	已更改	这	路线	.

我更改了路线。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fendər] .

I	was	not	in	want	of	a	defender	.
我	曾是	不是	在	想	的	一个	防守队员	.

我并不需要后卫。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

I	could	have	defended	myself	in	case	of	need	.
我	可以	有	辩护	我	在	案件	的	需要	.

必要时我本可以自卫。

[wiː; wi] [slept] [æt; ət] - , [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] - .

We	slept	at	Ashead	,	two	hours	from	Steignton	.
我们	睡着了	在	-	,	二	小时	从	-	.

我们在阿什黑德过夜，距离斯泰格顿两小时车程。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] .

He	and	a	friend	accompanied	us	,	not	with	my	consent	.
他	和	一个	朋友	伴随	我们	,	不是	和	我的	同意	.

他和一位朋友未经我同意就陪我们一起来了。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

Lord	Ormont	could	not	have	been	aware	of	that	.
主	奥蒙特	可以	不是	有	到过	意识到的	的	那	.

奥蒙特勋爵不可能知道这件事。

[ðiːz] [ˌæksə'dent(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['hæpən] .

These	accidental	circumstances	happen	.
这些	偶然	情况	发生	.

这些意外情况时有发生。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrdnəbl] [ɪn'tenʃən] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] . -

There	may	be	pardonable	intentions	on	all	sides	.	'
那里	可能	是	情有可原	意图	在	全部	侧面	.	-

各方或许都有可以原谅的动机。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[hɜːr; hər] [lʊks] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [laɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ;

Her	looks	were	open	,	and	her	voice	light	and	spirited	;
她	看起来	是	打开	,	和	她	嗓音	光	和	精神抖擞	;

她眼神坦诚，声音轻快活泼；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɑːrk][roʊz] - [gloʊ] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [tʃiːks] .

though	the	natural	dark	rose	-	glow	was	absent	from	her	olive	cheeks	.
尽管	这	自然的	黑暗的	玫瑰	-	辉光	曾是	缺席的	从	她	橄榄	脸颊	.

但她橄榄色的脸颊上却没有那种自然的深玫瑰色光泽。

['weɪˌbɜːrn] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][soʊ]['vɑːlət(ə)l][ə; eɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]

Weyburn	puzzled	over	the	mystery	of	so	volatile	a	treatment	of	a	serious
韦伯恩	困惑	超过	这	神秘	的	所以	易挥发的	一个	治疗	的	一个	严肃的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

韦伯恩对如此严肃的问题却被如此激烈地对待感到困惑不解。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wɜːr; wər]

on	the	part	of	a	woman	whose	feelings	he	had	reason	to	know	were
在	这	部分	的	一个	女士	谁	情怀	他	有	原因	到	知道	是

[kwɪk] [ænd; ənd] [diːp] .

quick	and	deep	.
快的	和	深的	.

而他有理由知道，这位女士的感情来得又快又深。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['æktɪŋ] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [soʊ] ['klevərli] [duː] .

She	might	be	acting	,	as	women	so	cleverly	do	.
她	可能	是	表演	,	作为	女性	所以	巧妙地	做	.

她可能是在演戏，就像女人常常做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['æktɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [piːps] [ʌv; əv] ['siːnəri] ,

It	could	hardly	be	acting	when	she	pointed	to	peeps	of	scenery	,
它	可以	几乎	是	表演	什么时候	她	尖	到	人群	的	风景	,

她指着远处风景中的几个人，这很难说是演戏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [aɪ] [fɔːr; fər] ['lændskeɪp] .

with	a	just	eye	for	landscape	.
和	一个	只是	眼睛	为了	景观	.

拥有敏锐的风景眼光。

- [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] ['veri] [suːn] ? -

'	You	leave	us	for	Switzerland	very	soon	?	'
-	你	离开	我们	为了	瑞士	非常	很快	?	-

“你很快就要离开我们去瑞士了吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] .

'	The	Reversion	I	have	been	expecting	has	fallen	in	,	besides	my	inheritance	.
-	这	反转	我	有	到过	期待	有	倒下	在	,	除了	我的	遗产	.

除了我的遗产之外，我一直期待的回归也落空了。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [skuːl] .

My	mother	was	not	to	see	the	school	.
我的	母亲	曾是	不是	到	看	这	学校	.

我母亲不能去学校。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['kaunsəlz] .

But	I	shall	not	forget	her	counsels	.
但	我	将	不是	忘记	她	律师	.

但我不会忘记她的忠告。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [meɪk] [maɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

I	can	now	make	my	purchase	of	the	house	and	buildings	,
我	能	现在	制作	我的	购买	的	这	房子	和	建筑物	,

我现在可以购买这栋房屋和附属建筑了。

[ænd; ənd] [bai] [aʊt] [maɪ]['pɑ:rtnər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

and	buy	out	my	partner	at	the	end	of	a	year	.
和	买	出去	我的	伙伴	在	这	结尾	的	一个	年	.

并在一年后买断我合伙人的股份。

[maɪ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt] .

My	boys	are	jumping	to	start	.
我的	男孩们	是	跳	到	开始	.

我的孩子们都迫不及待地想开始了。

[aɪ][hæd; həd][læst] [wi:k] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ei'mi:l] . -

I	had	last	week	a	letter	from	Emile	.	'
我	有	最后的	星期	一个	信	从	埃米尔	.	-

我上周收到了埃米尔的来信。

- [dɪr] ['lɪt(ə)l][ei'mi:l] ! -

'	Dear	little	Emile	!	'
-	亲爱的	小的	埃米尔	!	-

“亲爱的小埃米尔！”

- [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? -

'	You	like	him	?	'
-	你	喜欢	他	?	-

你喜欢他?

- [aɪ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ]['wɔ:rmər] [wɜ:rd] .

'	I	could	use	a	warmer	word	.
-	我	可以	使用	一个	更温暖	单词	.

我可以用更温暖的词语。

[hi:; hi] [nu:] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] . -

He	knew	me	when	I	was	a	girl	.	'
他	知道	我	什么时候	我	曾是	一个	女孩	.	-

他认识我的时候我还是个小女孩。

[ʃi:; ʃi] [wu:nd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [tens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

She	wound	the	strings	of	his	heart	suddenly	tense	,	and	they	sang	to	their
她	伤口	这	字符串	的	他的	心	突然	紧张	,	和	他们	唱	到	他们的

['kwɪvərɪŋ] .

quivering	.
颤抖	.

她拨动了他紧绷的心弦，他们的心跳颤抖着，仿佛在歌唱。

- [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] ? -

'	You	will	let	me	hear	of	you	,	Mr	.	Weyburn	?	'
-	你	将要	让	我	听到	的	你	,	先生	.	韦伯恩	?	-

“韦伯恩先生，您会让我听到您的消息吗？”

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] .

'	I	will	write	.
-	我	将要	写	.

我会写。

[oʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋz] , ['leɪdi]

Oh	!	certainly	I	will	write	,	if	I	am	told	you	are	interested	in	our	doings	,	Lady
哦	!	当然	我	将要	写	,	如果	我	是	讲述	你	是	感兴趣的	在	我们的	行为	,	女士

['ɔːrmɑːnt] . -

Ormont	.	'
奥蒙特	.	-

哦！如果您对我们的事迹感兴趣，我一定会写信给您，奥蒙特夫人。

- [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -

'	I	will	let	you	know	that	I	am	.	'
-	我	将要	让	你	知道	那	我	是	.	-

“我会让你知道我的确是。”

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fʊl] [rɪ'pɔːrts] . -

'	I	shall	be	happy	in	writing	full	reports	.	'
-	我	将	是	快乐的	在	写作	满的	报告	.	-

“我很乐意撰写完整的报告。”

- ['evri] ['diːteɪl] , [aɪ] [beg] .

'	Every	detail	,	I	beg	.
-	每一个	细节	,	我	求	.

“请告诉我每一个细节。”

[ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

All	concerning	the	school	.
全部	有关	这	学校	.

所有与学校有关的事情。

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] .

Help	me	to	feel	I	am	a	boarder	.
帮助	我	到	感觉	我	是	一个	边境	.

让我感觉自己像个寄宿生。

[aɪ] [kætʃ] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] ['sɪmpəθi] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

I	catch	up	an	old	sympathy	I	had	for	girls	and	boys	.
我	抓住	向上	一个	老的	同情	我	有	为了	女孩们	和	男孩们	.

我重新燃起了对男孩女孩的同情心。

[fɔːr; fər] [bɔɪz] !

For	boys	!
为了	男孩们	!

男孩专用！

['eni] [bɔɪz] !

any	boys	!
任何	男孩们	!

任何男生！

[ðə; ði] [dɪr] ['mʌŋki] [bɔɪz] !

the	dear	monkey	boys	!
这	亲爱的	猴	男孩们	!

亲爱的猴子男孩们！

['tʃerəb] ['mʌŋkiz] !
cherub **monkeys** **!**
小天使 猴子 !

小天使猴子!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] .
They **are** **so** **funny** **.**
他们 是 所以 有趣的 .

他们真有趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [læft] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][sə'liːnə] [kɑːlɪts] [rɪ'pɔːrt] ,
I **am** **sure** **I** **never** **have** **laughed** **as** **I** **did** **at** **Selina** **Collett's** **report** **,**
我 是 当然 我 绝不 有 笑了 作为 我 做过 在 塞琳娜 科莱特 报告 ,

我敢肯定，我从未像看塞琳娜·科莱特的报道时那样开怀大笑过。

[θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ;
through **her** **brother** **,** **of** **the** **way** **the** **boys** **tried** **to** **take** **to** **my** **name** **;**
通过 她 兄弟 , 的 这 方式 这 男孩们 尝试 到 拿 到 我的 姓名 ;

通过她的哥哥，得知男孩们试图冒用我的姓氏；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sniːzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [dɪʃ] .
and **their** **sneezing** **at** **it** **,** **like** **a** **cat** **at** **a** **deceitful** **dish** **.**
和 他们的 打喷嚏 在 它 , 喜欢 一个 猫 在 一个 欺骗性的 盘子 .

他们对此打喷嚏，就像猫看到不诚实的食物一样。

" [ə'mɪntə] " — [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wei] ? -
" **Aminta** **"** **—** **was** **that** **their** **way** **?** **'**
" 阿明塔 " — 曾是 那 他们的 方式 ? -

“阿明塔”——这就是他们的风格吗?

- ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] ! -
' **Something** **—** **the** **young** **rascals** **!** **'**
- 某物 — 这 年轻的 无赖 ! -

“出了点事——那群小淘气！”

- [bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] . -
' **But** **please** **repeat** **it** **as** **you** **heard** **them** **.** **'**
- 但 请 重复 它 作为 你 听到 他们 . -

“但请你原样复述一遍。”

- " [ə'mɪntə] . " -
' **"** **Aminta** **.** **"** **'**
- " 阿明塔 . " -

“阿明塔。”

[hiː; hi] [səb'duːd] [ðə; ði] ['maʊðɪŋ] .
He **subdued** **the** **mouthing** **.**
他 低沉的 这 嘴巴 .

他制止了对方的咿呀声。

- [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ə'fend] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
' **It** **didn't** **,** **offend** **me** **at** **all** **.**
- 它 没有 , 得罪 我 在 全部 .

“我一点也没觉得被冒犯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **one** **of** **my** **amusements** **to** **think** **of** **it** **.**
它 是 一 的 我的 娱乐 到 思考 的 它 .

想到这件事就让我觉得很有趣。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? -
But **after** **a** **time** **they** **liked** **the** **name** **;** **and** **then** **how** **did** **they** **say** **it** **?** **'**
但 后 一个 时间 他们 喜欢 这 姓名 ; 和 然后 如何 做过 他们 说 它 ? -

但过了一段时间，他们喜欢上了这个名字；那么，他们是怎么念的呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ə'mɪntə] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	had	the	beloved	Aminta	on	his	lips	.
他	有	这	心爱	阿明塔	在	他的	嘴唇	.

他唇间萦绕着心爱的阿明塔的名字。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

He	checked	it	,	or	the	power	to	speak	it	failed	.
他	已检查	它	,	或者	这	力量	到	说话	它	失败的	.

他检查过了，或者他失去了说话的能力。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [breθ] .

She	drew	in	a	sharp	breath	.
她	画	在	一个	锋利的	气息	.

她倒吸了一口凉气。

- [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm] .

'	I	hope	your	boys	will	have	plenty	of	fun	in	them	.
-	我	希望	你的	男孩们	将要	有	很多	的	乐趣	在	他们	.

我希望你的孩子们能从中获得很多乐趣。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

They	will	have	you	for	a	providence	and	a	friend	.
他们	将要	有	你	为了	一个	普罗维登斯	和	一个	朋友	.

他们会把你视为恩人朋友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] [skuːl] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	should	wish	to	propose	to	visit	your	school	some	day	.
我	应该	希望	到	提出	到	访问	你的	学校	一些	天	.

我希望将来有机会能去贵校参观。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] ['weðər] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] ['veɪkənsiz] .

You	will	keep	me	informed	whether	the	school	has	vacancies	.
你	将要	保持	我	知情的	无论	这	学校	有	空缺职位	.

如果有学校空缺名额，请及时通知我。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] , [kiːp] [ˌem 'iː] ['regjələrli] [ɪn'fɔːrmd] ? -

You	will	,	please	,	keep	me	regularly	informed	?	'
你	将要	,	请	,	保持	我	经常	知情的	?	-

请您定期向我汇报情况好吗?

[ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː]['sɒbz] .

She	broke	into	sobs	.
她	打破	进入	啜泣	.

她突然嚎啕大哭起来。

['weɪˌbɜːrn] [tɔːkt] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'zjuːmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Weyburn	talked	on	of	the	school	,	for	a	cover	to	the	resuming	of	her
韦伯恩	谈话	在	的	这	学校	,	为了	一个	覆盖	到	这	恢复	的	她

['fɔːlən] [mæsk] ,

fallen	mask	,
倒下	面具	,

韦伯恩谈到学校，是为了掩盖她重新戴上面具的事实。

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	fancied	it	.
作为	他	幻想	它	.

随他心意。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈkʌvərd] , [ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈstedi] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [kənˈvɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm]

She	soon	recovered	,	all	save	a	steady	voice	for	converse	,	and	begged	him
她	很快	恢复	, 全部		节省	一个	稳定的	嗓音	为了	交谈	,	和	乞求	他

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] ,

to	proceed	,
到	继续	,

她很快恢复了过来，除了说话的声音有些沙哑之外，其他一切都恢复了正常，她恳求他继续下去。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

and	spoke	in	the	flow	of	the	subject	;
和	辐	在	这	流动	的	这	主题	;

并顺着主题侃侃而谈;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

[bʌt; bət][ðə; ði]['kweɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['fɜːrðər] ['meltɪŋ] .

but	the	quaver	of	her	tones	was	a	cause	of	further	melting	.
但	这	颤声	的	她	音调	曾是	一个	原因	的	更远	融化	.

但她颤抖的声音却进一步融化了我。

[ðə; ði] [terz] [pɔːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] ,

The	tears	poured	,	she	could	not	explain	why	,
这	眼泪	倾倒	,	她	可以	不是	解释	为什么	,

泪水夺眶而出，她自己也无法解释原因。

[bɪ'jɑːnd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

beyond	assuring	him	that	they	were	no	sign	of	unhappiness	.
超过	保证	他	那	他们	是	不	符号	的	不快乐	.

除了向他保证这些都不是他不快乐的迹象之外。

['waɪndz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtərz] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['taɪd(ə)l] ['kɜːrənt] [biːt] [ʌp][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd]

Winds	on	the	great	waters	against	a	strong	tidal	current	beat	up	the	wave	and
风	在	这	伟大的	水	反对	一个	强的	潮汐	当前的	打	向上	这	海浪	和

[ʃɪr] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ,

shear	and	wing	the	spray	,
剪切	和	翼	这	喷	,

大海上的风逆着强劲的潮汐流，拍打着波浪，卷起浪花，激起阵阵浪涛。

[æz; əz][ɪn] - ['bʊzəm] .

as	in	Aminta's	bosom	.
作为	在	-	怀	.

就像在阿明塔的胸膛里一样。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['wiːpɪŋ] ,

Only	she	could	know	that	it	was	not	her	heart	weeping	,
仅有的	她	可以	知道	那	它	曾是	不是	她	心	哭泣	,

只有她自己才知道，那不是她的心在哭泣。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːpɪŋ] .

though	she	had	grounds	for	a	woman's	weeping	.
尽管	她	有	理由	为了	一个	女性的	哭泣	.

虽然她有理由像一个女人那样哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['rʌnɪŋ] ['kaʊntər][tuː; tə][ðə; ði] [terz] .

But	she	alone	could	be	aware	of	her	heart's	running	counter	to	the	tears	.
但	她	独自的	可以	是	意识到的	的	她	心脏的	跑步	柜台	到	这	眼泪	.

但只有她自己才能意识到，她的内心在与泪水背道而驰。

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'taɪmli] .

Her	agitation	was	untimely	.
她	搅动	曾是	不合时宜	.

她的激动反应来得不合时宜。

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['pægnəl][ænd; ənd]['mɪstər] . - [əb'zɜːrvd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][wɜːrk] .

Both	Mrs	.	Pagnell	and	Mr	.	Morsfield	observed	emotion	at	work	.
两个都	太太	.	帕格内尔	和	先生	.	-	观察到	情感	在	工作	.

帕格内尔夫人和莫斯菲尔德先生都观察到了工作中的情绪波动。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['wʌndər] ?

And	who	could	wonder	?
和	WHO	可以	想知道	?

谁会感到惊讶呢?

[ə; eɪ] [waɪf] [dɪ'naɪd] [ðə; ðɪ] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [haʊs] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

A	wife	denied	the	admittance	to	her	husband's	house	by	her	husband	!
一个	妻子	否认	这	准入	到	她	丈夫的	房子	经过	她	丈夫	!

妻子被丈夫拒之门外!

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [rɪ'lentləsli] [hju'milieitid] ,

The	most	beautiful	woman	of	her	time	relentlessly	humiliated	,
这	最多	美丽的	女士	的	她	时间	毫不留情	受辱	,

她那个时代最美丽的女人遭受了无情的羞辱,

['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

ordered	to	journey	back	the	way	she	had	come	.
订购	到	旅行	后退	这	方式	她	有	来	.

被命令沿原路返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] .

They	had	reached	the	gate	of	the	park	,	and	had	turned	.
他们	有	达到	这	门	的	这	公园	,	和	有	转向	.

他们走到公园门口,然后转身离开。

- [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ! -

'	A	scandal	!	'
-	一个	丑闻	!	-

“真是丑闻!”

['mɪstər] . - [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] ['viːəməntli] , [fɔːr; fər][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Morsfield	renewed	his	interjection	vehemently	,	for	an	apology	to	his
先生	.	-	更新	他的	欹	强烈地	,	为了	一个	道歉	到	他的

[pə'laɪtnəs] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pægnəl] .

politeness	in	breaking	from	Mrs	.	Pagnell	.
礼貌	在	打破	从	太太	.	帕格内尔	.

莫斯菲尔德先生再次激烈地插话,为他因礼貌而打断帕格内尔太太而道歉。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ]['leɪdi] , [huːz] [terz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəːvs] ,

Joining	the	lady	,	whose	tears	were	of	the	nerves	,
加入	这	女士	,	谁	眼泪	是	的	这	神经	,

和那位女士一起,她的眼泪是因为紧张而流的。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ;

he	made	offer	of	his	devotion	in	any	shape	;
他	制成	提供	的	他的	虔诚	在	任何	形状	;

他表示愿意以任何形式表达他的忠诚;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [plaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ə; eɪ]

and	she	was	again	in	the	plight	to	which	a	desperado	can	push	a
和	她	曾是	再次	在	这	困境	到	哪个	一个	亡命之徒	能	推	一个

['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l][kaɪnd] .

woman	of	the	gentle	kind	.
女士	的	这	温和的	种类	.

她再次陷入了那种绝望之人能将温柔的女人逼入的困境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [dɪ'spaɪt]

She	had	the	fear	of	provoking	a	collision	if	she	reminded	him	,	that	despite
她	有	这	害怕	的	挑衅	一个	碰撞	如果	她	提醒	他	,	那	尽管

[hɜːr; hər] [en'triːtiːz] ,

her	entreaties	,
她	恳求	,

她害怕如果提醒他,尽管她苦苦哀求,却还是会引发冲突。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər] , ['sekəndid][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

he	had	compelled	her	,	seconded	by	her	aunt	as	he	had	been	,
他	有	被迫	她	,	附议	经过	她	阿姨	作为	他	有	到过	,

他强迫了她，她的姑姑也同意了，因为他就是其中之一。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [prə'tekʃn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] .

to	submit	to	his	absurd	protection	on	the	walk	across	the	park	.
到	提交	到	他的	荒诞	保护	在	这	走	穿过	这	公园	.

在穿过公园的路上，屈从于他荒谬的保护。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

He	seemed	quite	regardless	of	the	mischief	he	had	created	;	and	,
他	似乎	相当	不管	的	这	恶作剧	他	有	创建	;	和	,

他似乎完全不在乎自己造成的麻烦；而且，

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] .

reflecting	upon	how	it	served	his	purpose	,	he	might	well	be	.
反思	之上	如何	它	服务	他的	目的	,	他	可能	出色地	是	.

反思这件事如何达到了他的目的，他很可能就是这么想的。

[ɪn'tempərət] ['lʌvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pætərn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Intemperate	lover	,	of	the	ancient	pattern	,	that	he	was	,
不节制的	情人	,	的	这	古老的	图案	,	那	他	曾是	,

他是个放荡不羁的情人，遵循着古老的模式。

[hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['wʊmən] [ək'nɑːlɪdʒd] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [miːnz] .

his	aim	to	win	the	woman	acknowledged	no	obstacle	in	the	means	.
他的	目的	到	赢	这	女士	已确认	不	障碍	在	这	方法	.

他一心想赢得这位女士的芳心，不惜一切代价。

[hɜːr; hər] ['pɪtiəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

Her	pitiable	position	appealed	to	the	best	of	him	;	his	inordinate	desire	of
她	可怜的	位置	上诉	到	这	最好的	的	他	;	他的	过度	欲望	的

[hɜːr; hər] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

her	aroused	the	worst	.
她	被唤醒	这	最差	.

她悲惨的处境唤起了他内心深处的善良；他对她过度的欲望则激发了他内心最阴暗的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːksˌkoʊmri] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [eɪpiːɪŋ]

It	was	,	besides	,	an	element	of	his	coxcombry	,	that	he	should	,	in	apeing
它	曾是	,	除了	,	一个	元素	的	他的	鸡冠	,	那	他	应该	,	在	模仿

[ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,

the	utterly	inconsiderate	,
这	完全地	不体贴	,

此外，模仿那些完全不顾他人感受的人，也是他自负的表现之一。

[rʌʃ] ['swɪftli] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][kæst][ɑːn][ə; eɪ][daɪ] .

rush	swiftly	to	impersonate	it	when	his	passions	were	cast	on	a	die	.
匆忙	迅速地	到	模仿	它	什么时候	他的	激情	是	投掷	在	一个	死	.

当他情绪失控时，他迅速冲上前去模仿。

['weɪˌbɜːrn] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æn; ən][ɪn'truːdər] , [æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

Weyburn	he	ignored	as	a	stranger	,	an	intruder	,	an	inferior	.
韦伯恩	他	忽略	作为	一个	陌生人	,	一个	入侵者	,	一个	下	.

他将韦伯恩视为陌生人、入侵者、低人一等的人，不予理睬。

- ['tʃæriət] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

Aminta's	chariot	was	at	the	gate	.
-	战车	曾是	在	这	门	.

阿明塔的战车停在城门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][men] ,

She	had	to	resign	herself	to	the	chances	of	a	clash	of	men	,
她	有	到	辞职	她自己	到	这	机会	的	一个	冲突	的	男人	,

她不得不接受男人之间发生冲突的可能性。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [help][ʌv; əv] - [hænd] ,

and	,	as	there	were	two	to	one	,	she	requested	help	of	Weyburn's	hand	,
和	,	作为	那里	是	二	到	一	,	她	请求	帮助	的	-	手	,

由于双方实力悬殊，她请求韦伯恩伸出援手。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .

that	he	might	be	near	her	.
那	他	可能	是	靠近	她	.

他可能就在她附近。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [smelɪŋ] [ˈpærəsaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] , [held][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ʌv; əv]

A	mounted	gentleman	,	smelling	parasite	in	his	bearing	,	held	the	bridle	of
一个	安装	绅士	,	闻起来	寄生虫	在	他的	轴承	,	握住	这	辔	的

一位骑马的绅士，察觉到对方举止间透着寄生虫的气息，握住了马的缰绳。

- [hɔːrs] .

Morsfield's	horse	.
-	马	.

莫斯菲尔德的马。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] , - [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

The	ladies	having	entered	the	chariot	,	Morsfield	sprang	to	the	saddle	,	and	said	:
这	女士们	拥有	进入	这	战车	,	-	弹簧	到	这	鞍	,	和	说	:

女士们上了马车后，莫斯菲尔德跳上马鞍，说道：

- [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæd; həd] [ˈbetər] [stretʃ] [jʊr; jər][legz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] . -

'	You	,	sir	,	had	better	stretch	your	legs	to	the	inn	.	'
-	你	,	先生	,	有	更好的	拉紧	你的	腿	到	这	客栈	.	-

“先生，您最好还是去客栈走走吧。”

- [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈweɪˌbɜːrn] , - [sed] [əˈmɪntə] .

'	There	is	room	for	you	,	Mr	.	Weyburn	,	'	said	Aminta	.
-	那里	是	房间	为了	你	,	先生	.	韦伯恩	,	-	说	阿明塔	.

“韦伯恩先生，这里有你的位置，”阿明塔说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpægnəl] [pʌft] .

Mrs	.	Pagnell	puffed	.
太太	.	帕格内尔	膨胀的	.

帕格内尔太太叹了口气。

- [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wiːv] [ruːm] , [maɪ] [dɪr] .

'	I	can't	think	we've	room	,	my	dear	.
-	我	不能	思考	我们已经	房间	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我想我们没有地方了。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] . -

I	want	that	bit	of	seat	in	front	for	my	feet	.	'
我	想	那	少量	的	座位	在	正面	为了	我的	脚	.	-

我想把前面那块座位腾出来放脚。

- [kɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [flæŋks] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ˈweɪˌbɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæriət]

Morsfield	kicked	at	his	horse's	flanks	,	and	between	Weyburn	and	the	chariot
-	踢	在	他的	马匹	侧翼	,	和	之间	韦伯恩	和	这	战车

[step] , [kraɪd] : - [bæk] , [sɜːr] ! -

step	,	cried	:	'	Back	,	sir	!	'
步	,	哭	:	-	后退	,	先生	!	-

莫斯菲尔德踢了踢马的肋部，在韦伯恩和战车踏板之间喊道：“退后，先生！”

[hɪz; ɪz] [reɪnz] [wɜːr; wər] [siːzd] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [riəd] , [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrd] .

His	reins	were	seized	;	the	horse	reared	,	the	unexpected	occurred	.
他的	缰绳	是	查获	;	这	马	饲养	,	这	意外	发生	.

他被抓住了缰绳；马儿扬蹄，意想不到的事情发生了。

['weɪˌbɜːrn] ['ʃaʊtɪd] - [ɔːf] ! -

Weyburn	shouted	'	Off	!	'
韦伯恩	喊叫	-	离开	!	-

韦伯恩喊道：“滚！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] .

to	the	postillion	,	and	jumped	in	.
到	这	邮递员	,	和	跳了起来	在	.

到邮递员那里，然后跳了进去。

- [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌsti] [koʊt] ,

Morsfield	was	left	to	the	shaking	of	a	dusty	coat	,
-	曾是	左边	到	这	摇晃	的	一个	尘土飞扬	外套	,

莫斯菲尔德只能抖落身上沾满灰尘的外套。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃæriət] [roʊld] [ɪts] ['dʒent(ə)l] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [leɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .

while	the	chariot	rolled	its	gentle	course	down	the	leafy	lane	into	the	high	-	road	.
尽管	这	战车	滚动	它是	温和的	课程	向下	这	绿叶	车道	进入	这	高的	-	路	.

战车缓缓地沿着绿树成荫的小路驶入大路。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] - [reɪnz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : - [aɪ] [seɪ] ,

His	friend	had	seized	the	horse's	bridle	-	reins	;	and	he	remarked	:	'	I	say	,
他的	朋友	有	查获	这	马匹	辔	-	缰绳	;	和	他	评论	:	-	我	说	,

他的朋友抓住了马的缰绳；他说道：“我说，

['doʊlf] , [wiː; wi] [dəunt] ['prɑːspər] [tuː; tə] - [deɪ] . -

Dolf	,	we	don't	prosper	to	-	day	.	'
多尔夫	,	我们	不	繁荣	到	-	天	.	-

多尔夫，我们今天过得并不好。

- [hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	He	pays	for	it	!	'
-	他	支付	为了	它	!	-

“他要为此付出代价！”

[sed] - , [fʊt] [ɪn] ['stɪrəp] .

said	Morsfield	,	foot	in	stirrup	.
说	-	,	脚	在	镫	.

莫斯菲尔德说着，一只脚踩在马镫上。

- [juːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traʊns] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .

'	You'll	take	him	and	trounce	him	at	the	inn	.
-	你会	拿	他	和	痛击	他	在	这	客栈	.

“你把他带到客栈，好好教训他一顿。”

[aɪ] [dəunt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] .

I	don't	fight	with	servants	.
我	不	斗争	和	仆人	.

我不和仆人打架。

['betər] [geɪm] .

Better	game	.
更好的	游戏	.

更好的游戏。

[wʌn] [θɪŋ] , ['kʌmˌnɑːk] : [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['klevər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔɪlz] . -

One	thing	,	Cumnock	:	the	fellow's	clever	at	the	foils	.	'
一	事物	,	坎诺克	:	这	同伴们	聪明的	在	这	箔	.	-

库姆诺克，有一点：这家伙很擅长打小板。

- [fɔɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
' Foils to the devil !
- 箔 到 这 魔鬼 !

魔鬼的陪衬!

[ɪf] [aɪ]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] .
If I tackle the fellow , it won't be with the buttons .
如果 我 处理 这 同伴 , 它 惯于 是 和 这 按钮 .

如果我制服那家伙，我不会用扣子。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɪn] ? -
But how has he pushed in ? '
但 如何 有 他 推动 在 ? -

但他是如何挤进去的呢?

- [rɪ'pɔːrtɪd] - [ðə; ði]['skænd(ə)l] ! -
Morsfield reported ' the scandal ! '
- 据报道 - 这 丑闻 ! -

莫斯菲尔德报道了“丑闻！”

[ɪn] [ʃɑːrp] ['hediŋs] .
in sharp headings .
在 锋利的 标题 .

以尖锐的标题。

- [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
' Turned her away .
- 转向 她 离开 .

“把她拒之门外。”

[wəʊnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] — ['grændəst] ['wʊmən] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] !
Won't have her enter his house — grandest woman in all England !
惯于 有 她 进入 他的 房子 — 最宏伟 女士 在 全部 英格兰 !

他绝不会让她踏进他的房子——她是全英格兰最尊贵的女人!

[sent] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] [gɑːrd] .
Sent his dog to guard .
发送 他的 狗 到 警卫 .

他派他的狗去守卫。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
Think of it for an insult !
思考 的 它 为了 一个 侮辱 !

把它当成一种侮辱吧!

[its] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɑːn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
It's insult upon insult .
它是 侮辱 之上 侮辱 .

这是雪上加霜。

[aɪ] - ['viː] [dʌn] [maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] .
I ' ve done my utmost to fire his marrow .
我 - ve 完毕 我的 极致 到 火 他的 骨髓 .

我已竭尽全力去激发他的骨髓。

[aɪ][dɪd][maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðæt][pɑːrk][wɪð; wɪθ]
I did myself a good turn by following her up and entering that park with
我 做过 我 一个 好的 转动 经过 下列的 她 向上 和 进入 那 公园 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我跟着她一起进了公园，这对我自己来说是个明智之举。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] ; [ðer; ðər] - [es][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	succeed	;	there	'	s	a	look	of	it	.
我	将	成功	;	那里	-	s	一个	看	的	它	.

我会成功的；看起来是这样。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] — [maɪ] [laɪf] — [ɪz] [ðæt] ['wʊmənz] .

All	I	have	—	my	life	—	is	that	woman's	.
全部	我	有	—	我的	生活	—	是	那	女性的	.

我所拥有的一切——我的生命——都属于那个女人。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ðɪs] ['dɛvəlz] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] . -

I	never	knew	what	this	devil's	torture	was	before	I	saw	her	.	'
我	绝不	知道	什么	这	魔鬼的	酷刑	曾是	前	我	锯	她	.	-

在见到她之前，我从未想过这种魔鬼般的折磨究竟是什么。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][və'ræsəti] .

His	friend	was	concerned	for	his	veracity	.
他的	朋友	曾是	担心的	为了	他的	真实性	.

他的朋友对他所说的话是否属实表示怀疑。

- ['eɪmi] ! -

'	Amy	!	'
-	艾米	!	-

“艾米！”

- [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['spɑːtɪd] [sneɪk] .

'	A	common	spotted	snake	.
-	一个	常见的	斑	蛇	.

一条常见的斑点蛇。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːf] ,

She	caught	me	young	,	and	she	didn't	carry	me	off	,
她	捕捉	我	年轻的	,	和	她	没有	携带	我	离开	,

她趁我还小的时候就抓住了我，但她并没有把我带走。

[æz; əz][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðɪs] ['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] — [ʃiː; ʃi][ɪz] : [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] !

as	I	mean	to	carry	off	this	glory	of	her	sex	—	she	is	:	you've	seen	her	!
作为	我	意思是	到	携带	离开	这	荣耀	的	她	性别	—	她	是	:	你已经	已见	她	!

我要展现她性别的荣耀——她就是：你已经见过她了！

— [ænd; ənd] [friː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [tuː; tə]

—	and	free	her	,	and	devote	every	minute	of	the	rest	of	my	days	to
—	和	自由的	她	,	和	奉献	每一个	分钟	的	这	休息	的	我的	天	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

—释放她，并将我余生的每一分钟都奉献给她。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [wɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [aɪ][stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr][aɪ] ['perɪʃ] ;

I	say	I	must	win	the	woman	if	I	stop	at	nothing	,	or	I	perish	;
我	说	我	必须	赢	这	女士	如果	我	停止	在	没有什么	,	或者	我	沦	;

我发誓，我一定要赢得她的芳心，哪怕不惜一切代价，否则我将丧命；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['feɪljər] , ['eksɪt] - [es][maɪ][roʊd] .

and	if	it	'	s	a	failure	,	exit	'	s	my	road	.
和	如果	它	-	s	一个	失败	,	出口	-	s	我的	路	.

如果失败了，那就退出吧。

[aɪ] - ['viː] [wɑːtʃt] ['evri] ['ætəm][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

I	'	ve	watched	every	atom	she	touched	in	a	room	,
我	-	ve	观看	每一个	原子	她	感动	在	一个	房间	,

我观察过她在房间里触碰到的每一个原子，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hiːpt] [goʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃerz] , [teiblz] , [kʌps] , ['kɑːrpəts] ,

and	would	have	heaped	gold	to	have	the	chairs	,	tables	,	cups	,	carpets	,
和	会	有	堆积如山	金子	到	有	这	椅子	,	表格	,	杯子	,	地毯	,

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他愿意花很多钱买下我的椅子、桌子、杯子、地毯。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ʃɔːrt] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

I	have	two	short	letters	written	with	her	hand	.
我	有	二	短的	信件	书面	和	她	手	.

我这里有两封她亲笔写的短信。

[aɪ] - [diː] [gɪv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ɛ'steɪts] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] .

I	'	d	give	two	of	my	estates	for	two	more	.
我	-	d	给	二	的	我的	庄园	为了	二	更多的	.

我愿意用我的两处房产换另外两处。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪtʃ] .

If	I	were	a	beggar	,	and	kept	them	,	I	should	be	rich	.
如果	我	是	一个	乞丐	,	和	保留	他们	,	我	应该	是	富有的	.

如果我是个乞丐，把它们都留下来，我就会变得富有。

[rɪ'liːv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [noʊt] ,

Relieve	me	of	that	dog	,	and	I	toss	you	a	thousand	-	pound	note	,
缓解	我	的	那	狗	,	和	我	折腾	你	一个	千	-	磅	笔记	,

把那条狗从我身边带走，我就给你一千英镑。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] , ['kʌmˌnɑːk] .

and	thank	you	from	my	soul	,	Cumnock	.
和	感谢	你	从	我的	灵魂	,	坎诺克	.

库姆诺克，我由衷地感谢你。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

You	know	what	hangs	on	it	.
你	知道	什么	悬挂	在	它	.

你知道这有多重要。

[spɜːr] , [juː; jʊ][doʊlt] , [ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . -

Spur	,	you	dolt	,	or	she'll	be	out	of	sight	.	'
刺	,	你	笨蛋	,	或者	壳	是	出去	的	视线	.	-

快点，你这笨蛋，不然她就看不见了。

[ðeɪ] ['kæntəd] [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr] .

They	cantered	upon	application	of	the	spur	.
他们	慢跑	之上	应用	的	这	刺	.

一踩马刺，它们就小跑起来。

['kæptɪn] ['kʌmˌnɑːk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['fɪrləs] ['ræskl] , ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['pærəsaɪt][ænd; ənd]

Captain	Cumnock	was	an	impecunious	fearless	rascal	,	therefore	a	parasite	and
队长	坎诺克	曾是	一个	贫困的	无畏	恶棍	,	所以	一个	寄生虫	和

[ə; eɪ] ['bʊli] [d'juəlɪst] ;

a	bully	duellist	;
一个	欺负	决斗者	;

库姆诺克船长是个穷困潦倒、胆大妄为的恶棍，因此也是个寄生虫和欺凌弱小的决斗者；

[ə; eɪ] [θɪk] - [bɪlt] [nɔːrθ] - ['kʌntrimən] ; [ə; eɪ] ['bɜːrli] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['elɪgənt] ; ['hʌntər] ,

a	thick	-	built	north	-	countryman	;	a	burly	ape	of	the	ultra	-	elegant	;	hunter	,
一个	厚的	-	建造	北	-	同胞	;	一个	魁梧的	猿	的	这	极端主义者	-	优雅的	;	猎人	,

['geɪmstər] , [hɑːrd] - ['drɪŋkər] , [mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] .

gamester	,	hard	-	drinker	,	man	of	pleasure	.
赌棍	,	难的	-	饮酒者	,	男人	的	乐趣	.

一个身材魁梧的北方人；一个极其优雅的壮汉；猎人、赌徒、酒鬼、享乐主义者。

[hɪz; ɪz] [noʊn] ['redinəs] [tu:; tə] [faɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [trʌmp] - [kɑ:rd][æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]

His	known	readiness	to	fight	was	his	trump	-	card	at	a	period	when	the
他的	已知	准备就绪	到	斗争	曾是	他的	王牌	-	卡片	在	一个	时期	什么时候	这

[dɪ'klaɪnɪŋ] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl]['tækst] [menz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]

declining	custom	of	the	duel	taxed	men's	courage	to	brave	the	law	and	the
下降	风俗	的	这	决斗	已征税	男士	勇气	到	勇敢的	这	法律	和	这

['pjʊrɪtən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] ['menəst] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] .

Puritan	in	the	interests	of	a	privileged	and	menaced	aristocracy	.
清教徒	在	这	兴趣	的	一个	特权	和	受威胁	贵族	.

在决斗习俗日渐式微，男人们为了维护享有特权且受到威胁的贵族阶层的利益，不惜与法律和清教徒对抗的时期，他素来以好战著称，而这正是他的王牌。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][daɪs] - [bɑ:ks][tu:; tə] ['kʌmˌnɑ:k] .

An	incident	like	the	present	was	the	passion	in	the	dice	-	box	to	Cumnock	.
一个	事件	喜欢	这	展示	曾是	这	热情	在	这	骰子	-	盒子	到	坎诺克	.

像现在这样的事件，就像掷骰子游戏里的激情一样，最终导致了坎诺克的悲剧。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [men] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['dʒenərəs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ]

Morsfield	was	of	the	order	of	men	who	can	be	generous	up	to	the	pitch
-	曾是	的	这	命令	的	男人	WHO	能	是	慷慨的	向上	到	这	沥青

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɝz] .

of	their	desires	.
的	他们的	欲望	.

莫斯菲尔德属于那种慷慨大方到自己欲望达到顶峰的人。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'kaʊntid] [hɪm; ɪm]['oʊpən] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [wen]

Consequently	,	the	world	accounted	him	open	-	handed	and	devoted	when
最后	,	这	世界	已记录	他	打开	-	递交	和	奉献	什么时候

[ɪ'næmərd] .

enamoured	.
坠入爱河	.

因此，世人都认为他慷慨大方，一旦坠入爱河便一心一意。

[fju:] [men] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

Few	men	liked	him	;	he	was	a	hero	with	some	women	.
很少	男人	喜欢	他	;	他	曾是	一个	英雄	和	一些	女性	.

很少有男人喜欢他；但他却是某些女人心目中的英雄。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi] ['træmpld] [ɑ:n] ; [ðə; ði][men][hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] .

The	women	he	trampled	on	;	the	men	he	despised	.
这	女性	他	践踏	在	;	这	男人	他	被鄙视的	.

他践踏过的女性；他鄙视过的男人。

[tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hi:; hi] [sɪn'sɪrli] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf]

To	the	lady	of	his	choice	he	sincerely	offered	his	fortune	and	his	life
到	这	女士	的	他的	选择	他	真挚地	提供	他的	财富	和	他的	生活

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvər] .

for	the	enjoyment	of	her	favour	.
为了	这	享受	的	她	偏爱	.

他真诚地向自己心仪的女士许诺，愿以自己的财富和生命换取她的宠爱。

[hɪz; ɪz][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] ['derɪŋ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	ostentation	and	his	offensive	daring	combined	the	characteristics	of	the
他的	炫耀	和	他的	进攻	大胆	合并	这	特征	的	这

['pi:kɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] .

peacock	and	the	hawk	.
孔雀	和	这	鹰	.

他的炫耀和冒犯的胆大妄为兼具孔雀和鹰的特点。

['ɔːlweɪz] [nɪr] [ə'pɑːn] ['mædnəs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒənz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði]

Always	**near**	**upon**	**madness**	**,**	**there**	**were**	**occasions**	**when**	**he**	**could**	**eclipse**	**the**
总是	靠近	之上	疯狂	,	那里	是	场合	什么时候	他	可以	蚀	这

[ɪn'seɪn] .

insane	**.**
疯狂的	.

他始终徘徊在疯狂的边缘，有时甚至比疯子还要疯狂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'naʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .

He	**had**	**a**	**ringing**	**renown**	**in**	**his**	**class**	**.**
他	有	一个	铃声	名声	在	他的	班级	.

他在班上享有极高的声誉。

['tʃæriət] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] [ɑːrmz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chariot	**and**	**horsemen**	**arrived**	**at**	**the**	**Roebuck**	**Arms**	**,**	**at**	**the**	**centre**	**of**	**the**
战车	和	骑兵	到达的	在	这	罗巴克	武器	,	在	这	中心	的	这

[smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

small	**town**	**of**	**Ashead**	**,**
小的	镇	的	-	,

战车和骑兵抵达了位于阿什黑德小镇中心的罗巴克武器旅馆。

[ɑːn][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] - [θruː] ['raʊzli] .

on	**the**	**line**	**from**	**Steignton**	**through**	**Rowsley**	**.**
在	这	线	从	-	通过	罗利	.

从斯泰格顿到罗斯利的线路上。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌkævə'liəs] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['hʌsəld] ['weɪˌbɜːrn] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə]

The	**pair**	**of**	**cavaliers**	**dismounted**	**and**	**hustled**	**Weyburn**	**in**	**assisting**	**the**	**ladies**	**to**
这	一对	的	骑士	下马	和	匆忙	韦伯恩	在	协助	这	女士们	到

[dɪ'send] .

descend	**.**
下降	.

两名骑士下马，催促韦伯恩帮助女士们下山。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] ; [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [rɪ'fekʃən] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

The	**ladies**	**entered**	**the**	**inn**	**;**	**they**	**declined**	**refection**	**of**	**any**	**sort**	**.**
这	女士们	进入	这	客栈	;	他们	拒绝	反思	的	任何	种类	.

女士们走进客栈；她们拒绝进行任何形式的反思。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ]

They	**had**	**biscuits**	**and**	**sweetmeats**	**,**	**and**	**looked**	**forward**	**to**	**tea**	**at**	**a**
他们	有	饼干	和	甜食	,	和	看起来	向前	到	茶	在	一个

['fɑːrðər] [steɪdʒ] .

farther	**stage**	**.**
更远	阶段	.

他们吃了饼干和糖果，并期待着稍后享用下午茶。

['kæptɪn] ['kʌmˌnɑːk] [stuːpt] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][ɑːn] [ðəm'selvz] ,

Captain	**Cumnock**	**stooped**	**to**	**their**	**verdict**	**on**	**themselves**	**,**
队长	坎诺克	弯腰	到	他们的	判决	在	他们自己	,

库姆诺克船长屈尊接受了他们对自己的评判。

[wɪð; wɪθ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fleʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [boʊnz]

with	**marvel**	**at**	**the**	**quantity**	**of**	**flesh**	**they**	**managed**	**to**	**put**	**on**	**their**	**bones**
和	奇迹	在	这	数量	的	肉	他们	管理	到	放	在	他们的	骨头

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['daiətiŋ] .

from	**such**	**dieting**	**.**
从	这样的	节食	.

他们通过这样的节食方式，竟然还能长出那么多肉，这让他们感到惊奇。

- [baɪ][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] , [sɜːr] , [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

'	By	your	courtesy	,	sir	,	a	word	with	you	in	the	inn	yard	,	if	you	please	,
-	经过	你的	礼貌	,	先生	,	一个	单词	和	你	在	这	客栈	院子	,	如果	你	请	,

“先生，恕我冒昧，能否请您在客栈院子里单独谈谈？”

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] - [pɔːrtʃ] .

'	he	said	to	Weyburn	in	the	inn	-	porch	.
-	他	说	到	韦伯恩	在	这	客栈	-	门廊	.

他在客栈门廊里对韦伯恩说道。

['weɪˌbɜːrn] ['ænsər] , - [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Weyburn	answered	,	'	Half	a	minute	,
韦伯恩	回答	,	-	一半	一个	分钟	,

韦伯恩回答说：“半分钟，

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn]

'	and	was	informed	that	it	was	exactly	the	amount	of	time	the	captain
-	和	曾是	知情的	那	它	曾是	确切地	这	数量	的	时间	这	队长

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .

could	afford	to	wait	.
可以	买得起	到	等待	.

并被告知，这正是船长能够承受的等待时间。

['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - ['feɪətən] [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlz] [laɪt] - [bluː]

Weyburn	had	seen	the	Steignton	phaeton	and	coachman	in	the	earl's	light	-	blue
韦伯恩	有	已见	这	-	幻影	和	马车夫	在	这	伯爵的	光	-	蓝色的

['lɪvəri] .

livery	.
涂装	.

韦伯恩曾见过身着伯爵浅蓝色制服的斯泰格顿双轮马车和马车夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [hiː; hi] [hɜːrd] .

It	was	at	his	orders	,	he	heard	.
它	曾是	在	他的	订单	,	他	听到	.

他听说，这是奉他的命令。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][ɪk'spekt]['haɪər] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	told	the	coachman	to	expect	hire	shortly	,	and	he	followed	the	captain	,
他	讲述	这	马车夫	到	预计	聘请	不久	,	和	他	随后	这	队长	,

他告诉车夫很快就会有人来雇他，然后就跟着船长走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [bruː] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

with	a	heavy	trifle	of	suspicion	that	some	brew	was	at	work	.
和	一个	重的	琐事	的	怀疑	那	一些	酿造	曾是	在	工作	.

我隐隐觉得，这其中肯定掺杂了某种酒精成分。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ə'mɪntə] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] —

He	said	to	Aminta	in	the	passage	—
他	说	到	阿明塔	在	这	通道	—

他在走廊里对阿明塔说——

- [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

'	You	have	your	settlement	with	the	innkeeper	.
-	你	有	你的	沉降	和	这	旅店老板	.

“你已经和旅店老板结算好了。”

[dəunt] , [aɪ][beg] , [step]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] . -

Don't	,	I	beg	,	step	into	the	chariot	till	you	see	me	.	'
不	,	我	求	,	步	进入	这	战车	直到	你	看	我	.	-

求求你，在我出现之前，不要上车。

- ['eniθɪŋ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **Anything** **?** ' **said** **she** **.**
- 任何事物 ? - 说 她 .

“什么事吗？”她问道。

- ['oʊnli] ['pruːd(ə)ns] . -
' **Only** **prudence** **.** '
- 仅有的 谨慎 . -

“唯有谨慎。”

- ['aʊər; ɑːr] ['poʊstɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːnist] [suːn] , [aɪ] [hoʊp] .
' **Our** **posting** **horses** **will** **be** **harnessed** **soon** **,** **I** **hope** **.**
- 我们的 发帖 马匹 将要 是 已掌握 很快 , 我 希望 .

“我希望我们的派送马匹很快就能套上马具。”

[aɪ] [bɜːrn] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] . -
I **burn** **to** **get** **away** **.** '
我 烧伤 到 得到 离开 . -

我渴望逃离。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .
Mrs **.** **Pagnell** **paid** **the** **bill** **at** **the** **bar** **of** **the** **inn** **.**
太太 . 帕格内尔 有薪酬的 这 账单 在 这 酒吧 的 这 客栈 .

帕格内尔夫人付了旅店酒吧的账单。

- [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɔːr] [noʊ] - ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ə; eɪ] [dræm]
Morsfield **poured** **out** **for** **the** **injured** **countess** **or** **no** **-** **countess** **a** **dram**
- 倾倒 出去 为了 这 受伤 伯爵夫人 或者 不 - 伯爵夫人 一个 德拉姆
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brændi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of **the** **brandy** **of** **passion** **,**
的 这 白兰地 的 热情 ,

莫斯菲尔德为受伤的伯爵夫人（或者说不是伯爵夫人）倒了一小杯激情白兰地。

['ʌndər] [ðə; ði] [breθ] .
under **the** **breath** **.**
在下面 这 气息 .

低声说道。

- [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['siŋgld] [ˌem ˈiː] [wʌns] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ɪˈstiːm] .
' **Deny** **that** **you** **singled** **me** **once** **for** **your** **esteem** **.**
- 否定 那 你 单身 我 一次 为了 你的 尊重 .

否认你曾经因为欣赏我而单独和我约会过。

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] !
Hardest **-** **hearted** **of** **the** **women** **of** **earth** **and** **dearest** **!**
最难 - 心地 的 这 女性 的 地球 和 亲爱的 !

世上最铁石心肠的女人，也是最亲爱的女人！

[dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] — [ænd; ənd] [naʊ] !
deny **that** **you** **gave** **me** **reason** **to** **hope** **—** **and** **now** **!**
否定 那 你 给予 我 原因 到 希望 — 和 现在 !

否认你曾给我带来希望——现在！

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] [ɪn] [jʊr; jər] [træk] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I **have** **ridden** **in** **your** **track** **all** **this** **way** **for** **the** **sight** **of** **you** **,**
我 有 骑 在 你的 追踪 全部 这 方式 为了 这 视线 的 你 ,

我一路沿着你的足迹骑行而来，就是为了见你一面。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [frɔːst] .
as **you** **know** **,** **and** **you** **kill** **me** **with** **frost** **.**
作为 你 知道 , 和 你 杀 我 和 霜 .

如你所知，你用严寒杀死了我。

[jes] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] [tə'geðər] .

Yes	,	I	rejoice	that	we	were	seen	together	.
是的	,	我	麾	那	我们	是	已见	一起	.

是的，我很高兴我们被拍到在一起。

[lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Look	on	me	.
看	在	我	.

看着我。

[aɪ] [swer] [aɪ] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

I	swear	I	perish	for	one	look	of	kindness	.
我	发誓	我	沦	为了	一	看	的	仁慈	.

我发誓，我渴望得到一个善意的眼神。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪmfəli] [juːst] , ['mædəm] . -

You	have	been	shamefully	used	,	madam	.	'
你	有	到过	可耻地	用过的	,	女士	.	-

夫人，您被人无耻地利用了。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [soʊ] , - [sed] [ə'mɪntə] ,

'	It	seems	to	me	I	am	being	so	,	'	said	Aminta	,
-	它	似乎	到	我	我	是	存在	所以	,	-	说	阿明塔	,

“我觉得自己就是这样，”阿明塔说。

['kʌtɪŋ] [hɜːr'self] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [aɪz] [ðæt] ['weivəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt]

cutting	herself	loose	from	the	man	of	the	close	eyes	that	wavered	as	they	shot
切割	她自己	松动的	从	这	男人	的	这	关闭	眼睛	那	犹豫不决	作为	他们	射击

[ðə; ði][dɑːrt] .

the	dart	.
这	镖	.

她挣脱了那个眼神迷离、射出飞镖时目光闪烁的男人的束缚。

[hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]

Her	action	was	too	decided	for	him	to	follow	her	up	under	the
她	行动	曾是	也	决定	为了	他	到	跟随	她	向上	在下面	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steriŋ] [striːt] .

observation	of	the	inn	windows	and	a	staring	street	.
观察	的	这	客栈	视窗	和	一个	凝视	街道	.

她的行动太过果断，以至于他不敢在客栈窗户和街上众目睽睽之下跟上去。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [keɪm] [aʊt] .

Mrs	.	Pagnell	came	out	.
太太	.	帕格内尔	来了	出去	.

帕格内尔太太出来了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['boʊldli][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fəːd] .

She	went	boldly	to	Morsfield	and	they	conferred	.
她	去	大胆地	到	-	和	他们	授予	.

她大胆地去了莫斯菲尔德，他们进行了商议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [pædɪd]

He	was	led	by	her	to	the	chariot	,	where	she	pointed	to	a	small	padded
他	曾是	引领	经过	她	到	这	战车	,	在哪里	她	尖	到	一个	小的	带衬垫

她领着他来到战车旁，指着一个小小的软垫座椅。

[slæb][ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

slab	of	a	seat	back	to	the	horses	.
板	的	一个	座位	后退	到	这	马匹	.

一块板状的座椅靠背，面向马匹。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [sed] : —

Turning	**to**	**the**	**bar**	**,**	**he**	**said**	**:**	**—**
转弯	到	这	酒吧	,	他	说	:	—

他转向吧台，说道：——

[maɪ] [frend] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] .

My	**friend**	**will**	**look**	**to**	**my**	**horse**	**.**
我的	朋友	将要	看	到	我的	马	.

我的朋友会看看我的马。

[bəuθ][wɑːnt] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] .

Both	**want**	**watering**	**and**	**a**	**bucketful**	**.**
两个都	想	浇水	和	一个	一桶	.

它们都想要浇水，而且都想要一桶水。

[ðer; ðər] ! - — [hiː; hi] [θruː] ['sɪlvər] — - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['leɪdiz] . -

There	**!**	**'**	**—**	**he**	**threw**	**silver**	**—**	**'**	**I**	**have**	**to**	**protect**	**the**	**ladies**	**.**	**'**
那里	!	-	—	他	扔	银	—	-	我	有	到	保护	这	女士们	.	-

“看！”他扔出一块银子，“我必须保护女士们。”

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ˌɪn'saɪd] .

Aminta	**was**	**at**	**the**	**chariot**	**door**	**talking**	**to**	**her**	**aunt**	**inside**	**.**
阿明塔	曾是	在	这	战车	门	说	到	她	阿姨	里面	.

阿明塔站在马车门口，和里面的姑姑说话。

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] — [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [baɪ] [lɔːrd]

'	**But**	**I**	**say**	**I**	**have**	**been**	**insulted**	**—**	**is**	**the**	**word**	**—**	**more**	**than**	**enough**	**by**	**Lord**
-	但	我	说	我	有	到过	受辱	—	是	这	单词	—	更多的	比	足够的	经过	主

['ɔːrmɑːnt][tuː; tə] - [deɪ] ! -

Ormont	**to**	**-**	**day**	**!**	**'**
奥蒙特	到	-	天	!	-

“但我今天受到奥蒙特勋爵的侮辱——用‘侮辱’这个词再合适不过了！”

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ɪk'skleɪmd] ; - [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ,

Mrs	**.**	**Pagnell**	**exclaimed**	**;**	**'**	**and**	**I**	**won't**	**,**
太太	.	帕格内尔	惊呼	;	-	和	我	惯于	,

帕格内尔夫人惊呼道：“我不会……”

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	**positively**	**refuse**	**to**	**ride**	**up**	**to**	**London**	**with**	**any**	**servant**	**of**	**his**	**.**
我	积极地	拒绝	到	骑	向上	到	伦敦	和	任何	仆人	的	他的	.

我断然拒绝与他的任何仆人一同前往伦敦。

[its] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [its] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

It's	**quite**	**sufficient**	**that**	**it's**	**his**	**servant**	**.**
它是	相当	充足的	那	它是	他的	仆人	.

只要他是他的仆人就足够了。

[aɪm][nɑːt] ['taɪtld] , [bʌt; bət][aɪ] - [ɪn][nɑːt] [kwaɪt] [dɜːrt] .

I'm	**not**	**titled**	**,**	**but**	**I**	**'**	**in**	**not**	**quite**	**dirt**	**.**
我是	不是	标题	,	但	我	-	在	不是	相当	污垢	.

我没有爵位，但我也不至于一文不值。

['mɪstər] . - ['kaɪndli] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] .

Mr	**.**	**Morsfield**	**kindly**	**offers**	**his**	**protection**	**,**	**and**	**I**	**accept**	**.**
先生	.	-	亲切地	优惠	他的	保护	,	和	我	接受	.

莫斯菲尔德先生好心提出保护我，我接受了。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmpəni] . -

He	**is**	**company**	**.**	**'**
他	是	公司	.	-

他是个伙伴。

['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːrkɪŋ] [æt; ət] - [ə'proʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ə'mɪntə] [tuː; tə] [step] [ʌp]
Nodding **and** **smirking** **at** **Morsfield's** **approach** **,** **she** **entreated** **Aminta** **to** **step** **up**
点头 和 冷笑 在 - 方法 , 她 恳求 阿明塔 到 步 向上
[ænd; ənd][ɪn] ,
and **in** **,**
和 在 ,

她朝莫斯菲尔德走过来的方向点点头，嘴角带着一丝嘲讽的笑意，恳求阿明塔上前一步。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
for **the** **horses** **were** **coming** **out** **of** **the** **yard** **.**
为了 这 马匹 是 未来 出去 的 这 院子 .

因为马匹正从院子里出来。

[ə'mɪntə] [lʊkt] [raʊnd] .
Aminta **looked** **round** **.**
阿明塔 看起来 圆形的 .

阿明塔环顾四周。

['weɪˌbɜːrn] [wʌz; wəz] [pər'siːvd] ; [ænd; ənd] - [fitʃər] [kræmpt] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Weyburn **was** **perceived** **;** **and** **Morsfield's** **features** **cramped** **at** **thought** **of** **a**
韦伯恩 曾是 感知 ; 和 - 特征 狭窄 在 想法 的 一个
[hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] .
hitch **in** **the** **plot** **.**
拴住 在 这 阴谋 .

韦伯恩被察觉了；想到剧情可能会出现波折，莫斯菲尔德的表情变得紧张起来。

- [pə'zeʃn] , - ['mɪsɪz] . ['pægnəl] ['mɝːmɝd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
' **Possession** **,** **'** **Mrs** **.** **Pagnell** **murmured** **significantly** **.**
- 拥有 , - 太太 . 帕格内尔 低声说道 显著地 .

“占有，”帕格内尔夫人意味深长地低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [siːt] .
She **patted** **the** **seat** **.**
她 轻拍 这 座位 .

她拍了拍座位。

- [spræŋ] [tuː; tə] - [pleɪs] .
Morsfield **sprang** **to** **Weyburn's** **place** **.**
- 弹簧 到 - 地方 .

莫斯菲尔德突然出现在韦伯恩家门口。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] [ə'mɪntə] [ænd; ənd] ['weɪˌbɜːrn] .
That **was** **witnessed** **by** **Aminta** **and** **Weyburn** **.**
那 曾是 目击者 经过 阿明塔 和 韦伯恩 .

阿明塔和韦伯恩目睹了这一切。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
She **stepped** **to** **consult** **him** **.**
她 步 到 咨询 他 .

她上前去向他请教。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlz] ['koʊtʃmən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [fɔːr; fər]
He **said** **to** **the** **earl's** **coachman** **—** **a** **young** **fellow** **with** **a** **bright** **eye** **for**
他 说 到 这 伯爵的 马车夫 — 一个 年轻的 同伴 和 一个 明亮的 眼睛 为了
['ɔːrdərz] —
orders **—**
订单 —

他对伯爵的马车夫——一个对指令领悟力敏锐的年轻人——说道：

- [draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][pelt][fɔːr; fər] - .
' **Drive** **as** **fast** **as** **you** **can** **pelt** **for** **Dornton** **.**
- 驾驶 作为 快速地 作为 你 能 毛皮 为了 - .

“以最快的速度冲向多恩顿。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ][lɔː(r)dz] [kə'mændz] . -

I'm	doing	my	lord's	commands	.	'
我是	正在做	我的	领主的	命令	.	-

我正在执行主人的命令。

- [trʌst] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] . -

'	Trust	yourself	to	me	,	madam	.	'
-	相信	你自己	到	我	,	女士	.	-

“夫人，请相信我。”

[hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [fɔːr; fər] [ə'mɪntə] [tuː; tə] [maʊnt] .

His	hand	stretched	for	Aminta	to	mount	.
他的	手	拉伸	为了	阿明塔	到	山	.

他伸出手示意阿明塔骑上来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

She	took	it	without	a	word	and	climbed	to	the	seat	.
她	采取	它	没有	一个	单词	和	攀登	到	这	座位	.

她一言不发地接过椅子，爬上了座位。

[ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

A	clatter	of	hoofs	rang	out	with	the	crack	of	the	whip	.
一个	哒	的	蹄子	响铃	出去	和	这	裂缝	的	这	鞭	.

马蹄声与鞭子抽打的声音同时响起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stepər] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ][ðə; ði] [peɪs] .

They	were	away	behind	a	pair	of	steppers	that	could	go	the	pace	.
他们	是	离开	在后面	一个	一对	的	踏步机	那	可以	去	这	步伐	.

他们跟在一双能跟上步伐的步履机后面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [pə'sjuːəz]

THE	PURSUERS
这	追击者

追诉人

[fɔːr; fər] ['prɔmptitjuːd] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

For	promptitude	,	the	lady	,	the	gentleman	,
为了	迅速	,	这	女士	,	这	绅士	,

为了迅速，这位女士，这位先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['juːnɪs(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	the	coachman	were	in	such	unison	as	to	make	it	a	reasonable
和	这	马车夫	是	在	这样的	齐声	作为	到	制作	它	一个	合理的

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜːrtɪd] .

deduction	that	the	flight	had	been	concerted	.
扣除	那	这	航班	有	到过	协同	.

车夫们的回答如此一致，足以合理推断这次飞行是预谋的。

['nevər] [dɪd] ['eni] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊˌbʌk] [liːv] [soʊ] [waɪd] - [maʊðd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

Never	did	any	departure	from	the	Roebuck	leave	so	wide	-	mouthed	a	body	of
绝不	做过	任何	离开	从	这	罗巴克	离开	所以	宽的	-	嘴巴	一个	身体	的

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

罗巴克号的任何一次启程，都没有像这次一样让围观者目瞪口呆。

['mɪsɪz] . - [ʃri:ks] [ʌv; əv] - [stɑ:p] , [oʊ] ! [stɑ:p] ! -

Mrs	**.**	**Pagnell's**	**shrieks**	**of**	**'**	**Stop**	**,**	**oh**	**!**	**stop**	**!**	**'**
太太	.	-	尖叫	的	-	停止	,	哦	!	停止	!	-

帕格内尔太太尖叫着："停下，哦！停下！"

[tu:; tə][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɪntə] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

to	**the**	**backs**	**of**	**the**	**coachman**	**and**	**Aminta**	**were**	**continued**	**until**	**they**	**were**
到	这	背部	的	这	马车夫	和	阿明塔	是	持续	直到	他们	是

[fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

far	**down**	**the**	**street**	**.**
远的	向下	这	街道	.

他们一路走到马车夫和阿明塔的背上，直到他们走到街道的尽头。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnki:pər] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [tu:; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l]

She	**called**	**to**	**the**	**innkeeper**	**,**	**called**	**to**	**the**	**landlady**	**and**	**to**	**invisible**
她	称为	到	这	旅店老板	,	称为	到	这	房东	和	到	无形的

['kɔnstəbəlz] [fɔ:r; fər] [help] .

constables	**for**	**help**	**.**
警员	为了	帮助	.

她向客栈老板、女老板和看不见的警察求助。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [pæŋz] [wɜ:r; wər] ['tʃaɪldɪʃ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - , [hu:] ,

But	**her**	**pangs**	**were**	**childish**	**compared**	**with**	**Morsfield's**	**,**	**who**	**,**
但	她	疼痛	是	幼稚	比较的	和	-	,	WHO	,

但与莫斯菲尔德的痛苦相比，她的痛苦显得幼稚可笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] ['ski:mər] [trikt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər]

with	**the**	**rage**	**of**	**a**	**conceited**	**schemer**	**tricked**	**and**	**the**	**fury**	**of**	**a**	**lover**
和	这	愤怒	的	一个	自负	阴谋家	被骗了	和	这	愤怒	的	一个	情人

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

beholding	**the**	**rape**	**of**	**his**	**beautiful**	**,**
凝视	这	强奸	的	他的	美丽的	,

带着自负的阴谋家被欺骗后的愤怒，以及亲眼目睹爱人被凌辱的怒火，

[be'ləud] ['ɪmpətəntli] [æt; ət] ['weɪˌbɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , - [stɑ:p] ! [ju:; jʊ]

bellowed	**impotently**	**at**	**Weyburn**	**and**	**the**	**coachman**	**out**	**of**	**hearing**	**,**	**'**	**Stop**	**!**	**you**
咆哮	无能	在	韦伯恩	和	这	马车夫	出去	的	听力	,	-	停止	!	你

! -

!	**'**
!	-

他无力地冲着韦伯恩和马车夫大喊："住手！你们！"但马车夫却听不见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [men] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ɪn] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ,

He	**was**	**in**	**the**	**state**	**of**	**men**	**who**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**a**	**virtue**	**in**	**imprecations**	**,**
他	曾是	在	这	状态	的	男人	WHO	相信	那	那里	是	一个	美德	在	诅咒	,

他属于那种认为诅咒有益处的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃɑ:t] [laʊd] [oʊðz] ['æftər][ðem; ðəm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [frend]

and	**he**	**shot**	**loud**	**oaths**	**after**	**them**	**,**	**shook**	**his**	**fist**	**,**	**cursed**	**his**	**friend**
和	他	射击	大声	誓言	后	他们	,	摇晃	他的	拳头	,	被诅咒的	他的	朋友

['kʌmˌnɑ:k] ,

Cumnock	**,**
坎诺克	,

他冲着他们大声咒骂，挥舞着拳头，诅咒他的朋友库姆诺克。

[hu:z] [neɪm] [hi:; hi][vəʊ'sɪfəˌreɪtid][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

whose	**name**	**he**	**vociferated**	**as**	**a**	**summons**	**to**	**him**	**,**
谁	姓名	他	大声喊叫	作为	一个	传票	到	他	,

他高声呼喊着他的名字，仿佛在召唤他。

— ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['bæfəld]['plɑːtər] [mɪs'kɔndʌktid] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən][ɪk'striːm] [dɪ'griː] ,

—	generally	the	baffled	plotter	misconducted	himself	to	an	extreme	degree	,
—	一般来说	这	困惑	绘图仪	行为不端	他自己	到	一个	极端	程度	,

通常情况下，困惑的阴谋者会做出极其不当的行为。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['pægnəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɪ'dʒɪtɪmət]

that	might	have	apprised	Mrs	.	Pagnell	of	a	more	than	legitimate
那	可能	有	已获知	太太	.	帕格内尔	的	一个	更多的	比	合法的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

disappointment	on	his	part	.
失望	在	他的	部分	.

这或许能让帕格内尔夫人意识到，他确实感到非常失望。

[pər'suːt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [rʌʃ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['woʊfəli]

Pursuit	was	one	of	the	immediate	ideas	which	rush	forward	to	look	back	woefully
追逐	曾是	一	的	这	即时	想法	哪个	匆忙	向前	到	看	后退	可悲地

[ɑːn] [ɪm'pedɪmənts] [ænd; ənd] [fret] [tuː; tə] ['fiːvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

on	impediments	and	fret	to	fever	over	the	tardiness	of	operations	.
在	障碍	和	烦恼	到	发烧	超过	这	迟到	的	运营	.

追击是当时最先涌现的想法之一，它急于回顾过往的种种障碍，并对行动的迟缓感到焦虑不安。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]

A	glance	at	the	thing	of	wrinkles	receiving	orders	to	buckle	at	his	horses
一个	瞥一眼	在	这	事物	的	皱纹	接收	订单	到	扣上	在	他的	马匹

[ænd; ənd] [pər'suːt] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] ;

and	pursue	convinced	them	of	the	hopelessness	;
和	追求	确信	他们	的	这	绝望	;

只消一眼，那满脸皱纹的家伙就接到命令，勒住马缰，追击敌人，这让他们确信毫无希望；

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [prɪkt] [tuː; tə] ['ɪntɛnsɪst] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

and	Morsfield	was	pricked	to	intensest	hatred	of	the	woman	by	hearing	the
和	-	曾是	刺痛	到	最激烈	仇恨	的	这	女士	经过	听力	这

['daɪər] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

dire	exclamation	,
可怕的	感叹	,

听到这句可怕的惊呼，莫斯菲尔德对那个女人产生了极其强烈的憎恨。

- [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɛrɪktɚz] [gɔːn] ! -

'	One	night	,	and	her	character's	gone	!	'
-	一	夜晚	,	和	她	人物	已消失	!	-

“一夜之间，她的角色就消失了！”

- [biː; bi]['kwaɪət] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , - [hiː; hi]

'	Be	quiet	,	ma'am	,	if	you	please	,	or	nothing	can	be	done	,	'	he
-	是	安静的	,	女士	,	如果	你	请	,	或者	没有什么	能	是	完毕	,	-	他

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

“夫人，请安静，否则什么也做不了。”他喊道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? — [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ðem; ðəm]

'	I	tell	you	,	Mr	.	Morsfield	—	don't	you	see	?	—	he	has	thrown	them
-	我	告诉	你	,	先生	.	-	—	不	你	看	?	—	他	有	抛掷	他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“我告诉你，莫斯菲尔德先生——你难道看不出来吗？——他把它们混在一起了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːrd] - ['wɪkɪd] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

It	is	Lord	Ormont's	wicked	conspiracy	to	rid	himself	of	her	.
它	是	主	-	邪恶	阴谋	到	摆脱	他自己	的	她	.

这是奥蒙特勋爵为了除掉她而精心策划的邪恶阴谋。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] !
A **secretary** **!**
一个 秘书 !

秘书!

['hiːl] [biːt] ['eni] [wʌn] [ə'laɪv] [ɪn] [plɑːts] .
He'll **beat** **any** **one** **alive** **in** **plots** **.**
地狱 打 任何 一 活 在 图表 .

在阴谋诡计方面，他能打败任何一个活着的人。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['lʌndən] ['æftər] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] .
She **can't** **show** **her** **face** **in** **London** **after** **this** **,** **if** **you** **don't** **overtake** **her** **.**
她 不能 展示 她 脸 在 伦敦 后 这 , 如果 你 不 超过 她 .

如果你不超越她，她以后就没脸出现在伦敦了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [lɔːrd] - [plɑːt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɜːr; hər] .
And **she** **might** **have** **seen** **Lord** **Ormont's** **plot** **to** **ruin** **her** **.**
和 她 可能 有 已见 主 - 阴谋 到 废墟 她 .

她或许已经看穿了奥蒙特勋爵想要毁掉她的阴谋。

[hiː; hi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'fɪriər] [bɜːrθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
He **tired** **of** **her** **,** **and** **was** **ashamed** **of** **her** **inferior** **birth** **to** **his**
他 疲劳的 的 她 , 和 曾是 羞愧 的 她 下 出生 到 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

他厌倦了她，也为她出身低微而感到羞耻。

['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] , [ɪk'sept] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [raɪts] .
after **the** **first** **year** **,** **except** **on** **the** **Continent** **,** **where** **she** **had** **her** **rights** **.**
后 这 第一的 年 , 除了 在 这 大陆 , 在哪里 她 有 她 权利 .

第一年之后，除了在欧洲大陆，她享有自己的权利。

[ˌem 'iː] [hiː; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
Me **he** **never** **forgave** **for** **helping** **make** **him** **the** **happy** **man** **he** **might** **have**
我 他 绝不 原谅了 为了 帮助 制作 他 这 快乐的 男人 他 可能 有
[bɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
been **in** **spite** **of** **his** **age** **.**
到过 在 尽管如此 的 他的 年龄 .

他永远不会原谅我，因为我帮助他成为了一个幸福的人，尽管他年纪不小了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʌvli] !
For **she** **is** **lovely** **!**
为了 她 是 迷人的 !

她真是太可爱了!

[bʌt; bət] [its] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
But **it's** **worse** **for** **a** **lovely** **woman** **with** **a** **damaged** **reputation** **.**
但 它是 更糟 为了 一个 迷人的 女士 和 一个 损坏的 名声 .

但对于一位名誉受损的美丽女性来说，情况就更糟了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [es] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .
And **that** **'** **s** **his** **cunning** **.**
和 那 - s 他的 狡猾 .

这就是他的狡猾之处。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !
How **she** **could** **be** **so** **silly** **as** **to** **play** **into** **it** **!**
如何 她 可以 是 所以 愚蠢的 作为 到 玩 进入 它 !

她怎么会傻到上当呢!

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [dɪ'miːnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] ['sekrəteri] !

She	can't	have	demeaned	herself	to	look	on	that	secretary	!
她	不能	有	贬低	她自己	到	看	在	那	秘书	!

她不可能自降身份去看那个秘书!

[aɪ] [sed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [θroʊn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

I	said	from	the	first	he	seemed	as	if	thrown	into	her	way	for	a
我	说	从	这	第一的	他	似乎	作为	如果	抛掷	进入	她	方式	为了	一个

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

我从一开始就觉得他像是被安排到她生命中来，而且似乎还有某种目的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [praɪd] : [maɪ] [niːs] [ə'mɪntə] [hæz; həz] [praɪd] .

But	she	has	pride	:	my	niece	Aminta	has	pride	.
但	她	有	自豪	:	我的	侄女	阿明塔	有	自豪	.

但她很有自尊：我的侄女阿明塔很有自尊。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] ['flætərər] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

She	might	well	have	listened	to	flatterers	—	she	had	every	temptation	—	if	it
她	可能	出色地	有	听着	到	奉承者	—	她	有	每一个	诱惑	—	如果	它

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [praɪd] .

hadn't	been	for	her	pride	.
之前没有	到过	为了	她	自豪	.

如果不是因为她的自尊心，她很可能会听信奉承者的话——她面临着各种诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] [jet] .

It	may	save	her	yet	.
它	可能	节省	她	然而	.

或许还能救她。

[haʊ'evər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] — [ən'les] ['hiːz] [ə; eɪ] ['vɪlən] .

However	good	-	looking	,	she	will	remember	her	dignity	—	unless	he's	a	villain	.
然而	好的	-	寻找	,	她	将要	记住	她	尊严	—	除非	他是	一个	恶棍	.

不管对方长相多么英俊，她都会保持尊严——除非他是个坏人。

['rʌnɪŋz] [ə'weɪ] !

Runnings	away	!
跑步	离开	!

逃跑!

['draɪvɪŋ] [tə'geðər] !

drivings	together	!
驾驶	一起	!

一起开车!

[ɪnz] [oʊ] !

inns	oh	!
旅馆	哦	!

客栈啊!

[ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər] ['lʌndən] !

the	story	over	London	!
这	故事	超过	伦敦	!

伦敦的故事!

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] ,

I	do	believe	she	has	a	true	friend	in	you	,	Mr	.	Morsfield	;	and	I	say	,
我	做	相信	她	有	一个	真的	朋友	在	你	,	先生	.	-	;	和	我	说	,

我相信她把你当成真正的朋友，莫斯菲尔德先生；而且我说，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

as	I	have	said	before	,
作为	我	有	说	前	,

正如我之前所说，

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ədˈmaɪərər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['eni] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [mɔːr]

the	sight	of	a	devoted	admirer	would	have	brought	any	husband	of	more
这	视线	的	一个	奉献	仰慕者	会	有	带来	任何	丈夫	的	更多的

[ðæn; ðən]['sɪksti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

than	sixty	to	his	senses	,
比	六十	到	他的	感官	,

任何一个年过六十的丈夫，看到一位痴情的爱慕者，都会瞬间清醒过来。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hoʊpt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	hadn't	hoped	a	catastrophe	and	determined	on	it	.
如果	他	之前没有	希望	一个	灾难	和	决定	在	它	.

如果他没有盼望灾难发生并下定决心的话。

[kætʃ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [kɑːnt] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpents] [ænd; ənd] [rɪˈlents] ; [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər] [ðæt]

Catch	them	we	can't	,	unless	she	repents	and	relents	;	and	prayers	for	that
抓住	他们	我们	不能	,	除非	她	忏悔	和	让步	;	和	祈祷	为了	那

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['riːsɔːrs] .

are	our	only	resource	.
是	我们的	仅有的	资源	.

我们抓不到他们，除非她悔改回心转意；为此祈祷是我们唯一的办法。

[naʊ] , [stɑːrt] , [mæn] , [duː] ! -

Now	,	start	,	man	,	do	!	'
现在	,	开始	,	男人	,	做	!	-

开始吧，伙计，快点！

[ðə; ðɪ] [poʊˈstɪliən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

The	postillion	had	his	foot	in	position	to	spring	.
这	邮递员	有	他的	脚	在	位置	到	春天	.

邮差已经做好了起跳的准备。

- [bɔːld] - [neɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈstroʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Morsfield	bawled	Cumnock's	name	,	and	bestrode	his	horse	.
-	嚎啕大哭	-	姓名	,	和	贝斯特罗德	他的	马	.

莫斯菲尔德大声喊着库姆诺克的名字，然后骑上马。

['kæptɪn] ['kʌmˌnɑːk] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn] - [jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['djuːbitətiv] [step] , ['presɪŋ]

Captain	Cumnock	emerged	from	the	inn	-	yard	with	a	dubitative	step	,	pressing
队长	坎诺克	出现	从	这	客栈	-	院子	和	一个	可疑的	步	,	紧迫

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

a	handkerchief	to	his	nose	,
一个	手帕	到	他的	鼻子	,

库姆诺克船长迈着犹豫的步伐从客栈院子里走了出来，用手帕捂着鼻子。

['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər'sɪstənt] [freʃ] [steɪnz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

blinking	,	and	scrutinizing	the	persistent	fresh	stains	on	it	.
眨眼	,	和	仔细审查	这	执着的	新鲜的	污渍	在	它	.

他眨了眨眼，仔细查看上面挥之不去的新鲜污渍。

['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] .

Stable	-	boys	were	at	the	rear	.
稳定的	-	男孩们	是	在	这	后部	.

马夫们在队伍的最后面。

[ðiːz] , ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['koʊpiəs] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]

These	,	ducking	and	springing	,	surcharged	and	copious	exponents	of	the	play
这些	,	躲避	和	弹簧	,	附加费	和	丰富	指数	的	这	玩

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

they	had	seen	,
他们	有	已见	,

这些躲闪腾挪、热情洋溢、滔滔不绝地演绎着他们所观看的戏剧的人们，

[rɪ'leɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

related	,	for	the	benefit	of	the	town	,
有关的	,	为了	这	益处	的	这	镇	,

相关地，为了城镇的利益，

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

how	that	the	two	gentlemen	had	exchanged	words	in	the	yard	,	which	were	about
如何	那	这	二	先生们	有	交换	字	在	这	院子	,	哪个	是	关于

['biːstli] ['pistlz] ,

beastly	pistols	,
兽	手枪	,

据说这两位先生在院子里发生了争执，话题是关于凶猛的手枪。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [slɪm] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [trɪps] [ʌp] ,

which	the	slim	gentleman	would	have	none	of	;	and	then	the	big	one	trips	up	,
哪个	这	苗条的	绅士	会	有	没有任何	的	;	和	然后	这	大的	一	旅行	向上	,

那位身材苗条的先生根本不愿理会；然后，那位身材魁梧的先生绊倒了。

[laɪk] ['dænsɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ænd; ənd] [flɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːft][klæp][ɑːn][ðə; ði] [tʃek] —

like	dancing	,	to	the	other	one	and	flicks	him	a	soft	clap	on	the	check	—
喜欢	跳舞	,	到	这	其他	一	和	电影	他	一个	柔软的	拍	在	这	查看	—

[kwaɪt] ['frendli] ,

quite	friendly	,
相当	友好的	,

就像跳舞一样，她对着另一个人轻轻拍了拍他的脸颊——非常友好。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [skwer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

you	may	say	;	and	before	he	can	square	to	it	,
你	可能	说	;	和	前	他	能	正方形	到	它	,

你可能会说；而他还没来得及做出回应，

[ðə; ði] [slɪm] [wʌn][hiː; hi] [steps] [hɪz; ɪz][haɪnd][leg] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [bæk] ,

the	slim	one	he	steps	his	hind	leg	half	a	foot	back	,
这	苗条的	一	他	步骤	他的	后	腿	一半	一个	脚	后退	,

瘦弱的那只，后腿向后迈了半英尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['draɪvz] [ə; eɪ] [streɪt] [left] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [slɪk] [ɑːn][tuː; tə][tiː] -

and	he	drives	a	straight	left	like	lightning	off	the	shoulder	slick	on	to	t	'
和	他	驱动	一个	直的	左边	喜欢	闪电	离开	这	肩膀	光滑	在	到	t	-

['ʌðər] [wʌnz] [nɑːb] ,

other	one's	nob	,
其他	一个人的	旋钮	,

他像闪电般从路肩滑出，向左直奔对方的车头。

[ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi][roʊlz] , [laɪk][ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌp] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] ;

and	over	he	rolls	,	like	a	cart	with	the	shafts	up	down	a	bank	;
和	超过	他	卷	,	喜欢	一个	大车	和	这	轴	向上	向下	一个	银行	;

他翻滚着，就像一辆车辕朝上的马车顺着河岸滚下去一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ə; eɪ] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [tʃɔps] - [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['bulits] ['evər] [sɪns] .

and	he	'	a	been	washing	his	'	chops	'	and	threatening	bullets	ever	since	.
和	他	-	一个	到过	洗涤	他的	-	排骨	-	和	威胁	子弹	曾经	自从	.

从那以后，他就一直在炫耀武力，扬言要开枪。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['freɪmwɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] [wʌz; wəz]

The	exact	account	of	the	captain's	framework	in	the	process	of	the	fall	was
这	精确的	帐户	的	这	船长的	框架	在	这	过程	的	这	落下	曾是

['græfɪkli] [pɔ:'treid] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [blʌnt] [ænd; ənd]['reɪsi] [vər'nækjələr] ,

graphically	portrayed	in	our	blunt	and	racy	vernacular	,
图形化	描绘	在	我们的	钝	和	色情	白话	,

船长在坠落过程中身体状况的详细描述，是用我们直白而生动的语言描绘出来的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] ['nʌrɪʃt] [ə'pɑ:n]['nɔ:rmən] - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] - ['lætn] ['bæniʃiz]

which	a	society	nourished	upon	Norman	-	English	and	English	-	Latin	banishes
哪个	一个	社会	营养	之上	诺曼	-	英语	和	英语	-	拉丁	驱逐

[frʌm; frəm] [prɪnt] , ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ɪts] [ɪm'pɑ:vərɪʃmənt] , [sʌm; səm] [θɪŋk] .

from	print	,	largely	to	its	impoverishment	,	some	think	.
从	打印	, 很大程度上		到	它是	贫困	,	一些	思考	.

一些人认为，一个以诺曼英语和英语拉丁语为生的社会，却将这些语言从印刷品中驱逐出去，这在很大程度上导致了印刷品的贫乏。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['praɪmeri] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

By	the	time	the	primary	narrative	of	the	encounter	in	the	inn	yard	had	given
经过	这	时间	这	基本的	叙述	的	这	遇到	在	这	客栈	院子	有	给定

[graʊnd] [fɔ:r; fər] ['fænsi] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [jet] [mɔ:r] ['lʌʃəs] [dres] ,

ground	for	fancy	and	ornament	to	present	it	in	yet	more	luscious	dress	,
地面	为了	想要	和	装饰品	到	展示	它	在	然而	更多的	甜美	裙子	,

当客栈院子里那次偶遇的主要叙述被花哨的描写所取代，以更加华丽的方式呈现出来时，

[lɔ:rd] - ['feɪətən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

Lord	Ormont's	phaeton	was	a	good	mile	on	the	road	.
主	-	幻影	曾是	一个	好的	英里	在	这	路	.

奥蒙特勋爵的敞篷马车行驶了一英里远。

- [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʌmˌnɑ:k] — [ðə; ði] ['lætər] [ɪn'kwɪzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [prest]

Morsfield	and	Captain	Cumnock	—	the	latter	inquisitive	of	the	handkerchief	pressed
-	和	队长	坎诺克	—	这	后者	好奇	的	这	手帕	按下

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] — [trɔtid] [ɑ:n]['taɪərd] [sti:dz] [ə'lɔ:ŋ] ['dʌsti] [wi:l] - [træks] .

occasionally	at	his	nose	—	trotted	on	tired	steeds	along	dusty	wheel	-	tracks	.
偶尔	在	他的	鼻子	—	小跑	在	疲劳的	马匹	沿着	尘土飞扬	车轮	-	轨道	.

莫斯菲尔德和库姆诺克上尉——后者对偶尔按在他鼻子上的手帕感到好奇——骑着疲惫的马沿着尘土飞扬的车轮印小跑着。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑ:ləteri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

Mrs	.	Pagnell	was	the	solitary	of	the	chariot	,
太太	.	帕格内尔	曾是	这	孤	的	这	战车	,

帕格内尔夫人是马车上唯一的乘客。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['pistlz] [tu:; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

having	a	horrid	couple	of	loaded	pistols	to	intimidate	her	for	her
拥有	一个	可怕的	夫妻	的	已加载	手枪	到	威吓	她	为了	她

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

为了保护她，他竟然准备了两把上了膛的手枪来恐吓她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [bæk] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələrli] ['dʒɑ:gɪŋ] ['mænɪkɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt]

and	the	provoking	back	view	of	a	regularly	jogging	mannikin	under	a	big	white
和	这	挑衅	后退	看法	的	一个	经常	慢跑	人体模型	在下面	一个	大的	白色的

[hæt][wɪð; wɪθ] [blu:] ['rɪbənd] ,

hat	with	blue	riband	,
帽子	和	蓝色的	丝带	,

还有那引人注目的背影，一个戴着蓝色丝带大白帽的经常慢跑的人体模型，

[huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,

who	**played**	**the**	**part**	**of**	**Time**	**in**	**dragging**	**her**	**along**	**,**
WHO	玩	这	部分	的	时间	在	拖拽	她	沿着	,

谁扮演了时间的角色，拖着她一路前行?

[wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ] ['kaʊntənəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] .

with	**worse**	**than**	**no**	**countenance**	**for**	**her**	**anxieties**	**.**
和	更糟	比	不	面容	为了	她	焦虑	.

她脸上丝毫没有流露出焦虑，反而显得更加憔悴。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['ræmpənt] [red] ['laɪən][ɪn] - ,

News	**of**	**the**	**fugitives**	**was**	**obtained**	**at**	**the**	**rampant**	**Red**	**Lion**	**in**	**Dudsworth**	**,**
消息	的	这	逃犯	曾是	获得	在	这	猖獗	红色的	狮子	在	-	,

关于逃犯的消息是从杜兹沃思喧嚣的红狮酒吧获得的。

[naɪn] [maɪlz] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] -

nine	**miles**	**on**	**along**	**the**	**London**	**road**	**,**	**to**	**the**	**extent**	**that**	**the**	**Earl**	**of**	**Ormont's**
九	英里	在	沿着	这	伦敦	路	,	到	这	程度	那	这	伯爵	的	-

['feɪətən] ,

phaeton	**,**
幻影	,

沿着伦敦路往前走九英里，一直到奥蒙特伯爵的敞篷马车停在那里为止。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

containing	**a**	**lady**	**and**	**a**	**gentleman**	**,**
包含	一个	女士	和	一个	绅士	,

里面有一位女士和一位男士，

[hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][send] [bæk] [wɜːrd][tuː; tə] - [ʌv; əv][ðer; ðər]

had	**stopped**	**there**	**a**	**minute**	**to**	**send**	**back**	**word**	**to**	**Steignton**	**of**	**their**
有	停止	那里	一个	分钟	到	发送	后退	单词	到	-	的	他们的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['prɑːgres] ,

comfortable	**progress**	**,**
舒服的	进步	,

他们在那里停留了一会儿，向斯泰顿报平安，告知他们一路顺风。

[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz]['ɪntuː] ['hæmpʃə] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

and	**expectations**	**of**	**crossing**	**the**	**borders**	**into**	**Hampshire**	**before**	**sunset**	**.**
和	期望	的	过境	这	边界	进入	汉普郡	前	日落	.

并期望在日落前越过边界进入汉普郡。

- [ænd; ənd] ['kʌmˌnɑːk] [ʃ'rʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌmpkɪn] ['ɑːrtɪfɪs] .

Morsfield	**and**	**Cumnock**	**shrugged**	**at**	**the**	**bumpkin**	**artifice**	**.**
-	和	坎诺克	耸了耸肩	在	这	乡巴佬	技巧	.

莫斯菲尔德和坎诺克对这种乡巴佬的伎俩耸了耸肩。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [tʃoʊz]

They	**left**	**their**	**line**	**of**	**route**	**to**	**be**	**communicated**	**to**	**the**	**chariot**	**,**	**and**	**chose**
他们	左边	他们的	线	的	路线	到	是	沟通	到	这	战车	,	和	选择

,

,
,

他们放弃了预定的路线，以便通知战车，并选择了:

[wɪð; wɪθ] ['prəktɪst] ['ækjəmən] , [ðæt] ['veri] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

with	**practised**	**acumen**	**,**	**that**	**very**	**course**	**,**	**which**	**was**	**the**	**main**	**road**	**,**
和	已实践	敏锐	,	那	非常	课程	,	哪个	曾是	这	主要的	路	,

凭借娴熟的技巧，他选择了那条主要道路。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	rewarded	them	at	the	end	of	half	an	hour	with	sight	of	the
和	奖励	他们	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	和	视线	的	这

- ['feɪətən] .

Steignton	phaeton	.
-	幻影	.

半小时后，他们看到了斯泰格顿敞篷马车，作为奖励。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

But	it	was	returning	.
但	它	曾是	返回	.

但它正在回归。

[ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

A	nearer	view	showed	it	empty	of	the	couple	.
一个	更近	看法	显示	它	空的	的	这	夫妻	.

走近一看，发现房间里空无一人，没有这对夫妇。

- [beɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [pʊl] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redɪli] [əu'beid] .

Morsfield	bade	the	coachman	pull	up	,	and	he	was	readily	obeyed	.
-	巴德	这	马车夫	拉	向上	,	和	他	曾是	容易	服从	.

莫斯菲尔德命令马车夫停车，马车夫立即照办。

['ænsər] [keɪm] ['brɪskli] .

Answers	came	briskly	.
答案	来了	轻快地	.

答案很快就来了。

[ɔ:l'ðoʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æktɪŋ] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klæs] [wɪtʃ] [kən'si:lz] [ðə; ði][ɑ:rt] ,

Although	provincial	acting	is	not	of	the	high	class	which	conceals	the	art	,
虽然	省级	表演	是	不是	的	这	高的	班级	哪个	隐藏	这	艺术	,

虽然地方表演艺术并非高雅艺术，但

[ðɪs] ['mænz] [lʊk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]['veɪkənt] [si:ts] [hæd; həd]

this	man's	look	beside	him	and	behind	him	at	vacant	seats	had
这	男人的	看	旁	他	和	在后面	他	在	空缺	座位	有

[ˌɪnkən'testəbl] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

incontestable	evidence	in	support	of	his	declaration	,
无可争议的	证据	在	支持	的	他的	宣言	,

此人环顾身旁和身后的空位，这无可辩驳地证明了他的说法。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][baɪ] [ðəm'selvz] :

that	the	lady	and	gentleman	had	gone	on	by	themselves	:
那	这	女士	和	绅士	有	已消失	在	经过	他们自己	:

那位女士和先生独自继续前行：

[ðə; ði] ['feɪətən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [floʊn] [bɜ:rdz] .

the	phaeton	was	a	box	of	flown	birds	.
这	幻影	曾是	一个	盒子	的	飞行	鸟类	.

敞篷马车就像一个装满飞鸟的箱子。

- [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] , [ju:; jʊ][dɔ:g] ? - [sed] ['kʌmˌnɑ:k] .

'	Where	did	you	say	they	got	out	,	you	dog	?	'	said	Cumnock	.
-	在哪里	做过	你	说	他们	得到	出去	,	你	狗	?	-	说	坎诺克	.

“你这狗东西，你说他们从哪儿逃出来的？”库姆诺克说道。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə][spaɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] .

The	coachman	stood	up	to	spy	a	point	below	.
这	马车夫	站立	向上	到	间谍	一个	观点	以下	.

马车夫站起身来，向下望去。

- [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
' Down there at the bottom of the road , to the right ,
- 向下 那里 在 这 底部 的 这 路 , 到 这 正确的 ,

“就在路尽头，右边，

[wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][staɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] ,
where there's a stile across the meadows ,
在哪里 有 一个 风格 穿过 这 草地 ,

草地上有一道简易木梯的地方，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
making a short cut by way of a bridge over the river to Busley and North
制作 一个 短的 切 经过 方式 的 一个 桥 超过 这 河 到 巴斯利 和 北
['tɒθhɪl] ,
Tothill ,
托希尔 ,

抄近路，穿过河上的桥梁前往巴斯利和北托希尔，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] - .
on the high - road to Hocklebourne .
在 这 高的 - 路 到 - .

在通往霍克尔伯恩的大路上。

[ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [ðeɪ] - [diː] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ðə; ði]
The lady and gentleman thought they ' d walk for a bit of exercise the
这 女士 和 绅士 想法 他们 - d 走 为了 一个 少量 的 锻炼 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . -
remains of the journey . '
遗迹 的 这 旅行 . -

这位女士和这位先生想“步行走完剩下的路程，锻炼一下身体”。

- [kɑːnt] [pruːv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ə; eɪ]['laɪər] , - ['kʌmˌnɑːk] [sed] [tuː; tə] - ,
' Can't prove the rascal's a liar , ' Cumnock said to Morsfield ,
- 不能 证明 这 无赖的 一个 说谎者 , - 坎诺克 说 到 - ,

“无法证明那家伙在撒谎，”库姆诺克对莫斯菲尔德说。

[huː] ['rælid] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [nɑːk] - [daʊn] [bloʊ] ,
who rallied him savagely on his lucky escape from another knock - down blow ,
WHO 集结 他 野蛮地 在 他的 幸运的 逃脱 从 其他 敲 - 向下 吹 ,

他侥幸逃过另一次重击，却遭到了众人的猛烈抨击。

[ænd; ənd] [tɔːst] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] —
and tossed silver on the seat , and said —
和 抛掷 银 在 这 座位 , 和 说 —

然后他把银币扔在座位上，说道——

- [wiː; wi] - [əl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] . -
' We ' ll see if there is a stile . '
- 我们 - 二 看 如果 那里 是 一个 风格 . -

“我们看看有没有简易栅栏。”

- [juːl] [siː] [ðə; ði] [staɪl] , [sɜːr] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] .
' You'll see the stile , sir , ' rejoined the man , and winked at their backs .
- 你会 看 这 风格 , 先生 , - 重新加入 这 男人 , 和 眨眼 在 他们的 背部 .

“先生，您会看到栅栏的，”那人重新说道，并朝他们的背影眨了眨眼。

[bəuθ][ˌkævə'liəs] , ['biːɪŋ] ['fæmɪʃt] [bɪ'saɪdz] ['bæfəld] , [wɜːr; wər][ɪn]['saʊər] ['tempərz] ,
Both cavaliers , being famished besides baffled , were in sour tempers ,
两个都 骑士 , 存在 饥饿 除了 困惑 , 是 在 酸的 脾气 ,

两位骑士又饥又恼，脾气都很暴躁。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [ded] ['wʊd(ə)n] [staɪl] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][grɪn][æt; ət]

expecting	to	see	just	the	dead	wooden	stile	,	and	see	it	as	a	grin	at
期待	到	看	只是	这	死的	木制的	风格	,	和	看	它	作为	一个	咧嘴笑	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们原本以为只会看到一根枯死的木制栅栏，却把它看作是对着他们的嘲讽。

['kʌmˌnɑːk] [kɔːld] [ɑːn][dʒoʊv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔŋkiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get]

Cumnock	called	on	Jove	to	witness	that	they	had	been	donkeys	enough	to	forget
坎诺克	称为	在	朱庇特	到	证人	那	他们	有	到过	驴	足够的	到	忘记

[tuː; tə][æsk][ðə; ði]['draɪvər] [haʊ] [fɑːr] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

to	ask	the	driver	how	far	round	on	the	road	it	was	to	the	other	end	of
到	问	这	司机	如何	远的	圆形的	在	这	路	它	曾是	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [krɔːs] - [kʌt] .

the	cross	-	cut	.
这	叉	-	切	.

库姆诺克请来乔夫作证，他们真是蠢到家了，竟然忘记问司机到横切路段的另一端还有多远。

- , [ɪn'taɪərli] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə]['æsɪnaɪn] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Morsfield	,	entirely	objecting	to	asinine	harness	with	him	,
-	,	完全	反对	到	愚蠢	马具	和	他	,

莫斯菲尔德完全反对和他一起进行这种愚蠢的束缚，

[mɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒoʊv] .

mocked	at	his	invocation	and	intonation	of	the	name	of	Jove	.
嘲笑	在	他的	调用	和	语调	的	这	姓名	的	朱庇特	.

他呼唤和念诵朱庇特之名的方式遭到嘲笑。

['kʌmˌnɑːk] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [stʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Cumnock	was	thereupon	stung	to	a	keen	recollection	of	the	allusion	to	his
坎诺克	曾是	于是	被蜇了	到	一个	敏锐的	回忆	的	这	典故	到	他的

[nɑːk] - [daʊn] [bloʊ] ,

knock	-	down	blow	,
敲	-	向下	吹	,

库姆诺克顿时猛然想起对方曾用这番话暗讽他那次致命一击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [men] [huːz] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærəts] .

and	he	retorted	that	there	were	some	men	whose	wit	was	the	parrot's	.
和	他	反驳	那	那里	是	一些	男人	谁	有	曾是	这	鹦鹉的	.

他反驳说，有些人的智慧就像鹦鹉一样愚钝。

- ['kɔmplimənˌtid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væstli] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [mɔːr]

Morsfield	complimented	him	over	the	exhibition	of	a	vastly	superior	and	more
-	赞扬	他	超过	这	展览	的	一个	非常	优越的	和	更多的

['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wɪt] ,

serviceable	wit	,
可用	有	,

莫斯菲尔德称赞他展现出了远胜于他人、更实用的机智。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]['æftər][wʌn]['traɪəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	losing	sight	of	his	antagonist	after	one	trial	of	him	.
在	输	视线	的	他的	反派	后	一	审判	的	他	.

在一次审判后，他便失去了对手的踪迹。

['kʌmˌnɑːk] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['dæliəns]

Cumnock	protested	that	the	loss	of	time	was	caused	by	his	friend's	dalliance
坎诺克	抗议	那	这	损失	的	时间	曾是	导致	经过	他的	朋友们	调戏

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

with	the	Venus	in	the	chariot	.
和	这	金星	在	这	战车	.

库姆诺克辩称，时间的损失是由于他的朋友与战车上的维纳斯调情造成的。

- [gɔːl] [siːðd] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pægnəl] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Morsfield's **gall** **seethed** **at** **a** **flying** **picture** **of** **Mrs** **.** **Pagnell** **,** **coupled** **with** **the**

- 瘿 沸腾 在 一个 飞行 图片 的 太太 . 帕格内尔 , 耦合 和 这

[riˈtaːdiŋ] ['rednd] ['hæŋkərtʃɪf] ['bɪznəs] ,

retarding **reddened** **handkerchief** **business** **,**

减速 发红 手帕 商业 ,

看到帕格内尔夫人的照片飞驰而过，再加上那条碍眼的红手帕，莫斯菲尔德的怒火更是熊熊燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] ['kʌmˌnɑːk] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

and **he** **recommended** **Cumnock** **to** **pay** **court** **to** **the** **old** **woman** **,**

和 他 受到推崇的 坎诺克 到 支付 法庭 到 这 老的 女士 ,

他建议库姆诺克向那位老妇人讨回公道。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] .

as **the** **only** **chance** **he** **would** **have** **of** **acquaintanceship** **with** **the** **mother** **of** **Love** **.**

作为 这 仅有的 机会 他 会 有 的 熟人关系 和 这 母亲 的 爱 .

这是他唯一能结识爱之母的机会。

[əˈpɑːn] [ðæt] ['kʌmˌnɑːk] [kənˈfest] [ɪn][hjuːˈmɪlətɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['welθi] .

Upon **that** **Cumnock** **confessed** **in** **humility** **to** **his** **not** **being** **wealthy** **.**

之上 那 坎诺克 坦白 在 谦逊 到 他的 不是 存在 富裕 .

于是，库姆诺克谦卑地承认自己并不富有。

- [lʊkt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɪn] ['tendərər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

Morsfield **looked** **a** **willingness** **to** **do** **the** **deed** **he** **might** **have** **to** **pay** **for** **in** **tenderer** **places** **than** **the** **pocket** **,**

- 看起来 一个 意愿 到 做 这 契据 他 可能 有 到 支付 为了 在 投标人 地方 比 这 口袋 ,

莫斯菲尔德看起来愿意去做这件事，即使他可能要为此付出比钱包更沉重的代价。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and **named** **the** **head** **as** **a** **seat** **of** **poverty** **with** **him** **.**

和 命名 这 头 作为 一个 座位 的 贫困 和 他 .

并称首领为与他同属贫困之人。

['kʌmˌnɑːk] [ðen] [jɔːnd] [ə; eɪ] [taʊn] [fɑːps] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [striːt] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Cumnock **then** **yawned** **a** **town** **fop's** **advice** **to** **a** **hustling** **street** **passenger** **to** **apologize** **for** **his** **rudeness** **before** **it** **was** **too** **late** **.**

坎诺克 然后 打哈欠 一个 镇 FOP的 建议 到 一个 忙碌 街道 乘客 到 道歉 为了 他的 粗鲁 前 它 曾是 也 晚的 .

库姆诺克打了个哈欠，向一位匆匆忙忙的街上乘客推荐了一位城里纨绔子弟，让他趁为时已晚之前为自己的粗鲁行为道歉。

[hwerˈæt] - , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpærəˈsɪtɪk] - [eɪpiːɪŋ] ['kɔks,kəum] [wʊd] [əˈvɔɪd] [iksˈtremitis] , [mimikt] [hɪm; ɪm] ['eksɪkrəbli] .

Whereat **Morsfield** **,** **certain** **that** **his** **parasitic** **thrasyleon** **apeing** **coxcomb** **would** **avoid** **extremities** **,** **mimicked** **him** **execrably** **.**

哪里 - , 肯定 那 他的 寄生 - 模仿 花花公子 会 避免 四肢 , 模仿 他 极其糟糕 .

而莫斯菲尔德确信他那寄生的、模仿鸡冠的三叉戟会避开四肢，于是拙劣地模仿了他。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'plaɪd] [kən'venʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Now	this	was	a	second	breach	of	the	implied	convention	existing	among	the
现在	这	曾是	一个	第二	违反	的	这	暗示	习俗	现存的	之中	这

[ɪk'skwɪzɪtlɪˌekskwɪzɪtli] [faɪn] - [bred] ['sɪlkən] - ['slendər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌndeɪn] [sfɪr]

exquisitely	fine	-	bred	silken	-	slender	on	the	summits	of	our	mundane	sphere
精美绝伦	美好的	-	繁殖	丝	-	苗条	在	这	峰会	的	我们的	平凡的	领域

,

,

,

这是第二次违反了我们世俗世界顶层那些出身高贵、身材苗条的精英人士之间存在的不成文的约定俗成的规则。

[wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

which	demands	of	them	all	,	that	they	respect	one	another's	affectations	.
哪个	需求	的	他们	全部	,	那	他们	尊重	一	另一个的	影响	.

这就要求他们所有人互相尊重彼此的性格特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kɔːstli] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pætərn] [kən'traɪv]

It	is	commonly	done	,	and	so	the	costly	people	of	a	single	pattern	contrive
它	是	通常	完毕	,	和	所以	这	昂贵	人们	的	一个	单身的	图案	精心策划

[tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːrθ] ,

to	push	forth	,
到	推	前进	,

这种情况很常见，因此，那些奉行单一模式的高成本人士会想方设法推进此事。

['flætərɪŋli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [lʌg'ʒʊriənt] [ʃuːts] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][ðer; ðər] [ɔːr'kɪdiən] [glæs] -

flatteringly	to	themselves	,	luxuriant	shoots	of	individuality	in	their	orchidean	glass	-
奉承地	到	他们自己	,	茂盛的	芽	的	个性	在	他们的	兰花	玻璃	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们自恋地看着自己，在兰花温室里绽放出个性鲜明的茂盛枝芽。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['dedli] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] .

A	violation	of	the	rule	is	a	really	deadly	personal	attack	.
一个	违反	的	这	规则	是	一个	真的	致命	个人的	攻击	.

违反这条规则就是一种非常致命的人身攻击。

['kæptɪn] ['kʌmˌnɑːk] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['sensətɪv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Captain	Cumnock	was	particularly	sensitive	regarding	it	,
队长	坎诺克	曾是	特别	敏感的	关于	它	,

库姆诺克船长对此事尤其敏感。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [nɑːt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pər'fɔːrmər] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] ,

inasmuch	as	he	knew	himself	not	the	natural	performer	he	strove	to	be	,
因此	作为	他	知道	他自己	不是	这	自然的	演员	他	努力	到	是	,

因为他知道自己并非他努力想要成为的那种天生的表演者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪmɪkri] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [tʃek] .

and	a	mimicry	affected	him	as	a	haunting	check	.
和	一个	模仿	做作的	他	作为	一个	令人难忘	查看	.

模仿对他产生了挥之不去的影响。

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] : - [dæmd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [jʊə(r)] [heitid] [baɪ][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

He	burst	out	:	'	Damned	if	I	don't	understand	why	you're	hated	by	men	and	women
他	爆裂	出去	:	-	该死的	如果	我	不	理解	为什么	你是	憎恨	经过	男人	和	女性

[bəuθ] ! -

both	!	'
两个都	!	-

他突然喊道："我真不明白为什么男人和女人都讨厌你！"

- [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
Morsfield took a shock .
- 采取 一个 震惊 .

莫斯菲尔德受到了惊吓。

- [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['hɔːrnɪt] ！ -
' Infernal hornet ! '
- 地狱 大黄蜂 ！ -

“该死的黄蜂！”

[hiː; hi] ['mʌtəd] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [hæd; həd][ðer; ðər]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri] .
he muttered ; for his conquests had their secret history .
他 低声说道 ; 为了 他的 征服 有 他们的 秘密 历史 .

他喃喃自语；因为他的征服都有着不为人知的历史。

- [meɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləns] [tuː; tə] [peɪ] [wɪl] [trɪp] [juː; jʊ] [jet] , [juː; jʊ] - [əl][faɪnd] . -
' May and his wife have a balance to pay will trip you yet , you ' ll find . '
- 可能 和 他的 妻子 有 一个 平衡 到 支付 将要 旅行 你 然而 , 你 - 二 寻找 . -

“梅和他的妻子还有一笔账要还，这会让你栽跟头，你会发现的。”

- [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ræθ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [stretʃt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] . -
' Reserve your wrath , sir , for the man who stretched you on your back . '
- 预订 你的 愤怒 , 先生 , 为了 这 男人 WHO 拉伸 你 在 你的 后退 . -

“先生，请把您的怒火留给那个把你仰面摔倒在地的人吧。”

[ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ɪkstʃeɪndʒɪŋ] [ˌred'hɑːt] [ʃɑːts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
The batteries of the two continued exchangeing redhot shots , with the effect ,
这 电池 的 这 二 持续 交换 炽热 镜头 , 和 这 影响 ,

双方的电池继续进行着激烈的交火，其效果是：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][staɪl] .
that they had to call to mind they were looking at the stile .
那 他们 有 到 称呼 到 头脑 他们 是 寻找 在 这 风格 .

他们不得不提醒自己，他们正看着栅栏门。

[ə; eɪ] [pæθ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] ['medoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
A path across a buttercup meadow was beyond it .
一个 小路 穿过 一个 毛茛 草地 曾是 超过 它 .

远处是一条穿过毛茛花草地的路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dæmpt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kuːlnəs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
They were damped to some coolness by the sight .
他们 是 阻尼 到 一些 凉爽 经过 这 视线 .

眼前的景象让他们感到一阵凉意。

- [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [trɪk] [siːmz] [niːt] ！ -
' Upon my word , the trick seems neat ! '
- 之上 我的 单词 , 这 诡计 似乎 整洁的 ！ -

“依我之见，这招真妙！”

[sed] ['kʌmˌnɑːk] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pæstərəl]['kɜːrt(ə)n] .
said Cumnock staring at the pastoral curtain .
说 坎诺克 凝视 在 这 牧灵 窗帘 .

库姆诺克盯着田园风光般的窗帘说道。

- [huːz] [trɪk] ? -
' Whose trick ? '
- 谁 诡计 ? -

“是谁的伎俩？”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['stɜːrnli] .
he was asked sternly .
他 曾是 问 严厉地 .

他被严厉地问了这个问题。

- [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] - [es][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] ; [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːf] , [ən'les] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['ʌndər] [ə; eɪ]

'	Here	or	there	'	s	not	much	matter	;	they	'	re	off	,	unless	they	'	re	under	a
-	这里	或者	那里	-	s	不是	很多	事情	;	他们	-	关于	离开	,	除非	他们	-	关于	在下面	一个

[hedʒ] ['læfɪŋ] . -

hedge	laughing	.	'
对冲	笑	.	-

“不管他们跑到哪里，都无所谓；他们已经走了，除非他们躲在树篱下大笑。”

[æn; ən] [eɪk] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [spaɪt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvər] , [huː] [groʊn] ,

An	ache	of	jealousy	and	spite	was	driven	through	the	lover	,	who	groaned	,
一个	疼痛	的	妒忌	和	尽管如此	曾是	驱动	通过	这	情人	,	WHO	呻吟	,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] —

and	presently	said	—
和	目前	说	—

嫉妒和怨恨的痛苦涌上恋人的心头，他呻吟一声，随即说道——

- [aɪ] [raɪd] [ɑːn] .

'	I	ride	on	.
-	我	骑	在	.

我继续骑行。

[ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] .

That	old	woman	can	follow	.
那	老的	女士	能	跟随	.

那位老妇人可以跟着。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['dʒɪbərɪʃ] .

I	don't	want	to	hear	her	gibberish	.
我	不	想	到	听到	她	胡言乱语	.

我不想听她胡言乱语。

[wiːv] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] — [ðer; ðər] - [es] [noʊ] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [lʌk] .

We've	lost	the	game	—	there	'	s	no	reckoning	the	luck	.
我们已经	丢失的	这	游戏	—	那里	-	s	不	清算	这	运气	.

我们输掉了比赛——运气这东西谁也说不准。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [its] [ðɪs] [wei] .

If	there's	a	chance	,	it's	this	way	.
如果	有	一个	机会	,	它是	这	方式	.

如果还有一线希望，那就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ə; eɪ] [trɪk] .

It	smells	a	trick	.
它	气味	一个	诡计	.

我觉得这里面有猫腻。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] — [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɛvəlz] !

He	and	she	—	by	all	the	devils	!
他	和	她	—	经过	全部	这	魔鬼	!

他和她——我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ə'gen] .

It	has	been	done	in	my	family	—	might	have	been	done	again	.
它	有	到过	完毕	在	我的	家庭	—	可能	有	到过	完毕	再次	.

我家以前发生过这种事——可能还会再发生一次。

[tel] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [hoʊm] .

Tell	the	men	on	the	plain	they	can	drive	home	.
告诉	这	男人	在	这	清楚的	他们	能	驾驶	家	.

告诉平原上的人们，他们可以开车回家了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [weɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['saɪləns] . -

There's	a	hundred	-	pound	weight	on	your	tongue	for	silence	.	'
有	一个	百	-	磅	重量	在	你的	舌头	为了	沉默	.	-

你的舌头上压着一百磅的重物，让你无法保持沉默。

['kʌmˌnɑːk] [kraɪd] : - [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] ['pɑːrtɪŋ] , ['doʊlf] ! [stɪk] [tə'geðər] .

Cumnock	cried	:	'	But	we	needn't	be	parting	,	Dolf	!	Stick	together	.
坎诺克	哭	:	-	但	我们	不必	是	离别	,	多尔夫	!	戳	一起	.

库姆诺克喊道："但是我们不必分开，多尔夫！要团结在一起。"

[bæd] [lʌks] [nɑːt] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [deɪ] .

Bad	luck's	not	repeated	every	day	.
坏的	运气	不是	重复	每一个	天	.

厄运不会每天都发生。

[kiːp] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] . -

Keep	heart	for	the	good	.	'
保持	心	为了	这	好的	.	-

要心怀美好。

- [maɪ] ['hɑːrts] ['ʃætərd] , ['kʌmˌnɑːk] .

'	My	heart's	shattered	,	Cumnock	.
-	我的	心脏的	破碎	,	坎诺克	.

"我的心都碎了，库姆诺克。"

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [twaɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [huː] [triːts] [hɜːr; hər]

I	say	it's	impossible	she	can	love	a	husband	twice	her	age	,	who	treats	her
我	说	它是	不可能的	她	能	爱	一个	丈夫	两次	她	年龄	,	WHO	款待	她

— [juː; jʊ] - ['viː] [siːn] .

—	you	'	ve	seen	.
—	你	-	ve	已见	.

我说她不可能爱上一个比她大一倍的丈夫，而且他那样对待她——你已经看到了。

[kən'tempt] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] !

Contempt	of	that	lady	!
鄙视	的	那	女士	!

鄙视那个女人！

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪！

[wʌns] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] , [aɪ] [swer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

once	in	my	power	,	I	swear	she	would	have	been	sacred	to	me	.
一次	在	我的	力量	,	我	发誓	她	会	有	到过	神圣	到	我	.

我发誓，如果她落入我手中，她对我来说将是神圣不可侵犯的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hænd] .

But	she	would	have	been	compelled	to	face	the	public	and	take	my	hand	.
但	她	会	有	到过	被迫	到	脸	这	民众	和	拿	我的	手	.

但她将被迫面对公众，并握住我的手。

[aɪ] [swer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

I	swear	she	would	have	been	congratulated	on	the	end	of	her	sufferings	.
我	发誓	她	会	有	到过	恭喜	在	这	结尾	的	她	苦难	.

我敢肯定，如果她还活着，人们一定会祝贺她摆脱了痛苦。

['wɜːrʃɪp] ! — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .

Worship	!	—	that's	what	I	feel	.
崇拜	!	—	那就是	什么	我	感觉	.

崇拜！——这就是我的感受。

[noʊ] ['wʊmən] ['evər] [ə'laɪv] [hæd; həd] [aɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ðæt] ['leɪdiːz] .

No	woman	ever	alive	had	eyes	in	her	head	like	that	lady's	.
不	女士	曾经	活	有	眼睛	在	她	头	喜欢	那	女士的	.

世上没有哪个女人的眼睛像她那样。

[aɪ] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ten] [taɪmz] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

I	repeat	her	name	ten	times	every	night	before	I	go	to	sleep	.
我	重复	她	姓名	十	时代	每一个	夜晚	前	我	去	到	睡觉	.

我每晚睡前都会重复她的名字十遍。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hænd] , [noʊ] , [nɑːt] [wʌn] [kɪs] [wʊd] [aɪ] [pres] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

If	I	had	her	hand	,	no	,	not	one	kiss	would	I	press	on	it	without	her
如果	我	有	她	手	,	不	,	不是	一	吻	会	我	按	在	它	没有	她

['sæŋkʃ(ə)n] .

sanction	.
制裁	.

如果我牵着她的手，不，没有她的允许，我一个吻都不会踏上去。

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kruːəlti] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [nɪr] [ˌem 'iː] .

I	could	be	in	love	with	her	cruelty	,	if	only	I	had	her	near	me	.
我	可以	是	在	爱	和	她	残酷	,	如果	仅有的	我	有	她	靠近	我	.

如果她能待在我身边，我或许会爱上她的残忍。

[aɪ] - ['viː] [lɔːst] [hɜːr; hər] — [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ] - ['viː] [lɔːst] [hɜːr; hər] ! -

I	'	ve	lost	her	—	by	the	Lord	,	I	'	ve	lost	her	!	'
我	-	ve	丢失的	她	—	经过	这	主	,	我	-	ve	丢失的	她	!	-

我失去她了——老天作证，我失去她了！

- [proʊ] [tɛm] . , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Pro	tem	.	,	'	said	the	captain	.
-	专业版	特姆	.	,	-	说	这	队长	.

“暂时如此，”队长说道。

- [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [red] [biːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] [waɪn] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [vjuː] .

'	A	plate	of	red	beef	and	a	glass	of	port	wine	alters	the	view	.
-	一个	盘子	的	红色的	牛肉	和	一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	改变	这	看法	.

一盘红烧牛肉和一杯波特酒改变了人们的看法。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] , ['kæpˌsaɪziz] ['lʌvəz] .

Too	much	in	the	breast	,	too	little	in	the	belly	,	capsizes	lovers	.
也	很多	在	这	胸部	,	也	小的	在	这	腹部	,	倾覆	恋人	.

胸部发育过好，腹部发育过少，会让恋人分崩离析。

[oʊld] ['stɔːri] .

Old	story	.
老的	故事	.

老生常谈了。

['hɔːrsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mæʃ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [rɪbz] [meɪk] ['raɪdərz] [dɪ'spɑːnd] .

Horses	that	ought	to	be	having	a	mash	between	their	ribs	make	riders	despond	.
马匹	那	应该	到	是	拥有	一个	捣碎	之间	他们的	肋骨	制作	骑手	沮丧	.

那些本该肋骨间夹着血肉的马匹，却让骑手们感到沮丧。

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] , [ɔːr] [ɑːn] ?

Say	,	shall	we	back	to	the	town	behind	us	,	or	on	?
说	,	将	我们	后退	到	这	镇	在后面	我们	,	或者	在	?

我们是返回后面的小镇，还是继续前进?

['bæks] [ðə; ði] ['seɪfɪst] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] [ʌp] . -

Back's	the	safest	,	if	the	chase	is	up	.	'
背部	这	最安全	,	如果	这	追赶	是	向上	.	-

如果追逐结束了，那么后退是最安全的。

- [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['tʃæriət] .

Morsfield	**declared**	**himself**	**incapable**	**of**	**turning**	**and**	**meeting**	**that**	**chariot**	**.**
-	声明	他自己	无法	的	转弯	和	会议	那	战车	.

莫斯菲尔德宣称自己无力转身迎战那辆战车。

[hiː; hi] [said] ['hevɪli] .

He	**sighed**	**heavily**	**.**
他	叹了口气	重度	.

他重重地叹了口气。

['kʌmˌnɑːk] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['feɪməs]

Cumnock	**offered**	**to**	**cheer**	**him**	**with**	**a**	**song**	**of**	**Captain**	**Chanter's**	**famous**
坎诺克	提供	到	欢呼	他	和	一个	歌曲	的	队长	-	著名的

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	**,**
收藏	,

库姆诺克提议用一首钱特船长著名歌集中的歌曲来为他加油打气。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ; [bʌt; bət] - [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [əb'hɔːrəns] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] .

if	**he**	**liked**	**;**	**but**	**Morsfield**	**gesticulated**	**abhorrence**	**,**	**and**	**set**	**out**	**at**	**a**	**trot**	**.**
如果	他	喜欢	;	但	-	做手势	厌恶	,	和	放	出去	在	一个	小跑	.

如果他愿意的话；但莫斯菲尔德做了个厌恶的手势，小跑着离开了。

[sɔːŋ] [ɪn] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Song	**in**	**defeat**	**was**	**a**	**hiss**	**of**	**derision**	**to**	**him**	**.**
歌曲	在	击败	曾是	一个	嘶	的	嘲笑	到	他	.

失败之歌在他听来如同嘲讽的嘶嘶声。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	**had**	**failed**	**.**
他	有	失败的	.

他失败了。

['hævɪŋ] [feɪld] ,

Having	**failed**	**,**
拥有	失败的	,

失败之后，

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [ðæt] [hæd; həd] ['priːviəsli]

he	**for**	**the**	**first**	**time**	**perceived**	**the**	**wildness**	**of**	**a**	**plot**	**that**	**had**	**previously**
他	为了	这	第一的	时间	感知	这	野性	的	一个	阴谋	那	有	之前

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːkʃə] - - [muːvz] [tuː; tə][wɪn][æn; ən]

appeared	**to**	**him**	**as**	**one**	**of**	**the**	**Yorkshire**	**Morsfields**	**'**	**moves**	**to**	**win**	**an**
出现	到	他	作为	一	的	这	约克郡	-	-	移动	到	赢	一个

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

他第一次意识到，这起阴谋的疯狂之处，此前在他看来，这只是约克郡莫斯菲尔德家族为了赢得某件物品而采取的行动之一。

[trə'dɪʃənəli] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Traditionally	**they**	**stopped**	**at**	**nothing**	**.**
传统上	他们	停止	在	没有什么	.

他们历来不择手段。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrst] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

There	**would**	**have**	**been**	**a**	**sunburst**	**of**	**notoriety**	**in**	**the**	**capture**	**and**	**carrying**
那里	会	有	到过	一个	旭日	的	恶名	在	这	捕获	和	携带

[ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

off	**of**	**the**	**beautiful**	**Countess**	**of**	**Ormont**	**.**
离开	的	这	美丽的	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

如果美丽的奥蒙特伯爵夫人被抓走，那将会是一桩轰动一时的丑闻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - .

She	had	eluded	him	during	the	downward	journey	to	Steignton	.
她	有	躲避	他	期间	这	向下	旅行	到	-	.

在下山前往斯泰格顿的途中，她躲过了他的追捕。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [træk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ə'bʌv]

He	came	on	her	track	at	the	village	at	the	junction	of	the	roads	above
他	来了	在	她	追踪	在	这	村庄	在	这	交汇处	的	这	道路	多于

- ,

Ashead	,
-	,

他在阿什黑德上方道路交叉口的村庄里发现了她的踪迹。

[ænd; ənd] [ðens] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [kə'naɪvəns] [ɔːr] ['ʌtər] [stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌnz]

and	thence	,	confiding	in	the	half	-	connivance	or	utter	stupidity	of	the	fair	one's
和	因此	,	倾诉	在	这	一半	-	共谋	或者	说出	愚蠢	的	这	公平的	一个人的

[djuː'enə] ,

duenna	,
保姆	,

于是，他轻信了那位漂亮女管家的半推半就或全然愚蠢，

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] - ['sɜːrvənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] , ['steɪʃənd]

despatched	a	mounted	man	-	servant	to	his	coachman	and	footmen	,	stationed
已派送	一个	安装	男人	-	仆人	到	他的	马车夫	和	侍从	,	驻

[ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

ten	miles	behind	,
十	英里	在后面	,

他派了一名骑马的侍从去通知驻扎在十英里外的马车夫和步兵。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ,

with	orders	that	they	should	drive	forthwith	to	the	great	plain	,
和	订单	那	他们	应该	驾驶	立即	到	这	伟大的	清楚的	,

奉命立即驱车前往大平原，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] .

and	be	ready	at	a	point	there	for	two	succeeding	days	.
和	是	准备好	在	一个	观点	那里	为了	二	成功	天	.

并做好准备，在接下来的两天里随时待命。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plɑːt] , ['prɑːmptli] [dɪ'vaɪzd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

That	was	the	plot	,	promptly	devised	upon	receipt	of	Mrs	.	Pagnell's	communication
那	曾是	这	阴谋	,	及时	设计	之上	收据	的	太太	.	-	沟通

;

;
;

这就是阴谋，在收到帕格内尔夫人的来信后，立即制定了出来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['welθi] [mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['strætədʒɪst][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

for	the	wealthy	man	of	pleasure	was	a	strategist	fit	to	be	a	soldier	,
为了	这	富裕	男人	的	乐趣	曾是	一个	战略家	合身	到	是	一个	士兵	,

因为这位富有的享乐主义者是一位足以胜任军人的战略家。

[ɪn][dek'sterəti][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌaʊt'dʌn] .

in	dexterity	not	far	from	rivalling	the	man	by	whom	he	had	been	outdone	.
在	灵巧	不是	远的	从	竞争对手	这	男人	经过	谁	他	有	到过	胜过	.

他的灵巧程度几乎可以与曾经胜过他的那个人相媲美。

[æn; ən] [ə'setɪk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] ,

An	ascetic	on	the	road	to	success	,
一个	苦行僧	在	这	路	到	成功	,

一位走在成功之路上的苦行僧，

[hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][hɑːrd] ['drɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ;

he	dedicated	himself	to	a	term	of	hard	drinking	under	a	reverse	;
他	投入的	他自己	到	一个	学期	的	难的	喝	在下面	一个	撤销	;

他逆境中沉迷于酗酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ['kauntiz] [hɪz; ɪz] [hed]

and	the	question	addressed	to	the	chief	towns	in	the	sketch	counties	his	head
和	这	问题	已解决	到	这	首席	城镇	在	这	草图	县	他的	头

[kən'teɪnd] [wʌz; wəz] ,

contained	was	,
包含	曾是	,

而他向他脑海中所包含的草图县的主要城镇提出的问题是：

[wɪtʃ] [wʌn] [nɪr] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][pɔːrt] [waɪn] [fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː]

which	one	near	would	be	likely	to	supply	the	port	wine	for	floating	him	through
哪个	一	靠近	会	是	可能	到	供应	这	港口	葡萄酒	为了	漂浮的	他	通过

['gɑːləndɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [moʊst] ['teɪstɪli] [tuː; tə] [blest] [ə'blɪviən] .

garlanding	dreams	of	possession	most	tastily	to	blest	oblivion	.
花环	梦境	的	拥有	最多	美味	到	祝福	遗忘	.

附近哪家店最有可能提供波特酒，让他沉浸在拥有美梦的甜蜜中，最终幸福地忘却尘埃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] , [ˌnevərðə'les] , ['ɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ,

He	was	a	lover	,	nevertheless	,	honest	in	his	fashion	,
他	曾是	一个	情人	,	尽管如此	,	诚实的	在	他的	时尚	,

然而，他是个情人，而且为人坦诚。

[ænd; ənd] [ment] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [θruː] [ə; eɪ]['maɪər] ,

and	meant	not	worse	than	to	pull	his	lady	through	a	mire	,
和	意思是	不是	更糟	比	到	拉	他的	女士	通过	一个	沼泽	,

他的本意不过是把他的女士拉进泥潭里而已。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - [soʊp] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] .

and	wash	her	with	Morsfield	soap	,	and	crown	her	,	and	worship	.
和	洗	她	和	-	肥皂	,	和	王冠	她	,	和	崇拜	.

用莫斯菲尔德肥皂给她洗澡，给她戴上王冠，然后膜拜她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

She	was	in	his	blood	,	about	him	,	above	him	;	he	had	plunged	into
她	曾是	在	他的	血	,	关于	他	,	多于	他	;	他	有	暴跌	进入

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ,

her	image	,
她	图像	,

她融入了他的血液，围绕着他，凌驾于他之上；他已完全沉浸在她的形象之中。

[æz; əz]['ɪntuː] [diːps] [ðæt] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌfɑːsfə'resnt] [weɪvz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [rɪ'flektɪŋ] ['evri]

as	into	deeps	that	broke	away	in	phosphorescent	waves	on	all	sides	,	reflecting	every
作为	进入	深水	那	打破	离开	在	磷光	波浪	在	全部	侧面	,	反思	每一个

[rɪ'membər] , ['evri] [ɪ'mædʒɪnd] ,

remembered	,	every	imagined	,
记得	,	每一个	想象	,

如同崩裂成四面八方磷光波的深渊，映照着每一个记忆，每一个想象，

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔrd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst]

aspect	of	the	adored	beautiful	woman	piercing	him	to	extinction	with	that	last
方面	的	这	受人喜爱	美丽的	女士	冲孔	他	到	灭绝	和	那	最后的

[lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [flaɪt] .

look	of	her	at	the	moment	of	flight	.
看	的	她	在	这	片刻	的	航班	.

他所爱慕的美丽女子在离去的那一刻，用她最后的眼神将他彻底击垮。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [prə'fest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Had	he	been	just	a	trifle	more	sincere	in	the	respect	he	professed	for	his
有	他	到过	只是	一个	琐事	更多的	真诚	在	这	尊重	他	声称	为了	他的

['leɪdiːz][djuː'enə] ,

lady's	duenna	,
女士的	保姆	,

如果他对夫人的女管家表现出的尊重能再真诚一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

he	would	have	turned	on	the	road	to	Dornton	and	a	better	fortune	.
他	会	有	转向	在	这	路	到	-	和	一个	更好的	财富	.

他本可以走上前往多恩顿的路，迎来更好的命运。

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] - [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fɪntʃli]

Mrs	.	Pagnell	had	now	become	the	ridiculous	Paggy	of	Mrs	.	Lawrence	Finchley
太太	.	帕格内尔	有	现在	变得	这	荒谬的	-	的	太太	.	劳伦斯	芬奇利

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ;

and	her	circle	for	the	hypocritical	gentleman	;
和	她	圆圈	为了	这	虚伪	绅士	;

帕格内尔夫人如今成了劳伦斯·芬奇利夫人及其虚伪绅士圈子里那个滑稽可笑的帕吉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kʌmˌnɑːk] , [wen] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][trɑːt][wʌz; wəz]

and	he	remarked	to	Captain	Cumnock	,	when	their	mutual	trot	was
和	他	评论	到	队长	坎诺克	,	什么时候	他们的	相互的	小跑	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] :

established	:
已确立的	:

当他们彼此达成共识后，他对库姆诺克船长说道：

- - [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [gʊd] [lɔːrd] !

'	Paggy	enough	for	me	for	a	month	—	good	Lord	!
-	-	足够的	为了	我	为了	一个	月	—	好的	主	!

“Paggy够我用一个月了——我的天哪！”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ə'nʌðər] [doʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [hɜːr'self] . -

I	can't	stand	another	dose	of	her	by	herself	.	'
我	不能	站立	其他	剂量	的	她	经过	她自己	.	-

我再也受不了她一个人待着了。

- [its] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wəʊnt] [roʊst] [ɔːr] [bɔɪl] [ɔːr] [stuː] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	It's	a	bird	that	won't	roast	or	boil	or	stew	,	'	said	the	captain	.
-	它是	一个	鸟	那	惯于	烤	或者	熬	或者	炖	,	-	说	这	队长	.

“这种鸟既不能烤着吃，也不能煮着吃，更不能炖着吃，”船长说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'loʊ] [baɪ] [lɔːrd] - [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz][ɑːn]

They	were	observed	trotting	along	below	by	Lord	Ormont's	groom	of	the	stables	on
他们	是	观察到	小跑	沿着	以下	经过	主	-	新郎	的	这	马厩	在

[prə'moʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

奥蒙特勋爵的马厩管理员在晋升后看到他们沿着下方小跑而过。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔːk] - [hɪl] [raɪz][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

as	he	surveyed	the	country	from	the	chalk	-	hill	rise	and	brought	the
作为	他	调查	这	国家	从	这	粉笔	-	爬坡道	上升	和	带来	这

['feɪətən] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

phaeton	to	a	stand	,
幻影	到	一个	站立	,

他站在白垩山丘上，环顾四周，然后将双轮马车停了下来。

['dʒɑ:nəθən] [bu:n] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [læd] ,
Jonathan **Boon** **,** **a** **sharp** **lad** **,**
乔纳森 布恩 , 一个 锋利的 小伙子 ,

乔纳森·布恩，一个精明的小伙子，

[hu:z] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdld] [baɪ] - [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] - [ɪn] [ðɪs]
whose **comprehension** **was** **a** **little** **muddled** **by** **'** **the** **rights** **of** **it** **'** **in** **this**
谁 理解 曾是 一个 小的 混乱 经过 - 这 权利 的 它 - 在 这
[əd'ventʃər] .
adventure **.**
冒险 .

在这场冒险中，他对“其中的权利”的理解有些混乱。

[hi:; hi] [nu:] , [haʊ'evər] ,
He **knew** **,** **however** **,**
他 知道 , 然而 ,

但他知道，

[ðæt] [hi:; hi][dɪd] [wel] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [peɪ] ,
that **he** **did** **well** **to** **follow** **the** **directions** **of** **one** **who** **was** **in** **his** **lordship's** **pay** **,**
那 他 做过 出色地 到 跟随 这 方向 的 一 WHO 曾是 在 他的 领主的 支付 ,

他听从了领主薪饷之人的指示，做得很好。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðə; ði] [fi:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
and **stretched** **out** **the** **fee** **with** **the** **air** **of** **a** **shake** **of** **the** **hand** **,**
和 拉伸 出去 这 费用 和 这 空气 的 一个 摇 的 这 手 ,

他伸出手，像是要跟我握手似的，递出了费用。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] , [mɔ:r'oʊvər] .
and **had** **a** **look** **of** **the** **winning** **side** **,** **moreover** **.**
和 有 一个 看 的 这 获胜 边 , 而且 .

而且，他还看了看获胜的一方。

[ə; eɪ][bɔ:rn] ['kʌntrimən] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] .
A **born** **countryman** **could** **see** **that** **.**
一个 出生 同胞 可以 看 那 .

一个土生土长的乡下人都能看出这一点。

[bu:n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [trɔtɪŋ] [tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Boon **watched** **the** **pair** **of** **horsemen** **trotting** **to** **confusion** **,** **and** **clicked** **in** **his**
布恩 观看 这 一对 的 骑兵 小跑 到 困惑 , 和 点击 在 他的
[tʃi:k] .
cheek **.**
脸颊 .

布恩看着那两个骑马的人小跑着走向混乱，然后对着自己的脸颊咔哒一声。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] ['koʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θretnd] [baɪ]
The **provincial** **of** **the** **period** **when** **coaches** **were** **beginning** **to** **be** **threatened** **by**
这 省级 的 这 时期 什么时候 教练 是 开始 到 是 威胁 经过
[tɔ:k] [ʌv; əv] [nu:] - ['fæŋgəld] [reɪlz] [wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt'wɪtɪŋ] ['lʌndənɜ-z] [ɑ:n]
talk **of** **new** **-** **fangled** **rails** **was** **proud** **to** **boast** **of** **his** **outwitting** **Londoners** **on**
讲话 的 新的 - 时髦的 铁轨 曾是 自豪的 到 夸 的 他的 智胜 伦敦人 在
[mə'tɪrɪəl] [pɔɪnts] ;
material **points** **;**
材料 积分 ;

在当时，人们开始谈论新式铁轨，对长途汽车构成威胁，而那个地方商人却自豪地吹嘘自己在物质方面胜过了伦敦人；

[ænd; ənd] [bu:n] [hæd; həd] ['nu:mərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
and **Boon** **had** **numerous** **tales** **of** **how** **it** **had** **been** **done** **,**
和 布恩 有 很多的 故事 的 如何 它 有 到过 完毕 ,

布恩有很多关于如何做到这一点的故事。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['reɪzəz] .

to	have	the	laugh	of	fellows	thinking	themselves	such	razors	.
到	有	这	笑	的	伙伴们	思维	他们自己	这样的	剃须刀	.

让那些自以为是的家伙们嘲笑你。

[ðeɪ] ['kɔmpenseitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [ə'beɪsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪbərhʊd]

They	compensated	him	for	the	slavish	abasement	of	his	whole	neighbourhood
他们	补偿	他	为了	这	奴隶	羞辱	的	他的	所有的	邻里

['ʌndər] [ðə; ði] ['hektərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [nuː] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪn] ['lʌndən] :

under	the	hectoring	of	the	grand	new	manufacture	of	wit	in	London	:
在下面	这	训斥	的	这	盛大	新的	生产	的	有	在	伦敦	:

他们补偿了他，因为他的整个社区在伦敦新兴的才智工厂的胁迫下遭受了奴役般的羞辱：

— [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pʌn] , [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [fɔːr] - [ɪn] -

—	the	inimitable	Metropolitan	PUN	,	which	came	down	to	the	country	by	four	-	in	-
—	这	无比	大都会	双关语	,	哪个	来了	向下	到	这	国家	经过	四	-	在	-

[hænd] ,

hand	,
手	,

——独一无二的大都会双关语，由四匹马牵引着来到这个国家，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

and	stopped	all	other	conversation	wherever	it	was	reported	,
和	停止	全部	其他	对话	无论	它	曾是	据报道	,

消息传出后，所有其他地方的谈话都停止了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɔːr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	have	the	roar	—	there	was	no	resisting	it	.
和	会	有	这	吼	—	那里	曾是	不	抵抗	它	.

并发出震耳欲聋的咆哮——根本无法抗拒。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] ['smɑːrtli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['entri] ['ɪntuː] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ]

to	be	able	to	see	the	thing	smartly	was	an	entry	into	community	with
到	是	有能力的	到	看	这	事物	聪明地	曾是	一个	入口	进入	社区	和

[ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

the	elect	of	the	district	;
这	选	的	这	区	;

能够敏锐地洞察事物本质，是跻身该地区精英阶层的途径；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ə'stɑːnɪʃmənt]

and	when	the	roaring	ceased	and	the	thing	was	examined	,	astonishment
和	什么时候	这	咆哮	停止	和	这	事物	曾是	检查	,	惊讶

[æt; ət][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	cleverness	of	it	,
在	这	聪明才智	的	它	,

当咆哮声停止，人们仔细查看那东西时，都惊叹于它的巧妙设计。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [diːp] [hoʊl] ,

and	the	wonderful	shallowness	of	the	seeming	deep	hole	,
和	这	精彩的	浅	的	这	似乎	深的	洞	,

以及看似深不见底的洞穴实际上却很浅的奇妙之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['krækər] ,

and	the	unexhausted	bang	it	had	to	go	off	like	a	patent	cracker	,
和	这	未耗尽的	砰	它	有	到	去	离开	喜欢	一个	专利	饼干	,

它发出了一声未完的巨响，就像专利爆竹一样炸开。

[fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ðɪ] [rɔːr] ,

fetched	it	out	for	telling	over	again	;	and	up	went	the	roar	,
已获取	它	出去	为了	讲述	超过	再次	;	和	向上	去	这	吼	,

他把它拿出来，准备再讲一遍；于是，咆哮声响起。

[ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] ['steɪb(ə)l] - [jaːdz] ,

and	up	it	went	at	home	and	in	stable	-	yards	,
和	向上	它	去	在	家	和	在	稳定的	-	码	,

于是，在家里和马厩里，它就飞起来了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [net] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɝz] [bentʃ] ,

and	at	the	net	puffing	of	churchwardens	on	a	summer's	bench	,
和	在	这	网	抽气	的	教堂执事	在	一个	夏季	长椅	,

以及教堂执事们在夏日长椅上吹着网的呼哧呼哧的声音，

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [buːθ] ['æftər] [ə; eɪ] [fiːst] , [ɔːr] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['ɪnz] ['tæpruːmˌtæprʊm] [faɪn] .

or	in	a	cricket	-	booth	after	a	feast	,	or	round	the	old	inn's	taproom	fine	.
或者	在	一个	蟋蟀	-	展位	后	一个	盛宴	,	或者	圆形的	这	老的	旅店的	酒吧间	美好的	.

或者在盛宴后的板球摊位上，或者在老客栈的酒吧里。

[ðə; ðɪ] [pʌn] ,

The	pun	,
这	双关语	,

双关语，

[ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋz] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [smæk]

the	wonderful	bo	-	peep	of	double	meanings	darting	out	to	surprise	and	smack
这	精彩的	波	-	窥视	的	双倍的	含义	飞镖	出去	到	惊喜	和	啪

[wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saʊnd] ,

one	another	from	behind	words	of	the	same	sound	,
一	其他	从	在后面	字	的	这	相同的	声音	,

双关语如同美妙的啾啾声，从发音相同的词语背后突然窜出，互相碰撞、惊喜。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['spelɪŋ] , [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ʌv; əv]

sometimes	the	same	spelling	,	overwhelmed	the	provincial	mind	with	awe	of
有时	这	相同的	拼写	,	不堪重负	这	省级	头脑	和	敬畏	的

['lʌndənz] [ə'kʌlt] [ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] ['dʒiːniəs] .

London's	occult	and	prolific	genius	.
伦敦的	神秘学	和	多产的	天才	.

有时拼写相同，却让外省人对伦敦神秘而多产的天才感到敬畏。

[jet] [daʊn] ['jɑːndər] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['dʒent(ə)lmən] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [æz; əz]

Yet	down	yonder	you	may	behold	a	pair	of	London	gentlemen	trotting	along	on	as
然而	向下	远处	你	可能	看哪	一个	一对	的	伦敦	先生们	小跑	沿着	在	作为

[faɪn] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] ['nɪŋkəmpuːp] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪld]

fine	a	fool's	errand	as	ever	was	undertaken	by	nincompoops	bearing	a	scaled
美好的	一个	傻瓜	差事	作为	曾经	曾是	已	经过	笨蛋	轴承	一个	缩放

['letər] ,

letter	,
信	,

然而，在远处，你或许会看到两位伦敦绅士正忙着执行一项愚蠢至极的任务，就像一群傻瓜拿着一封刻着字样的信件所做的那样。

[mɑːrkt] ['ɜːrdʒənt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] ,

marked	urgent	,	to	a	castle	,
标记	紧迫的	,	到	一个	城堡	,

标记为紧急，前往城堡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['stuːərd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][pə'ruːz(ə)l] [daʊn]

and	the	request	in	it	that	the	steward	would	immediately	upon	perusal	down
和	这	要求	在	它	那	这	管家	会	立即地	之上	仔细阅读	向下

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][juː; jʊ] - [noʊ] - [wʌt] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒɑːli]

with	their	you	-	know	-	what	and	hoist	them	and	birch	them	a	jolly
和	他们的	你	-	知道	-	什么	和	提升	他们	和	桦木	他们	一个	快乐的

[tuː] ['dʌz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrli] .

two	dozen	without	parley	.
二	打	没有	谈判	.

信中要求管家一看到信就立刻带着他们的……你知道的……下来，把他们吊起来，不经任何商议就狠狠地抽打他们二十几根绶带。

[buːn] [smækt] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ə'hed] ['merəli] .

Boon	smacked	his	leg	,	and	then	drove	ahead	merrily	.
布恩	猛击	他的	腿	,	和	然后	驾驶	前方	兴高采烈地	.

布恩拍了拍自己的腿，然后兴高采烈地开车继续前进。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] :

For	this	had	happened	to	his	knowledge	:
为了	这	有	发生	到	他的	知识	:

因为他知道这件事已经发生了：

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

the	gentleman	accompanying	the	lady	had	refused	to	make	anything	of
这	绅士	随同	这	女士	有	拒绝	到	制作	任何事物	的

[ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] ,

a	halt	at	the	Red	Lion	,
一个	停止	在	这	红色的	狮子	,

陪同这位女士的男士拒绝在红狮酒店停留。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət]

and	had	said	he	was	sure	there	would	be	a	small	public	-	house	at
和	有	说	他	曾是	当然	那里	会	是	一个	小的	民众	-	房子	在

[ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	outskirts	of	the	town	,
这	郊区	的	这	镇	,

他曾说过，他确信镇郊会有一家小酒馆。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][wʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [raɪt] ,

for	there	always	was	one	;	and	he	proved	right	,
为了	那里	总是	曾是	一	;	和	他	已证实	正确的	,

因为总会有一个这样的人；而事实证明他是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli]

and	the	lady	and	he	had	descended	at	the	sign	of	the	Jolly
和	这	女士	和	他	有	下降	在	这	符号	的	这	乔利

['krɪkɪtər] ,

Cricketers	,
板球运动员	,

于是，他和那位女士沿着“快乐蟋蟀”的招牌走了下去。

[ænd; ənd] [buːn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][baɪ]['ɔːrdər] .

and	Boon	had	driven	on	for	half	an	hour	by	order	.
和	布恩	有	驱动	在	为了	一半	一个	小时	经过	命令	.

奉命，布恩又驱车行驶了半个小时。

[ðɪs] , [tuː] , [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə] ['bunz] ['nɑːlɪdʒ] : [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]

This	,	too	,	had	happened	,	external	to	Boon's	knowledge	:	the	lady	and	the
这	,	也	,	有	发生	,	外部的	到	恩惠	知识	:	这	女士	和	这

['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['witnist] ,

gentleman	had	witnessed	,
绅士	有	目击者	,

这件事也发生了，只是布恩毫不知情：那位女士和先生亲眼目睹了这一切。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['daɪmənd] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['krɪkɪtər] - ['pɑːrlər] ,

through	the	small	diamond	window	-	panes	of	the	Jolly	Cricketers	'	parlour	,
通过	这	小的	钻石	窗户	-	窗格	的	这	乔利	板球运动员	-	客厅	,

透过快乐板球手客厅里那小小的菱形窗户玻璃，

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] - [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

the	passing	-	by	of	the	two	horsemen	in	pursuit	of	them	;
这	通过	-	经过	的	这	二	骑兵	在	追逐	的	他们	;

两名骑马追赶他们的人经过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

and	the	gentleman	had	stopped	the	chariot	coming	on	some	fifteen	minutes
和	这	绅士	有	停止	这	战车	未来	在	一些	十五	分钟

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

大约十五分钟后，那位先生拦下了驶来的马车。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

but	he	did	not	do	it	at	the	instigation	of	the	lady	.
但	他	做过	不是	做	它	在	这	煽动	的	这	女士	.

但他并非受那位女士唆使才这样做的。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːli] ['krɪkɪtər]

AT	THE	SIGN	OF	THE	JOLLY	CRICKETERS
在	这	符号	的	这	快乐的	板球运动员

在快乐板球运动员的标志下

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [baɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,

The	passing	by	of	the	pair	of	horsemen	,
这	通过	经过	的	这	一对	的	骑兵	,

两名骑马者经过，

[huː] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnz] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [dɪd]

who	so	little	suspected	the	treasure	existing	behind	the	small	inn's	narrow	window	did
WHO	所以	小的	怀疑	这	宝藏	现存的	在后面	这	小的	旅店的	狭窄的	窗户	做过

['hɑːmɪdʒ] [ɪn] - [maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tɛktərz] [ə'drɔɪtnəs] .

homage	in	Aminta's	mind	to	her	protector's	adroitness	.
尊敬	在	-	头脑	到	她	保护者的	灵巧	.

那些丝毫没有想到小旅馆狭窄的窗户后面竟藏着如此宝藏的人，在阿明塔心中对她的保护者的机敏赞叹不已。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['grɪzli] ['kɑːmɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	eyes	met	without	a	smile	,	though	they	perceived	the	grisly	comic	of	the
他们的	眼睛	遇见	没有	一个	微笑	,	尽管	他们	感知	这	可怕的	漫画	的	这

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

他们的目光相遇，脸上没有一丝笑容，尽管他们都察觉到了这起事件的荒诞滑稽之处。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃæriət] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Their	**thoughts**	**were**	**on**	**the**	**chariot**	**to**	**follow**	**.**
他们的	想法	是	在	这	战车	到	跟随	.

他们的心思都放在了后面的战车上。

[ə'mɪntə] [hæd; həd] ['berli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm]

Aminta	**had**	**barely**	**uttered**	**a**	**syllable**	**since**	**the**	**start**	**of**	**the**	**flight**	**from**
阿明塔	有	仅仅	说出	一个	音节	自从	这	开始	的	这	航班	从

- .

Ashead	**.**
-	.

从阿什黑德起飞后，阿明塔几乎没说过一句话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] [bɪ'twi:n] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪg'zʌltənt] ,

She	**had**	**rocked**	**in**	**a**	**swing**	**between**	**sensation**	**and**	**imagination**	**,**	**exultant**	**,**
她	有	摇滚	在	一个	摇摆	之间	感觉	和	想像力	,	眉飞色舞	,

她仿佛在感官和想象之间摇摆，欣喜若狂。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [gri:n] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

rich	**with**	**the**	**broad**	**valley**	**of**	**the**	**plain**	**and**	**the**	**high**	**green**	**waves**	**of**	**the**
富有的	和	这	广阔	谷	的	这	清楚的	和	这	高的	绿色的	波浪	的	这

[daʊnz] [æt; ət][ðer; ðər]['dʒaɪənts] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] ['sʌni] ['kri:sɪz] [tu:; tə]

downs	**at**	**their**	**giant's**	**bound**	**in**	**the**	**flow**	**of**	**curves**	**and**	**sunny**	**creases**	**to**
下坡	在	他们的	巨人的	边界	在	这	流动	的	曲线	和	阳光明媚	褶皱	到

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [flɪŋ] - [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪp][ɑ:n][skaɪ] .

the	**final**	**fling**	**-**	**off**	**of**	**the**	**dip**	**on**	**sky**	**.**
这	最终的	一扔	-	离开	的	这	蘸	在	天空	.

平原上宽阔的山谷，高耸的绿色山丘，在蜿蜒的曲线和阳光的褶皱中，最终汇入天空的低洼处。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['hɔ:θɔ:rn] [ka:vd] [kli:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

Here	**was**	**a**	**twisted**	**hawthorn**	**carved**	**clean**	**to**	**the**	**way**	**of**	**the**	**wind**	**;**
这里	曾是	一个	扭曲	山楂	雕刻	干净的	到	这	方式	的	这	风	;

这是一棵被风吹得笔直扭曲的山楂树；

[ə; eɪ] ['ʃeltərd] [klʌmp] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] [ʌp] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	**sheltered**	**clump**	**of**	**chestnuts**	**holding**	**their**	**blossoms**	**up**	**,**	**as**	**with**	**a**
一个	避难所	丛	的	栗子	保持	他们的	花朵	向上	,	作为	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kresɪt] - [klɑ:spɪŋ] [hændz] ;

thousand	**cresset**	**-**	**clasping**	**hands**	**;**
千	熠	-	紧握	双手	;

一丛隐蔽的栗树高高托起花朵，仿佛有千只手捧着水仙花；

[hɪr] [wɜ:r; wər] ['gra:siz] [ðæt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [swept] [frʌm; frəm] [gri:n] [tu:; tə] [greɪ] ; ['flaʊərz] ['jeloʊ] ,

here	**were**	**grasses**	**that**	**nodded**	**swept**	**from**	**green**	**to**	**grey**	**;**	**flowers**	**yellow**	**,**
这里	是	草	那	点头	扫荡	从	绿色的	到	灰色的	;	花朵	黄色的	,

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

这里有随风摇曳的青草，颜色由绿转灰；花朵有黄色、白色，

[ænd; ənd] [blu:] , [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [ˌʌn'noʊn] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['kʌlər] ;

and	**blue**	**,**	**significant**	**of**	**a**	**marvellous**	**unknown**	**through**	**the**	**gates**	**of**	**colour**	**;**
和	蓝色的	,	重要的	的	一个	奇妙	未知	通过	这	大门	的	颜色	;

还有蓝色，象征着穿过色彩之门，进入奇妙的未知世界；

[ænd; ənd] [gɔ:rs] - ['kʌvərz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɜ:rd] , [skwer] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wi:t] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fæloʊ]

and	**gorse**	**-**	**covers**	**giving**	**out**	**the**	**bird**	**,**	**squares**	**of**	**young**	**wheat**	**,**	**a**	**single**	**fallow**
和	金雀花	-	封面	给予	出去	这	鸟	,	正方形	的	年轻的	小麦	,	一个	单身的	休耕

['θredɪd] [baɪ][ə; eɪ] [her] ,

threaded	**by**	**a**	**hare**	**,**
螺纹	经过	一个	野兔	,

金雀花丛中飞出鸟儿，成片的嫩麦田，一只野兔穿过的一片休耕地。

[ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz] , ['ʃædoʊi] [gɑːrθs] , ['weɪsaɪd] [flɪnt] - [hiːp] , [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz]

and	cottage	gardens	,	shadowy	garths	,	wayside	flint	-	heap	,	woods	of	the	mounds
和	小屋	花园	,	阴暗的	加思	,	路边	燧石	-	堆	,	树林	的	这	土堆

[ænd; ənd][ðə; ði] [delz] ,

and	the	dells	,
和	这	戴尔斯	,

还有农舍花园、阴凉的庭院、路边的燧石堆、土丘和山谷中的树林，

['flʌtərɪŋ] [liːvz] , [klaʊdz] : [ɔːl][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] , [ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [ʌn'wɜːrid]

fluttering	leaves	,	clouds	:	all	were	swallowed	,	all	were	the	one	unworried
飘动	树叶	,	云	:	全部	是	吞咽	,	全部	是	这	一	不担心

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

飘动的树叶，飘落的云朵：都被吞噬了，都被那份无忧无虑的意义所吞噬。

['siːnəri] [fluː] , ['ʃɪftɪd] , [rɪ'tɜːrnd] ; [ə'gen] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ['reɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

Scenery	flew	,	shifted	,	returned	;	again	the	line	of	the	downs	raced	and	the
风景	飞翔	,	转移	,	返回	;	再次	这	线	的	这	下坡	比赛	和	这

['hɑːloʊz] [rɪ'pəʊzd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

hollows	reposed	simultaneously	.
空心	安息	同时地	.

景色飞逝、变换、再现；丘陵的线条再次飞驰，山谷同时恢复平静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] [groʊn] ['oʊldər] ; [ðeɪ] ['prɑːmɪst] ,

They	were	the	same	in	change	to	an	eye	grown	older	;	they	promised	,
他们	是	这	相同的	在	改变	到	一个	眼睛	生长	老	;	他们	承诺	,

它们都随着岁月的流逝而改变；它们承诺，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['rekləsnəs] .

as	at	the	first	,	happiness	for	recklessness	.
作为	在	这	第一的	,	幸福	为了	鲁莽	.

和最初一样，鲁莽行事带来的快乐。

[ðə; ði] [hoʊl] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɜːrdʒd] [tuː; tə] [dɪ'lɪriəs] ['rekləsnəs] [ɪn] ['hæpinəs] ,

The	whole	woman	was	urged	to	delirious	recklessness	in	happiness	,
这	所有的	女士	曾是	敦促	到	谵妄	鲁莽	在	幸福	,

整个女人都被幸福冲昏了头脑，变得狂喜而鲁莽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['siːnəri] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['laɪknəs] , [æn; ən]

and	she	drank	the	flying	scenery	as	an	indication	,	a	likeness	,	an
和	她	喝	这	飞行	风景	作为	一个	指示	,	一个	相似	,	一个

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

她将飞驰而过的风景视为一种指示、一种相似之处、一种鼓励。

[wen] [hɜːr; hər][waɪld]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	her	wild	music	of	the	blood	had	fallen	to	stillness	with	the
什么时候	她	荒野	音乐	的	这	血	有	倒下	到	寂静	和	这

[stɑːpt] [wiːlz] ,

stopped	wheels	,
停止	车轮	,

当她那狂野的血液之乐随着车轮的停止而归于沉寂时

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌski] , [smɔːl] , [loʊ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

she	was	in	the	musky	,	small	,	low	room	of	the	diamond	window	-	panes	,
她	曾是	在	这	麝香	,	小的	,	低的	房间	的	这	钻石	窗户	-	窗格	,

她身处那间散发着麝香味、狭小低矮的房间里，房间的窗户是菱形玻璃窗。

[æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [diːm] [ðə; ði] [best] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

at	her	companion's	disposal	for	what	he	might	deem	the	best	:	he	was
在	她	同伴的	处理	为了	什么	他	可能	认为	这	最好的	:	他	曾是

[hɜːr; hər] [feɪt] .

her	fate	.
她	命运	.

她任由她的同伴摆布，任由他认为最好的方式处置：这就是她的命运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] ;

But	the	more	she	leaned	on	a	man	of	self	-	control	,	the	more	she	admired	;
但	这	更多的	她	倾斜	在	一个	男人	的	自己	-	控制	,	这	更多的	她	钦佩	;

但她越是依赖一个自制力强的男人，就越是钦佩他；

[ænd; ənd][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]['prez(ə)nt][drɑːps]

and	an	admiration	that	may	not	speak	itself	to	the	object	present	drops
和	一个	钦佩	那	可能	不是	说话	本身	到	这	目的	展示	滴

['ɪnwərd] ,

inward	,
向内	,

而那种可能无法直接表达给眼前对象的钦佩之情，则悄然渗入内心。

[stəːz][ðə; ði] [faʊnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'prest] ,

stirs	the	founts	;	and	if	these	are	repressed	,
搅拌	这	字体	;	和	如果	这些	是	压抑	,

搅动泉源；如果这些泉源被压制，

[ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wiːp] [wɪl] [draʊn] [self] - ['pɪti] ,

the	tenderness	which	is	not	allowed	to	weep	will	drown	self	-	pity	,
这	压痛	哪个	是	不是	允许	到	哭泣	将要	溺水	自己	-	遗憾	,

不被允许哭泣的温柔会淹没自怜。

['hɑːrdnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] ['sʌmən] ['skruːpəlz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrðinəs] .

hardening	the	woman	to	summon	scruples	in	relation	to	her	unworthiness	.
硬化	这	女士	到	召唤	顾虑	在	关系	到	她	不配	.

使女性变得冷漠，以至于对自己的不配感到愧疚。

[hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [fər'get] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] ,

He	might	choose	to	forget	,	but	the	more	she	admired	,
他	可能	选择	到	忘记	,	但	这	更多的	她	钦佩	,

他或许会选择遗忘，但她越是钦佩他，

[ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['femənɪn] ['kɑːnʃəns] [pər'mɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌtər] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni]

the	less	could	her	feminine	conscience	permit	of	an	utter	or	of	any
这	较少的	可以	她	女性	良心	允许	的	一个	说出	或者	的	任何

[fər'getflnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] ['braʊni] ,

forgetfulness	that	she	was	not	the	girl	Browny	,
健忘	那	她	曾是	不是	这	女孩	布朗尼	,

她的女性良知绝不允许她彻底或丝毫忘记自己并非布朗尼女孩。

[huːm] [hiː; hi] [wʌns] [lʌvd] — [pər'hæps] [lʌvd] [naʊ] , ['ʌndər] [sʌm; səm][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['pæʃ(ə)n]

whom	he	once	loved	—	perhaps	loved	now	,	under	some	illusion	of	his	old	passion
谁	他	一次	喜爱	—	也许	喜爱	现在	,	在下面	一些	错觉	的	他的	老的	热情

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [dʌz] [lʌv] [naʊ] ,

for	her	—	does	love	now	,
为了	她	—	做	爱	现在	,

他曾经爱过的人——或许现在仍然爱着她，只是出于某种对昔日激情的错觉——如今他确实爱着她。

[ɪl] - ['əʊmən] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] !

ill	-	omened	as	he	is	in	that	!
患病的	-	预兆	作为	他	是	在	那	!

他这样做很不吉利！

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] ['stɑːrtld] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

She	read	him	by	her	startled	reading	of	her	own	heart	,
她	读	他	经过	她	惊慌	阅读	的	她	自己的	心	,

她通过对自己内心深处那份震惊的解读，读懂了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'streɪnd] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

and	she	constrained	her	will	to	keep	from	doing	,	saying	,
和	她	受限	她	将要	到	保持	从	正在做	,	说	,

她克制住自己的意志，不去付诸行动，说道：

['lʊkɪŋ] [ɔːt] [ðæt] [wʊd] ['bɜːrd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['greɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

looking	aught	that	would	burden	without	gracing	his	fortunes	.
寻找	零	那	会	负担	没有	恩典	他的	财富	.

寻找任何会给他带来负担而不会增添他财富的东西。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] , [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] ;

For	,	as	she	felt	,	a	look	,	a	word	,	a	touch	would	do	the	mischief	;
为了	,	作为	她	毛毡	,	一个	看	,	一个	单词	,	一个	触碰	会	做	这	恶作剧	;

她觉得，一个眼神、一句话、一次触碰都会造成麻烦；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][koʊld] [feɪs] , ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['skruːp(ə)l] ,

she	had	no	resistance	behind	her	cold	face	,	only	the	physical	scruple	,
她	有	不	反抗	在后面	她	寒冷的	脸	,	仅有的	这	身体的	顾忌	,

她冷漠的脸上没有丝毫反抗，只有生理上的顾虑。

[wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [ʌn'wɜːrðinəs] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk]

which	would	become	the	moral	unworthiness	if	in	any	way	she	induced	him	to	break
哪个	会	变得	这	道德	不配	如果	在	任何	方式	她	诱导	他	到	休息

[hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd] [bloʊ] [hɜːrz][tuː; tə] [ʃredz] .

his	guard	and	blow	hers	to	shreds	.
他的	警卫	和	吹	她的	到	碎屑	.

如果她以任何方式诱使他放下戒备，将她自己的戒备彻底摧毁，那她就犯下了道德上的错误。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːnʃəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [sər'tɪfɪkət] [ɪn] ['lʌvz]

An	honourable	conscience	before	the	world	has	not	the	same	certificate	in	love's
一个	光荣的	良心	前	这	世界	有	不是	这	相同的	证书	在	爱的

[pjʊr] [relm] .

pure	realm	.
纯的	领域	.

在世人眼中正直的良心，在纯洁的爱情世界里却没有同样的证明。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['kiŋdəmz] .

They	are	different	kingdoms	.
他们	是	不同的	王国	.

它们是不同的王国。

[ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][bəuθ] ; [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , ['pɪrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l]

A	girl	may	be	of	both	;	a	married	woman	,	peering	outside	the	narrow	circle
一个	女孩	可能	是	的	两个都	;	一个	已婚	女士	,	窥视	外部	这	狭窄的	圆圈

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ,

of	her	wedding	-	ring	,
的	她	婚礼	-	戒指	,

一个女孩可能同时是这两种身份；一个已婚妇女，透过结婚戒指的狭小圆圈向外张望，

[ʃʊd; ʃəd] [let] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'siːn] [fairz] [kən'suːm] [hɜːr; hər] .

should	let	her	eyelids	fall	and	the	unseen	fires	consume	her	.
应该	让	她	眼睑	落下	和	这	看不见	火灾	消耗	她	.

应该让她的眼皮垂下，让无形的火焰将她吞噬。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [θɔːt] [wʌz; wəz] [naʊ] , [wɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] ['fɑːloʊ] ?

Their	common	thought	was	now	,	Will	the	chariot	follow	?
他们的	常见的	想法	曾是	现在	,	将要	这	战车	跟随	?

他们现在共同的想法是：战车会跟上吗?

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ?
What will he do if it comes ?
什么 将要 他 做 如果 它 来 ?

如果真的发生了，他会怎么做?

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'fɔːrmd] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə'mɪntə] .
was an unformed question with Aminta .
曾是 一个 未成形的 问题 和 阿明塔 .

向阿明塔提出的问题没有具体形式。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ænd; ənd][nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] , [sɪn'sɪrli] [æt; ət][ðə; ði]
He had formed and not answered it , holding himself , sincerely at the
他 有 形成 和 不是 回答 它 , 保持 他自己 , 真挚地 在 这
['moʊmənt] , [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
moment , bound to her wishes .
片刻 , 边界 到 她 愿望 .

他默默地想出了这个问题，却没有回答，此刻他真心实意地服从她的意愿。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [meɪn] [striːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [siːt]
Near the end of Ashead main street she had turned to him in her seat
靠近 这 结尾 的 - 主要的 街道 她 有 转向 到 他 在 她 座位
[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,
beside the driver ,
旁 这 司机 ,

在阿什黑德大街的尽头，她坐在司机旁边的座位上，转身看向他。

[ænd; ənd] [kən'veid] ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dent(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [paʊtid] [lɪps]
and conveyed silently , with the dental play of her tongue and pouted lips
和 传递 默默 , 和 这 牙科 玩 的 她 舌头 和 撅嘴 嘴唇
, - [noʊ]['taɪt(ə)l] . -
, ' No title . '
, - 不 标题 . -

她用舌头和撅起的嘴唇，无声地表达了“没有标题”。

[ə'pɑːn] [ðæt] [saɪn] , ['wæksn][tuː; tə] [ðoʊz] [lɪps] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] ,
Upon that sign , waxen to those lips , he had said to the driver ,
之上 那 符号 , 蜡质 到 那些 嘴唇 , 他 有 说 到 这 司机 ,

看到那一幕，他嘴唇微微泛红，便对司机说道：

- [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ?
' You took your orders from Lady Charlotte ?
- 你 采取 你的 订单 从 女士 夏洛特 ?

你听命于夏洛特夫人?

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][sɜːr] , [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][soʊ][fɑːr] .
And the reply , ' Her ladyship directed me sir , exonerated Lord Ormont so far .
和 这 回复 , - 她 夫人 指导 我 先生 , 无罪释放 主 奥蒙特 所以 远的 .

而答复是：“夫人指示我，先生，目前为止，奥蒙特勋爵已被免除罪责。”

['weɪˌbɜːrn] [rɪ'membər] [ðen] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stedi] [lʊks] , [wer'ɪn] [æn; ən]
Weyburn remembered then a passage of one of her steady looks , wherein an
韦伯恩 记得 然后 一个 通道 的 一 的 她 稳定的 看起来 , 其中 一个
['ɔrəkl] [wʌz; wəz] [mjuːt] .
oracle was mute .
神谕 曾是 沉默的 .

韦伯恩当时想起她一次沉稳的凝视中，一位先知沉默不语。

[hiː; hi] [traɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑːts] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]

He	tried	several	of	the	diviner's	shots	to	interpret	it	:	she	was	beyond	his
他	尝试	一些	的	这	-	镜头	到	解释	它	:	她	曾是	超过	他的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

他尝试了占卜师的几种方法来解读结果：她已经超出了他的掌控范围。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['blɪsf(ə)l] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

She	was	in	her	blissful	delirium	of	the	flight	,
她	曾是	在	她	幸福的	谵妄	的	这	航班	,

她沉浸在飞行带来的极乐迷醉之中。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt] [les] [tuː; tə] [rɪ'zent] — [ʃiː; ʃi] [huː]

and	reproached	him	with	giving	her	the	little	bit	less	to	resent	—	she	who
和	受责备	他	和	给予	她	这	小的	少量	较少的	到	怨恨	—	她	WHO

[hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

had	no	sense	of	resentment	,
有	不	感觉	的	怨恨	,

她责怪他让她少了一些怨恨——而她原本并没有怨恨之心。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kleɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'skjuːs] .

except	the	claim	on	it	to	excuse	.
除了	这	宣称	在	它	到	原谅	.

除了以此为借口之外。

[ðer; ðər]['lændleɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [egz] .

Their	landlady	entered	the	room	to	lay	the	cloth	for	tea	and	eggs	.
他们的	房东	进入	这	房间	到	躺	这	布	为了	茶	和	鸡蛋	.

房东太太走进房间，准备铺茶和鸡蛋的桌布。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['beɪkən][æz; əz] [wel] , - .

She	made	offer	of	bacon	as	well	,	homecured	.
她	制成	提供	的	熏肉	作为	出色地	,	-	.

她还提供了自家腌制的培根。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæmpʃə] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz] .

She	was	a	Hampshire	woman	,	and	understood	the	rearing	of	pigs	.
她	曾是	一个	汉普郡	女士	,	和	理解	这	饲养	的	猪	.

她是一位汉普郡妇女，懂得如何养猪。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪkɪtər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] .

Her	husband	had	been	a	cricketer	,	and	played	for	his	county	.
她	丈夫	有	到过	一个	板球运动员	,	和	玩	为了	他的	县	.

她的丈夫曾是一名板球运动员，代表他所在的郡参赛。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n] [biːt] ['hæmpʃə] !

He	didn't	often	beat	Hampshire	!
他	没有	经常	打	汉普郡	!

他很少战胜汉普郡！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [græs] - [lænd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː]

They	had	a	good	garden	of	vegetables	,	and	grass	-	land	enough	for	two
他们	有	一个	好的	花园	的	蔬菜	,	和	草	-	土地	足够的	为了	二

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

他们有一个种满了蔬菜的漂亮菜园，还有足够养两头牛的草地。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [bred] , [ðer; ðər] [oʊn] ['bʌtər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bruː] .

They	made	their	own	bread	,	their	own	butter	,	but	did	not	brew	.
他们	制成	他们的	自己的	面包	,	他们的	自己的	黄油	,	但	做过	不是	酿造	.

他们自己做面包，自己做黄油，但不酿酒。

['weɪˌbɜːrn] [prə'naʊnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] - [kjʊr] .

Weyburn	**pronounced**	**for**	**a**	**plate**	**of**	**her**	**home**	**-**	**cured**	**.**
韦伯恩	发音	为了	一个	盘子	的	她	家	-	治愈	.

韦伯恩点了一盘她自制的腌制食品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ðiˈ] ['wʊmən] [toʊld][hɪm; ɪm] — [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	**had**	**children**	**,**	**the**	**woman**	**told**	**him**	**—**	**two**	**boys**	**and**	**a**	**girl**	**.**
她	有	孩子们	,	这	女士	讲述	他	一	二	男孩们	和	一个	女孩	.

女人告诉他，她有孩子——两个男孩和一个女孩。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

Her	**husband**	**wished**	**for**	**a**	**girl**	**.**
她	丈夫	希望	为了	一个	女孩	.

她丈夫想要个女儿。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

Her	**eldest**	**boy**	**wished**	**to**	**be**	**a**	**sailor**	**,**
她	长子	男生	希望	到	是	一个	水手	,

她的大儿子想当一名水手。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːnd][tuː; tə][seɪl] ['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**would**	**walk**	**miles**	**to**	**a**	**pond**	**to**	**sail**	**bits**	**of**	**wood**	**on**	**it**	**,**
和	会	走	英里	到	一个	池塘	到	帆	比特	的	木头	在	它	,

他会步行数英里到池塘边，把木头碎片放到水里扬帆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [siː] - ['fɛriːŋ] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli][ɔːr]
though **there** **had** **never** **been** **a** **sea** **-** **faring** **man** **in** **her** **husband's** **family** **or**
尽管 那里 有 绝不 到过 一个 海 - 航道 男人 在 她 丈夫的 家庭 或者
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her **own** **.**
她 自己的 .

虽然她丈夫的家族和她自己的家族中从来没有过航海家。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə][goʊ]
She **agreed** **with** **the** **lady** **and** **gentleman** **that** **it** **might** **be** **unwise** **to** **go**
她 同意 和 这 女士 和 绅士 那 它 可能 是 失策 到 去
['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [bent] .
contrary **to** **the** **boy's** **bent** **.**
相反 到 这 男孩们 弯曲 .

她同意那位女士和先生的看法，认为违背男孩的意愿可能不明智。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] .
Going **to** **school** **or** **coming** **home** **,** **a** **trickle** **of** **water** **would** **stop** **him** **.**
去 到 学校 或者 未来 家 , 一个 涓涓细流 的 水 会 停止 他 .

无论是上学还是回家，哪怕是一滴水都会让他停下来。

[ə'mɪntə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] [frentʃ] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ['mʌni] ? -
Aminta **said** **to** **her** **companion** **in** **French** **,** **'** **Have** **you** **money** **?** **'**
阿明塔 说 到 她 伴侣 在 法语 , - 有 你 钱 ? -

阿明塔用法语问她的同伴："你有钱吗？"

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [blʌd] . -
She **chased** **his** **blood** **.** **'**
她 追逐 他的 血 . -

她追寻着他的鲜血。

[sʌm; səm] : [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Some **:** **sufficient** **.**
一些 : 充足的 .

一些：足够了。

[aɪ] [θɪŋk] . -
I **think** **.** **'**
我 思考 . -

我认为。'

[ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ðer; ðər] ['pɑːrtnərʃɪp] .
It **stamped** **their** **partnership** **.**
它 盖章 他们的 合伙 .

它巩固了他们的合作关系。

- [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] .
' **I** **have** **but** **a** **small** **amount** **.**
- 我 有 但 一个 小的 数量 .

我只有一些钱。

[ænt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['peɪmæstər] .
Aunt **was** **our** **paymaster** **.**
阿姨 曾是 我们的 出纳员 .

姑妈是我们的出纳员。

[wiː; wi] [wɪl] [bai] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [seɪl] .

We	will	buy	the	little	boy	a	boat	to	sail	.
我们	将要	买	这	小的	男生	一个	船	到	帆	.

我们将给小男孩买一艘船让他航行。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [peɪl] . -

You	are	pale	.	'
你	是	苍白	.	-

你脸色苍白。

- [aɪ] - ['viː] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	'	ve	no	notion	of	it	.	'
-	我	-	ve	不	概念	的	它	.	-

我对此一无所知。

- ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː] - . -

'	Something	happened	it	Ashead	.	'
-	某物	发生	它	-	.	-

“阿什黑德那边出事了。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] . -

'	It	would	not	have	damaged	my	complexion	.	'
-	它	会	不是	有	损坏的	我的	肤色	.	-

“这不会损害我的肤色。”

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

He	counted	his	money	.
他	计数	他的	钱	.

他数了数自己的钱。

[ə'mɪntə] ['koʊvɜːrtli] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [pɜːrs] .

Aminta	covertly	handed	him	her	purse	.
阿明塔	隐蔽	递交	他	她	钱包	.

阿明塔偷偷地把钱包递给了他。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] .

Their	fingers	touched	.
他们的	手指	感动	.

他们的手指碰在了一起。

[ðə; ði] ['veri] ['maɪnər] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lændleɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [dæmd] [ə; eɪ] [flʌd] .

The	very	minor	circumstance	of	their	landlady	being	in	the	room	dammed	a	flood	.
这	非常	次要的	环境	的	他们的	房东	存在	在	这	房间	被水坝	一个	洪水	.

房东太太在房间里这件事，虽然只是件小事，却引发了一场洪水。

[hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] .

Her	money	and	his	amounted	to	seventeen	pounds	.
她	钱	和	他的	金额	到	十七	磅	.

她的钱和他的钱加起来一共十七英镑。

[ðə; ði] [sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['faɪəri] [wiːl] .

The	sum	-	total	was	a	symbol	of	days	that	were	a	fiery	wheel	.
这	和	-	全部的	曾是	一个	象征	的	天	那	是	一个	火热	车轮	.

总和象征着那些如同烈火般旋转的日子。

['ɑːnər] [ænd; ənd] [blest] [əd'ventʃər] [maɪt] ['træv(ə)l] [tə'geðər] [tuː] [deɪz] [ɔːr] [θriː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Honour	and	blest	adventure	might	travel	together	two	days	or	three	,	he	thought	.
荣誉	和	祝福	冒险	可能	旅行	一起	二	天	或者	三	,	他	想法	.

他心想，荣誉和幸运的冒险或许会一起伴随他两三天。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dɪd] [nɑːt] [pæs] : — [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [hæd; həd] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	chariot	did	not	pass	:	—	Lord	Ormont	had	willed	it	.
如果	这	战车	做过	不是	经过	:	—	主	奥蒙特	有	意志	它	.

如果战车没有通过：——这是奥蒙特勋爵的意愿。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [swɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] [wen] ['æktɪŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðə; ði]

A	man	could	not	be	said	to	swerve	in	his	duty	when	acting	to	fulfil	the
一个	男人	可以	不是	是	说	到	急转弯	在	他的	责任	什么时候	表演	到	实现	这

['mæstɜ-z] ['ɔːrdərz] ,

master's	orders	,
硕士学位	订单	,

一个人在执行主人命令时，不能说他违背了自己的职责。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pægnəl] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hʊdˌwɪŋkt] [djuː'enə] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

and	Mrs	.	Pagnell	was	proved	a	hoodwinked	duenna	,	and	Morsfield	was
和	太太	.	帕格内尔	曾是	已证实	一个	被蒙蔽	保姆	,	和	-	曾是

[ɪn][ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

帕格内尔夫人被证明是一个被蒙蔽的女招待，而莫斯菲尔德则飞上了天。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ə'mɪntə] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] ['lʌvər] .

The	breathing	Aminta	had	now	a	common	purse	with	her	first	lover	.
这	呼吸	阿明塔	有	现在	一个	常见的	钱包	和	她	第一的	情人	.

呼吸着的阿明塔现在和她的初恋情人共用一个钱包。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] ,

For	three	days	or	more	they	were	,	it	would	seem	,	to	journey	together	,
为了	三	天	或者	更多的	他们	是	,	它	会	似乎	,	到	旅行	一起	,

他们似乎结伴同行了三天或更长时间。

[ə'loʊn] [tə'geðər] : [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [ɪm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

alone	together	:	the	prosecution	of	his	duty	imposed	it	on	him	.
独自的	一起	:	这	起诉	的	他的	责任	强加	它	在	他	.

独自一人：这是他履行职责的必然结果。

[suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Sooth	to	say	,
舒缓	到	说	,

坦白地说，

['weɪˌbɜːrn] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ]

Weyburn	knew	that	a	spice	of	passion	added	to	a	bowl	of	reason	makes	a
韦伯恩	知道	那	一个	香料	的	热情	额外	到	一个	碗	的	原因	制作	一个

- [mes] ;

sophist's	mess	;
-	混乱	;

韦伯恩知道，在理性这碗汤里加入一丝激情，就会酿成诡辩家的烂摊子；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fænsɪd] [æn; ən] ['æbsəluːt] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] - ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]

but	he	fancied	an	absolute	reliance	on	Aminta's	dignity	,	and	his	respect
但	他	幻想	一个	绝对	依赖	在	-	尊严	,	和	他的	尊重

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bæriər] .

for	her	was	another	barrier	.
为了	她	曾是	其他	障碍	.

但他非常看重阿明塔的尊严，他对她的尊重也是另一道障碍。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]['lændˌleɪ.diz] [ək'septənz] [ʌv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['pɜːrtʃəs]

He	begged	the	landlady's	acceptance	of	two	shillings	for	her	boy's	purchase
他	乞求	这	房东太太的	验收	的	二	先令	为了	她	男孩们	购买

[ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

of	a	boat	,
的	一个	船	,

他恳求房东太太接受两先令，说是要给她儿子买条船。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɔːt] ['ɜːrlɪ] [tuː; tə] [swɪm] .

advising	**her**	**to**	**have**	**him**	**taught**	**early**	**to**	**swim**	**.**
建议	她	到	有	他	教授	早期的	到	游泳	.

建议她尽早教他游泳。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ə'mɪntə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn][sʌm; səm]

Both	**he**	**and**	**Aminta**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**they**	**could**	**be**	**helpful**	**in**	**some**
两个都	他	和	阿明塔	有	一个	感觉	那	他们	可以	是	有帮助	在	一些

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dɪd][nɑːt] [pæs] .

little	**things**	**on**	**the**	**road**	**if**	**the**	**chariot**	**did**	**not**	**pass**	**.**
小的	事物	在	这	路	如果	这	战车	做过	不是	经过	.

他和阿明塔都觉得，如果马车不经过，他们可以在路上做一些小事上帮上忙。

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

Justification	**began**	**to**	**speak**	**loudly**	**against**	**the**	**stopping**	**of**	**the**	**chariot**	**if**	**it**	**did**
理由	开始	到	说话	高声	反对	这	停止	的	这	战车	如果	它	做过

[pæs] .

pass	**.**
经过	.

如果战车经过，正当性就会开始强烈反对将其拦下。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [swiːt] [wɪʃɪz] [kʌm] ['sekənd] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['laʊdlɪ] , [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ]

The	**fact**	**that**	**sweet**	**wishes**	**come**	**second**	**,**	**and**	**not**	**so**	**loudly**	**,**	**assured**	**him**	**they**
这	事实	那	甜的	愿望	来	第二	,	和	不是	所以	高声	,	保证	他	他们

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sekənderi] ;

were	**quite**	**secondary**	**;**
是	相当	次要	;

美好的祝愿排在第二位，而且声音也不大，这让他确信它们完全是次要的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvər] [sʌŋk] [tuː; tə] ['sɑːfɪst] [meɪ] [biː; bi] [self] - [bɪ'gaɪld] [baɪ][ðə; ði][aːts] [wɪtʃ] ['rendər]

for	**the**	**lover**	**sunk**	**to**	**sophist**	**may**	**be**	**self**	**-**	**beguiled**	**by**	**the**	**arts**	**which**	**render**
为了	这	情人	沉没	到	诡辩家	可能	是	自己	-	被迷惑	经过	这	艺术	哪个	使成为

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] [bɪ'gaɪlər] .

him	**the**	**potent**	**beguiler**	**.**
他	这	强效	骗子	.

沉迷于诡辩的情人可能会被那些使他成为强大骗子的技巧所迷惑。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**We**	**are**	**safe**	**here**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我们	是	安全的	这里	,	-	他	说	,

他说："我们在这里很安全。"

[ænd; ənd] [θrɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wiː; wi] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːrtənɪŋ] ['ledɪd] ['wɪndoʊ] - [peɪnz]

and	**thrilled**	**her**	**with**	**the**	**'**	**we**	**'**	**behind**	**the**	**curtaining**	**leaded**	**window**	**-**	**panes**
和	激动不已	她	和	这	-	我们	-	在后面	这	窗帘	铅	窗户	-	窗格

.

:
.

透过铅玻璃窗帘，她看到了"我们"，这让她感到无比兴奋。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ? -

'	**What**	**is**	**it**	**you**	**propose**	**?**	**'**
-	什么	是	它	你	提出	?	-

"你提出的方案是什么？"

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

Her	**voice**	**was**	**lower**	**than**	**she**	**intended**	**.**
她	嗓音	曾是	降低	比	她	故意的	.

她的声音比她预想的要低。

[tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪvɪd] [flʌʃ] .

To	**that**	**she**	**ascribed**	**his**	**vivid**	**flush**	**.**
到	那	她	归因于	他的	生动	冲洗	.

她认为他脸上的红晕就是由此而来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɪndld] [ðə; ði] [diːpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk][hjuː] .

It	**kindled**	**the**	**deeper**	**of**	**her**	**dark**	**hue**	**.**
它	点燃	这	更深	的	她	黑暗的	色调	.

它映照出她深邃的肤色。

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪt] .

He	**mentioned**	**her**	**want**	**of**	**luggage**	**,**	**and**	**the**	**purchase**	**of**	**a**	**kit**	**.**
他	提及	她	想	的	行李	,	和	这	购买	的	一个	成套工具	.

他提到她缺少行李，需要购买一套工具包。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [hæv; həv][wiː; wi][ðə; ði] [miːnz] ? -

She	**said**	**,**	**'**	**Have**	**we**	**the**	**means**	**?**	**'**
她	说	,	-	有	我们	这	方法	?	-

她说：“我们有办法吗？”

- [wiː; wi][kæn; kən][əˈdʒʌst][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛndz] . -

'	**We**	**can**	**adjust**	**the**	**means**	**to**	**the**	**ends**	**.**	**'**
-	我们	能	调整	这	方法	到	这	结束	.	-

“我们可以调整手段以达到目的。”

- [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] . -

'	**We**	**must**	**be**	**sparing**	**of**	**expenses**	**.**	**'**
-	我们	必须	是	节省	的	开支	.	-

我们必须节约开支。

- [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? -

'	**Will**	**you**	**walk**	**part**	**of**	**the**	**way**	**?**	**'**
-	将要	你	走	部分	的	这	方式	?	-

“你愿意走一段路吗？”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	**I**	**should**	**like**	**it**	**.**	**'**
-	我	应该	喜欢	它	.	-

“我应该会喜欢它。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] . -

'	**We**	**shall**	**be**	**longer**	**on**	**the**	**journey**	**.**	**'**
-	我们	将	是	更长	在	这	旅行	.	-

“我们将在旅途中停留更长时间。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪərsəm] , [aɪ] [hoʊp] . -

'	**We**	**shall**	**not**	**find**	**it**	**tiresome**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**'**
-	我们	将	不是	寻找	它	令人厌烦	,	我	希望	.	-

“我希望我们不会觉得厌烦。”

- [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː] . -

'	**We**	**can**	**say**	**so**	**,**	**if**	**we**	**do**	**.**	**'**
-	我们	能	说	所以	,	如果	我们	做	.	-

“如果我们这么做的话，我们可以这么说。”

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][stˈreɪndʒəz] . -

'	**We**	**are**	**not**	**strangers**	**.**	**'**
-	我们	是	不是	陌生人	.	-

我们并非陌生人。

[ðə; ði] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi] - [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	recurrence	of	the	'	we	'	had	an	effect	of	wedding	:	it	was
这	复发	的	这	-	我们	-	有	一个	影响	的	婚礼	:	它	曾是

[ˌfeɪtə'lɪstɪk] ,

fatalistic	,
宿命论	,

“我们”的反复出现对婚礼产生了一种宿命论的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	come	;	but	,	in	truth	,	there	was	pleasure	in	it	,
它	会	来	;	但	,	在	真相	,	那里	曾是	乐趣	在	它	,

它终会到来；但事实上，其中也蕴含着乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gɪlt] [wen] ['vaʊɪŋ]

and	the	pleasure	was	close	to	consciousness	of	some	guilt	when	vowing
和	这	乐趣	曾是	关闭	到	意识	的	一些	有罪	什么时候	发誓

[ɪt'self] ['ɪnəs(ə)nt] .

itself	innocent	.
本身	清白的	.

这种快乐接近于在发誓自己无辜时产生的某种罪恶感。

[ænd; ənd] , [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][st'reɪndʒəz] ;

And	,	no	,	they	were	not	strangers	;
和	,	不	,	他们	是	不是	陌生人	;

不，他们并非陌生人；

['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ʌtər] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;

hardly	a	word	could	they	utter	without	cutting	memory	to	the	quick	;
几乎	一个	单词	可以	他们	说出	没有	切割	记忆	到	这	快的	;

他们几乎说不出任何话，都会触及记忆的痛处；

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [breθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][pæst] .

their	present	breath	was	out	of	the	far	past	.
他们的	展示	气息	曾是	出去	的	这	远的	过去的	.

他们此刻的呼吸，来自遥远的过去。

[lʌv] [toʊld][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz] , [nɑːt]

Love	told	them	both	that	they	were	trembling	into	one	another's	arms	,	not
爱	讲述	他们	两个都	那	他们	是	发抖	进入	一	另一个的	武器	,	不是

[ˌvɑːlən'terəli] ,

voluntarily	,
自愿	,

爱告诉他们，他们并非自愿地颤抖着投入彼此的怀抱。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][laɪf] ;

against	the	will	with	each	of	them	;	they	knew	it	would	be	for	life	;
反对	这	将要	和	每个	的	他们	;	他们	知道	它	会	是	为了	生活	;

他们违背自己的意愿与他们每个人在一起；他们知道这将是一生的；

[ænd; ənd] - [ʃeɪmd] [rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər] [mætʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]

and	Aminta's	shamed	reserves	were	matched	to	make	an	obstacle	by	his
和	-	羞愧	储备	是	匹配	到	制作	一个	障碍	经过	他的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

consideration	for	her	good	name	and	her	station	,
考虑	为了	她	好的	姓名	和	她	车站	,

阿明塔羞愧难当，但他顾及她的名誉和身份，也因此设置了障碍。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪm] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['sɪtɪzənʃɪp] ['ɔːlsoʊ] .

for	his	own	claim	to	honest	citizenship	also	.
为了	他的	自己的	宣称	到	诚实的	国籍	还	.

他也是为了证明自己是诚实的公民。

['weɪˌbɜːrn] ['æktɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] ;

Weyburn	**acted**	**on**	**his**	**instinct**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**postillion**	**and**	**the**	**chariot**	**;**
韦伯恩	行动	在	他的	本能	在	视线	的	这	邮递员	和	这	战车	;

韦伯恩一看到邮差和战车，就凭着本能采取了行动；

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

he	**flung**	**the**	**window**	**wide**	**and**	**shouted**	**.**
他	扔	这	窗户	宽的	和	喊叫	.

他猛地打开窗户，大声喊叫。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['raɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Then	**he**	**said**	**,**	**'**	**It**	**is**	**decided**	**,**	**'**	**and**	**he**	**felt**	**the**	**rightness**	**of**	**the**	**decision**	**,**
然后	他	说	,	-	它	是	决定	,	-	和	他	毛毡	这	正义	的	这	决定	,

然后他说："就这么定了。"他觉得这个决定是正确的。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kən'demd] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

like	**a**	**man**	**who**	**has**	**given**	**a**	**condemned**	**limb**	**to**	**the**	**surgeon**	**.**
喜欢	一个	男人	WHO	有	给定	一个	谴责	肢	到	这	外科医生	.

就像一个把被判了死刑的肢体交给外科医生的人一样。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz] ['pæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [wiːd] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .

Aminta	**was**	**passive**	**as**	**a**	**water**	**-**	**weed**	**in**	**the**	**sway**	**of**	**the**	**tide**	**.**
阿明塔	曾是	被动的	作为	一个	水	-	杂草	在	这	摇摆	的	这	潮	.

阿明塔像潮汐摇曳中的水草一样被动。

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

Hearing	**it**	**to**	**be**	**decided**	**,**	**she**	**was**	**relieved**	**.**
听力	它	到	是	决定	,	她	曾是	松了口气	.

听到此事已成定局，她松了一口气。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] [dɪ'zaɪrd] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['siːkrət] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] .

What	**her**	**secret**	**heart**	**desired**	**,**	**she**	**kept**	**secret**	**,**	**almost**	**a**	**secret**	**from**	**herself**	**.**
什么	她	秘密	心	想要的	,	她	保留	秘密	,	几乎	一个	秘密	从	她自己	.

她内心深处渴望的东西，她一直保守着，甚至连她自己都不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [pər'mɪtɪd] [wɪʃ] ,

He	**was**	**not**	**to**	**leave**	**her**	**;**	**so**	**she**	**had**	**her**	**permitted**	**wish**	**,**
他	曾是	不是	到	离开	她	;	所以	她	有	她	允许	希望	,

他不能离开她；所以她如愿以偿了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [plʌs] [hɜːr; hər][ɪkˈsklæmətɔːriˌekˈsklæmətɔːri] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

she	**had**	**her**	**companion**	**plus**	**her**	**exclamatory**	**aunt**	**,**	**who**	**was**	**a**
她	有	她	伴侣	加	她	感叹词	阿姨	,	WHO	曾是	一个

[prə'tekʃn] ,

protection	**,**
保护	,

她有她的同伴，还有她那爱抱怨的姑妈，姑妈是她的保护者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prə'tekʃn] .

and	**she**	**had**	**learnt**	**her**	**need**	**of**	**the**	**smallest**	**protection**	**.**
和	她	有	学会了	她	需要	的	这	最小	保护	.

她已经学会了如何保护自己，哪怕是最微小的保护也好。

- [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] ! -

'	**I**	**can**	**scarcely**	**believe**	**I**	**see**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**dear**	**child**	**!**	**'**
-	我	能	几乎	相信	我	看	你	,	我的	亲爱的	,	亲爱的	孩子	!	-

"我简直不敢相信我竟然见到你，我亲爱的孩子！"

['mɪsɪz] . ['pægnəl] [kraɪd] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn] ['pɑːrlər] ;

Mrs	**.**	**Pagnell**	**cried**	**,**	**upon**	**entering**	**the**	**small**	**inn**	**parlour**	**;**
太太	.	帕格内尔	哭	,	之上	进入	这	小的	客栈	客厅	;

帕格内尔太太走进小旅馆的客厅时哭了起来；

[ænd; ənd][soʊ]['dʒenjuɪn][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][peɪd][noʊ][hiːd]

and	so	genuine	was	her	satisfaction	that	for	a	time	she	paid	no	heed
和	所以	真的	曾是	她	满意	那	为了	一个	时间	她	有薪酬的	不	注意

[tuː; tə][ðə; ði]['stʌfɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm],

to	the	stuffiness	of	the	room	,
到	这	鼻塞	的	这	房间	,

她的满足感如此真切，以至于一时之间完全忽略了房间里的闷热。

[ðə; ði]['miːnnəs][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs],[ðə; ði][ʌn'fɪtnəs][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ]['hɑːstəlri][tuː; tə][ˌentər'teɪn]

the	meanness	of	the	place	,	the	unfitness	of	such	a	hostelry	to	entertain
这	卑鄙	的	这	地方	,	这	不健康	的	这样的	一个	旅店	到	招待

['leɪdiz] — [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt]!

ladies	—	the	Countess	of	Ormont	!
女士们	—	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	!

这个地方太卑鄙了，这样的旅馆根本不配招待女士——奥蒙特伯爵夫人!

- [iːt][hɪr]? -

'	Eat	here	?	'
-	吃	这里	?	-

“在这里吃饭吗？”

['mɪsɪz].['pægnəl][æskt],[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði][miːl].

Mrs	.	Pagnell	asked	,	observing	the	preparations	for	the	meal	.
太太	.	帕格内尔	问	,	观察	这	准备工作	为了	这	一顿饭	.

帕格内尔夫人一边观察着餐前准备工作，一边问道。

[hɜːr; hər][praɪd][kweɪld],[hɜːr; hər]['stʌmək][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ˈæpɪtaɪt].

Her	pride	quailed	,	her	stomach	abjured	appetite	.
她	自豪	畏缩	,	她	胃	放弃	食欲	.

她的自尊心受挫，胃里也失去了食欲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɔːr'bɔːr][frʌm; frəm]['æskɪŋ][haʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt]

But	she	forbore	from	asking	how	it	was	that	the	Countess	of	Ormont
但	她	前钻孔	从	问	如何	它	曾是	那	这	伯爵夫人	的	奥蒙特

[hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][pleɪs].

had	come	to	the	place	.
有	来	到	这	地方	.

但她忍住了没问奥蒙伯爵夫人是怎么来到这里的。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪmptəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʌldʒ][ɪn][dɪs'gʌst];[ə'mɪntə][brɔːt][ʌp]

At	a	symptom	of	her	intention	to	indulge	in	disgust	;	Aminta	brought	up
在	一个	症状	的	她	意图	到	放纵	在	厌恶	;	阿明塔	带来	向上

['mɪstər]. - [baɪ][neɪm];

Mr	.	Morsfield	by	name	;
先生	.	-	经过	姓名	;

阿明塔流露出厌恶之情，她提到了莫斯菲尔德先生的名字；

[ˌwerə'pɑːn]['mɪsɪz].['pægnəl][ʃoʊd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'flektɪd][ɑːn][hɜːr; hər][kən'dʌkt][ɪn][rɪ'leɪʃn][tuː; tə]

whereupon	Mrs	.	Pagnell	showed	she	had	reflected	on	her	conduct	in	relation	to
于是	太太	.	帕格内尔	显示	她	有	反映	在	她	执行	在	关系	到

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən],

the	gentleman	,
这	绅士	,

于是，帕格内尔夫人表示她已经反思了自己与那位先生之间的关系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrl][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['kwestʃənd].

and	with	the	fear	of	the	earl	if	she	were	questioned	.
和	和	这	害怕	的	这	伯爵	如果	她	是	被质问	.

她害怕如果被伯爵盘问会遭到报复。

[hoʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [freʃ] [egz] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [fæt][ʌv; əv]['beɪkən][ɪn'vaɪtɪd]
Home - made bread and butter , fresh eggs and sparkling fat of bacon invited
家 - 制成 面包 和 黄油 , 新鲜的 鸡蛋 和 闪闪发光 胖的 的 熏肉 受邀
[hɜːr; hər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] .
her to satisfy her hunger .
她 到 满足 她 饥饿 .

自制面包和黄油、新鲜鸡蛋和闪着油光的培根诱惑着她，让她饱餐一顿。

[ə'mɪntə] [let][hɜːr; hər] [snɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ʌn'pʌnɪʃt] ; [ðə; ði] [tiː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ə'roʊmə]
Aminta let her sniff at the teapot unpunished ; the tea had a rustic aroma
阿明塔 让 她 嗅 在 这 茶壶 未受惩罚 ; 这 茶 有 一个 乡村 香气
[ʌv; əv] [graʊnd] - ['aɪvi] ,
of ground - ivy ,
的 地面 - 常春藤 ,

阿明塔没有惩罚她，任由她闻茶壶；茶散发着一股质朴的地锦草香气。

[riˈmaindɪŋ] ['weɪˌbɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
reminding Weyburn of his mother's curiosity to know the object of an old
提醒 韦伯恩 的 他的 母亲的 好奇心 到 知道 这 目的 的 一个 老的
['mænz] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv] - [liːvz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] [bruːʒ] [wʌn] [deɪ] ,
man's plucking of hedgeside leaves in the environs of Bruges one day ,
男人的 拔毛 的 - 树叶 在 这 周边环境 的 布鲁日 一 天 ,

这让韦伯恩想起有一天在布鲁日附近，他母亲曾好奇地想知道一位老人在树篱边摘树叶是做什么用的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [frentʃ] , - [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . -
and the simple reply to her French , ' Tea for the English . '
和 这 简单的 回复 到 她 法语 , - 茶 为了 这 英语 . -

而她用法语回答我的话很简单："英国人喝茶。"

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pægnəl]
A hint of an anecdote interested and enriched the stores of Mrs . Pagnell
一个 暗示 的 一个 轶事 感兴趣的 和 富含 这 商店 的 太太 . 帕格内尔
,
,
,

一则轶事的点缀，让帕格内尔夫人的故事更加生动有趣，也更加丰富多彩。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kæpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ['ruːfəli] .
so she capped it and partook of the infusion ruefully .
所以 她 封顶 它 和 参与 的 这 输液 懊悔地 .

于是她盖上盖子，懊悔地喝下了输液。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' But the bread is really good , ' she said ,
- 但 这 面包 是 真的 好的 , - 她 说 ,

"但是面包真的很好吃，"她说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
' and we are unlikely to be seen leaving the place by any person of
- 和 我们 是 不太可能 到 是 已见 离开 这 地方 经过 任何 人 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -
importance . '
重要性 . -

"而且我们不太可能被任何重要人物看到离开那里。"

- [ən'les] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] , - [sed] [ə'mɪntə] .
' Unless Mr . Morsfield should be advised to return this way , ' said Aminta .
- 除非 先生 . - 应该 是 建议 到 返回 这 方式 , - 说 阿明塔 .

"除非建议莫斯菲尔德先生返回这边，"阿明塔说道。

[hɜːr; hər] [ænt] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] .

Her	aunt	proposed	for	a	second	cup	.
她	阿姨	建议的	为了	一个	第二	杯子	.

她姑姑提议再来一杯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] ['wʊmən] ;

She	was	a	manageable	woman	;
她	曾是	一个	可管理的	女士	;

她是个好管教的女人;

[ðə; ði] [seɪm] [skɜːrdʒ] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnstənt] ['hoʊlsəm] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [snʌbd] [ðə; ði]

the	same	scourge	had	its	instant	wholesome	effect	on	her	when	she	snubbed	the
这	相同的	祸害	有	它是	立即的	健康	影响	在	她	什么时候	她	冷落	这

['sekrəteri] .

secretary	.
秘书	.

当她冷落秘书时，同样的祸害却立刻对她产生了积极的影响。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪz; ɪz] - [naɪf] ,

So	she	complimented	his	trencherman's	knife	,
所以	她	赞扬	他的	-	刀	,

于是她称赞了他的餐刀。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [edʒ] [wʌz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɑːrt] -

of	which	the	remarkably	fine	edge	was	proof	enough	that	he	had	come	heart	-
的	哪个	这	非常	美好的	边缘	曾是	证明	足够的	那	他	有	来	心	-

[hoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] ['soʊz] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

whole	out	of	the	trial	of	an	hour	or	so's	intimate	companionship	with	a
所有的	出去	的	这	审判	的	一个	小时	或者所以也是		亲密的	友谊	和	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

beautiful	woman	,
美丽的	女士	,

其中刀刃异常锋利，足以证明他与一位美丽的女子亲密相处一个小时左右后，身心安然无恙。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [lʌvd] , ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][mæn] , [æz; əz] [pʊr] ['mɪstər] .

who	had	never	been	loved	,	never	could	be	loved	by	man	,	as	poor	Mr	.
WHO	有	绝不	到过	喜爱	,	绝不	可以	是	喜爱	经过	男人	,	作为	贫穷的	先生	.

- [lʌvd] [hɜːr; hər] !

Morsfield	loved	her	!
-	喜爱	她	!

她从未被爱过，也永远不可能被男人爱，就像可怜的莫斯菲尔德先生爱她那样!

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['fæstɪd] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]

He	had	sworn	to	having	fasted	three	whole	days	and	nights	after	his	first
他	有	宣誓	到	拥有	禁食	三	所有的	天	和	夜晚	后	他的	第一的

[saɪt] [ʌv; əv] [ə'mɪntə] .

sight	of	Aminta	.
视线	的	阿明塔	.

他发誓，自从第一次见到阿明塔后，就斋戒了整整三天三夜。

[wʌns] , [hiː; hi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [pɪrst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dægər] [ɪn]

Once	,	he	said	,	her	eyes	pierced	him	so	that	he	dreamed	of	a	dagger	in
一次	,	他	说	,	她	眼睛	穿孔	他	所以	那	他	梦见	的	一个	匕首	在

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

his	bosom	,
他的	怀	,

他说，有一次，她的眼神像针一样刺穿了他，以至于他梦见胸口插着一把匕首。

[ænd; ənd] [woʊk] [hɪm'self] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	woke	himself	plucking	at	it	.
和	觉醒	他自己	拔毛	在	它	.

他醒来时发现自己正在拨弄它。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lʌv] ,
That **was** **love** **,**
那 曾是 爱 ,

那就是爱。

[æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærənətsi] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['meni]
as **a** **born** **gentleman** **connected** **with** **a** **baronetcy** **and** **richer** **than** **many**
作为 一个 出生 绅士 连接 和 一个 从男爵爵位 和 更富有 比 许多
[lɔːds] [tʊk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
lords **took** **the** **dreadful** **passion** **.**
领主们 采取 这 可怕 热情 .

出身贵族、拥有男爵爵位且比许多贵族都富有的他，却不幸染上了可怕的爱情。

[ə; eɪ] ['sekrəteri] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'strævəgəns] .
A **secretary** **would** **have** **no** **conception** **of** **such** **devoted** **extravagance** **.**
一个 秘书 会 有 不 概念 的 这样的 奉献 奢侈 .

秘书是无法想象这种倾尽全力的奢侈行为的。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [əb'sɜːrd] , ['ʃiːpɪʃ]
At **the** **most** **he** **might** **have** **attempted** **to** **insinuate** **a** **few** **absurd** **,** **sheepish**
在 这 最多 他 可能 有 尝试过 到 暗示 一个 很少 荒诞 , 羞怯
[sɔːft] ['nʌθiŋz] ,
soft **nothings** **,**
柔软的 什么也没有 ,

他最多可能试图暗示一些荒谬、怯懦的无关紧要的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] [wʊd] [noʊ] [raɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [hɪm; ɪm]
and **the** **Countess** **of** **Ormont** **would** **know** **right** **well** **how** **to** **shrivel** **him**
和 这 伯爵夫人 的 奥蒙特 会 知道 正确的 出色地 如何 到 萎缩 他
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] .
with **one** **of** **her** **looks** **.**
和 一 的 她 看起来 .

奥蒙特伯爵夫人非常清楚，她只需一个眼神就能让他胆战心惊。

[noʊ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːðər] [wei] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'pel] ,
No **lady** **of** **the** **land** **could** **convey** **so** **much** **either** **way** **,** **to** **attract** **or** **to** **repel** **,**
不 女士 的 这 土地 可以 传达 所以 很多 任何一个 方式 , 到 吸引 或者 到 击退 ,

没有哪个淑女能像她那样，如此轻易地传递出吸引或排斥的双重含义。

[æz; əz] [ə'mɪntə] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] !
as **Aminta** **,** **Countess** **of** **Ormont** **!**
作为 阿明塔 , 伯爵夫人 的 奥蒙特 !

饰演阿明塔，奥蒙伯爵夫人!

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn] , [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ɔːr][hɜːr; hər][skɔːrn] ,
And **the** **man** **,** **the** **only** **man** **,** **insensible** **to** **her** **charm** **or** **her** **scorn** **,**
和 这 男人 , 这 仅有的 男人 , 麻木不仁 到 她 魅力 或者 她 轻蔑 ,

而那个男人，唯一一个，对她的魅力和轻蔑都无动于衷的男人，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['wedɪd] [lɔːrd][ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
was **her** **own** **wedded** **lord** **and** **husband** **.**
曾是 她 自己的 已婚 主 和 丈夫 .

是她自己的丈夫和领主。

[oʊld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['hɔːti] ,
Old **,** **to** **be** **sure** **,** **and** **haughty** **,**
老的 , 到 是 当然 , 和 傲慢 ,

老态龙钟，而且傲慢自大。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [maɪt] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [pʊr] [ˈmɪstər] . - [ˌʌnɪnˈtenʃənl]

his	pride	might	not	allow	him	to	overlook	poor	Mr	.	Morsfield's	unintentional
他的	自豪	可能	不是	允许	他	到	俯瞰	贫穷的	先生	.	-	无意的

[əˈfens] .

offence	.
罪行	.

他的自尊心或许不允许他忽视可怜的莫斯菲尔德先生无意的过错。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi]

But	the	presence	of	the	countess's	aunt	was	a	reply	to	any	charge	he
但	这	在场	的	这	伯爵夫人的	阿姨	曾是	一个	回复	到	任何	收费	他

[maɪt] [siːk] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] .

might	seek	to	establish	.
可能	寻找	到	建立	.

但伯爵夫人的姑妈的出现，足以驳斥他可能提出的任何指控。

[ʌnˈhæpɪli] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wʌn] [bɪˈtwiːn] [men] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈtʌtʃɪst] [pɔɪnt] , [wen] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər]

Unhappily	,	the	case	is	one	between	men	on	their	touchiest	point	,	when	women	are
不幸地	,	这	案件	是	一	之间	男人	在	他们的	最敏感	观点	,	什么时候	女性	是

[pʊʃt] [əˈsaɪd] ,

pushed	aside	,
推动	旁边	,

不幸的是，这起案件触及了男性最敏感的话题——女性被边缘化。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [wel] .

and	justice	and	religion	as	well	.
和	正义	和	宗教	作为	出色地	.

还有正义和宗教。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [lænd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [məˈrælәti] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

We	might	be	living	in	a	heathen	land	,	for	aught	that	morality	has	to	say	.
我们	可能	是	活的	在	一个	异教徒	土地	,	为了	零	那	道德	有	到	说	.

无论道德如何规定，我们或许生活在一个异教徒的土地上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpægnəl] [fʌst] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪˈmɜːrdʒəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [ˈkrɪkɪtər]

Mrs	.	Pagnell	fussed	about	being	seen	on	her	emergence	from	the	Jolly	Cricketers
太太	.	帕格内尔	烦躁不安	关于	存在	已见	在	她	出现	从	这	乔利	板球运动员

.

:
.

帕格内尔夫人从“快乐蟋蟀”酒吧出来时，很在意别人是否看到她。

[əˈmɪntə] [sent] [ˈweɪˌbɜːrn] [tuː; tə] [spaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌriːəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - .

Aminta	sent	Weyburn	to	spy	for	the	possible	reappearance	of	Mr	.	Morsfield	.
阿明塔	发送	韦伯恩	到	间谍	为了	这	可能的	再次出现	的	先生	.	-	.

阿明塔派韦伯恩去侦察莫斯菲尔德先生是否可能再次出现。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] ; [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] - [bɔɪ] [ˈklætərd] [baɪ] .

He	reported	a	horseman	;	a	butcher	-	boy	clattered	by	.
他	据报道	一个	骑手	;	一个	屠夫	-	男生	咔嗒咔嗒地	经过	.

他报告说看到一个骑马的人；一个屠夫学徒马蹄声响起。

[əˈmɪntə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlændˌleɪ.diz] [hænd] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɔnts] [əˈstɑːnɪʃt] [geɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

Aminta	took	the	landlady's	hand	,	under	her	aunt's	astonished	gaze	,	and	said	:
阿明塔	采取	这	房东太太的	手	,	在下面	她	姑姑的	惊讶	目光	,	和	说	:

在姑妈惊讶的注视下，阿明塔握住房东太太的手，说道：

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fərˈget] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː ˈes] . -

'	I	shall	not	forget	your	house	and	your	attention	to	us	.	'
-	我	将	不是	忘记	你的	房子	和	你的	注意力	到	我们	.	-

“我不会忘记您的房子和您对我们的关照。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

She	spoke	with	a	shake	of	her	voice	.
她	辐	和	一个	摇	的	她	嗓音	.

她说话时声音颤抖。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi] ['kɜːrtˌsiːd] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['kɜːrtˌsiːd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hwɪmpəd] .

The	landlady	curtseyed	and	smiled	,	curtseyed	and	almost	whimpered	.
这	房东	屈膝礼	和	微笑	,	屈膝礼	和	几乎	呜咽	.

女房东行屈膝礼，面带微笑，行屈膝礼时几乎低声啜泣起来。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ]

The	house	was	a	poor	one	,	she	begged	to	say	;	they	didn't	often	have	such
这	房子	曾是	一个	贫穷的	一	,	她	乞求	到	说	;	他们	没有	经常	有	这样的

[gests] ,

guests	,
客人	,

她恳求道，这房子很破旧；他们很少接待这样的客人。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

but	whoever	came	to	it	they	did	their	best	to	give	good	food	and	drink	.
但	谁	来了	到	它	他们	做过	他们的	最好的	到	给	好的	食物	和	喝	.

但无论谁来参加，他们都尽力提供美味的食物和饮料。

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['weɪˌbɜːrn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['wɪntʃɪstər] ,

Hearing	from	Weyburn	that	the	chariot	was	bound	to	go	through	Winchester	,
听力	从	韦伯恩	那	这	战车	曾是	边界	到	去	通过	温彻斯特	,

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

she	spoke	of	a	brother	,
她	辐	的	一个	兄弟	,

她从韦伯恩那里得知战车必定会经过温彻斯特，便提到了她的兄弟。

[ə; eɪ]['beɪkər][ðer; ðər] , [ðə; ðɪ][læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm]

a	baker	there	,	the	last	surviving	member	of	her	family	and	,	after	some
一个	面包师	那里	,	这	最后的	幸存	成员	的	她	家庭	和	,	后	一些

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

那里的一位面包师，她是她家族中最后一位在世的成员，经过一番交谈后，

['weɪˌbɜːrn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪkɚz]

Weyburn	offered	to	deliver	a	message	of	health	and	greeting	at	the	baker's
韦伯恩	提供	到	递送	一个	信息	的	健康	和	问候	在	这	面包师的

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

韦伯恩主动提出到面包店送上健康和问候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [mʌtʃ] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] ,

There	was	a	waving	of	hands	,	much	nodding	and	curtseying	,
那里	曾是	一个	挥手	的	双手	,	很多	点头	和	屈膝礼	,

现场有人挥手，有人点头，还有人行屈膝礼。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [poʊ'stɪliən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [demi] - [vəults] — [ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

as	the	postillion	resumed	his	demi	-	volts	—	all	to	the	stupefaction	of	Mrs	.
作为	这	邮递员	恢复	他的	半	-	伏特	—	全部	到	这	震惊	的	太太	.

['pægnəl] ;

Pagnell	;
帕格内尔	;

邮差继续投掷半伏特的子弹——这一切都让帕格内尔夫人目瞪口呆；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

but	she	dared	not	speak	,	she	had	Morsfield	on	the	mouth	.
但	她	敢于	不是	说话	,	她	有	-	在	这	嘴	.

但她不敢说话，因为莫斯菲尔德咬了她的嘴。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Nor	could	she	deny	the	excellent	quality	of	the	bread	and	butter	,	and	milk	,
也不	可以	她	否定	这	出色的	质量	的	这	面包	和	黄油	,	和	牛奶	,

她也无法否认面包、黄油和牛奶的优良品质。

[tuː] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['krɪkɪtər] .

too	,	at	the	sign	of	the	Jolly	Cricketers	.
也	,	在	这	符号	的	这	乔利	板球运动员	.

也应邀参加了快乐板球手的比赛。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [mɔːr'oʊvər] ,

She	admitted	,	moreover	,
她	承认	,	而且	,

她还承认，

[ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnprɪ'tenʃəs]

that	the	food	and	service	of	the	little	inn	belonged	in	their	unpretentious
那	这	食物	和	服务	的	这	小的	客栈	属于	在	他们的	朴实无华

['ɑːnəsti] [tuː; tə][ðə; ði] ,

honesty	to	the	,
诚实	到	这	,

这家小旅馆的食物和服务都体现了他们朴实无华的真诚，

[kaɪnd][wiː; wi][kɔːl][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] :

kind	we	call	old	English	:
种类	我们	称呼	老的	英语	:

我们称之为古英语的那种：

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərli] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

the	dear	old	simple	country	English	of	the	brotherly	interchange	in	sight	of	heaven
这	亲爱的	老的	简单的	国家	英语	的	这	兄弟般的	交汇处	在	视线	的	天堂

— [gʊd] [stʌf] [fɔːr; fər] [gʊd] ['mʌni] ,

—	good	stuff	for	good	money	,
—	好的	东西	为了	好的	钱	,

亲切质朴的乡村英语，兄弟间在天堂般的视野中交流——物有所值。

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	matter	with	a	blessing	on	it	.
一个	事情	和	一个	祝福	在	它	.

一件带有祝福的事情。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [maɪ] [dɪr] [ə'mɪntə] ,

'	But	,	'	said	she	,	'	my	dear	Aminta	,
-	但	,	-	说	她	,	-	我的	亲爱的	阿明塔	,

“但是，”她说，“我亲爱的阿明塔，

[aɪ][duː][nɑːt][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [lʊks] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

I	do	not	and	I	cannot	understand	looks	of	grateful	affection	at	a	small
我	做	不是	和	我	不能	理解	看起来	的	感激的	感情	在	一个	小的

['ɪnkiːpərz] [waɪf] [peɪd] ,

innkeeper's	wife	paid	,
旅店老板	妻子	有薪酬的	,

我不理解，也无法理解人们对付给小旅店老板娘的感激和爱意的眼神。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] ['hænsəmli] [peɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

and	I	don't	doubt	handsomely	paid	,	for	her	entertainment	of	you	.	'
和	我	不	怀疑	英俊地	有薪酬的	,	为了	她	娱乐	的	你	.	-

而且我毫不怀疑，她招待你们肯定获得了丰厚的报酬。

- [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ə'mɪntə] ; [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ænd; ənd]

'	I	feel	it	,	'	said	Aminta	;	tears	rushed	to	her	eyelids	,	overflowing	,	and
-	我	感觉	它	,	-	说	阿明塔	;	眼泪	匆忙	到	她	眼睑	,	溢出	,	和

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['stedi] .

her	features	were	steady	.
她	特征	是	稳定的	.

“我感觉到了,”阿明塔说；泪水涌上她的眼睑，夺眶而出，但她的表情却很平静。

- [ɑː] , [pʊr] [dɪr] !

'	Ah	,	poor	dear	!
-	啊	,	贫穷的	亲爱的	!

啊，可怜的孩子!

[ðæt] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] , - [hɜːr; hər] [ænt] [əb'zɜːrvd] .

that	I	do	understand	,	'	her	aunt	observed	.
那	我	做	理解	,	-	她	阿姨	观察到	.

“我明白,”她姑姑说道。

- ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [muːvz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] . -

'	Any	little	kindness	moves	you	to	-	day	;	and	well	it	may	.	'
-	任何	小的	仁慈	移动	你	到	-	天	;	和	出色地	它	可能	.	-

“今天，任何一点小小的善意都会让你感动；这完全可以理解。”

- [jes] , ['ænti] , - [sed] [ə'mɪntə] ,

'	Yes	,	aunty	,	'	said	Aminta	,
-	是的	,	阿姨	,	-	说	阿明塔	,

“是的，阿姨,”阿明塔说。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] ['kændɪd][ʌv; əv]

and	in	relation	to	the	cause	of	her	tears	she	was	the	less	candid	of
和	在	关系	到	这	原因	的	她	眼泪	她	曾是	这	较少的	坦率	的

[ðə; ði] [tuː] .

the	two	.
这	二	.

至于她流泪的原因，她比两人中较不坦诚。

[soʊ][fɑːr][dɪd][ʃiː; ʃi] ['kæri] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [æz; əz][tuː; tə] [glæns] [bæk] [θruː]

So	far	did	she	carry	her	thanks	for	a	kindness	as	to	glance	back	through
所以	远的	做过	她	携带	她	谢谢	为了	一个	仁慈	作为	到	瞥一眼	后退	通过

[hɜːr; hər] ['drɑːpɪŋ] [terz] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] ['krɪkɪtər] ;

her	dropping	tears	at	the	sign	-	board	of	the	Jolly	Cricketers	;
她	下降	眼泪	在	这	符号	-	木板	的	这	乔利	板球运动员	;

她带着感激之情，含着泪回头望向“快乐蟋蟀”的招牌；

[wer] [tuː] [breɪv] ['bætsmən] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θriː] [rʌnz] ,

where	two	brave	batsmen	cross	for	the	second	of	a	certain	three	runs	,
在哪里	二	勇敢的	击球手	叉	为了	这	第二	的	一个	肯定	三	跑步	,

两名勇敢的击球手交叉跑动，争取三分中的第二分。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['feloʊ] ['wiːlɪŋ] [legz] , [feɪs] [ʌp]['æftər][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

if	only	the	fellow	wheeling	legs	,	face	up	after	the	ball	in	the	clouds	,
如果	仅有的	这	同伴	惠灵	腿	,	脸	向上	后	这	球	在	这	云	,

如果只有同伴们旋转的双腿，在云端追逐着球，面朝上，

[dʌz] [bʌt; bət] [mɪs] [hɪz; ɪz] [kætʃ] : [ə; eɪ][grænd] [sə'spensəri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

does	but	miss	his	catch	:	a	grand	suspensory	moment	of	the	game	,
做	但	错过	他的	抓住	:	一个	盛大	悬吊	片刻	的	这	游戏	,

但他却错失了接球的机会：这是比赛扣人心弦的瞬间。

['ædmərəbli] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['weɪferər] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

admirably	chosen	by	the	artist	to	arrest	the	wayfarer	and	promote	speculation	.
令人钦佩地	选定	经过	这	艺术家	到	逮捕	这	旅行者	和	推动	推测	.

艺术家巧妙地选择了这幅画来吸引路人的目光，并引发人们的猜测。

[fɔːr; fər] [wɪl] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] ?

For	will	he	let	her	slip	through	his	fingers	when	she	comes	down	?
为了	将要	他	让	她	滑	通过	他的	手指	什么时候	她	来	向下	?

当她下来的时候，他会不会眼睁睁地看着她从指缝间溜走?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fæst] [ænd; ənd] [taɪt] ?

or	will	he	have	her	fast	and	tight	?
或者	将要	他	有	她	快速地	和	紧的	?

还是他会迅速而紧紧地占有她?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [keɪs] , [ðə; ði] [bæts] [ɑːr; ər] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [dʒʌst] ['nʌmbər] [nɔːt] .

And	in	the	former	case	,	the	bats	are	tearing	their	legs	off	for	just	number	nought	.
和	在	这	以前的	案件	,	这	蝙蝠	是	撕裂	他们的	腿	离开	为了	只是	数字	零	.

而在前一种情况下，蝙蝠仅仅因为数量为零就把自己的腿扯了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] , [ðer; ðər] - [es] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [daʊn] ,

And	in	the	latter	,	there	'	s	a	wicket	down	,
和	在	这	后者	,	那里	-	s	一个	便门	向下	,

而后者，有一个球门倒下了。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæt] [ɑːn] ['ʃoʊldər] ,

and	what	you	may	call	a	widower	walking	it	bat	on	shoulder	,
和	什么	你	可能	称呼	一个	鳏夫	步行	它	蝙蝠	在	肩膀	,

还有一位鳏夫扛着球棒散步，你可以把他称作鳏夫。

['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [meɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] ['ɪnɪŋz] ,

parted	from	his	mate	for	that	mortal	innings	,
分手了	从	他的	伴侣	为了	那	凡人	局	,

在人生的最后阶段，他与伴侣分离了。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [tʃæf] [ðæn; ðən] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [buːθ] .

and	likely	to	get	more	chaff	than	consolation	when	he	joins	the	booth	.
和	可能	到	得到	更多的	糠	比	安慰	什么时候	他	加入	这	展位	.

当他加入解说席时，很可能会得到更多的批评而不是安慰。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['ʌndər] - ['kɝːənts] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt]

UNDER	-	CURRENTS	IN	THE	MINDS	OF	LADY	CHARLOTTE	AND	LORD	ORMONT
在下面	-	电流	在	这	思想	的	女士	夏洛特	和	主	奥蒙特

夏洛特夫人和奥蒙特勋爵内心的暗流

[ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['trævələz] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

Another	journey	of	travellers	to	London	,	in	the	rear	of	the	chariot	,
其他	旅行	的	旅行者	到	伦敦	,	在	这	后部	的	这	战车	,

另一批旅客乘坐马车前往伦敦，他们坐在马车的后部。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr] [rɪ'freʃt] [baɪ] [skræps] [ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] .

was	not	diversified	by	a	single	incident	or	refreshed	by	scraps	of	dialogue	.
曾是	不是	多元化	经过	一个	单身的	事件	或者	焕然一新	经过	碎屑	的	对话	.

并没有因为某个单一事件而变得多样化，也没有因为零星的对话而变得新鲜。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['raʊzli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

Lady	**Charlotte**	**had**	**her**	**brother**	**Rowsley**	**with**	**her**	**,**	**and**	**he**	**might**	**be**
女士	夏洛特	有	她	兄弟	罗利	和	她	,	和	他	可能	是

['tæsɪtɜːrn] ,

taciturn	**,**
沉默寡言	,

夏洛特夫人带着她的弟弟罗思利，他可能比较沉默寡言。

— [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] ['flɑːks] [ʌv; əv] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] ['ɑːkjupaɪd]

—	**she**	**drove**	**her**	**flocks**	**of**	**thoughts**	**,**	**she**	**was**	**busily**	**and**	**contentedly**	**occupied**
—	她	驾驶	她	羊群	的	想法	,	她	曾是	忙碌地	和	心满意足地	占领

.

:
.

她驱散了心中的思绪，忙碌而充实地投入其中。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [stɜːrd] [hɜːr; hər][maɪnd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] ['oʊvər][ðer; ðər] [deɪz]

Although	**separation**	**from**	**him**	**stirred**	**her**	**mind**	**more**	**excitedly**	**over**	**their**	**days**
虽然	分离	从	他	搅拌	她	头脑	更多的	兴奋地	超过	他们的	天

[ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

and	**deeds**	**of**	**boy**	**and**	**girl**	**,**
和	契约	的	男生	和	女孩	,

虽然与他分离让她更加兴奋地回忆起他们青梅竹马的日子和事迹，

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [wʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr'self] ,

her	**having**	**him**	**near**	**,**	**and**	**having**	**now**	**won**	**him**	**to**	**herself**	**,**
她	拥有	他	靠近	,	和	拥有	现在	韩元	他	到	她自己	,

她把他留在身边，如今又把他赢回了身边，

[strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['taɪmz] ['hɑːrvɪst] ,

struck	**her**	**as**	**that**	**old**	**time's**	**harvest**	**,**
击	她	作为	那	老的	时间	收成	,

她觉得这就像过去那种丰收的景象。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][laɪf] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv]

about	**as**	**much**	**as**	**can**	**be**	**hoped**	**for**	**us**	**from**	**life**	**,**	**when**	**we**	**have**
关于	作为	很多	作为	能	是	希望	为了	我们	从	生活	,	什么时候	我们	有

['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tasted	**it**	**.**
尝过	它	.

当我们品尝过人生的滋味，这大概就是我们所能期盼的一切了。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,

The	**scene**	**of**	**the**	**invasion**	**of**	**Steignton**	**by**	**the**	**woman**	**and**	**her**	**aunt**	**,**
这	场景	的	这	入侵	的	-	经过	这	女士	和	她	阿姨	,

这是女子和她姑姑入侵斯泰格顿的场景。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['meni] ['ræpɪd]

and	**that**	**man**	**Morsfield**	**,**	**was**	**a**	**steel**	**engraving**	**among**	**her**	**many**	**rapid**
和	那	男人	-	,	曾是	一个	钢	雕刻	之中	她	许多	迅速的

[ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] .

and	**featureless**	**cogitations**	**.**
和	无特征	思考	.

而那个男人莫斯菲尔德，就像她众多快速而单调的思绪中的一幅钢版画。

[ʃiː; ʃi] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪkɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hænd][ɑːn] [hɪp] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

She	**magnified**	**the**	**rakishness**	**of**	**the**	**woman's**	**hand**	**on**	**hip**	**in**	**view**	**of**	**the**	**house**	**,**
她	放大	这	轻浮	的	这	女性的	手	在	时髦的	在	看法	的	这	房子	,

她放大了那位女士在房子前双手叉腰的轻佻姿态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['mægnɪfaɪd][ðə; ði]['wʊmənz] ['ɪnsələns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðæt][mæn] - — [tuː; tə] [ʃer]

and	she	magnified	the	woman's	insolence	in	bringing	that	man	Morsfield	—	to	share
和	她	放大	这	女性的	傲慢	在	带来	那	男人	-	—	到	分享

['prɑːbəbli][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mæstɚz] ['æbsəns] !

probably	the	hospitality	of	Steignton	during	the	master's	absence	!
大概	这	热情好客	的	-	期间	这	硕士学位	缺席	!

她夸大了那位女士的傲慢无礼，竟然带莫斯菲尔德来——很可能是为了在主人不在家的时候享受斯泰格顿的款待!

[hɜːr; hər] [trɪk] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['ædvərˌseriz] ,

Her	trick	of	caricature	,	whenever	she	dealt	with	adversaries	,
她	诡计	的	漫画	,	每当	她	已处理	和	对手	,

她惯用的伎俩，就是丑化对手，每当她与对手交锋时，

[wʌz; wəz] ['æktɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

was	active	upon	the	three	persons	under	observation	of	the	windows	.
曾是	积极的	之上	这	三	人	在下面	观察	的	这	视窗	.

对窗外被观察的三人采取了行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊt(ə)nt][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['raʊzli] [hæd; həd][kæst][ðə; ði]

It	was	potent	to	convince	her	that	her	brother	Rowsley	had	cast	the
它	曾是	强效	到	说服	她	那	她	兄弟	罗利	有	投掷	这

['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [əb'skjʊrəti] .

woman	to	her	native	obscurity	.
女士	到	她	本国的	朦胧	.

这让她确信，她的哥哥罗利已经把她抛弃到默默无闻的境地。

[haʊ'evər] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] : [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪgjər] ,

However	,	Lady	Charlotte	could	be	just	:	the	woman's	figure	,
然而	,	女士	夏洛特	可以	是	只是	:	这	女性的	数字	,

然而，夏洛特夫人或许只是：这位女士的身材，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] -

and	as	far	as	could	be	seen	of	her	face	,	accounted	for	Rowsley's
和	作为	远的	作为	可以	是	已见	的	她	脸	,	已记录	为了	-

[ɪn'tæŋglmənt] .

entanglement	.
纠缠	.

从她的脸上可以看出，这解释了罗丝利为何陷入困境。

[waɪ] ['tʃæˌstaɪz] [ðæt] [mæn] - [æt; ət][ɔːl] ?

Why	chastize	that	man	Morsfield	at	all	?
为什么	责罚	那	男人	-	在	全部	?

为什么要责备莫斯菲尔德这个人呢?

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪp][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

Calling	him	out	would	give	a	further	dip	to	the	name	of	Ormont	.
呼叫	他	出去	会	给	一个	更远	蘸	到	这	姓名	的	奥蒙特	.

公开指责他会进一步损害奥蒙特的名声。

[ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'diːə] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][roʊn][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] !

A	pretty	idea	,	to	be	punishing	a	roan	for	what	you	thank	him	for	!
一个	漂亮的	主意	,	到	是	惩罚	一个	杂色	为了	什么	你	感谢	他	为了	!

真是个好主意，居然因为感谢一匹杂色马而惩罚它!

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz][æz; əz][mæd][ə'baʊt][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [boʊsts] ,

He	did	a	service	;	and	if	he's	as	mad	about	her	as	he	boasts	,
他	做过	一个	服务	;	和	如果	他是	作为	疯狂的	关于	她	作为	他	吹嘘	,

他做了件好事；如果他真像他吹嘘的那样对她痴迷，

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] ['raʊzli] - [es] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	can	take	her	and	marry	her	now	Rowsley	'	s	free	of	her	.
他	能	拿	她	和	结婚	她	现在	罗利	-	s	自由的	的	她	.

他现在可以带她去娶她了，现在罗兹利已经摆脱了她。

- [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] — ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

Morsfield	says	he	wants	to	marry	her	—	wants	nothing	better	.
-	说道	他	想要	到	结婚	她	—	想要	没有什么	更好的	.

莫斯菲尔德说他想娶她——别无所求。

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] .

Then	let	him	.
然后	让	他	.

那就让他去吧。

['raʊzli] [hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] - [es] [noʊ] ['liːg(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] .

Rowsley	has	shown	him	there	'	s	no	legal	impediment	.
罗利	有	所示	他	那里	-	s	不	合法的	障碍	.

罗兹利已经向他证明，这在法律上没有任何障碍。

['pɪti] [ðæt] [jʌŋ] ['weɪˌbɜːrn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [duː] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ['duːti] .

Pity	that	young	Weyburn	had	to	be	sent	to	do	watch	-	dog	duty	.
遗憾	那	年轻的	韦伯恩	有	到	是	发送	到	做	手表	-	狗	责任	.

可惜年轻的韦伯恩不得不被派去执行看门任务。

[bʌt; bət] ['raʊzli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'loʊn] : [ðæt] [ɪz] ,

But	Rowsley	would	not	have	turned	her	back	to	travel	alone	:	that	is	,
但	罗利	会	不是	有	转向	她	后退	到	旅行	独自的	:	那	是	,

但罗丝莉不会放弃独自旅行的念头：也就是说，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gɑːrd] .

without	a	man	to	guard	.
没有	一个	男人	到	警卫	.

没有守卫。

[hiː; hi] - [es] [tuː] ['ʃɪvəlrəs] .

He	'	s	too	chivalrous	.
他	-	s	也	骑士精神	.

他太有骑士精神了。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪˌbɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fænsɪd] , [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['duːɪŋ] ,

The	sending	of	Weyburn	,	she	now	fancied	,	was	her	own	doing	,
这	发送	的	韦伯恩	,	她	现在	幻想	,	曾是	她	自己的	正在做	,

她现在觉得，派韦伯恩去执行任务是她自己的主意。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

and	Lady	Charlotte	attributed	it	to	her	interpretation	of	her	brother's
和	女士	夏洛特	归因于	它	到	她	解释	的	她	兄弟

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

heart	of	chivalry	;
心	的	骑士精神	;

夏洛特夫人将此归因于她对哥哥骑士精神的理解；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['waɪzər] [kɔːrs] , ['tendɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə]

though	it	would	have	been	the	wiser	course	,	tending	straight	and	swift	to
尽管	它	会	有	到过	这	更明智	课程	,	倾向于	直的	和	迅速	到

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [end] ,

the	natural	end	,
这	自然的	结尾	,

虽然那样做会更明智，径直迅速地走向自然终点，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l]

if	the	two	women	and	their	Morsfield	had	received	the	dismissal	to	travel
如果	这	二	女性	和	他们的	-	有	已收到	这	解雇	到	旅行

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

as	they	came	.
作为	他们	来了	.

如果这两名女子和她们的莫斯菲尔德已经获准像她们来时一样旅行。

[wʌn] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] .

One	sees	it	after	the	event	.
一	看到	它	后	这	事件	.

事后才能看到。

[jes] , ['oʊnli] ['raʊzli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

Yes	,	only	Rowsley	would	not	have	dismissed	her	without	surety	that	she	would	be
是的	,	仅有的	罗利	会	不是	有	解雇	她	没有	保证	那	她	会	是

[prə'tektɪd] .

protected	.
受保护	.

是的，只有罗兹利才会在没有确保她受到保护的情况下解雇她。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['prɑːmptɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

So	it	was	the	right	thing	prompted	on	the	impulse	of	the	moment	.
所以	它	曾是	这	正确的	事物	提示	在	这	冲动	的	这	片刻	.

所以，这是一时冲动之下做出的正确决定。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['weɪˌbɜːrn] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] ,

And	young	Weyburn	would	meet	some	difficulty	in	protecting	his	'	Lady	Ormont	,
和	年轻的	韦伯恩	会	见面	一些	困难	在	保护	他的	-	女士	奥蒙特	,

年轻的韦伯恩在保护他的“奥蒙特夫人”时会遇到一些困难。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

'	if	she	had	no	inclination	for	it	.
-	如果	她	有	不	倾角	为了	它	.

如果她没有这方面的意愿。

['ænəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['kredɪtɪd] [hɜːr'self] , [nɑːt][ˌʌn'dʒʌstli]

Analyzing	her	impulse	of	the	moment	,	Lady	Charlotte	credited	herself	,	not	unjustly
分析	她	冲动	的	这	片刻	,	女士	夏洛特	已认可	她自己	,	不是	不公正的

,

,

,

分析自己当时的冲动，夏洛特夫人对自己给予了肯定，这并非毫无道理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən´sidəritnis] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz]

with	a	certain	considerateness	for	the	woman	,	notwithstanding	the	woman's
和	一个	肯定	体贴	为了	这	女士	,	虽然	这	女性的

['vaɪələnt][ɪn'truːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

violent	intrusion	between	brother	and	sister	.
暴力	入侵	之间	兄弟	和	姐姐	.

尽管该女子暴力介入兄妹之间，但他仍然对该女子抱有一定的体谅。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['biːnstɔːk] [wɜːrld] ['ɪntɪmətli] , [ʃiː; ʃi]

Knowing	the	world	,	and	knowing	the	upper	or	Beanstalk	world	intimately	,	she
会心	这	世界	,	和	会心	这	上	或者	豆茎	世界	亲密	,	她

[wiŋkt] [æt; ət] ['neɪtʃɘz] ['pæʃnz] .

winked	at	nature's	passions	.
眨眼	在	自然的	激情	.

她了解这个世界，也深入了解上层世界或豆茎世界，她对自然的激情眨了眨眼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][faindz][ðem; ðəm]

But	when	the	legitimate	affection	of	a	brother	and	sister	finds	them
但	什么时候	这	合法的	感情	的	一个	兄弟	和	姐姐	发现	他们

[ˌɪntər'poʊzɪŋ] ,

interposing	,
插入	,

但是，当兄妹之间正当的感情让他们不得不介入时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pɑːr'sɑːnɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'pruːvd] .

they	are	,	as	little	parsonically	as	possible	,	reproved	.
他们	是	,	作为	小的	帕森式地	作为	可能的	,	责备	.

他们受到了尽可能温和的谴责。

[ɪf] [pər'sɪstəntli] [ɪn'truːsɪv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

If	persistently	intrusive	,	they	are	handed	to	the	constable	.
如果	持续地	侵入性的	,	他们	是	递交	到	这	警官	.

如果屡次扰民，则移交给警员。

[haʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ?

How	,	supposing	the	case	of	a	wife	?
如何	,	假如	这	案件	的	一个	妻子	?

如果是妻子的情况呢?

[wel] , [ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['kɑːntest] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːrn] ,

Well	,	then	comes	the	contest	;	and	it	is	with	an	inferior	,	because	not	a
出色地	,	然后	来	这	竞赛	;	和	它	是	和	一个	下	,	因为	不是	一个

born	,
出生	,

那么，接下来就是比赛了；而且对手实力不如人，因为他并非天生如此。

[lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv]['juːniən] ; [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] , [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [ə'fekʃ(ə)n] ;

legitimacy	of	union	;	which	may	be	,	which	here	and	there	is	,	affection	;
合法性	的	联盟	;	哪个	可能	是	,	哪个	这里	和	那里	是	,	感情	;

婚姻的合法性；或许，偶尔会有，感情；

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] .

is	generally	the	habit	of	partnership	.
是	一般来说	这	习惯	的	合伙	.

通常是合作的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɪrɪər] , [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ;

It	is	inferior	,	from	not	being	the	union	of	the	blood	;
它	是	下	,	从	不是	存在	这	联盟	的	这	血	;

它不如血缘结合；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪsts] .

it	is	a	matter	merely	of	the	laws	and	the	tastes	.
它	是	一个	事情	仅仅	的	这	法律	和	这	口味	.

这仅仅是法律和个人喜好的问题。

[noʊ] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] :

No	love	,	she	reasoned	,	is	equal	to	the	love	of	brother	and	sister	:
不	爱	,	她	有理智的	,	是	平等的	到	这	爱	的	兄弟	和	姐姐	:

她认为，没有任何爱情能与兄妹之爱相提并论：

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['perənts] [fɔːr; fər] ['ɔːfsprɪŋ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

not	even	the	love	of	parents	for	offspring	,	or	of	children	for	mother	and
不是	甚至	这	爱	的	父母	为了	后代	,	或者	的	孩子们	为了	母亲	和

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

甚至连父母对子女的爱，或者子女对父母的爱，都不及。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [hæv; həv][ðə; ði]['hoʊli] [jʌŋ] [deɪz] [ɪn] ['kɑːmən] ;

Brother	and	sister	have	the	holy	young	days	in	common	;
兄弟	和	姐姐	有	这	圣	年轻的	天	在	常见的	;

兄妹俩共同拥有神圣的童年时光；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['læstɪŋli] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] , [ðə; ði]['goʊldən][taɪm] [wen] [ðeɪ]

they	have	lastingly	the	recollection	of	their	youth	,	the	golden	time	when	they
他们	有	持久地	这	回忆	的	他们的	青年	,	这	金的	时间	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ,

were	themselves	,
是	他们自己	,

他们将永远珍藏着青春的记忆，那是他们做自己的黄金时代。

[ɔːr][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

or	the	best	of	themselves	.
或者	这	最好的	的	他们自己	.

或者说，是他们最好的一面。

[ə; eɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

A	wife	is	a	stranger	from	the	beginning	;
一个	妻子	是	一个	陌生人	从	这	开始	;

妻子从一开始就是个陌生人；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [θriː] [pɑːrts][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

she	is	necessarily	three	parts	a	stranger	up	to	the	finish	of	the	history	.
她	是	一定	三	部分	一个	陌生人	向上	到	这	结束	的	这	历史	.

在故事的最后，她必然有三分之二的时间是个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

She	thinks	she	can	absorb	the	husband	.
她	思考	她	能	吸收	这	丈夫	.

她认为自己可以吞噬丈夫。

[nɑːt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] ['lɪvɪŋ] !

Not	if	her	husband	has	a	sister	living	!
不是	如果	她	丈夫	有	一个	姐姐	活的	!

如果她丈夫还有在世的妹妹，那就另当别论了！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kraɪ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [oʊn] :

She	may	cry	and	tear	for	what	she	calls	her	own	:
她	可能	哭	和	撕	为了	什么	她	呼叫	她	自己的	:

她可能会为她所认为的自己的东西哭泣流泪：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ækt] ['pruːdntli] [ɪn] ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋgər] [taɪ] .

she	will	act	prudently	in	bowing	her	head	to	the	stronger	tie	.
她	将要	行为	谨慎地	在	鞠躬	她	头	到	这	更强	领带	.

她会谨慎地向更强大的关系低头。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][waɪf][ɪn] ['jʊrəp] [huː] [bruːdz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['merɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz]

Is	there	a	wife	in	Europe	who	broods	on	her	husband's	merits	and	his	injuries
是	那里	一个	妻子	在	欧洲	WHO	幼崽	在	她	丈夫的	优点	和	他的	受伤

[æz; əz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] ['tɔməs] ['raʊzli] ,

as	the	sister	of	Thomas	Rowsley	,
作为	这	姐姐	的	托马斯	罗利	,

欧洲有哪位妻子会像托马斯·罗利的妹妹那样，反复思量丈夫的功过是非？

[ɜːrl] [ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] [dʌz] ?

Earl	of	Ormont	does	?
伯爵	的	奥蒙特	做	?

奥蒙特伯爵呢？

[ɔːr][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] , [wʌn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [æz; əz]

or	one	to	defend	his	good	name	,	one	to	work	for	his	fortunes	,	as
或者	一	到	保卫	他的	好的	姓名	,	一	到	工作	为了	他的	财富	,	作为

[dɪ'vəʊtɪdli] ?

devotedly	?
虔诚地	?

或者一个忠心耿耿地捍卫他的名誉，一个忠心耿耿地为他的财富奋斗的人？

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [droʊv][hɜːr; hər]['flɑːks] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] ,

Over	and	over	Lady	Charlotte	drove	her	flocks	,	of	much	the	same	pattern	,
超过	和	超过	女士	夏洛特	驾驶	她	羊群	,	的	很多	这	相同的	图案	,

夏洛特夫人一遍又一遍地驱赶着她的羊群，模式大同小异。

[laɪk] ['biləʊz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [geɪl] .

like	billows	before	a	piping	gale	.
喜欢	波澜	前	一个	管道	大风	.

如同狂风呼啸前的波涛。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['sɪmələr] — [ə; eɪ] [pʌft] [ˌɪtə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd]

They	might	be	similar	—	a	puffed	iteration	,	and	might	be	meaningless	and
他们	可能	是	相似的	—	一个	膨胀的	迭代	,	和	可能	是	无意义的	和

['wɪrɪsəm] ;

wearisome	;
令人厌倦的	;

它们可能很相似——只是夸张的重复，而且可能毫无意义，令人厌倦；

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

the	gale	was	a	power	in	earnest	.
这	大风	曾是	一个	力量	在	认真	.

这场狂风威力十足。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæt] [lɔkt] - [ʌp] .

Her	brother	sat	locked	-	up	.
她	兄弟	卫星	已锁定	-	向上	.

她的哥哥被关了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .

She	did	as	a	wife	would	not	have	done	,	and	held	her	peace	.
她	做过	作为	一个	妻子	会	不是	有	完毕	,	和	握住	她	和平	.

她做了妻子不会做的事，那就是保持沉默。

[hiː; hi] [spoʊk] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [blʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][noʊ] [waɪf] [wʊd]

He	spoke	;	she	replied	in	a	few	words	—	blunt	,	to	the	point	,	as	no	wife	would
他	辐	;	她	回复	在	一个	很少	字	—	钝	,	到	这	观点	,	作为	不	妻子	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他开口说话；她寥寥数语便作答——直截了当，一针见血，不像任何一个妻子会做的那样。

[hɜːr; hər] [dɪr] ,

Her	dear	,
她	亲爱的	,

她亲爱的，

[wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['raʊzli] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [diːl]

warm	-	hearted	Rowsley	was	shaken	by	the	blow	he	had	been	obliged	to	deal
温暖的	-	心地	罗利	曾是	摇晃	经过	这	吹	他	有	到过	有义务	到	交易

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] — [pʊr] ['wʊmən] !

to	the	woman	—	poor	woman	!
到	这	女士	—	贫穷的	女士	!

心地善良的罗兹利被他不得不对那个女人施加的打击所震惊——可怜的女人！

— [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

—	if	she	felt	it	.
—	如果	她	毛毡	它	.

——如果她有这种感觉的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sʌfərər] [wer] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

He	was	always	the	principal	sufferer	where	the	feelings	were	concerned	.
他	曾是	总是	这	主要的	患者	在哪里	这	情怀	是	担心的	.

在情感方面，他总是最主要的受害者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][fɔːr; fər]['hɜːrtɪŋ] ['eni][bʌt; bət][ðə; ði]['enəmi] .

He	was	never	for	hurting	any	but	the	enemy	.
他	曾是	绝不	为了	受伤	任何	但	这	敌人	.

他从不伤害除敌人以外的任何人。

[hɪz; ɪz] - [hɑː] , [hɪr] [wiː; wi][daɪn] ！ -

His	'	Ha	,	here	we	dine	!	'
他的	-	哈	,	这里	我们	用餐	！	-

他的“哈，我们就在这里用餐！”

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'prɪznd] [jɔːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	exclamation	of	a	man	of	imprisoned	yawns	at	the	apparition	of	the
一个	感叹	的	一个	男人	的	被监禁	打哈欠	在	这	幻影	的	这

['tɜːrnkiː] ,

turnkey	,
交钥匙工程	,

一个被囚禁的男人看到狱卒出现时打着哈欠，发出了一声惊呼。

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['sænəti][ænd; ənd]

was	delightful	to	her	,	for	a	proof	of	health	and	sanity	and
曾是	愉快	到	她	,	为了	一个	证明	的	健康	和	理智	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

enjoyment	of	the	journey	.
享受	的	这	旅行	.

对她来说，这让她感到高兴，因为这证明了她的健康、神智清醒，也证明了她享受旅程的乐趣。

- [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] [wʌn]['bɑːt(ə)l][left] , [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːk] [juː; jʊ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	Yes	,	and	I've	one	bottle	left	,	in	the	hamper	,	of	the	hock	you	like	,	'	she	said
-	是的	,	和	我已经	一	瓶子	左边	,	在	这	阻碍	,	的	这	跺脚	你	喜欢	,	-	她	说

.

:
.

“是的，篮子里还剩一瓶你喜欢的白葡萄酒，”她说。

- [ðæt] ['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

'	That	Mr	.	Weyburn	likes	it	too	.
-	那	先生	.	韦伯恩	点赞	它	也	.

韦伯恩先生也很喜欢它。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . -

He	drank	a	couple	coming	down	.	'
他	喝	一个	夫妻	未来	向下	.	-

他下山的时候喝了几杯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pres] [fɔːr; fər][tɔːk] ; [hɪz; ɪz] ['redi] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

She	did	not	press	for	talk	;	his	ready	appetite	was	the	flower	of	conversation
她	做过	不是	按	为了	讲话	;	他的	准备好	食欲	曾是	这	花	的	对话

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她并没有强迫他说话；他积极的谈话态度对她来说就是谈话的乐趣所在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [wel] , [hiː; hi] [sed] .

And	he	slept	well	,	he	said	.
和	他	睡着了	出色地	,	他	说	.

他说他睡得很好。

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðæt] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] .

Her	personal	experience	on	that	head	was	reserved	.
她	个人的	经验	在	那	头	曾是	预订的	.

她对这方面的个人经历讳莫如深。

['lʌndən] [en'fəʊldid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['bru:ɪŋ] [stɔ:rm] .

London	enfolded	them	in	the	late	evening	of	a	day	brewing	storm	.
伦敦	包裹	他们	在	这	晚的	晚上	的	一个	天	酿造	风暴	.

傍晚时分，伦敦笼罩着他们，一场暴风雨即将到来。

[maɪ][lɔ:rd] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['leɪdi] ['ɔ:rmɑ:nt][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] .

My	lord	heard	at	the	door	of	his	house	that	Lady	Ormont	had	not	arrived	.
我的	主	听到	在	这	门	的	他的	房子	那	女士	奥蒙特	有	不是	到达的	.

老爷在自家门口听说奥蒙特夫人还没有到。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Yet	she	had	started	a	day	in	advance	of	him	.
然而	她	有	开始	一个	天	在	进步	的	他	.

然而，她比他早一天出发。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət] ['ʃɑ:rlət] .

He	looked	down	,	up	and	round	at	Charlotte	.
他	看起来	向下	,	向上	和	圆形的	在	夏洛特	.

他低头、抬头、环顾四周，打量着夏洛特。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [hɔ:l] .

He	looked	into	an	empty	hall	.
他	看起来	进入	一个	空的	大厅	.

他望向空荡荡的大厅。

['pægnəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Pagnell	was	not	there	.
帕格内尔	曾是	不是	那里	.

帕格内尔当时不在场。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['pægnəl] [wʊd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'gri:əb(ə)l] .

A	sight	of	Pagnell	would	,	strange	to	say	,	have	been	agreeable	.
一个	视线	的	帕格内尔	会	,	奇怪的	到	说	,	有	到过	同意	.

说来奇怪，能看到帕格内尔的景色会是一件令人愉快的事。

[stɔ:rm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə'mɪntə] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

Storm	was	in	the	air	,	and	Aminta	was	on	the	road	.
风暴	曾是	在	这	空气	,	和	阿明塔	曾是	在	这	路	.

暴风雨即将来临，阿明塔正在路上。

['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] , [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , ['fraɪt(ə)nd] ['kærɪdʒ] - ['hɔ:rsɪz] .

Lightning	has	,	before	now	,	frightened	carriage	-	horses	.
闪电	有	,	前	现在	,	害怕	运输	-	马匹	.

闪电以前也曾吓到过马车马匹。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɜ:rm] .

She	would	not	misconduct	herself	;	she	would	sit	firm	.
她	会	不是	不当行为	她自己	;	她	会	坐	公司	.

她不会做出不检点的行为；她会立场坚定。

[noʊ] ['wʊmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['staʊtər] [nɜ:rv] — [fju:] [men] .

No	woman	in	England	had	stouter	nerve	—	few	men	.
不	女士	在	英格兰	有	更粗壮	神经	—	很少	男人	.

在英国，没有哪个女人比她更有胆量——也很少有男人比她更有胆量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [smæʃt] .

But	the	carriage	might	be	smashed	.
但	这	运输	可能	是	粉碎	.

但马车可能会被撞毁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

He	was	ignorant	of	the	road	she	had	chosen	for	her	return	.
他	曾是	无知	的	这	路	她	有	选定	为了	她	返回	.

他对她选择的返程路线一无所知。

[aʊt] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [klɪfs] , ['kwɔːriːz] , ['rɪvər] - [bæŋks] , ['prezəntɪŋ]
Out **of** **Wiltshire** **there** **would** **be** **no** **cliffs** **,** **quarries** **,** **river** **-** **banks** **,** **presenting**
出去 的 威尔特郡 那里 会 是 不 悬崖 , 采石场 , 河 - 银行 , 呈现
['deindʒəz] .
dangers **.**
危险 .

如果没有威尔特郡，就不会有悬崖、采石场和河岸等危险地带。

[ðoʊz] ['deindʒəz] , [haʊ'evər] , [sprɪŋ] [ʌp] [wen] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['frenzi] .
Those **dangers** **,** **however** **,** **spring** **up** **when** **horses** **have** **the** **frenzy** **.**
那些 危险 , 然而 , 春天 向上什么时候 马匹 有 这 狂热 .

然而，当马匹发狂时，这些危险就会出现。

['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːf]
Charlotte **was** **nodded** **at** **,** **for** **a** **signal** **to** **depart** **;** **and** **she** **drove** **off**
夏洛特 曾是 点头 在 , 为了 一个 信号 到 离开 ; 和 她 驾驶 离开
,
,
,

夏洛特得到点头示意可以离开，于是她开车走了。

['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ə'duː] [tuː; tə]
speculating **on** **the** **bullet** **of** **a** **grey** **eye** **,** **which** **was** **her** **brother's** **adieu** **to**
推测 在 这 子弹 的 一个 灰色的 眼睛 , 哪个 曾是 她 兄弟 再见 到
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她猜测那颗灰色眼睛的子弹，是她哥哥留给她的告别信。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['veɪkənt] [ruːmz; rʊmz] .
The **earl** **had** **apparently** **a** **curiosity** **to** **inspect** **vacant** **rooms** **.**
这 伯爵 有 显然 一个 好奇心 到 检查 空缺 房间 .

伯爵似乎对参观空房间有着浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] ['buːdwɑːr] , [hɜːr; hər] [bed] - ['tʃeɪmbər] , [wɜːr; wər]
His **Aminta's** **drawing** **-** **room** **,** **her** **boudoir** **,** **her** **bed** **-** **chamber** **,** **were**
他的 - 绘画 - 房间 , 她 闺房 , 她 床 - 房间 , 是
[səb'mɪsɪv] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [bed] , ['nɪknæk] , ['fɜːrnɪtʃər] .
submissive **in** **showing** **bed** **,** **knickknacks** **,** **furniture** **.**
顺从者 在 显示 床 , 小摆设 , 家具 .

他笔下的阿明塔的客厅、闺房、卧室，都顺从地展示了床、小摆设和家具。

[ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
They **told** **the** **tale** **of** **a** **corpse** **.**
他们 讲述 这 故事 的 一个 尸体 .

他们讲述了一具尸体的故事。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [daɪn] ,
He **washed** **and** **dressed** **,** **and** **went** **out** **to** **his** **club** **to** **dine** **,**
他 洗过 和 穿着 , 和 去 出去 到 他的 俱乐部 到 用餐 ,

他洗漱更衣后，前往俱乐部用餐。

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
hating **the** **faces** **of** **the** **servants** **of** **the** **house** **,**
憎恨 这 面孔 的 这 仆人 的 这 房子 ,

憎恨这户人家仆人的面孔，

[dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
just **able** **to** **bear** **with** **the** **attentions** **of** **his** **valet** **.**
只是 有能力的 到 熊 和 这 注意 的 他的 代客泊车 .

他勉强能忍受贴身男仆的殷勤。

['θʌndər] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [æt; ət] [ten] [æt; ət] [naɪt] .

Thunder	was	rattling	at	ten	at	night	.
雷	曾是	嘎嘎作响	在	十	在	夜晚	.

晚上十点，雷声隆隆。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [tuːm] .

The	house	was	again	the	tomb	.
这	房子	曾是	再次	这	墓	.

房子再次变成了坟墓。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ðæt] [gɜːrl] .

She	had	high	courage	,	that	girl	.
她	有	高的	勇气	,	那	女孩	.

那个女孩很有勇气。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd] [ʌp] , ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['flæʃɪz] :

She	might	be	in	a	bed	,	with	her	window	-	blind	up	,	calmly	waiting	for	the	flashes	:
她	可能	是	在	一个	床	,	和	她	窗户	-	瞎的	向上	,	平静地	等待	为了	这	闪光灯	:

她可能正躺在床上，拉起窗帘，平静地等待闪光灯的到来：

['laɪtnɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] .

lightning	excited	her	.
闪电	兴奋的	她	.

闪电让她兴奋不已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [leŋkθ; leŋθ] ['kwaɪətli] , [hɜːr; hər] [blæk] [her] ['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

He	had	seen	her	lying	at	her	length	quietly	,	her	black	hair	scattered	on	the	pillow	,
他	有	已见	她	说谎	在	她	长度	悄悄	,	她	黑色的	头发	疏散	在	这	枕头	,

他曾看见她静静地躺着，乌黑的头发散落在枕头上。

[laɪk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [spreɪz] [ɑːn] ['muːnlɪt] [græs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌɪntər'mɪtəntli] ; ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

like	shadow	of	twigs	and	sprays	on	moonlit	grass	,	illuminated	intermittently	;	smiling	to	him	,
喜欢	阴影	的	树枝	和	喷雾	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草	,	照明	间歇性地	;	微笑	到	他	,

如同月光下草地上树枝和花枝的影子，时而闪烁，时而明亮；对他微笑，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] , [waɪld] [æz; əz] ['eni] ['wɪtʃɪz] .

but	her	heart	out	and	abroad	,	wild	as	any	witch's	.
但	她	心	出去	和	国外	,	荒野	作为	任何	女巫的	.

但她的心早已远走他乡，像任何一个女巫一样狂野。

[ɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kweɪl] .

If	on	the	road	,	she	would	not	quail	.
如果	在	这	路	,	她	会	不是	鹌鹑	.

即使身处旅途，她也不会退缩。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌsti] [poʊ'stɪliən] .

But	it	was	necessary	to	be	certain	of	her	having	a	trusty	postillion	.
但	它	曾是	必要的	到	是	肯定	的	她	拥有	一个	可靠	邮递员	.

但必须确保她有一位可靠的邮差。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [drentʃ] [ænd; ənd] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrst] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊstɪŋ] -

He	walked	through	the	drench	and	scream	of	a	burst	cloud	to	the	posting	-
他	步行	通过	这	淋	和	尖叫	的	一个	爆裂	云	到	这	发帖	-

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他冒着倾盆大雨和爆炸云的尖叫声走向邮局。

[ðer; ðər] , ['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

There	,	after	some	trouble	,	he	obtained	information	directing	him	to	the
那里	,	后	一些	麻烦	,	他	获得	信息	导演	他	到	这

['neɪbərɪŋ] [mjuːz] .

neighbouring	mews	.
邻接	巷子	.

在那里，他费了一番周折，才获得指引他前往邻近马厩的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðens] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːt] - [haʊs] .

He	had	thence	to	find	his	way	to	the	neighbouring	pot	-	house	.
他	有	因此	到	寻找	他的	方式	到	这	邻接	锅	-	房子	.

他得从那里找到去隔壁茶馆的路。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['feɪvərəbl] .

The	report	of	the	postillion	was	,	on	the	whole	,	favourable	.
这	报告	的	这	邮递员	曾是	,	在	这	所有的	,	有利	.

邮差的报告总体上是有利的。

[ðə; ði][mæn] [ˌʌndər'stʊd] ['hɔːrsɪz] — [wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] — [noʊ][sɔːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

The	man	understood	horses	—	was	middle	-	aged	—	no	sot	;	he	was	also	a
这	男人	理解	马匹	—	曾是	中间	-	老年人	—	不	酒	;	他	曾是	还	一个

[mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['weðər] ,

man	with	an	eye	for	weather	,
男人	和	一个	眼睛	为了	天气	,

这人懂马，中年，不酗酒；而且他还是个对天气有敏锐眼光的人。

[prə'vɜːrbiəli] [ɪn][ðə; ði]['steiblz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [hænd] — [sloʊ] - [oʊld] [sloʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊr] , - [hiː; hi]

proverbially	in	the	stables	a	cautious	hand	—	slow	'	Old	Slow	-	and	-	sure	,	'	he
俗语	在	这	马厩	一个	谨慎	手	—	慢的	-	老的	慢的	-	和	-	当然	,	-	他

[wʌz; wəz] [kɔːld] ; [baɪ] [neɪm] , ['dʒɔʃwə] ['æbnɛt] .

was	called	;	by	name	,	Joshua	Abnett	.
曾是	称为	;	经过	姓名	,	约书亚	阿布内特	.

俗话说，马厩里的人都很谨慎——他被称为“老慢人”；他的名字叫约书亚·阿布内特。

- [oʊ] , ['dʒɔʃwə] ['æbnɛt] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

'	Oh	,	Joshua	Abnett	?	'	said	the	earl	,	and	imprinted	it	on	his	memory	,
-	哦	,	约书亚	阿布内特	?	-	说	这	伯爵	,	和	印记	它	在	他的	记忆	,

“哦，约书亚·阿布内特？”伯爵说道，并将这个名字深深地记在了脑海里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	service	it	was	to	do	during	the	night	.
为了	这	服务	它	曾是	到	做	期间	这	夜晚	.

为夜间服务。

[sloʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊr] ['dʒɔʃwə] ['æbnɛt] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] ['seɪfli] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] .

Slow	-	and	-	sure	Joshua	Abnett	would	conduct	her	safely	,	barring	accidents	.
慢的	-	和	-	当然	约书亚	阿布内特	会	执行	她	安全	,	禁止	事故	.

沉稳冷静的约书亚·阿布内特会安全地驾驶她，除非发生意外。

[fɔːr; fər]['æksədənts][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [prɪ'perd] .

For	accidents	we	must	all	be	prepared	.
为了	事故	我们	必须	全部	是	准备	.

我们都必须为意外做好准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heroʊɪn][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] .

She	was	a	heroine	in	an	accident	.
她	曾是	一个	女英雄	在	一个	事故	.

她在一场事故中成为了英雄。

[ðə; ði] [ɜːrl] [riˈkɔːld] [wʌn][ænd; ənd] [mɔːr] : [hɜːr; hər][kɑːm] [feɪs] , ['braɪtnd] [aɪz] , ['iːzi]

The	earl	recalled	one	and	more	:	her	calm	face	,	brightened	eyes	,	easy
这	伯爵	召回	一	和	更多的	:	她	冷静的	脸	,	明亮	眼睛	,	简单的

伯爵回忆起她平静的面容、明亮的双眼、轻松自在的神态。

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

笑声。

[hɪˈsterɪks] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] .

Hysterics	were	not	in	her	family	.
癔症	是	不是	在	她	家庭	.

她家没有歇斯底里症的家族史。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [rɔːŋ] [tuː; tə][let] [ðæt] ['feloʊ] - [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .

She	did	wrong	to	let	that	fellow	Morsfield	accompany	her	.
她	做过	错误的	到	让	那	同伴	-	陪伴	她	.

她不该让那个叫莫斯菲尔德的家伙陪她一起去。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Possibly	he	had	come	across	her	on	the	road	,	and	she	could	not	shake	him	off	.
可能	他	有	来	穿过	她	在	这	路	,	和	她	可以	不是	摇	他	离开	.

或许他是在路上偶遇她的，而她甩不掉他。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Judging	by	all	he	knew	of	her	,
评判	经过	全部	他	知道	的	她	,

根据他对她的了解，

[ðə; ði] [ɜːrl] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [friː] [wɪl] .

the	earl	believed	she	would	not	have	brought	the	fellow	into	the	grounds	of	Steignton	of	her	free	will	.
这	伯爵	相信	她	会	不是	有	带来	这	同伴	进入	这	理由	的	-	的	她	自由的	将要	.

伯爵认为她不会自愿将那家伙带到斯泰格顿庄园。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi] .

She	had	always	a	particular	regard	for	decency	.
她	有	总是	一个	特别的	看待	为了	体面	.

她一向特别注重礼仪。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmər] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['pægnəl] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] [təˈgeðər] .

According	to	the	rumour	,	Morsfield	and	the	woman	Pagnell	were	very	thick	together	.
根据	到	这	谣言	,	-	和	这	女士	帕格内尔	是	非常	厚的	一起	.

据传，莫斯菲尔德和帕格内尔女士关系非常亲密。

[hiː; hi] [bɑːrkt] ['oʊvər] ['lʌndən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtn] [dɔːg] .

He	barked	over	London	of	his	being	a	bitten	dog	.
他	吠叫	超过	伦敦	的	他的	存在	一个	被咬	狗	.

他向伦敦大声吠叫，说自己是一条被咬的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][mæd] ['dɔgz] [feɪt] ,

He	was	near	to	the	mad	dog's	fate	,
他	曾是	靠近	到	这	疯狂的	狗的	命运	,

他差点就落得和疯狗一样的下场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'ventɪd]

as	soon	as	a	convenient	apology	for	stopping	his	career	could	be	invented
作为	很快	作为	一个	方便的	道歉	为了	停止	他的	职业	可以	是	发明

.

:

.

一旦能编造出一个合适的理由来为终止他的职业生涯道歉，他就立刻这么做了。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

The	thinking	of	the	lesson	to	Morsfield	on	the	one	hand	,
这	思维	的	这	课	到	-	在	这	一	手	,

一方面，莫斯菲尔德从中吸取了教训；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] - [ænd; ənd] - [ʃʊr] [poʊ'stɪliən] ['dʒɔʃwə] - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	of	the	slow	-	and	-	sure	postillion	Joshua	Abriett	on	the	other	,
和	的	这	慢的	-	和	-	当然	邮递员	约书亚	-	在	这	其他	,

而另一边则是行动缓慢却稳健的邮递员约书亚·阿布里特。

['lʌld] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rɪ'poʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['desələt] [haʊs] .

lulled	Lord	Ormont	to	a	short	repose	in	his	desolate	house	.
昏昏欲睡	主	奥蒙特	到	一个	短的	休息	在	他的	荒凉	房子	.

奥蒙特勋爵在他那荒凉的宅邸里安然入睡。

[ʌv; əv] ['weɪˌbɜːrn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [θɔːt] ,

Of	Weyburn	he	had	a	glancing	thought	,
的	韦伯恩	他	有	一个	瞥了一眼	想法	,

他脑海中闪过韦伯恩的身影，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][frʌm; frəm]

that	the	young	man	would	be	a	good	dog	to	guard	the	countess	from
那	这	年轻的	男人	会	是	一个	好的	狗	到	警卫	这	伯爵夫人	从

[ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,

a	mad	dog	,
一个	疯狂的	狗	,

这只年轻人会是一条好狗，可以保护伯爵夫人免受疯狗的伤害。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ɪn] [kə'mɪʃnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

as	he	had	reckoned	in	commissioning	him	.
作为	他	有	估计	在	调试	他	.

正如他委任他时所预料的那样。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ə'mɪntə] [lʌvd] .

Next	day	was	the	day	of	sunlight	Aminta	loved	.
下一个	天	曾是	这	天	的	阳光	阿明塔	喜爱	.

第二天是阿明塔最喜欢的阳光灿烂的日子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [huː] [kæn; kən] [straɪk] , [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]

It	happens	with	the	men	who	can	strike	,	supposing	them	of	the	order
它	发生	和	这	男人	WHO	能	罢工	,	假如	他们	的	这	命令

[ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['kriːtʃərz] ,

of	civilized	creatures	,
的	文明	生物	,

这种情况发生在那些能够发动袭击的人身上，假设他们是文明人的话。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] ['hevɪli] , [haʊ'evər] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [bloʊ] ,

that	when	they	have	struck	heavily	,	however	deserved	the	blow	,
那	什么时候	他们	有	击	重度	,	然而	应得的	这	吹	,

即使他们遭受重创，无论这打击是咎由自取，

[ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɪl] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [sə'pɔːrt] [ɪn] ['heɪtrɪd] ;

a	liking	for	the	victim	will	assail	them	,	if	they	discover	no	support	in	hatred	;
一个	喜欢	为了	这	受害者	将要	攻击	他们	,	如果	他们	发现	不	支持	在	仇恨	;

如果发现仇恨无法支持他们，他们就会对受害者产生好感；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] ['sɔːftnəs] [tʌtʃt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][həusts]

and	no	sooner	is	the	spot	of	softness	touched	than	they	are	invaded	by	hosts
和	不	很快	是	这	点	的	柔软	感动	比	他们	是	入侵	经过	主持人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] ['pɝːsənz] ['kwɑːlətiz] ,

of	the	stricken	person's	qualities	,
的	这	受打击的	人的	品质	,

柔软之处刚一被触碰，就会被受害者的各种特质所侵占。

[wɪtʃ] [pliːd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pər'sweɪsɪv] .

which	plead	to	be	taken	as	virtues	,	and	are	persuasive	.
哪个	恳求	到	是	已采取	作为	美德	,	和	是	有说服力的	.

这些美德被认为是可嘉的，而且很有说服力。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [dɪd] ['raɪtli] .

The	executioner	did	rightly	.
这	刽子手	做过	没错	.

刽子手做得对。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [bloʊ] [ɪk'sesɪv] .

But	it	is	the	turn	for	the	victim	to	declare	the	blow	excessive	.
但	它	是	这	转动	为了	这	受害者	到	宣布	这	吹	过多的	.

但现在轮到受害者来宣告打击过重了。

[naʊ] , [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [huː] [hæz; həz] [ˌoʊvər'dʌn] [ðə; ði] [stroʊk] , [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ] [ænd; ənd] [kən'soʊl] [ɪn]

Now	,	a	just	man	,	who	has	overdone	the	stroke	,	will	indemnify	and	console	in
现在	,	一个	只是	男人	,	WHO	有	做得太过火了	这	中风	,	将要	赔偿	和	安慰	在

['evri] [wei] ,

every	way	,
每一个	方式	,

如今，一个公正的人，即使中风过重，也会尽一切可能进行赔偿和安慰。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hɪm'self] .

short	of	humiliating	himself	.
短的	的	羞辱	他自己	.

除了自取其辱之外。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] - .

He	had	an	unusually	clear	vision	of	the	scene	at	Steignton	.
他	有	一个	异常地	清除	想象	的	这	场景	在	-	.

他对斯泰格顿的景象有着异常清晰的认识。

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [ræθ] [əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Surprise	and	wrath	obscured	it	at	the	moment	,	for	reflection	to	bring	it
惊喜	和	愤怒	模糊不清	它	在	这	片刻	,	为了	反射	到	带来	它

[aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] ['aʊtlaɪn] ;

out	in	sharp	outline	;
出去	在	锋利的	大纲	;

当时，震惊和愤怒掩盖了真相，需要反思才能将其清晰地呈现出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [ˌɪnə'fensɪv] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]

and	he	was	able	now	to	read	and	translate	into	inoffensive	English	the
和	他	曾是	有能力的	现在	到	读	和	翻译	进入	无害的	英语	这

[ɪn'herɪtɪd] ['spænɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

inherited	Spanish	of	it	,
遗传	西班牙语	的	它	,

现在他能够阅读并将其中继承的西班牙语翻译成无冒犯性的英语了。

[wɪtʃ] ['vaiəleitid] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ['neɪtɪv] - [dɑ:nɛr] ,
which violated nothing of Aminta's native ' donayre ,
哪个 违反 没有什么 的 - 本国的 - 多纳伊尔 ,

这并没有违反阿明塔的本土“donayre”的任何规定。

- [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [lʊk] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [aʊt'lændɪʃ] [ɔ:r] ['steɪdʒi] .
' though it might look on English soil outlandish or stagey .
- 尽管 它 可能 看 在 英语 土壤 古怪的 或者 舞台 .

虽然在英国的土地上，它看起来可能很古怪或很做作。

[ə'mɪntə] [stʊd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] .
Aminta stood in sunlight on the greensward .
阿明塔 站立 在 阳光 在 这 绿地 .

阿明塔站在阳光下的草坪上。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [hænd][ɑ:n] [hɪp] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] ,
She stood hand on hip , gazing at the house she had so long desired to see ,
她 站立 手 在 时髦的 , 凝视 在 这 房子 她 有 所以 长的 想要的 到 看 ,

她一手叉腰，凝视着那座她一直渴望看到的房子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] .
without a notion that she committed an offence .
没有 一个 概念 那 她 坚定的 一个 罪行 .

她并没有意识到自己犯了罪。

[ɪm'plɪsɪtli] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['steɪtɪd] ,
Implicitly upon all occasions she took her husband's word for anything he stated ,
隐式地 之上 全部 场合 她 采取 她 丈夫的 单词 为了 任何事物 他 声明 ,

她总是毫不犹豫地相信丈夫所说的一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] - .
and she did not consequently imagine him to be at Steignton .
和 她 做过 不是 最后 想象 他 到 是 在 - .

因此，她并没有想到他会在斯泰格顿。

[soʊ] , [ðen] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [hʌnt]
So , then , she had no thought of running down from London to hunt
所以 , 然后 , 她 有 不 想法 的 跑步 向下 从 伦敦 到 打猎
[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and confound him ,
和 混杂 他 ,

所以，她当时根本没想过要从伦敦一路南下去追捕他，让他难堪。

[æz; əz][æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
as at first it appeared .
作为 在 第一的 它 出现 .

就像它最初出现时那样。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] - [feɪst] - ['vɪndɪˌkeɪtid] [hɜ:r; hər] [sə'fɪʃntli] [soʊ][fɑ:r] .
The presence of that white - faced Morsfield vindicated her sufficiently so far .
这 在场 的 那 白色的 - 面对 - 证明无罪 她 足够 所以 远的 .

那个面色苍白的莫斯菲尔德的出现，到目前为止已经足以证明她的清白。

[ænd; ənd] [let] [ðæt] ['feloʊ] [hæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
And let that fellow hang till the time for cutting him down !
和 让 那 同伴 悬挂 直到 这 时间 为了 切割 他 向下 !

就让那家伙吊在那里，直到把他砍下来的时候！

[nɑ:t][ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət] ['pægnəl] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɑ:rti] .
Not she , but Pagnell , seems to have been the responsible party .
不是 她 , 但 帕格内尔 , 似乎 到 有 到过 这 负责任的 派对 .

似乎不是她，而是帕格内尔才是责任人。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[wʌn] [maɪt] [prɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] - [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pʌblɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

one	**might**	**prick**	**the**	**affair**	**with**	**Morsfield**	**by**	**telling**	**him**	**publicly**	**that**	**his**	**visit**	**to**
一	可能	刺	这	事务	和	-	经过	讲述	他	公开	那	他的	访问	到

[ɪn'spekt] - [wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [peɪnz] ,

inspect	**Steignton**	**was**	**waste**	**of**	**pains**	**,**
检查	-	曾是	浪费	的	疼痛	,

人们可能会公开告诉莫斯菲尔德，他视察斯泰顿庄园是徒劳之举，以此来激怒他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz] , [et] [kitɝə] .

for	**he**	**would**	**not**	**be**	**accepted**	**as**	**a**	**tenant**	**in**	**the**	**kennels**	**,**	**et**	**caetera**	**.**
为了	他	会	不是	是	公认	作为	一个	租户	在	这	犬舍	,	等	卡特拉	.

因为他不会被犬舍接纳为房客，等等。

[wel] , [pʊr] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Well	**,**	**poor**	**girl**	**,**	**she**	**satisfied**	**her**	**curiosity**	**,**
出色地	,	贫穷的	女孩	,	她	使满意	她	好奇心	,

唉，可怜的女孩，她只是满足了自己的好奇心。

[nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['fɑːrðər] [ɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

not	**aware**	**that**	**a**	**few**	**weeks**	**farther**	**on**	**would**	**have**	**done**	**it**	**to**	**the**	**full**	**.**
不是	意识到的	那	一个	很少	周	更远	在	会	有	完毕	它	到	这	满的	.

当时并不知道，再过几周就会完全发生这种情况。

[æz; əz][tuː; tə] - , ['nevər] [wʌns] , ['iːðər] [ɪn] [vi'enə] [ɔːr][ɪn]['pærɪs] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,

As	**to**	**Morsfield**	**,**	**never**	**once**	**,**	**either**	**in**	**Vienna**	**or**	**in**	**Paris**	**,**	**had**	**she**	**,**
作为	到	-	,	绝不	一次	,	任何一个	在	维也纳	或者	在	巴黎	,	有	她	,

至于莫斯菲尔德，无论是在维也纳还是在巴黎，她都从未有过这样的行为。

['wɔːrmli] [əd'maɪəd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [aɪz] ['telɪskoʊpɪŋ] [ænd; ənd] [sʌn] - [glæs] [ɑːn][hɜːr; hər]

warmly	**admired**	**though**	**she**	**was**	**,**	**all**	**eyes**	**telescoping**	**and**	**sun**	**-**	**glassing**	**on**	**her**
热情地	钦佩	尽管	她	曾是	,	全部	眼睛	伸缩	和	太阳	-	玻璃化	在	她

,

,

,

尽管她备受喜爱，所有人的目光都聚焦在她身上，戴着墨镜，

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

given	**her**	**husband**	**an**	**hour**	**or**	**half**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**minutes**	**of**	**anxiety**	**.**
给定	她	丈夫	一个	小时	或者	一半	一个	小时	或者	二	分钟	的	焦虑	.

让她的丈夫焦虑了一个小时、半小时或两分钟。

['letərz] [keɪm] .

Letters	**came**	**.**
信件	来了	.

信件来了。

[ðə; ði] [pleɪs] ['getɪŋ] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**place**	**getting**	**hot**	**,**	**she**	**proposed**	**to**	**leave**	**it**	**.**
这	地方	获得	热的	,	她	建议的	到	离开	它	.

因为天气太热，她提议离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['hɑːrdli] [traɪd] .

She	**had**	**been**	**rather**	**hardly**	**tried**	**.**
她	有	到过	相当	几乎	尝试	.

她几乎没有受到任何考验。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] ['groʊɪŋ] [ɪn][pɔts] .

There	are	flowers	we	cannot	keep	growing	in	pots	.
那里	是	花朵	我们	不能	保持	生长	在	锅	.

有些花我们不能一直种在花盆里。

[hɜːr; hər] [fɔːlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [glʌv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Her	fault	was	,	that	instead	of	flinging	down	her	glove	and	fighting	it
她	过错	曾是	,	那	反而	的	投掷	向下	她	手套	和	斗争	它

[aʊt] ['oʊpənli] ,

out	openly	,
出去	公然	,

她的错在于，她没有扔掉手套，而是光明正大地打了起来。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['pægnəl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pʊl] .

she	listened	to	Pagnell	,	and	began	the	game	of	Pull	.
她	听着	到	帕格内尔	,	和	开始	这	游戏	的	拉	.

她听了帕格内尔的话，开始玩拉扯游戏。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [zest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stʌmp] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pægnəl]

If	he	had	a	zest	for	the	game	,	it	was	to	stump	the	woman	Pagnell
如果	他	有	一个	热情	为了	这	游戏	,	它	曾是	到	树桩	这	女士	帕格内尔

.

:
.

如果说他对这个游戏有什么热情的话，那就是想难倒帕格内尔女士。

[soʊ] [ðə; ði] ['vetərən] ['fænsɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'mendid] [maɪnd] .

So	the	veteran	fancied	in	his	amended	mind	.
所以	这	老将	幻想	在	他的	修订版	头脑	.

所以这位老兵在他修正后的想法中这样认为。

[ðɪs] [ɪn'truːsɪv] ['sʌnlaɪt] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	intrusive	sunlight	chased	him	from	the	breakfast	-	table	and	out	of	the
这	侵入性的	阳光	追逐	他	从	这	早餐	-	桌子	和	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

刺眼的阳光把他从餐桌旁赶了出来，带出了房子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ;

She	would	be	enjoying	it	somewhere	;
她	会	是	享受	它	某处	;

她会在某个地方享受这一切；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hæd; həd] [æn; ən]

but	the	house	empty	of	a	person	it	was	used	to	contain	had	an
但	这	房子	空的	的	一个	人	它	曾是	用过的	到	包含	有	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔːlts] ,

atmosphere	of	the	vaults	,
气氛	的	这	金库	,

但是，空荡荡的房子里，曾经居住的人不在了，却弥漫着一种阴森恐怖的气氛。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	inside	it	the	sunlight	she	loved	had	an	effect	of	taunting	him
和	里面	它	这	阳光	她	喜爱	有	一个	影响	的	嘲讽	他

['sɪŋgjələrli] .

singularly	.
单独地	.

而阳光照耀在她心中，却仿佛在嘲弄他。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌpˈhoʊlstərər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [nuːz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

He	called	on	his	upholsterer	and	heard	news	to	please	her	.
他	称为	在	他的	室内装潢师	和	听到	消息	到	请	她	.

他去拜访了他的家具装潢师，并听到了一些令她高兴的消息。

[ðə; ði] [haʊs] [haɪrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈbʌv] [greɪt] [ˈmɑːrloʊ] [wʌz; wəz] [ˈredi] ; [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp]

The	house	hired	for	a	month	above	Great	Marlow	was	ready	;	her	ladyship
这	房子	雇用	为了	一个	月	多于	伟大的	马洛	曾是	准备好	;	她	夫人

[kʊd; kəd] [ˈentər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

could	enter	it	to	-	morrow	.
可以	进入	它	到	-	明天	.

在格雷特马洛上方租住一个月的房子已经准备好了；夫人明天就可以入住。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [soʊ] ,

It	pleased	my	lord	to	think	that	she	might	do	so	,
它	高兴	我的	主	到	思考	那	她	可能	做	所以	,

想到她可能会这样做，老爷就很高兴了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kɔːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	not	bother	him	any	more	about	the	presentation	at	Court	during	the
和	不是	打扰	他	任何	更多的	关于	这	推介会	在	法庭	期间	这

[ˈkɜːrənt] [jɪr] .

current	year	.
当前的	年	.

今年不要再就法庭上的陈述去打扰他了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [əˈθɔːrətiz] ,

In	spite	of	certain	overtures	from	the	military	authorities	,
在	尽管如此	的	肯定	序曲	从	这	军队	当局	,

尽管军方当局做出了一些示好，

[ænd; ənd] [raʊzd] [ˌjuːləˈdʒɪstɪk] [saɪˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmægəzinz] ,

and	roused	eulogistic	citations	of	his	name	in	the	newspapers	and	magazines	,
和	唤醒	颂词	引用	的	他的	姓名	在	这	报纸	和	杂志	,

报纸杂志上纷纷刊登对他的赞扬文章，引发了热烈的反响。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [jet] , [ˈhævɪŋ] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l]

he	was	not	on	friendly	terms	with	his	country	yet	,	having	contracted	the	fatal
他	曾是	不是	在	友好的	条款	和	他的	国家	然而	,	拥有	合同	这	致命的

[ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪrəni] ,

habit	of	irony	,
习惯	的	讽刺	,

他与祖国的关系还不友好，因为他染上了讽刺的致命习惯。

[wɪtʃ] , [ˈweðər] [ˈhɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈmjuːzɪŋ] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] , [steːz] [oʊld] [ˈvenəm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [wuːnd] , [ˈtwɪtʃɪz]

which	,	whether	hitting	or	musing	its	object	,	stirs	old	venom	in	our	wound	,	twitches
哪个	,	无论	击中	或者	沉思	它是	目的	,	搅拌	老的	毒液	在	我们的	伤口	,	抽搐

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] .

the	feelings	.
这	情怀	.

无论攻击还是沉思，它都会激起我们伤口上的旧伤痛，激起我们的情感。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈædɪkwət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ənˈles] [hiː; hi] [reɪdʒd]

Unfortunately	for	him	,	they	had	not	adequate	expression	unless	he	raged
很遗憾	为了	他	,	他们	有	不是	足够的	表达	除非	他	愤怒

[wɪˈðɪn] ;

within	;
之内	;

对他来说不幸的是，除非他在内心愤怒，否则这些情绪无法得到充分的表达；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ʌp] [ræθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

so	he	had	to	shake	up	wrath	over	his	grievances	,	that	he	might	be
所以	他	有	到	摇	向上	愤怒	超过	他的	不满	,	那	他	可能	是

[ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'lɪvərd] ;

satisfactorily	delivered	;
令人满意地	发表	;

所以他必须激起自己对冤屈的愤怒，才能得到令人满意的解救；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səb'saidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪətəst]

and	he	was	judged	irreconcilable	when	he	had	subsided	into	the	quietest
和	他	曾是	评判	不可调和的	什么时候	他	有	平静下来	进入	这	最安静

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

当他最终变得极其冷漠、充满蔑视时，人们就认定他无可救药了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'spektɪv] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] ,

from	the	prospective	seat	of	a	country	estate	,
从	这	预期	座位	的	一个	国家	财产	,

从未来乡村庄园的所在地，

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .

in	the	society	of	a	young	wife	who	adored	him	.
在	这	社会	的	一个	年轻的	妻子	WHO	受人喜爱	他	.

在一位崇拜他的年轻妻子的陪伴下。

[æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]

An	exile	from	the	sepulchre	of	that	house	void	of	the	consecration	of
一个	流亡	从	这	坟墓	的	那	房子	空白	的	这	祝圣	的

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

从那座没有圣灰祝圣的墓穴中被放逐的人，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə] [striːt] ['sʌnlaɪt] .

he	walked	the	streets	and	became	reconciled	to	street	sunlight	.
他	步行	这	街道	和	成为	和解	到	街道	阳光	.

他走在街上，渐渐习惯了街头的阳光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kærɪdʒ] ['æksədənts][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

There	were	no	carriage	accidents	to	disturb	him	with	apprehensions	.
那里	是	不	运输	事故	到	打扰	他	和	担忧	.

没有发生任何马车事故让他感到担忧。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'stɪliən] ['dʒɔʃwə] ['æbnɛt] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [helpt] [tuː; tə]

Besides	,	the	slowness	of	the	postillion	Joshua	Abnett	,	which	probably	helped	to
除了	,	这	缓慢	的	这	邮递员	约书亚	阿布内特	,	哪个	大概	帮助	到

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

the	delay	,
这	延迟	,

此外，邮递员约书亚·阿布内特的行动迟缓也可能是造成延误的原因之一。

[wʌz; wəz] ['wɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊrnəs] .

was	warrant	of	his	sureness	.
曾是	保证	的	他的	确定性	.

这是他自信的保证。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt][ðə; ði] ['strɪŋi] ['feloʊ] , [jʌŋ] ['weɪˌbɜːrn] ,

And	in	an	accident	the	stringy	fellow	,	young	Weyburn	,
和	在	一个	事故	这	细丝	同伴	,	年轻的	韦伯恩	,

而那位瘦弱的小伙子，年轻的韦伯恩，在一次意外中.....

[kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]

could	be	trusted	for	giving	his	attention	to	the	ladies	—	especially	to	the
可以	是	可信	为了	给予	他的	注意力	到	这	女士们	—	尤其	到	这

['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

younger	of	the	two	,
年轻	的	这	二	,

他值得信赖，因为他会关注女士们——尤其是两位女士中较年轻的那位。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz]['eldəz][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

taking	him	for	the	man	his	elders	were	at	his	age	.
采取	他	为了	这	男人	他的	长者	是	在	他的	年龄	.

把他当成他这个年纪的长辈一样看待。

[æz; əz][fɔːr; fər]['pægnəl] , [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] - !

As	for	Pagnell	,	a	Providence	watches	over	the	Pagnells	!
作为	为了	帕格内尔	,	一个	普罗维登斯	手表	超过	这	-	!

至于帕格内尔一家，上帝保佑他们!

['mɔːtəlz] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Mortals	have	no	business	to	interfere	.
凡人	有	不	商业	到	干扰	.

凡人无权干涉。

[æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn]['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['frɑːlɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrl] .

An	accident	on	water	would	be	a	frolic	to	his	girl	.
一个	事故	在	水	会	是	一个	嬉戏	到	他的	女孩	.

对他的女友来说，水上事故不过是一场嬉戏而已。

['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

Swimming	was	a	gift	she	had	from	nature	.
游泳	曾是	一个	礼物	她	有	从	自然	.

游泳是她从小就拥有的天赋。

['pægnəl] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi][swæm] [aʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət]['doʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] .

Pagnell	vowed	she	swam	out	a	mile	at	Dover	when	she	was	twelve	.
帕格内尔	发誓	她	游泳	出去	一个	英里	在	多佛	什么时候	她	曾是	十二	.

帕格内尔发誓说，她十二岁时在多佛游了一英里。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [bluː] ['wɔːtər] :

He	had	seen	her	in	blue	water	:
他	有	已见	她	在	蓝色的	水	:

他曾在碧蓝的海水中见过她:

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['redinəs] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] -

he	had	seen	her	readiness	to	jump	to	the	rescue	once	when	a	market	-
他	有	已见	她	准备就绪	到	跳	到	这	救援	一次	什么时候	一个	市场	-

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他曾亲眼目睹她挺身而出救人，当时她遇到一位市场妇女。

['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [tæ'bʊ] , [plʌmpt] [ɪn] .

stepping	out	of	a	boat	to	his	yacht	on	the	Tabus	,	plumped	in	.
步进	出去	的	一个	船	到	他的	游艇	在	这	禁忌	,	丰满的	在	.

他从船上走下来，登上停泊在塔布斯号上的游艇，稳稳地坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] — [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːzənd] .

She	had	the	two	kinds	of	courage	—	the	impulsive	and	the	reasoned	.
她	有	这	二	种类	的	勇气	—	这	冲动	和	这	有理智的	.

她拥有两种勇气——冲动的勇气和理性的勇气。

[wʌt] [ɪz][laɪf][tuː; tə][mæn][ɔːr]['wʊmən] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəbli] ?

What	is	life	to	man	or	woman	if	we	are	not	to	live	it	honourably	?
什么	是	生活	到	男人	或者	女士	如果	我们	是	不是	到	居住	它	光荣地	?

如果我们不能有尊严地生活，那么生命对男人或女人来说还有什么意义?

[men] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [seɪ] [ðɪs] .

Men	worthy	of	the	name	say	this	.
男人	值得	的	这	姓名	说	这	.

真正称得上"男人"的人会这么说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sez] [ænd; ənd][ækts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	woman	who	says	and	acts	on	it	is	—	well	,	she	is	fit	company	for	them	.
这	女士	WHO	说道	和	行为	在	它	是	—	出色地	,	她	是	合身	公司	为了	他们	.

说出并付诸行动的女人——嗯，她很适合和他们在一起。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	only	the	woman	of	natural	courage	can	say	it	and	act	on	it	.
但	仅有的	这	女士	的	自然的	勇气	能	说	它	和	行为	在	它	.

但只有天生勇敢的女人才能说出这样的话并付诸行动。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [baɪ] ['wɪntʃɪstər] , [ɔːr] [tʃuːz] [ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] [baɪ] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd]

Would	she	come	by	Winchester	,	or	choose	the	lower	road	by	Salisbury	and
会	她	来	经过	温彻斯特	,	或者	选择	这	降低	路	经过	索尔兹伯里	和

[saʊ'hæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

她会走温彻斯特那条路，还是会选择走索尔兹伯里和南安普顿那条地势较低的路?

[tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [siː] ?

to	smell	the	sea	?
到	闻	这	海	?

想闻闻大海的味道吗?

[pər'hæps] - [laɪk] [hɜːr; hər] !

perhaps	-	like	her	!
也许	-	喜欢	她	!

或许——就像她一样!

— [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst]

—	dismissing	the	chariot	and	hiring	a	yacht	for	a	voyage	round	the	coast
—	解雇	这	战车	和	招聘	一个	游艇	为了	一个	航程	圆形的	这	海岸

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [temz] .

and	up	the	Thames	.
和	向上	这	泰晤士河	.

—解散战车，租一艘游艇，沿着海岸线航行，然后沿泰晤士河而上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['soʊldʒərz][tuː; tə]

She	had	an	extraordinary	love	of	the	sea	,	yet	she	preferred	soldiers	to
她	有	一个	非凡的	爱	的	这	海	,	然而	她	首选	士兵	到

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

她对大海有着非凡的热爱，但她更喜欢士兵而不是水手。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?

A	woman	?
一个	女士	?

一个女人?

['nevər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

Never	one	of	them	more	a	woman	!
绝不	一	的	他们	更多的	一个	女士	!

她们之中没有一个比女人更像女人!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [teɪsts]

But	it	came	of	her	quickness	to	take	the	colour	and	share	the	tastes
但	它	来了	的	她	速度	到	拿	这	颜色	和	分享	这	口味

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] .

of	the	man	to	whom	she	gave	herself	.
的	这	男人	到	谁	她	给予	她自己	.

但这源于她迅速接受了自己所爱之人的色彩和品味。

[maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] .

My	lord	was	beginning	to	distinguish	qualities	in	a	character	.
我的	主	曾是	开始	到	区分	品质	在	一个	特点	.

我的大人开始能够分辨出一个人的性格特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːz] [ðæt] ['dʒɔʃwə] ['æbnɛt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [stɪl] .

He	was	informed	at	the	mews	that	Joshua	Abnett	was	on	the	road	still	.
他	曾是	知情的	在	这	巷子	那	约书亚	阿布内特	曾是	在	这	路	仍然	.

他在马厩里得知，约书亚·阿布内特还在路上。

['dʒɔʃwə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['roʊdstər] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [ˌʌnprə'grɛsɪvnəs] , ['prɑːpər][tuː; tə]

Joshua	seemed	to	be	a	roadster	of	uncommon	unprogressiveness	,	proper	to
约书亚	似乎	到	是	一个	敞篷跑车	的	罕见	不进步性	,	恰当的	到

[ə; eɪ] [freɪmd] ['pɪktʃər] .

a	framed	picture	.
一个	框	图片	.

约书亚就像一辆造型奇特、不落俗套的跑车，就像一幅装裱起来的画作。

[waɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ləʊðd] [klʌb] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [hoʊm] [ləʊðd]

While	debating	whether	to	lunch	at	his	loathed	club	or	at	a	home	loathed
尽管	辩论	无论	到	午餐	在	他的	令人厌恶	俱乐部	或者	在	一个	家	令人厌恶

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

在犹豫是去他厌恶的俱乐部吃午饭，还是去他更厌恶的家里吃午饭时，

[bʌt; bət]['oʊpən][tuː; tə] [braɪt] [ɪn'laɪvənmənt] ['eni] ['ɪnstənt] ,

but	open	to	bright	enlivenment	any	instant	,
但	打开	到	明亮的	活跃	任何	立即的	,

但随时都可能迎来充满活力的美好时刻。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [bɪ'held] [ə; eɪ][hæt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [meɪ] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Lord	Ormont	beheld	a	hat	lifted	and	Captain	May	saluting	him	.
主	奥蒙特	观看	一个	帽子	抬起	和	队长	可能	敬礼	他	.

奥蒙特勋爵看到有人脱帽致敬，梅上尉向他敬礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] .

They	were	near	a	famous	gambling	-	house	in	St	.	James's	Street	.
他们	是	靠近	一个	著名的	赌博	-	房子	在	英石	.	詹姆斯的	街道	.

他们当时在圣詹姆斯街一家著名的赌场附近。

- [gʊd] !

'	Good	!
-	好的	!

'好的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

I	am	glad	to	see	you	,	'	he	said	.
我	是	高兴的	到	看	你	,	-	他	说	.

“见到你真高兴，”他说。

- [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - ['prɪti] [wel] .

'	Tell	me	you	know	Mr	.	Morsfield	pretty	well	.
-	告诉	我	你	知道	先生	.	-	漂亮的	出色地	.

“告诉我，你很了解莫斯菲尔德先生。”

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] .
I'm **speaking** **of** **my** **affair** **.**
我是 请讲 的 我的 事务 .

我指的是我的婚外情。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trespæsɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [graʊndz] [æt; ət] - ,
He **has** **been** **trespassing** **down** **on** **my** **grounds** **at** **Steignton** **,**
他 有 到过 擅闯私人领地 向下 在 我的 理由 在 - ,

他擅自闯入我在斯泰顿的土地上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] .
and **I** **think** **of** **taking** **the** **prosecution** **of** **him** **into** **my** **own** **hands** **.**
和 我 思考 的 采取 这 起诉 的 他 进入 我的 自己的 双手 .

我考虑亲自起诉他。

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [taʊn] ? -
Is **he** **in** **town** **?** **'**
是 他 在 镇 ? -

他来城里了吗?

- [aɪ] - ['viː][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['dev(ə)l] ['kʌmˌnɑːk] , [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [meɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt]
' **I** **'** **ve** **just** **left** **his** **lame** **devil** **Cumnock** **,** **my** **lord** **,** **'** **said** **May** **,** **after** **a** **slight**
- 我 - ve 只是 左边 他的 瘸 魔鬼 坎诺克 , 我的 主 , - 说 可能 , 后 一个 轻微
['grɪməs] .
grimace **.**
鬼脸 .

“我刚刚离开他那个跛脚的恶魔库姆诺克，大人，”梅说着，微微皱了皱眉。

- [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rʌn] [ɪn] ['tændəm] . -
' **They** **generally** **run** **in** **tandem** **.** **'**
- 他们 一般来说 跑步 在 串联 . -

“它们通常并肩作战。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ? -
' **Will** **you** **let** **me** **know** **?** **'**
- 将要 你 让 我 知道 ? -

你会告诉我吗?

- [æt; ət] [wʌns] , [wen] [aɪ] [hɪr] . -
' **At** **once** **,** **when** **I** **hear** **.** **'**
- 在 一次 , 什么时候 我 听到 . -

“我一听到就立刻。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] ?
' **You** **will** **call** **on** **me** **?**
- 你 将要 称呼 在 我 ?

你会来找我吗?

[bɪ'fɔːr] [nuːn] ? -
Before **noon** **?** **'**
前 中午 ? -

中午之前?

- ['eni] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd] ? -
' **Any** **service** **required** **?** **'**
- 任何 服务 必需的 ? -

需要任何服务吗?

- [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] . -
' **My** **respects** **to** **your** **wife** **.** **'**
- 我的 尊重 到 你的 妻子 . -

“请代我向您的妻子致以敬意。”

- [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['veri] [gʊd] . -

'	Your	lordship	is	very	good	.	'
-	你的	领主	是	非常	好的	.	-

“大人，您真是太好了。”

['kæptɪn] [meɪ] [bluːmd] [æt; ət][ə; eɪ][sə'vɪləti] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Captain	May	bloomed	at	a	civility	paid	to	his	wife	.
队长	可能	盛开	在	一个	礼貌	有薪酬的	到	他的	妻子	.

梅上尉对妻子受到的礼貌对待感到非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['sprɪŋi] , [fɜːrm] - [feɪst] [mæn] , [ˌdevə'tiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['berɪŋ]

He	was	a	smallish	,	springy	,	firm	-	faced	man	,	devotee	of	the	lady	bearing
他	曾是	一个	略小	,	有弹性的	,	公司	-	面对	男人	,	信徒	的	这	女士	轴承

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	name	and	wielding	him	.
他的	姓名	和	挥舞	他	.

他身材矮小，体格健壮，面容坚毅，是那位与他同名并操控他的女士的忠实信徒。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['duːəlɪŋ] ['flʌrɪʃt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] , [freɪl] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['paʊərf(ə)l] .

In	the	days	when	duelling	flourished	on	our	land	,	frail	women	could	be	powerful	.
在	这	天	什么时候	决斗	繁荣	在	我们的	土地	,	脆弱	女性	可以	是	强大的	.

在决斗盛行的年代，柔弱的女子也能拥有强大的力量。

[ðə; ði] [ɜːrl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [griːt] [lɔːrd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər]

The	earl	turned	from	him	to	greet	Lord	Adderwood	and	a	superior	officer
这	伯爵	转向	从	他	到	迎接	主	-	和	一个	优越的	官

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

of	his	Profession	,
的	他的	职业	,

伯爵转身去迎接艾德伍德勋爵和一位级别更高的同僚。

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['frɪdʒɪd][nɑːd] .

on	whom	he	dropped	a	frigid	nod	.
在	谁	他	掉落	一个	寒冷	点头	.

他冷冷地点了点头。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sə'bɔːltərn] ,

He	held	that	all	but	the	rank	and	file	,	and	a	few	subalterns	,
他	握住	那	全部	但	这	秩	和	文件	,	和	一个	很少	下级军官	,

他认为，除了普通士兵和少数下级军官之外，所有人都.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

of	the	service	had	abandoned	him	to	do	homage	to	the	authorities	.
的	这	服务	有	弃	他	到	做	尊敬	到	这	当局	.

军方人员抛弃了他，让他去向当局致敬。

[ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] ['friːkwəntid] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [klʌb] .

The	Club	he	frequented	was	not	his	military	Club	.
这	俱乐部	他	经常光顾	曾是	不是	他的	军队	俱乐部	.

他常去的俱乐部并不是他所在的军队俱乐部。

[ɪn'diːd] , ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] ['eni] [klʌb] [ɪn] ['sɑːlətərinəs] [ðæt] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'mɪntə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Indeed	,	lunching	at	any	Club	in	solitariness	that	day	,	with	Aminta	away	from
的确	,	午餐	在	任何	俱乐部	在	孤独	那	天	,	和	阿明塔	离开	从

[hoʊm] , [wʌz; wəz] ['bɪtər] ['penəns] .

home	,	was	bitter	penance	.
家	,	曾是	苦的	忏悔	.

事实上，那天阿明塔不在家，他独自一人去任何一家俱乐部吃午饭都是一种痛苦的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [baɪ] [lɔːrd] - [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði]

He	was	rejoiced	by	Lord	Adderwood's	invitation	,	and	hung	to	him	after	the
他	曾是	欣喜若狂	经过	主	-	邀请	,	和	悬挂	到	他	后	这

[lʌntʃ] ;

lunch	;
午餐	;

他对艾德伍德勋爵的邀请感到欣喜若狂，午餐后便一直缠着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ˈdɪnər] [ˈɪntɪmətid] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [ðæt] [hiː; hi]

for	a	horrible	prospect	of	a	bachelor	dinner	intimated	astonishingly	that	he
为了	一个	可怕	前景	的	一个	学士	晚餐	暗示	令人震惊地	那	他

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˌʌnəˈwerz] [ə; eɪ] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [mæn] .

must	have	become	unawares	a	domesticated	man	.
必须	有	变得	不知情	一个	家养的	男人	.

单身汉晚餐的可怕前景令人惊讶地暗示，他一定不知不觉地变成了一个居家男人。

[ðə; ði][ˈsɑːlətəri][ˈleɪtər] [miːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] ,

The	solitary	later	meal	of	a	bachelor	was	consumed	,
这	孤	之后	一顿饭	的	一个	学士	曾是	消耗	,

单身汉独自享用了最后一顿晚餐。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [suːt][ə; eɪ] [ˈræbɪts] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] .

if	the	word	will	suit	a	rabbit's	form	of	feeding	.
如果	这	单词	将要	套装	一个	兔子的	形式	的	喂养	.

如果这个词适合兔子的进食方式。

[hiː; hi] [fəˈtiːgd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]

He	fatigued	his	body	by	walking	the	streets	and	the	bridge	of	the	Houses
他	疲劳	他的	身体	经过	步行	这	街道	和	这	桥	的	这	房屋

[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,

of	Parliament	,
的	议会	,

他步行穿过街道和议会大厦的桥，使身体疲惫不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sliːp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] [wer] [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [deθ] ,

and	he	had	some	sleep	under	a	roof	where	a	life	like	death	,
和	他	有	一些	睡觉	在下面	一个	屋顶	在哪里	一个	生活	喜欢	死亡	,

他曾在如同死寂般的屋檐下睡过一会儿。

[ɔːr] [deθ] [eɪpiːɪŋ] [laɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒɔʃwə] [ˈæbnɛt] ,

or	death	apeing	life	,	would	have	seemed	to	him	the	Joshua	Abnett	,
或者	死亡	模仿	生活	,	会	有	似乎	到	他	这	约书亚	阿布内特	,

或者说，死亡模仿生命，在他看来就像是约书亚·阿布内特说的那样。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈɪmɪdʒɪz] .

if	he	had	been	one	to	take	up	images	.
如果	他	有	到过	一	到	拿	向上	图片	.

如果他是个喜欢拍照的人的话。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [nuːn] .

Next	day	he	was	under	the	obligation	to	wait	at	home	till	noon	.
下一个	天	他	曾是	在下面	这	义务	到	等待	在	家	直到	中午	.

第二天他必须待在家里等到中午。

[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

Shortly	before	noon	a	noise	of	wheels	drew	him	to	the	window	.
不久	前	中午	一个	噪音	的	车轮	画	他	到	这	窗户	.

临近中午时分，一阵车轮的声响吸引他走到窗边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] - ['lɪt(ə)l] [skuːl] [frend] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [neɪm]

A	young	lady	,	in	whom	he	recognized	Aminta's	little	school	friend	,	of	some	name
一个	年轻的	女士	,	在	谁	他	认可	-	小的	学校	朋友	,	的	一些	姓名

,

,

,

他认出那位年轻女士是阿明塔的小同学，名字不详。

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

stepped	out	of	a	fly	.
步	出去	的	一个	飞	.

从苍蝇中走了出来。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

He	met	her	in	the	hall	.
他	遇见	她	在	这	大厅	.

他在走廊里遇见了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] [ə'mɪntə] ,

She	had	expected	to	be	welcomed	by	Aminta	,
她	有	预期的	到	是	欢迎	经过	阿明塔	,

她原本以为会受到阿明塔的欢迎，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɪmɪd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] .

and	she	was	very	timid	on	finding	herself	alone	with	the	earl	.
和	她	曾是	非常	胆小	在	寻找	她自己	独自的	和	这	伯爵	.

当她发现自己和伯爵单独相处时，她非常胆怯。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər][bɜːrd] , ['raɪˌnek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

He	,	however	,	treated	her	as	the	harbinger	bird	,	wryneck	of	the	nightingale
他	,	然而	,	治疗	她	作为	这	预兆	鸟	,	斜颈	的	这	夜莺

,

,

,

然而，他却把她当作夜莺的使者，当作夜莺的飞鸟。

[ʃʊr] [ðæt] [ə'mɪntə] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [ən'les] [æn; ən]['æksɪdənt] [dɪ'leɪd] .

sure	that	Aminta	would	keep	her	appointment	unless	an	accident	delayed	.
当然	那	阿明塔	会	保持	她	预约	除非	一个	事故	延迟	.

我相信阿明塔会按时赴约，除非发生意外耽误了时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] ;

He	had	forgotten	her	name	,	but	not	her	favourite	pursuit	of	botany	;
他	有	被遗忘的	她	姓名	,	但	不是	她	最喜欢的	追逐	的	植物学	;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] ,

and	upon	that	he	discoursed	,
和	之上	那	他	谈论的	,

他忘记了她的名字，却记得她最爱的植物学研究；于是，他便开始谈论起植物学来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

and	he	was	interested	,
和	他	曾是	感兴趣的	,

他对此很感兴趣。

[nɑːt] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː]

not	quite	independently	of	the	sentiment	of	her	being	there	as	a	guarantee
不是	相当	独立	的	这	情绪	的	她	存在	那里	作为	一个	保证

[ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] .

of	Aminta's	return	.
的	-	返回	.

这与她到场是为了保证阿明塔能够回来的想法并非完全无关。

[stɪl] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kauntiz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr]

Still	**he**	**knew**	**his**	**English**	**earth**	**,**	**and**	**the**	**counties**	**and**	**soil**	**for**	**particular**
仍然	他	知道	他的	英语	地球	,	和	这	县	和	土壤	为了	特别的

[waɪld] - ['flaʊərz] ,

wild	**-**	**flowers**	**,**
荒野	-	花朵	,

但他仍然了解英国的土地，以及各个郡县和土壤中生长的特定野花。

['graːsiz] , [mɔːsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [rɪ'septɪv]

grasses	**,**	**mosses**	**;**	**and**	**he**	**could**	**instruct**	**her**	**and**	**inspire**	**a**	**receptive**
草	,	苔藓	;	和	他	可以	指示	她	和	启发	一个	接受

['pjuːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

pupil	**on**	**the**	**theme**	**of**	**birds**	**,**
瞳孔	在	这	主题	的	鸟类	,

草、苔藓；他还可以指导她，并启发一位乐于接受知识的学生了解鸟类。

[biːsts] , ['fɪʃɪz] , ['ɪnsekts] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] .

beasts	**,**	**fishes**	**,**	**insects**	**,**	**in**	**England**	**and**	**other**	**lands**	**.**
野兽	,	鱼	,	昆虫	,	在	英格兰	和	其他	土地	.

在英国和其他国家，有野兽、鱼类和昆虫。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['wɪrinəs] [tɪl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

He	**remained**	**discoursing**	**without**	**much**	**weariness**	**till**	**four**	**of**	**the**	**afternoon**	**.**
他	剩余	论述	没有	很多	疲劳	直到	四	的	这	下午	.

他一直滔滔不绝地讲到下午四点，丝毫没有疲倦之感。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

Then	**he**	**had**	**his**	**reward**	**.**
然后	他	有	他的	报酬	.

然后他得到了回报。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ['æbnɛt] ,

The	**chariot**	**was**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**the**	**mounted**	**figure**	**of**	**Joshua**	**Abnett**	**,**
这	战车	曾是	在	这	门	,	和	这	安装	数字	的	约书亚	阿布内特	,

战车停在门口，骑在马上的是约书亚·阿布内特。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæst][nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] .

on	**which**	**he**	**cast**	**not**	**a**	**look**	**or**	**a**	**thought**	**.**
在	哪个	他	投掷	不是	一个	看	或者	一个	想法	.

他对此既没有看一眼，也没有想一想。

[ə'mɪntə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Aminta	**was**	**alone**	**.**
阿明塔	曾是	独自的	.

阿明塔独自一人。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [sə'liːnə] ['kɑːlɪt] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] ['frendli] [toʊnz] , - [ɑː] !

She	**embraced**	**Selina**	**Collett**	**warmly**	**,**	**and**	**said**	**,**	**in**	**friendly**	**tones**	**,**	**'**	**Ah**	**!**
她	拥抱	塞琳娜	科莱特	热情地	,	和	说	,	在	友好的	音调	,	-	啊	!

她热情地拥抱了塞琳娜·科莱特，并用友好的语气说道："啊！

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -

my	**lord**	**,**	**you**	**are**	**in**	**advance**	**of**	**me**	**.**	**'**
我的	主	,	你	是	在	进步	的	我	.	-

大人，您走在我前面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] ['mɪsɪz] . ['pægnəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['weɪˌbɜːrn] [æt; ət] [tuː] [sə'bɜːrbən] ['haʊzɪz] ;

She	**had**	**dropped**	**Mrs**	**.**	**Pagnell**	**and**	**Mr**	**.**	**Weyburn**	**at**	**two**	**suburban**	**houses**	**;**
她	有	掉落	太太	.	帕格内尔	和	先生	.	韦伯恩	在	二	郊区	房屋	;

她把帕格内尔太太和韦伯恩先生送到了郊区的两处住宅；

['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] .

working	upon	her	aunt's	dread	of	the	earl's	interrogations	as	regarded	Mr	.
在职的	之上	她	姑姑的	恐惧	的	这	伯爵的	审讯	作为	认为	先生	.

-

.

Morsfield	.
-	.

她利用姑妈对伯爵审问莫斯菲尔德先生的恐惧来展开工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['iːzəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]

She	had	,	she	said	,	chosen	to	take	the	journey	easily	on	her	return	,	and
她	有	,	她	说	,	选定	到	拿	这	旅行	容易地	在	她	返回	,	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .

enjoyed	it	greatly	.
享受	它	非常	.

她说，她选择轻松的方式返回，并且非常享受这段旅程。

[maɪ][lɔːrd] ['stʌdid] [hɜːr; hər] ['mænər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

My	lord	studied	her	manner	more	than	her	speech	.
我的	主	研究	她	方式	更多的	比	她	演讲	.

老爷更关注她的举止而非言谈。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ə; eɪ]['mænz] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] .

He	would	have	interpreted	a	man's	accurately	enough	.
他	会	有	翻译	一个	男人的	准确	足够的	.

他应该能够相当准确地解读一个人的意思。

[hiː; hi] [riːd] [hɜːrz][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , - [meɪd] [ðə; ði]

He	read	hers	to	signify	that	she	had	really	enjoyed	her	journey	,	'	made	the
他	读	她的	到	表示	那	她	有	真的	享受	她	旅行	,	-	制成	这

[best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

best	of	it	,
最好的	的	它	,

他读了她的留言，表示她真的很享受这段旅程，“充分利用了这段旅程”。

- [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

'	and	did	not	intend	to	be	humble	about	her	visit	to	Steignton	without	his
-	和	做过	不是	打算	到	是	谦逊的	关于	她	访问	到	-	没有	他的

[pər'mɪʃ(ə)n] ;

permission	;
允许	;

'并且不打算在未经他允许的情况下谦卑地访问斯泰顿；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]['spɪrɪts] ,

but	that	,	if	hurt	at	the	time	,	she	had	recovered	her	spirits	,
但	那	,	如果	伤害	在	这	时间	,	她	有	恢复	她	烈酒	,

但是，尽管当时她受到了伤害，但她已经恢复了精神。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] — [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l]

and	was	ready	for	a	shot	or	two	—	to	be	nothing	like	a	pitched	battle
和	曾是	准备好	为了	一个	射击	或者	二	—	到	是	没有什么	喜欢	一个	投球	战斗

.

:
.

并做好了挨一两枪的准备——但这绝不是一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['faɪər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] : ['wɜːrdi] [riˈtɔːts] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

And	she	might	fire	away	to	her	heart's	content	:	wordy	retorts	would	not	come
和	她	可能	火	离开	到	她	心脏的	内容	:	冗长	反驳	会	不是	来

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

她可以尽情地反驳，而他则不会做出冗长的反驳；

[hiː; hi][hæd; həd] [mə'tɪrɪəl] [sə'praiziz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he	had	material	surprises	in	reserve	for	her	.
他	有	材料	惊喜	在	预订	为了	她	.

他为她准备了物质上的惊喜。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] - [nuː] [ɪts] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][pʊt] ['ʌndər]

His	question	concerning	Morsfield	knew	its	answer	,	and	would	only	be	put	under
他的	问题	有关	-	知道	它是	回答	,	和	会	仅有的	是	放	在下面

['preʃər] .

pressure	.
压力	.

他关于莫斯菲尔德的问题，他自己心里清楚答案，只会迫于压力而不敢回答。

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ə'mɪntə] [ænd; ənd][sə'liːnə][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðer; ðər] ['stændɪŋ]

Comparison	of	the	friends	Aminta	and	Selina	was	forced	by	their	standing
比较	的	这	朋友们	阿明塔	和	塞琳娜	曾是	强制	经过	他们的	常设

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

阿明塔和塞琳娜这对朋友因为她们并肩而立，不得不进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['lɪt(ə)l][sə'liːnə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

and	the	representation	in	little	Selina	of	the	inferiority	of	the	world	of
和	这	表示	在	小的	塞琳娜	的	这	自卑	的	这	世界	的

['wɪmɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] ;

women	to	his	Aminta	;
女性	到	他的	阿明塔	;

以及小塞琳娜身上所体现的女性世界相对于他的阿明塔的劣势；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['wɪmɪn] , ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

he	thought	of	several	,	and	splendid	women	,	foreign	and	English	.
他	想法	的	一些	,	和	灿烂	女性	,	外国的	和	英语	.

他想到了好几个漂亮女人，有外国的，也有英国的。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] - ['nɑːv(ə)l] , ['eri] , ['hoʊmli] ,

The	comparison	rose	sharply	now	,	with	Aminta's	novel	,	airy	,	homely	,
这	比较	玫瑰	尖锐地	现在	,	和	-	小说	,	轻盈的	,	家常的	,

现在，这种比较变得更加明显，阿明塔的小说轻松、温馨，

- [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][lɔːrd] ,

unchallengeing	assumption	of	an	equal	footing	beside	her	lord	,
-	假设	的	一个	平等的	立足点	旁	她	主	,

她毫不质疑地认为自己与她的主人地位平等，

[ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [ðæt] [hæd; həd][kæst] [ɔːf] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] ['hændmeɪd] ,

in	looks	and	in	tones	that	had	cast	off	constraint	of	the	adoring	handmaid	,
在	看起来	和	在	音调	那	有	投掷	离开	约束	的	这	崇拜	使女	,

她的眼神和语气都摆脱了侍女崇拜的束缚。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['wʊmən] , ['raɪtf(ə)l] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjən] .

to	show	the	full	-	blown	woman	,	rightful	queen	of	her	half	of	the	dominion	.
到	展示	这	满的	-	吹	女士	,	正当的	女王	的	她	一半	的	这	统治权	.

展现一位成熟女性的风采，她是她那半个领地的合法女王。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'mɪntə] [ʌv; əv] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [æz; əz]

Between	the	Aminta	of	then	and	now	,	the	difference	was	marked	as
之间	这	阿明塔	的	然后	和	现在	,	这	不同之处	曾是	标记	作为

[bɪ'twiːn] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['wɪmɪn] :

between	Northern	and	Southern	women	:
之间	北方	和	南方	女性	:

当时的阿明塔和现在的阿明塔之间的区别，主要体现在北方女性和南方女性之间的区别上：

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] - [maʊðd] ['nɔːrðərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd][roʊz] - [nɪpt] ['sʌðərnər] ;

the	frozen	-	mouthed	Northerner	and	the	pearl	and	rose	-	nipped	Southerner	;
这	冷冻	-	嘴巴	北方人	和	这	珍珠	和	玫瑰	-	轻咬	南方人	;

[ðoʊz] [huː] [smɜːrk][ɪn] ['drɑːpɪŋ] [kən'dʒiːld] ['mɔnəˌsɪləbəlz] ,

those	who	smirk	in	dropping	congealed	monosyllables	,
那些	WHO	傻笑	在	下降	凝固	单音节词	,

北方人嘴巴僵硬，南方人嘴唇如珍珠般娇嫩；那些嘴角带着一丝冷笑，吐出凝固的单音节词语的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['reɪdiəntli] [læf] [aʊt] [ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ['tʃætər] .

and	those	who	radiantly	laugh	out	the	voluble	chatter	.
和	那些	WHO	光芒四射	笑	出去	这	健谈的	喋喋不休	.

以及那些对着喋喋不休的闲聊开怀大笑的人。

[kən'siːvɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] ,

Conceiving	this	to	the	full	in	a	mind	destitute	of	imagery	,
受孕	这	到	这	满的	在	一个	头脑	贫困	的	图像	,

在一个缺乏图像想象的头脑中，完全理解了这一点，

[bʌt; bət] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnd] ,

but	indicative	of	the	thing	as	clearly	as	the	planed	,
但	指示性的	的	这	事物	作为	清楚地	作为	这	计划	,

但它清晰地表明了事情的本质，就像计划的那样。

[ʌn'pɑːlɪʃt] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] ,

unpolished	woodwork	of	a	cabinet	in	a	carpenter's	shop	,
未经打磨的	木工	的	一个	内阁	在	一个	木匠的	店铺	,

木匠铺里未经打磨的橱柜木制品

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [laɪkt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Lord	Ormont	liked	her	the	better	for	the	change	,
主	奥蒙特	喜欢	她	这	更好的	为了	这	改变	,

奥蒙特勋爵更喜欢她这种改变后的样子了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [kɔːzd]

though	she	was	not	the	woman	whose	absence	from	his	house	had	caused
尽管	她	曾是	不是	这	女士	谁	缺席	从	他的	房子	有	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['muːnɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

him	to	go	mooning	half	a	night	through	the	streets	,
他	到	去	露臀	一半	一个	夜晚	通过	这	街道	,

虽然她并不是那个让他半夜在街上徘徊失眠的女人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'wɔːnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌfər] [bɪt][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪf] ['bæt(ə)l][ðer; ðər]

and	though	it	forewarned	him	of	a	tougher	bit	of	battle	,	if	battle	there
和	尽管	它	事先警告	他	的	一个	更难	少量	的	战斗	,	如果	战斗	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

was	to	be	.
曾是	到	是	.

虽然这预示着他将会面临一场更加艰难的战斗，如果真的会有战斗的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] ['riːdər] [ʌv; əv]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

He	was	a	close	reader	of	surfaces	.
他	曾是	一个	关闭	读者	的	表面	.

他善于观察表面现象。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [soʊ]['noʊtəb(ə)l] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

But	in	truth	,	the	change	so	notable	came	of	the	circumstance	,
但	在	真相	,	这	改变	所以	值得注意的	来了	的	这	环境	,

但事实上，如此显著的变化源于环境的变化。

[ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [pə'ruːzd] , [wer] [hɑːrt] [wedz] [maɪnd] ,

that	some	little	way	down	below	the	surface	he	perused	,	where	heart	weds	mind	,
那	一些	小的	方式	向下	以下	这	表面	他	仔细阅读	,	在哪里	心	结婚	头脑	,

他仔细探寻着水面下不远处，心灵与理智交汇之处。

[ɔːr] ['neɪtʃər] [dʒɔɪnz] ['ɪntəlekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

or	nature	joins	intellect	,	for	the	two	to	beget	a	resolution	,
或者	自然	加入	智力	,	为了	这	二	到	产生	一个	解决	,

或者自然与智慧相结合，使二者能够产生解决方案。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

the	battle	of	the	man	and	the	woman	had	been	fought	,	and	the	man
这	战斗	的	这	男人	和	这	女士	有	到过	战斗	,	和	这	男人

['biːtn] .

beaten	.
被打败	.

男人和女人之间的战斗已经结束，男人战败了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

TREATS	OF	THE	FIRST	DAY	OF	THE	CONTENTION	OF	BROTHER	AND	SISTER
款待	的	这	第一的	天	的	这	争论	的	兄弟	和	姐姐

兄妹争斗第一天的款待

[ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] - [æt; ət][mɪd] - [siː] [stɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

In	the	contest	rageing	at	mid	-	sea	still	between	the	man	and	the	woman	,
在	这	竞赛	-	在	中	-	海	仍然	之间	这	男人	和	这	女士	,

在大海中央，男女之间仍在激烈的较量中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [tʃɔɪs]

it	is	the	one	who	is	hard	to	the	attractions	of	the	other	that	will	make	choice
它	是	这	一	WHO	是	难的	到	这	景点	的	这	其他	那	将要	制作	选择

[ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] .

of	the	spot	and	have	the	advantages	.
的	这	点	和	有	这	优势	.

能够抵挡住其他诱惑的人，才能选择合适的地点并占据优势。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['ɜːrliər] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

A	short	time	earlier	Lord	Ormont	could	have	marked	it	out	at	his	leisure	.
一个	短的	时间	早些时候	主	奥蒙特	可以	有	标记	它	出去	在	他的	闲暇	.

早些时候，奥蒙特勋爵本可以从容地进行规划。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	would	have	been	unable	to	comprehend	why	it	was	denied	him	to
他	会	有	到过	无法	到	理解	为什么	它	曾是	否认	他	到

[duː][soʊ] [naʊ] ;

do	so	now	;
做	所以	现在	;

他当时肯定无法理解为什么现在却被剥夺了这样做的权利；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['kɑːnʃəns] , [ˌʌnə'wer] ,

for	he	was	master	of	himself	,	untroubled	by	conscience	,	unaware	,
为了	他	曾是	掌握	的	他自己	,	平静无波	经过	良心	,	不知情	,

因为他能掌控自己，不受良心的困扰，浑然不觉。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːrd] [sens]

since	he	was	assured	of	his	Aminta's	perfect	safety	and	his	restored	sense
自从	他	曾是	保证	的	他的	-	完美的	安全	和	他的	恢复	感觉

[ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

of	possession	,
的	拥有	,

因为他确信阿明塔绝对安全，并且他重新获得了对她的占有感。

[ðæt]	['eni]	[teɪnt]	[ʌv; əv]	['sɔːftnəs]	[ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd]	[rɪ'vɜːrst]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[ə'laɪəns]	.
that	**any**	**taint**	**of**	**softness**	**in**	**him**	**had**	**reversed**	**the**	**condition**	**of**	**their**	**alliance**	**.**
那	任何	污点	的	柔软	在	他	有	反转	这	状况	的	他们的	联盟	.

他身上任何一丝软弱的成分都会破坏他们之间的联盟关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

第4/5页

[hiː; hi] [felt] [bəˈnevələntli] [ðə; ði] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈstoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] .

He	felt	benevolently	the	much	he	had	to	bestow	,	and	was	about	to	bestow	.
他	毛毡	仁慈地	这	很多	他	有	到	赐给	,	和	曾是	关于	到	赐给	.

他满怀善意地感到自己有很多东西可以给予，并且即将给予。

[ˈmiːnwaɪl] , [wɪˈðaʊt] [kəmˈplɪsəti] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [jet] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

Meanwhile	,	without	complicity	on	his	part	,	without	his	knowledge	,	yet	absolutely	involving	his	fate	,
同时	,	没有	共谋	在	他的	部分	,	没有	他的	知识	,	然而	绝对地	涉及	他的	命运	,

与此同时，在他不知情、毫无参与的情况下，却完全牵涉到他的命运。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ɪn] - [brest] .

the	battle	had	gone	against	him	in	Aminta's	breast	.
这	战斗	有	已消失	反对	他	在	-	胸部	.

在阿明塔的胸膛里，这场战斗对他不利。

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd][kaɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwʊmən] ,

Like	many	of	his	class	and	kind	,	he	was	thoroughly	acquainted	with	the	physical	woman	,
喜欢	许多	的	他的	班级	和	种类	,	他	曾是	彻底	熟人	和	这	身体的	女士	,

像他那个阶层和同类中的许多人一样，他对女性的肉体特征非常了解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈveri] [ɪnˈgroʊsɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmjuːliər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

and	he	took	that	first	and	very	engrossing	volume	of	the	great	Book	of	Mulier	for	all	the	history	.
和	他	采取	那	第一的	和	非常	引人入胜	体积	的	这	伟大的	书	的	穆利尔	为了	全部	这	历史	.

他选择了《穆利埃大书》第一卷，这卷书内容引人入胜，涵盖了所有历史。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk][ʌv; əv] [əˈreɪbiən] [ˈstɔːri] ,

A	powerful	wing	of	imagination	,	strong	as	the	flappers	of	the	great	Roc	of	Arabian	story	,
一个	强大的	翼	的	想像力	,	强的	作为	这	时髦女郎	的	这	伟大的	鹏	的	阿拉伯	故事	,

想象力如同阿拉伯故事中巨鸟的翅膀般强劲有力，

[ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [noʊn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈæʒər] [ˈhevəns] .

is	needed	to	lift	the	known	physical	woman	even	a	very	little	way	up	into	azure	heavens	.
是	需要	到	举起	这	已知	身体的	女士	甚至	一个	非常	小的	方式	向上	进入	蔚蓝	天	.

需要将已知的肉体女性提升到哪怕是蔚蓝天堂的一小部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [ˈiziə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][snæp] - [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] ,

It	is	far	easier	to	take	a	snap	-	shot	at	the	psychic	,
它	是	远的	更轻松	到	拿	一个	折断	-	射击	在	这	精神	,

给通灵者拍张照片要容易得多。

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɪk'tɪʃəs] [haɪts] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	tumble	her	down	from	her	fictitious	heights	to	earth	.
和	翻滚	她	向下	从	她	虚拟	高度	到	地球	.

把她从虚构的高处拉到地面。

[ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪk] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	mixing	of	the	two	make	nonsense	of	her	.
这	混合	的	这	二	制作	废话	的	她	.

将两者混为一谈，使她变得毫无意义。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][meɪn] .

She	was	created	to	attract	the	man	,	for	an	excellent	purpose	in	the	main	.
她	曾是	创建	到	吸引	这	男人	,	为了	一个	出色的	目的	在	这	主要的	.

她被创造出来就是为了吸引男人，这主要是为了一个非常好的目的。

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər][æt; ət][wɜːrk] [ɪn'ses(ə)ntli] .

We	behold	her	at	work	incessantly	.
我们	看哪	她	在	工作	不已	.

我们经常看到她工作。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʊk] ; [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [mɔːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪt] .

One	is	a	fish	to	her	hook	;	another	a	moth	to	her	light	.
一	是	一个	鱼	到	她	钩	;	其他	一个	蛾	到	她	光	.

一个像鱼儿吸引她的鱼钩，另一个像飞蛾扑火般吸引她的光芒。

[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [aːts][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] ,

By	the	various	arts	at	her	disposal	she	will	have	us	,
经过	这	各种各样的	艺术	在	她	处理	她	将要	有	我们	,

她将凭借她所掌握的各种手段来控制我们。

[ən'les] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][wiː; wi][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['kʌlərd] [gɔːz] [ænd; ənd] ['penətreɪt]

unless	early	in	life	we	tear	away	the	creature's	coloured	gauzes	and	penetrate
除非	早期的	在	生活	我们	撕	离开	这	生物的	有色	纱布	和	穿透

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əb'sɜːrdli] ['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm] .

to	her	absurdly	simple	mechanism	.
到	她	荒谬地	简单的	机制	.

除非我们在生命早期就撕开生物的彩色薄纱，直达其极其简单的内部构造。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [meɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] , ['dɑːmɪneɪt] [hɜːr; hər] .

That	done	,	we	may	,	if	we	please	,	dominate	her	.
那	完毕	,	我们	可能	,	如果	我们	请	,	支配	她	.

这样一来，如果我们愿意，我们就可以控制她。

[haɪ] [priːsts] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [sək'sesɪvli] [di'naunst] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf]

High	priests	of	every	religion	have	successively	denounced	her	as	the	chief
高的	神父	的	每一个	宗教	有	依次	谴责	她	作为	这	首席

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

各宗教的高级祭司都先后谴责她是头号敌人。

[tuː; tə] [səb'duː] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [raɪt]

To	subdue	and	bid	her	minister	to	our	satisfaction	is	therefore	a	right
到	征服	和	出价	她	部长	到	我们的	满意	是	所以	一个	正确的

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['mænz] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] [suː'pɪriər] [streŋθ] .

employment	of	man's	unperverted	superior	strength	.
就业	的	男人的	不变态的	优越的	力量	.

因此，征服并命令她的臣仆使我们满意，是人类未被扭曲的优势力量的正确运用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] ;

Of	course	,	we	keep	to	ourselves	the	woman	we	prefer	;
的	课程	,	我们	保持	到	我们自己	这	女士	我们	更喜欢	;

当然，我们不会告诉别人我们喜欢的女人是谁；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][æn; ən][ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs] ['prefrəns] ,

but	we	have	to	beware	of	an	uxorious	preference	,
但	我们	有	到	提防	的	一个	妻子	偏爱	,

但我们必须警惕对妻子的偏爱，

[ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊlf] ,

or	we	are	likely	to	resemble	the	Irishman	with	his	wolf	,
或者	我们	是	可能	到	类似	这	爱尔兰人	和	他的	狼	,

或者我们很可能像爱尔兰人与他的狼一样，

[ænd; ənd] [dæns] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [hʌg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪv] .

and	dance	imprisoned	in	the	hug	of	our	captive	.
和	舞蹈	被监禁	在	这	拥抱	的	我们的	俘虏	.

在俘虏的拥抱中，我们如同囚徒般翩翩起舞。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['læstɪŋli] [ə'weɪk] ,

For	it	is	the	creature's	characteristic	to	be	lastingly	awake	,
为了	它	是	这	生物的	特征	到	是	持久地	醒	,

因为这种生物的特性就是时刻保持清醒。

[ɪn][hɜːr; hər]['moʊmənts][ʌv; əv]['ʌtmoʊst] ['sleɪvɪʃnəs] [moʊst] ['kiːnli] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

in	her	moments	of	utmost	slavishness	most	keenly	awake	to	the	chances	of
在	她	时刻	的	极致	奴性	最多	敏锐地	醒	到	这	机会	的

[ðə; ði] [sneərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

the	snaring	of	the	stronger	.
这	陷阱	的	这	更强	.

在她最顺从的时候，她最敏锐地意识到自己有机会落入强者的圈套。

[biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] , [ðen] .

Be	on	guard	,	then	.
是	在	警卫	,	然后	.

那么，务必提高警惕。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] [ðen] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] : [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]

Lord	Ormont	had	been	on	guard	then	and	always	:	his	instinct	of
主	奥蒙特	有	到过	在	警卫	然后	和	总是	:	他的	本能	的

[kə'mɑːndəʃɪp] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn] [gɑːrd] .

commandership	kept	him	on	guard	.
指挥权	保留	他	在	警卫	.

奥蒙特勋爵当时和一直以来都保持着警惕：他的指挥本能使他时刻保持警惕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [naʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] [pleɪd] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	on	guard	now	when	his	Aminta	played	,	not	the	indignant	and	the
他	曾是	在	警卫	现在	什么时候	他的	阿明塔	玩	,	不是	这	愤怒	和	这

['froʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

现在，当他的阿明塔演奏时，他处于戒备状态，而不是愤怒和僵硬的状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒiːniəli] [ɪn'dɪfrənt] .

but	the	genially	indifferent	.
但	这	和蔼地	冷漠	.

但那些和蔼冷漠的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

She	did	it	well	,	he	admitted	.
她	做过	它	出色地	,	他	承认	.

他承认，她做得很好。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ,

Had	it	been	the	indignant	she	played	,
有	它	到过	这	愤怒	她	玩	,

如果她扮演的是愤慨的角色，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə][kə'dʒoʊl][ðə; ði] ['hænsəm] [kwiːn] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

he	might	have	stooped	to	cajole	the	handsome	queen	of	gypsies	she	was	,
他	可能	有	弯腰	到	哄骗	这	英俊的	女王	的	吉普赛人	她	曾是	,

他或许会屈尊去哄骗这位美艳动人的吉普赛女王，她的确是位吉普赛女王。

[wɪ'ðaʊt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

without	acknowledgement	of	her	right	to	complain	.
没有	致谢	的	她	正确的	到	抱怨	.

不承认她有权投诉。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

Feeling	that	he	was	about	to	be	generous	,	he	shrugged	.
感觉	那	他	曾是	关于	到	是	慷慨的	,	他	耸了耸肩	.

他觉得自己即将慷慨解囊，于是耸了耸肩。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [diːdz] .

He	meant	to	speak	in	deeds	.
他	意思是	到	说话	在	契约	.

他打算用行动来证明自己。

['leɪdi] ['ʃɑːrləts] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [hæf] - ['aʊər] [ə'krɔːs]

Lady	Charlotte's	house	was	at	the	distance	of	a	stroller's	half	-	hour	across
女士	夏洛特的	房子	曾是	在	这	距离	的	一个	婴儿车的	一半	-	小时	穿过

[haid] [pɑːrk] ['westwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Hyde	Park	westward	from	his	own	.
海德	公园	向西	从	他的	自己的	.

夏洛特夫人的家距离他自己的家，步行穿过海德公园向西走半小时即可到达。

['ðɪðər] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [nuːn] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kætɪʃnɪs] .

Thither	he	walked	,	a	few	minutes	after	noon	,	prepared	for	cattishness	.
那里	他	步行	,	一个	很少	分钟	后	中午	,	准备	为了	猫性	.

中午刚过几分钟，他走了过去，做好了应对猫一般脾气的准备。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði]['vɪzɪt] ['ræðər] [ɑːn][hɜːr; hər]

He	could	fancy	that	he	had	hitherto	postponed	the	visit	rather	on	her
他	可以	想要	那	他	有	迄今为止	推迟	这	访问	相当	在	她

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他或许会觉得，自己之前推迟这次拜访都是为了她。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hʌmpt] [ænd; ənd][spæt] ,

considering	that	he	would	have	to	crush	her	if	she	humped	and	spat	,
考虑	那	他	会	有	到	压碎	她	如果	她	驼背	和	争吵	,

考虑到如果她扭动身体并吐口水，他就得把她压扁，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

and	he	hoped	to	be	allowed	to	do	it	gently	.
和	他	希望	到	是	允许	到	做	它	轻轻地	.

他希望能够温和地完成这件事。

[ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] .

There	would	certainly	be	a	scene	.
那里	会	当然	是	一个	场景	.

肯定会有一场闹剧。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
Lady Charlotte was at home .
女士 夏洛特 曾是 在 家 .

夏洛特夫人当时在家。

- ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['raʊzli] , [æt; ət] ['eni] ['aʊər] .
' Always at home to you , Rowsley , at any hour .
- 总是 在 家 到 你 , 罗利 , 在 任何 小时 .

“罗丝利，我随时都在你身边，无论何时。”

['mɪstər] . - [hæz; həz] ['drɪvn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
Mr . Eglett has driven down to the City .
先生 . - 有 驱动 向下 到 这 城市 .

埃格利特先生开车去了城里。

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ðeəz; ðəz][gɑːt][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [wiːk]
There ' s a doctor in a square there's got a reputation for treating weak
那里 - s 一个 医生 在 一个 正方形 有 得到 一个 名声 为了 治疗 虚弱的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

广场上有一位医生，他以治疗体弱多病的孩子而闻名。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [daʊn] [jʊr; jər][grænd] - ['nefjuː] ['bɑːbi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] .
and he has taken down your grand - nephew Bobby to be inspected .
和 他 有 已采取 向下 你的 盛大 - 侄子 鲍比 到 是 检查 .

他已经把你的侄孙鲍比带去接受检查。

[pʊr] [bɔɪ] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [saɪd] .
Poor boy comes of a poor stock on the father's side .
贫穷的 男生 来 的 一个 贫穷的 库存 在 这 父亲的 边 .

这孩子家境不好，父亲那边也是贫寒人家。

['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] ['mærɪdʒ] .
Mr . Eglett would have that marriage .
先生 . - 会 有 那 婚姻 .

埃格利特先生会同意那段婚姻。

[naʊ] [hiː; hi] [siːz] [welθ] ['iznt] ['evriθɪŋ] .
Now he sees wealth isn't everything .
现在 他 看到 财富 不是 一切 .

现在他明白了，财富并不是一切。

[ðoʊz] - [ɑːr; ər] [rʌʃlaɪts] .
Those Benlews are rushlights .
那些 - 是 拉什灯 .

那些本卢斯是拉什灯。

[haʊ'evər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv]['rɑːbərt] - , [ænd; ənd] [ðɪs]
However , Elizabeth stood with her father to have Robert Benlew , and this
然而 , 伊丽莎白 站立 和 她 父亲 到 有 罗伯特 - , 和 这
[pʊr] [tʃaɪld] - [es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
poor child ' s the result .
贫穷的 孩子 - s 这 结果 .

然而，伊丽莎白还是和她的父亲一起生下了罗伯特·本卢，而这个可怜的孩子就是结果。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːnʃəns] ! -
I wonder whether they have consciences ! '
我 想知道 无论 他们 有 良心 ! -

我怀疑他们是否有良心！

[maɪ][lɔːrd] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði] [sɪbə'leʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [jes] , - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

My	lord	prolonged	the	sibilation	of	his	'	Yes	,	'	in	the	way	of	absent	-	minded
我的	主	延长	这	嘶嘶声	的	他的	-	是的	,	-	在	这	方式	的	缺席的	-	有思想

[men] .

men	.
男人	.

我的主人像心不在焉的人一样，拖长了“是”的音。

[hiː; hi] [laɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bɑːbi] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [klæs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

He	liked	little	Bobby	,	but	had	to	class	the	boy	second	for	the	present	.
他	喜欢	小的	鲍比	,	但	有	到	班级	这	男生	第二	为了	这	展示	.

他很喜欢小鲍比，但目前只能把这个孩子排在第二位。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] , ['ʃɑːrlət] ? -

'	You	have	our	family	jewels	in	your	keeping	,	Charlotte	?	'
-	你	有	我们的	家庭	珠宝	在	你的	保持	,	夏洛特	?	-

“夏洛特，你保管着我们家的传家宝吗？”

- [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] , ['raʊzli] . -

'	No	,	I	haven't	,	—	and	you	know	I	haven't	,	Rowsley	.	'
-	不	,	我	还没有	,	—	和	你	知道	我	还没有	,	罗利	.	-

“不，我没有，——你知道我没有，罗丝利。”

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['pɔːrkjupaɪn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi]

She	sprang	to	arms	,	the	perfect	porcupine	,	at	his	opening	words	,	as	he
她	弹簧	到	武器	,	这	完美的	豪猪	,	在	他的	开幕	字	,	作为	他

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

正如他预料的那样，他一开口，她就如同刺猬一般猛地扑了起来。

- [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ? -

'	Where	are	the	jewels	?	'
-	在哪里	是	这	珠宝	?	-

“珠宝在哪里？”

- [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][maɪ]['bæŋkərz] , [ænd; ənd] [seɪf] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

'	They're	in	the	cellars	of	my	bankers	,	and	safe	there	,	you	may	rely	on	it	.	'
-	它们是	在	这	地窖	的	我的	银行家	,	和	安全的	那里	,	你	可能	依靠	在	它	.	-

“它们存放在我银行家的地窖里，那里很安全，你可以放心。”

- [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] . -

'	I	want	them	.	'
-	我	想	他们	.	-

“我想要它们。”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [seɪf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːp] . -

'	I	want	to	have	them	safe	;	and	there	they	stop	.	'
-	我	想	到	有	他们	安全的	;	和	那里	他们	停止	.	-

“我希望他们安全；事情就到此为止了。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər] . -

'	You	must	get	them	and	hand	them	over	.	'
-	你	必须	得到	他们	和	手	他们	超过	.	-

“你必须把它们弄到手并交出来。”

- [tuː; tə] [huːm] ? -

'	To	whom	?	'
-	到	谁	?	-

“给谁？”

- [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -
' **To** **me** **.** '
- 到 我 . -

'大部头书。'

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? -
' **What** **for** **?** '
- 什么 为了 ? -

'做什么的? '

- [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] ['ɔːrmɑːnt] -
' **They** **will** **be** **worn** **by** **the** **Countess** **of** **Ormont** '
- 他们 将要 是 磨损 经过 这 伯爵夫人 的 奥蒙特 -

“它们将由奥蒙特伯爵夫人佩戴。”

- [huː] - [es] [ʃiː; ʃi] ? -
' **Who** ' **s** **she** **?** '
- WHO - s 她 ? -

她是谁?

- [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [berz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] . -
' **The** **lady** **who** **bears** **the** **title** **.** '
- 这 女士 WHO 熊 这 标题 . -

“拥有这个头衔的女士。”

- [ðə; ði] ['oʊnli] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] ['ɔːrmɑːnt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] ,
' **The** **only** **Countess** **of** **Ormont** **I** **know** **of** **is** **your** **mother** **and** **mine** **,**
- 这 仅有的 伯爵夫人 的 奥蒙特 我 知道 的 是 你的 母亲 和 矿 ,
['raʊzli] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ded] . -
Rowsley **;** **and** **she's** **dead** **.** '
罗利 ; 和 她是 死的 . -

“我所知道的奥蒙特伯爵夫人只有你我母亲一个，罗兹利；而且她已经去世了。”

- [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] ['ɔːrmɑːnt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ɪz] [ə'laɪv] . -
' **The** **Countess** **of** **Ormont** **I** **speak** **of** **is** **alive** **.** '
- 这 伯爵夫人 的 奥蒙特 我 说话 的 是 活 . -

“我所说的奥蒙伯爵夫人还活着。”

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [skwerd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Lady **Charlotte** **squared** **to** **him** **.**
女士 夏洛特 平方 到 他 .

夏洛特夫人与他对峙。

- [huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ? -
' **Who** **gives** **her** **the** **title** **?** '
- WHO 给予 她 这 标题 ? -

“谁给她授予这个头衔? ”

- [ʃiː; ʃi] [berz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [raɪt] . -
' **She** **bears** **it** **by** **right** **.** '
- 她 熊 它 经过 正确的 . -

“她理应承受这一切。”

- [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['raʊzli] ,
' **Do** **you** **mean** **to** **say** **,** **Rowsley** **,**
- 做 你 意思是 到 说 , 罗利 ,

“你是想说，罗兹利，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['wʊmən] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] - ? -
you **have** **gone** **and** **married** **the** **woman** **since** **we** **came** **up** **from** **Steignton** **?** '
你 有 已消失 和 已婚 这 女士 自从 我们 来了 向上 从 - ? -

自从我们从斯泰顿回来后，你就娶了那个女人?

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][waɪf] . -
' **She** **is** **my** **wife** **.** '
- 她 是 我的 妻子 . -

“她是我妻子。”

- ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . -
' **Anyhow** **,** **she** **won't** **have** **our** **family** **jewels** **.** '
- 无论如何 , 她 惯于 有 我们的 家庭 珠宝 . -

“反正她也得不到我们家的珠宝。”

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪs'gɔːrdʒ] . -
' **If** **you** **had** **swallowed** **them** **,** **you'd** **have** **to** **disgorge** **.** '
- 如果 你 有 吞咽 他们 , 你会 有 到 吐出 . -

“如果你把它们吞下去了，你就得把它们吐出来。”

- [aɪ][dəunt] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . -
' **I** **don't** **give** **up** **our** **family** **jewels** **to** **such** **people** **.** '
- 我 不 给 向上 我们的 家庭 珠宝 到 这样的 人们 . -

“我绝不会把我们家的宝贝交给这种人。”

- [duː][juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ? -
' **Do** **you** **decline** **to** **call** **on** **her** **?** '
- 做 你 衰退 到 称呼 在 她 ? -

你拒绝拜访她吗?

- [aɪ][duː] : [aɪ] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] . -
' **I** **do** **:** **I** **respect** **our** **name** **and** **blood** **.** '
- 我 做 : 我 尊重 我们的 姓名 和 血 . -

“我尊重我们的姓氏和血脉。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][jʊr; jər]['bæŋkərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]
' **You** **will** **send** **the** **order** **to** **your** **bankers** **for** **them** **to** **deliver** **the**
- 你 将要 发送 这 命令 到 你的 银行家 为了 他们 到 递送 这
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] . -
jewels **over** **to** **me** **at** **my** **house** **this** **day** **.** '
珠宝 超过 到 我 在 我的 房子 这 天 . -

“你要向你的银行家下达指令，让他们今天就把珠宝送到我家来。”

- [lʊk] [hɪr] , ['raʊzli] ; [jʊə(r)] [gɔːn] [krækt] [ɔːr]['siːnaɪl] .
' **Look** **here** **,** **Rowsley** **;** **you're** **gone** **cracked** **or** **senile** **.**
- 看 这里 , 罗利 ; 你是 已消失 裂纹 或者 衰老 .

“听着，罗兹利；你不是疯了就是老糊涂了。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['klevər] [wentʃiz] [huː] [kætʃ] [men][ʌv; əv][jʊr; jər]
You **'** **re** **in** **the** **hands** **of** **one** **of** **those** **clever** **wenches** **who** **catch** **men** **of** **your**
你 - 关于 在 这 双手 的 一 的 那些 聪明的 女佣 WHO 抓住 男人 的 你的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

你落入了那些专门勾引你这个年纪男人的狡猾女人的手里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] :
She **may** **catch** **you** **;** **she** **shan't** **lay** **hold** **of** **our** **family** **jewels** **:**
她 可能 抓住 你 ; 她 不会 躺 抓住 的 我们的 家庭 珠宝 :

她或许能抓住你，但她休想夺走我们的传家宝：

[ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] . -
they **stand** **for** **the** **honour** **of** **our** **name** **and** **blood** **.** '
他们 站立 为了 这 荣誉 的 我们的 姓名 和 血 . -

它们代表着我们家族的荣誉和血脉。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] - [dɔːr] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . -

'	They	are	to	be	at	my	house	-	door	at	four	o'clock	this	afternoon	.	'
-	他们	是	到	是	在	我的	房子	-	门	在	四	点钟	这	下午	.	-

“他们今天下午四点钟到我家门口。”

- [ðeɪl] [nɑːt][stɜːr] . -

'	They'll	not	stir	.	'
-	他们会	不是	搅拌	.	-

“他们不会动弹。”

- [ðen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['ɔːrdər][jʊr; jər]['bæŋkərz][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɔːrdər] . -

'	Then	I	go	down	to	order	your	bankers	and	give	them	the	order	.	'
-	然后	我	去	向下	到	命令	你的	银行家	和	给	他们	这	命令	.	-

“然后我下去命令你们的银行家们，向他们下达指令。”

- [maɪ]['bæŋkərz][wəʊnt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

'	My	bankers	won't	attend	to	it	without	the	order	from	me	.	'
-	我的	银行家	惯于	出席	到	它	没有	这	命令	从	我	.	-

“没有我的命令，我的银行家们是不会处理这件事的。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][maɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] . -

'	You	will	submit	to	the	summons	of	my	lawyers	.	'
-	你	将要	提交	到	这	传票	的	我的	律师	.	-

“你必须服从我律师的传票。”

- [jʊə(r)] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	You're	bent	on	a	public	scandal	,	are	you	?	'
-	你是	弯曲	在	一个	民众	丑闻	,	是	你	?	-

你一心想制造丑闻，是吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [bent] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . -

'	I	am	bent	on	having	the	jewels	.	'
-	我	是	弯曲	在	拥有	这	珠宝	.	-

“我一定要得到这些珠宝。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrz] ; [juː; jʊ] - ['viː][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['erluːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fæməli] .

'	They	are	not	yours	;	you	'	ve	no	claim	to	them	;	they	are	heirlooms	in	our	family	.
-	他们	是	不是	你的	;	你	-	ve	不	宣称	到	他们	;	他们	是	传家宝	在	我们的	家庭	.

“它们不是你的；你无权拥有它们；它们是我们家的传家宝。”

[θɪŋz] [moʊst]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ə'tætʧt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Things	most	sacred	to	us	are	attached	to	them	.
事物	最多	神圣	到	我们	是	随附的	到	他们	.

我们最神圣的东西都与它们有关。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	belong	to	our	history	.
他们	属于	到	我们的	历史	.

它们属于我们的历史。

[ðer; ðər] - [es][ðə; ði][ti'ɑːrə][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] .

There	'	s	the	tiara	worn	by	the	first	Countess	of	Ormont	.
那里	-	s	这	头饰	磨损	经过	这	第一的	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

这是第一代奥蒙特伯爵夫人佩戴过的王冠。

[ðer; ðər] - [es][ðə; ði][bɪg] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nekləs] - ['pendənt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]

There	'	s	the	big	emerald	of	the	necklace	-	pendant	—	you	know	the	story	of
那里	-	s	这	大的	翠	的	这	项链	-	吊坠	—	你	知道	这	故事	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

项链吊坠上那颗硕大的祖母绿——你知道它的故事。

[tuː] ['ruːbiz] [nɑːt] ['kaʊntɪd] ['sekənd] [tuː; tə] ['eni] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Two	rubies	not	counted	second	to	any	in	England	.
二	红宝石	不是	计数	第二	到	任何	在	英格兰	.

两颗红宝石，在英国的宝石中排名第二。

[ɔːl] [ðoʊz] ['daiəmənds] !

All	those	diamonds	!
全部	那些	钻石	!

那么多钻石!

[aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɪnz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] .

I	wore	the	cross	and	the	two	pins	the	day	I	was	presented	after	my	marriage	.
我	穿着	这	叉	和	这	二	别针	这	天	我	曾是	呈现	后	我的	婚姻	.

-
'
-
-

我结婚后接受表彰的那天，佩戴了十字架和两枚胸针。

- [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [wɪl] [wer] [ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'zentɪd] . -

'	The	present	Lady	Ormont	will	wear	them	the	day	she	is	presented	.	'
-	这	展示	女士	奥蒙特	将要	穿	他们	这	天	她	是	呈现	.	-

“现任奥蒙特夫人将在亮相当天佩戴它们。”

- [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət] [kɔːrt] . -

'	She	won't	wear	them	at	Court	.	'
-	她	惯于	穿	他们	在	法庭	.	-

“她不会在法庭上穿它们。”

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] . -

'	She	will	.	'
-	她	将要	.	-

她会的。

- [dəunt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt][ʌv; əv] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [lɔːrd]

'	Don't	expect	the	Lady	Ormont	of	tradesmen	and	footmen	to	pass	the	Lord
-	不	预计	这	女士	奥蒙特	的	商人	和	侍从	到	经过	这	主

“别指望奥蒙特夫人这群商人和侍从能胜过勋爵。”

['tʃeɪmbərlɪn] . -

Chamberlain	.	'
管家	.	-

管家。'

- [ðæt] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][nekst]['siːz(ə)n] .

'	That	matter	will	be	arranged	for	next	season	.
-	那	事情	将要	是	安排	为了	下一个	季节	.

“这件事将在下个赛季解决。”

[naʊ] [aɪ] - ['viː] [dʌn] . -

Now	I	'	ve	done	.	'
现在	我	-	ve	完毕	.	-

现在我已经完成了。

- [soʊ][hæv; həv][aɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['ænsər] , ['raʊzli] . -

'	So	have	I	;	and	you	have	my	answer	,	Rowsley	.	'
-	所以	有	我	;	和	你	有	我的	回答	,	罗利	.	-

“我也是；罗丝利，这就是我的答案。”

[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [tʃerz] .

They	quitted	their	chairs	.
他们	辞职	他们的	椅子	.

他们起身离开了椅子。

- [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][maɪ][waɪf] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

'	You	decline	to	call	on	my	wife	?	'	said	the	earl	.
-	你	衰退	到	称呼	在	我的	妻子	?	-	说	这	伯爵	.

“你竟然拒绝拜访我的妻子？”伯爵问道。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [rɪ'plaɪd] : - [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

Lady	Charlotte	replied	:	'	Understand	me	,	now	.
女士	夏洛特	回复	:	-	理解	我	,	现在	.

夏洛特夫人回答说：“现在，请你明白我的意思。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [wʌn] [juː; jʊ] [raʊnd] [tuː; tə][lɪ'dʒɪtəmaɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [fɜːrst] ,

If	the	woman	has	won	you	round	to	legitimize	the	connection	,	first	,
如果	这	女士	有	韩元	你	圆形的	到	合法化	这	联系	,	第一的	,

如果这位女士已经成功说服你认可这段关系，首先，

[aɪv] [ə; eɪ]['prɑːpər] [kleɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [laɪnz] .

I've	a	proper	claim	to	see	her	marriage	lines	.
我已经	一个	恰当的	宣称	到	看	她	婚姻	线条	.

我有正当理由查看她的婚姻线。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] .

I	must	have	a	certificate	of	her	birth	.
我	必须	有	一个	证书	的	她	出生	.

我必须有她的出生证明。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['testifaid] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][met][hɜːr; hər][ænd; ənd]

I	must	have	a	testified	account	of	her	life	before	you	met	her	and
我	必须	有	一个	作证	帐户	的	她	生活	前	你	遇见	她	和

[gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

got	the	worst	of	it	.
得到	这	最差	的	它	.

我必须掌握她遇见你之前的生活证词，以及你遭遇不幸之前她的遭遇。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] - [əl][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] .

Then	,	as	the	case	may	be	,	I	'	ll	call	on	her	.
然后	,	作为	这	案件	可能	是	,	我	-	二	称呼	在	她	.

然后，视情况而定，我会去拜访她。

- [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ][kɔːl] . -

'	You	will	behave	yourself	when	you	call	.	'
-	你	将要	表现	你自己	什么时候	你	称呼	.	-

“打电话的时候，你要举止得体。”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . -

'	But	she	won't	have	our	family	jewels	.	'
-	但	她	惯于	有	我们的	家庭	珠宝	.	-

但她休想得到我们的传家宝。

- [ðæt] [ə'fer] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [baɪ][ˌem 'iː] . -

'	That	affair	has	been	settled	by	me	.	'
-	那	事务	有	到过	定居	经过	我	.	-

“那件事我已经处理好了。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

'	I	should	be	expecting	to	hear	of	them	as	decorating	the	person	of	one
-	我	应该	是	期待	到	听到	的	他们	作为	装饰	这	人	的	一

[ʌv; əv] [ðæt] [mæn] - [ˈmistrisiz] . -

of	that	man	Morsfield's	mistresses	.	'
的	那	男人	-	情妇们	.	-

“我应该会听说它们被用来装饰莫斯菲尔德的某个情妇的身上。”

[ðə; ði] [ˈɜːlz] [braʊ] [ˈθɪkənd] .

The	earl's	brow	thickened	.
这	伯爵的	眉头	增稠	.

伯爵眉头紧锁。

- [ˈʃɑːrlət] , [aɪ] [smækt] [jʊr; jər] [tʃiːk] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] . -

'	Charlotte	,	I	smacked	your	cheek	when	you	were	a	girl	.	'
-	夏洛特	,	我	猛击	你的	脸颊	什么时候	你	是	一个	女孩	.	-

“夏洛特，你小时候我打过你的脸。”

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

'	I	know	you	did	.
-	我	知道	你	做过	.

我知道你做了。

[juː; jʊ] [maɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [kraɪ][aʊt] .

You	might	again	,	and	I	wouldn't	cry	out	.
你	可能	再次	,	和	我	不会	哭	出去	.

你或许还会再来一次，但我不会大声喊叫。

[ʃiː; ʃi] [ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - ; [juː; jʊ] - [ˈviː] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	travels	with	that	Morsfield	;	you	'	ve	seen	it	.
她	旅行	和	那	-	;	你	-	ve	已见	它	.

她带着那辆莫斯菲尔德旅行；你见过那辆车。

[hiː; hi] [goʊz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He	goes	boasting	of	her	.
他	去	吹嘘	的	她	.

他到处炫耀她。

[ˈdʒɪpsi] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] - [es][gɑːt] [kwɪr] [weɪz] . -

Gypsy	or	not	,	she	'	s	got	queer	ways	.	'
吉普赛人	或者	不是	,	她	-	s	得到	酷儿	方式	.	-

不管她是不是吉普赛人，她的行事方式都很古怪。

- [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [lɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈspektfəli]

'	I	advise	you	,	you	had	better	learn	at	once	to	speak	of	her	respectfully
-	我	建议	你	,	你	有	更好的	学习	在	一次	到	说话	的	她	尊敬

. -

:	'
.	-

我劝你最好立刻学会用尊敬的态度谈论她。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [sɛz] [truː] ,

'	I	shall	have	enough	to	go	through	,	if	what	you	say's	true	,
-	我	将	有	足够的	到	去	通过	,	如果	什么	你	她说	真的	,

“如果你说的是真的，那我恐怕要经历的事情就够多了。”

[wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ,

with	questions	of	the	woman's	antecedents	and	her	people	,
和	问题	的	这	女性的	来路	和	她	人们	,

通过询问该女子的出身和族人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .

and	the	date	of	the	day	of	this	marriage	.
和	这	日期	的	这	天	的	这	婚姻	.

以及结婚日期。

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

When	was	the	day	you	did	it	?
什么时候	曾是	这	天	你	做过	它	?

你是什么时候做的?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] .

I	shall	have	to	give	an	answer	.
我	将	有	到	给	一个	回答	.

我必须给出答复。

[juː; jʊ] [noʊ] ['kʌznz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] - [əl][biː; bi] ['presɪŋ] ,

You	know	cousins	of	ours	,	and	the	way	they	'	ll	be	pressing	,
你	知道	表兄弟姐妹	的	我们的	,	和	这	方式	他们	-	二	是	紧迫	,

你知道我们的表亲们，以及他们会如何施压，

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [bɔːl] ['ruːmər] .

and	comparing	ages	and	bawling	rumours	.
和	比较	年龄	和	嚎啕大哭	谣言	.

比较年龄，散布谣言。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ] ['brʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hwiːdld] ['ɪntuː]

None	of	them	imagined	my	brother	such	a	fool	as	to	be	wheedled	into
没有任何	的	他们	想象	我的	兄弟	这样的	一个	傻子	作为	到	是	哄骗	进入

['mæriŋ] [hɜːr; hər] .

marrying	her	.
结婚	她	.

他们谁也没想到我哥哥竟然傻到会被哄骗着娶了她。

[juː; jʊ] [seɪ] [its] [dʌn] , ['raʊzli] .

You	say	it's	done	,	Rowsley	.
你	说	它是	完毕	,	罗利	.

你说事情办完了，罗兹利。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ? -

Was	it	done	yesterday	or	the	day	before	?	'
曾是	它	完毕	昨天	或者	这	天	前	?	-

是昨天还是前天做的?

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [faʊnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] .

Lord	Ormont	found	unexpectedly	that	she	struck	on	a	weak	point	.
主	奥蒙特	成立	不料	那	她	击	在	一个	虚弱的	观点	.

奥蒙特勋爵意外地发现，她击中了她的弱点。

['mærid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ?

Married	from	the	first	?
已婚	从	这	第一的	?

一见钟情?

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	tell	me	of	it	?
为什么	不是	告诉	我	的	它	?

为什么不告诉我呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ðɪ][wɜːrdz] .

He	could	hear	her	voice	as	if	she	had	spoken	the	words	.
他	可以	听到	她	嗓音	作为	如果	她	有	说	这	字	.

他仿佛能听到她亲口说出这些话的声音。

[ænd; ənd] [haʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [pel] - [mel] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ?

And	how	communicate	the	pell	-	mell	of	reasons	?
和	如何	交流	这	佩尔	-	梅尔	的	原因	?

如何传达这些纷繁复杂的理由?

- [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] ['vɪksn] .

'	You're	running	vixen	.
-	你是	跑步	泼妇	.

你跑了，狐狸精。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [aɪ] [meɪk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , - [hiː; hi] [sed] .

The	demand	I	make	is	for	the	jewels	,	'	he	said	.
这	要求	我	制作	是	为了	这	珠宝	,	-	他	说	.

“我要求的是珠宝，”他说。

- [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['raʊzli] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

'	You	won't	have	them	,	Rowsley	—	not	for	her	.	'
-	你	惯于	有	他们	,	罗利	—	不是	为了	她	.	-

“你休想得到它们，罗丝利——她休想得到。”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [fɔːrs] ? -

'	You	think	of	compelling	me	to	use	force	?	'
-	你	思考	的	引人注目的	我	到	使用	力量	?	-

“你想逼我使用武力吗？”

- [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Try	it	.	'
-	尝试	它	.	-

“试试看。”

- [juː; jʊ] [swer] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bæŋkərz] ? -

'	You	swear	the	jewels	are	with	your	bankers	?	'
-	你	发誓	这	珠宝	是	和	你的	银行家	?	-

“你发誓珠宝都在你的银行家那里？”

- [aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['bæŋkərz] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [nɑːt] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ˌem 'iː] . -

'	I	left	them	in	charge	of	my	bankers	,	and	they've	not	been	moved	by	me	.	'
-	我	左边	他们	在	收费	的	我的	银行家	,	和	他们有	不是	到过	已搬	经过	我	.	-

“我把银行家们交给他们管理，他们并没有因为我的指示而改变主意。”

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrs] . -

'	Well	,	it	must	be	force	.	'
-	出色地	,	它	必须	是	力量	.	-

“那一定是武力。”

- ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməliːz, 'fæmliːz] [kən'sɜːrnd] . -

'	Nothing	short	of	it	when	the	honour	of	our	family's	concerned	.	'
-	没有什么	短的	的	它	什么时候	这	荣誉	的	我们的	家庭的	担心的	.	-

“事关家族荣誉，我们绝不妥协。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃɑːrlət] , [ðoʊ]

It	was	rather	worse	than	the	anticipated	struggle	with	this	Charlotte	,	though
它	曾是	相当	更糟	比	这	预期	斗争	和	这	夏洛特	,	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

he	had	kept	his	temper	.
他	有	保留	他的	脾气	.

虽然他一直克制着脾气，但情况比预想中与夏洛特的斗争还要糟糕。

[ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['aʊɚ-z] [ʃɑːrp] ['kɑːnflɪkt] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

The	error	was	in	supposing	that	an	hour's	sharp	conflict	would	settle	it	,	as
这	错误	曾是	在	假如	那	一个	小时	锋利的	冲突	会	定居	它	,	作为

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

错误在于他以为一个小时的激烈冲突就能解决问题，正如他所预见的那样。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [siːdʒ] .

The	jewels	required	a	siege	.
这	珠宝	必需的	一个	围城	.

这些珠宝需要围攻才能得到。

- [wen] [dʌz] - [rɪ'tɜːrn] ? -

'	When	does	Eglett	return	?	'
-	什么时候	做	-	返回	?	-

埃格莱特什么时候回来?

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

'	Back	to	lunch	.
-	后退	到	午餐	.

回去吃午饭。

[juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [hɪr] , ['raʊzli] [wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] . -

You	stay	and	lunch	here	,	Rowsley	we	don't	often	have	you	.	'
你	停留	和	午餐	这里	,	罗利	我们	不	经常	有	你	.	-

罗兹利，你留下来吃午饭吧，我们不常有你。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] , ['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər] ['paʊɚ-z] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	earl	contemplated	her	,	measuring	her	powers	of	resistance	for	a
这	伯爵	思考	她	,	测量	她	权力	的	反抗	为了	一个

[prə'lɔːŋd] [ɪn'geɪdʒmənt] .

prolonged	engagement	.
延长	订婚	.

伯爵打量着她，衡量着她能否经受住长期的考验。

[ɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

Odd	that	the	pride	which	had	withdrawn	him	from	the	service	of	an
奇怪的	那	这	自豪	哪个	有	撤回	他	从	这	服务	的	一个

[ə'fendɪŋ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tʌsəlz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

offending	country	should	pitch	him	into	a	series	of	tussles	with	women	,
犯罪	国家	应该	沥青	他	进入	一个	系列	的	争执	和	女性	,

奇怪的是，正是那份让他退出冒犯国家的骄傲，却让他陷入了一系列与女性的争执之中。

[fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n] !

for	its	own	confusion	!
为了	它是	自己的	困惑	!

因为它自己感到困惑!

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] [rɪ'flɛktɪvnəs] , [ænd; ənd][held][ðə; ði] ['kʌntri] ['ænsərəb(ə)l]

He	saw	that	,	too	,	in	his	dim	reflectiveness	,	and	held	the	country	answerable
他	锯	那	,	也	,	在	他的	暗淡	反射性	,	和	握住	这	国家	可回答的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

在他昏沉的沉思中，他也看到了这一点，并认为国家对此负有责任。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ][hɪm; ɪm] ['praɪvətli] ['æftər] [lʌntʃ] .

Mr	.	Eglett	was	taken	into	confidence	by	him	privately	after	lunch	.
先生	.	-	曾是	已采取	进入	信心	经过	他	私下	后	午餐	.

午饭后，埃格利特先生私下里向他透露了一些内情。

['mɪstər] . - [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] ;

Mr	.	Eglett's	position	between	the	brother	and	sister	was	perplexing	;
先生	.	-	位置	之间	这	兄弟	和	姐姐	曾是	令人费解	;

埃格利特先生夹在兄妹俩之间的位置令人费解；

[hə'bɪtʃuəli] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [strɔːŋ] [gʊd] [sens] ,

habitually	he	thought	his	wife	had	strong	good	sense	,
习惯性地	他	想法	他的	妻子	有	强的	好的	感觉	,

他一直认为妻子很有主见，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːstlinəs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ækʃnz] [æt; ət] [lɔː] [nɑːt] [ɪn'veriəbli] [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz]

in	spite	of	the	costliness	of	certain	actions	at	law	not	invariably	confirming	his
在	尽管如此	的	这	昂贵	的	肯定	行动	在	法律	不是	总是	确认	他的

[ə'pɪnjən] ;

opinion	;
观点	;

尽管某些法律诉讼代价高昂，但并不总能证实他的观点；

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɜːlz] [dɪ'mænd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'biːdiəntli] .

he	thought	also	that	the	earl's	demand	must	needs	be	considered	obediently	.
他	想法	还	那	这	伯爵的	要求	必须	需求	是	经过考虑的	顺从地	.

他还认为，伯爵的要求必须予以服从。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

At	the	same	time	,	his	wife's	objections	to	the	new	Countess	of	Ormont	,
在	这	相同的	时间	,	他的	妻子的	反对意见	到	这	新的	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

与此同时，他的妻子对新任奥蒙伯爵夫人表示反对。

[ʌn'mæskt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [siːmd] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmət] ;

unmasked	upon	the	world	,	seemed	very	legitimate	;
揭开面纱	之上	这	世界	,	似乎	非常	合法的	;

揭开面纱后，看起来非常合情合理；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] , ['mæriŋ] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː]

though	it	might	be	asked	why	the	earl	should	not	marry	,	marrying	the	lady	who
尽管	它	可能	是	问	为什么	这	伯爵	应该	不是	结婚	,	结婚	这	女士	WHO

[pliːzd] [hɪm; ɪm] .

pleased	him	.
高兴	他	.

虽然有人可能会问，为什么伯爵不应该结婚，不应该娶那位让他心仪的女士。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

But	if	,	in	the	words	of	his	wife	,
但	如果	,	在	这	字	的	他的	妻子	,

但是，如果用他妻子的话来说，

[ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd][noʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] .

the	lady	had	no	claim	to	be	called	a	lady	,	the	marriage	was	deplorable	.
这	女士	有	不	宣称	到	是	称为	一个	女士	,	这	婚姻	曾是	可悲的	.

这位女士根本不配被称为女士，这段婚姻令人不齿。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] ,

On	the	other	hand	,	Lord	Ormont	spoke	of	her	in	terms	of	esteem	,
在	这	其他	手	,	主	奥蒙特	辐	的	她	在	条款	的	尊重	,

另一方面，奥蒙特勋爵对她却充满敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['fɑːndlɪŋ] ['doʊtərd] .

and	he	was	no	fondling	dotard	.
和	他	曾是	不	爱抚	老糊涂	.

他可不是那种猥琐的老糊涂。

[haʊ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] ?

How	to	compromise	the	matter	for	the	sake	of	peace	?
如何	到	妥协	这	事情	为了	这	清酒	的	和平	?

如何为了和平而妥协解决这个问题?

[ðə; ði][mæn] [pər'petʃuəli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [straɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'bætɪv] [spaʊs] , [kraɪd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kwestʃən] [ə'gen] ;

The	man	perpetually	plunged	into	strife	by	his	combative	spouse	,	cried	the	familiar	question	again	;
这	男人	永恒地	暴跌	进入	冲突	经过	他的	好斗的	配偶	,	哭	这	熟悉的	问题	再次	;

这位经常被好斗的妻子搅得焦头烂额的男人，再次喊出了那个熟悉的问题；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	at	every	suggestion	of	his	on	behalf	of	concord	he	heard	from	Lady	Charlotte	that	he	had	no	principles	,
和	在	每一个	建议	的	他的	在	代表	的	和睦	他	听到	从	女士	夏洛特	那	他	有	不	原则	,

每当他提出促进和谐的建议时，夏洛特夫人都会说他没有原则。

[ɔːr] [els] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

or	else	from	Lord	Ormont	that	his	head	must	be	off	his	shoulders	.
或者	别的	从	主	奥蒙特	那	他的	头	必须	是	离开	他的	肩膀	.

否则奥蒙特勋爵就会下令砍掉他的脑袋。

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [piːs] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

The	man	for	peace	had	the	smallest	supply	of	language	,	and	so	,
这	男人	为了	和平	有	这	最小	供应	的	语言	,	和	所以	,

爱好和平的人语言能力最差，因此，

[ən'les] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['fʊtbɔːl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

unless	he	took	a	side	and	fought	,	his	active	part	was	football	between	them	.
除非	他	采取	一个	边	和	战斗	,	他的	积极的	部分	曾是	足球	之间	他们	.

除非他选边站队打架，否则他参与的就是他们之间的足球比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

It	went	on	through	the	afternoon	up	to	five	o'clock	.
它	去	在	通过	这	下午	向上	到	五	点钟	.

一直持续到下午五点。

[noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] .

No	impression	was	betrayed	by	Lady	Charlotte	.
不	印象	曾是	背叛	经过	女士	夏洛特	.

夏洛特夫人没有流露出任何情绪。

[ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] .

She	congratulated	her	brother	on	the	recruit	he	had	enlisted	.
她	恭喜	她	兄弟	在	这	招募	他	有	入伍	.

她祝贺哥哥招募了一名新兵。

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['grɪməst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [drɔːn] [ɪn] .

He	smiled	his	grimmest	of	the	lips	drawn	in	.
他	微笑	他的	最残酷的	的	这	嘴唇	绘制	在	.

他咧嘴一笑，嘴角勾起一抹阴冷的笑意。

[ə; eɪ]['kɑːmbæt] , [pər'septəbli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [wʊd] [suːn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv]

A	combat	,	perceptibly	of	some	extension	,	would	soon	give	him	command	of
一个	战斗	,	明显地	的	一些	扩大	,	会	很快	给	他	命令	的

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [piːs] ;

the	man	of	peace	;
这	男人	的	和平	;

一场规模较大的战斗很快就会让他战胜和平时期的人;

[ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'tæks] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['eni] ['dɔːgɪd]

and	energy	to	continue	attacks	will	break	down	the	energies	of	any	dogged
和	活力	到	继续	攻击	将要	休息	向下	这	能量	的	任何	顽强

[dɪ'fensɪv] [stænd] .

defensive	stand	.
防守	站立	.

持续进攻的能量将瓦解任何顽强的防御阵地。

[hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɪstər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət]

He	deferred	the	discussion	with	his	unreasonable	sister	until	the	next	day	at
他	延期	这	讨论	和	他的	不合理	姐姐	直到	这	下一个	天	在

[hæf] - [pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

half	-	past	twelve	o'clock	.
一半	-	过去的	十二	点钟	.

他把和不讲理的妹妹的谈话推迟到第二天中午十二点半。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

Lady	Charlotte	nodded	to	the	appointment	.
女士	夏洛特	点头	到	这	预约	.

夏洛特夫人点头同意了这项任命。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz]

She	would	have	congratulated	herself	without	irony	on	the	result	of	the	first	day's
她	会	有	恭喜	她自己	没有	讽刺	在	这	结果	的	这	第一的	天

[ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

altercation	but	for	her	brother	Rowsley's	unusual	and	ominous	display	of
争吵	但	为了	她	兄弟	-	异常	和	不祥的	展示	的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

如果不是她哥哥罗兹利表现出的那种不同寻常且不祥的耐心，她本会毫无讽刺意味地为第一天的争吵结果而沾沾自喜。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['briːðɪŋ] .

Twice	during	the	wrangle	she	had	to	conceal	a	difficult	breathing	.
两次	期间	这	争吵	她	有	到	隐藏	一个	难的	呼吸	.

争吵过程中，她两次不得不掩饰自己呼吸困难。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ɪn][wʌn][ɑːrm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

She	felt	a	numbness	in	one	arm	now	it	was	over	,
她	毛毡	一个	麻木	在	一	手臂	现在	它	曾是	超过	,

事情结束后，她感到一只手臂麻木了。

[ænd; ənd] ['mentəli] ['kɔmplimәntid] [hɜːr; hər] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'ɜːrɪŋnɛs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	mentally	complimented	her	London	physician	on	the	unerringness	of	his
和	精神上	赞扬	她	伦敦	医生	在	这	绝对准确	的	他的

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

diagnosis	.
诊断	.

她在心里暗自称赞伦敦的医生诊断准确无误。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [haʊ'evər] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] , [pər'hæps] ,

Her	heart	,	however	,	complained	of	the	cruelty	of	having	in	the	end	,	perhaps	,
她	心	,	然而	,	抱怨	的	这	残酷	的	拥有	在	这	结尾	,	也许	,

然而，她的内心却在抱怨最终的残酷，或许.....

[ɪf] [ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] , [tuː; tə] [jiːld] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['wiːknəs] ,

if	the	wrangle	should	be	protracted	,	to	yield	,	for	sheer	weakness	,
如果	这	争吵	应该	是	拖延	,	到	屈服	,	为了	透明	弱点	,

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biːt] .

without	ceasing	to	beat	.
没有	停止	到	打	.

如果争吵持续下去，就因为极度软弱而屈服，但不要停止反抗。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['ɔːrmɑːnt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

THE	ORMONT	JEWELS
这	奥蒙特	珠宝

奥蒙特珠宝

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] [nekst] [deɪ] [lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][wʌz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] ['ʃɑːrlətz]

At	half	-	past	twelve	of	the	noon	next	day	Lord	Ormont	was	at	Lady	Charlotte's
在	一半	-	过去的	十二	的	这	中午	下一个	天	主	奥蒙特	曾是	在	女士	夏洛特的

[haʊs] [dɔːr] .

house	door	.
房子	门	.

第二天中午十二点半，奥蒙特勋爵来到了夏洛特夫人的家门口。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'spjuːt] ; [hiː; hi]

She	welcomed	him	affectionately	,	as	if	nothing	were	in	dispute	;	he
她	欢迎	他	亲切地	,	作为	如果	没有什么	是	在	争议	;	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] ,

nodded	an	acceptance	of	her	greetings	,
点头	一个	验收	的	她	问候	,

她热情地欢迎他，仿佛一切毫无争议；他点头接受了她的问候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ;

with	a	blunt	intimation	of	the	business	to	be	settled	;
和	一个	钝	暗示	的	这	商业	到	是	定居	;

直截了当地暗示需要解决的问题；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [dɪ'fensɪv] ;

she	put	on	her	hump	of	the	feline	defensive	;
她	放	在	她	驼峰	的	这	猫科动物	防守	;

她摆出了猫科动物般的防御姿态；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] ['oʊpənd] ['faɪər][ænd; ənd][hɜːrz] [bɑːrkt] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

then	his	batteries	opened	fire	and	hers	barked	back	on	him	.
然后	他的	电池	打开	火	和	她的	吠叫	后退	在	他	.

然后他的电池开始射击，而她的电池也向他咆哮还击。

[iːtʃ] [wʌn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] [tə'næsəti] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][sæp][ɔːr]

Each	won	admiration	of	the	other's	tenacity	,	all	the	more	determined	to	sap	or
每个	韩元	钦佩	的	这	其他的	韧性	,	全部	这	更多的	决定	到	树液	或者

[splɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

split	it	.
分裂	它	.

双方都对对方的坚韧钦佩不已，也更加坚定了削弱或分裂对方的决心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [ə'nʌðɝz] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ]

They	had	known	one	another's	character	,	but	they	had	never	seen	it	in	such
他们	有	已知	一	另一个的	特点	,	但	他们	有	绝不	已见	它	在	这样的

[strɔːŋ] [laɪt] .

strong	light	.
强的	光	.

他们彼此了解对方的性格，但从未如此深刻地体会过对方的性格。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd]['sɪmələr] , [ðoʊ] [ə'poʊzd] , ['riːsɔːrsɪz] [bɪn] [drɔːn] [aʊt]

Never	had	their	mutual	and	similar	,	though	opposed	,	resources	been	drawn	out
绝不	有	他们的	相互的	和	相似的	,	尽管	反对	,	资源	到过	绘制	出去

[soʊ] ['koʊpiəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

so	copiously	and	unreservedly	.
所以	大量	和	毫无保留	.

他们彼此相似但又相互对立的资源，从未被如此大量、毫无保留地榨取过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skrɔːl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

This	was	the	shining	scrawl	of	all	that	each	could	do	to	gain	a	fight	.
这	曾是	这	灼灼	乱涂	的	全部	那	每个	可以	做	到	获得	一个	斗争	.

这是每个人为了赢得一场战斗所能做的一切的闪亮草图。

[ðeɪ] [əd'maɪəd] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [kən'temptəbli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [frʌnt] ,

They	admired	one	another's	contemptibly	justifiable	evasions	,	changes	of	front	,
他们	钦佩	一	另一个的	卑鄙地	合理的	逃避	,	变化	的	正面	,

['steɪtmənts] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][laɪ] ,

statements	bordering	the	lie	,
声明	毗邻	这	说谎	,

他们互相欣赏对方那些看似可鄙却又情有可原的搪塞、态度转变和游走在谎言边缘的言论。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['miːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [əd'mɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

even	to	meanness	in	the	withdrawal	of	admissions	and	the	denial	of	the
甚至	到	卑鄙	在	这	退出	的	招生	和	这	拒绝	的	这

[seɪm] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] .

same	ever	having	been	made	.
相同的	曾经	拥有	到过	制成	.

甚至卑鄙地撤回录取通知书，并否认曾经做出过这样的承诺。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrlət] !

That	was	Charlotte	!
那	曾是	夏洛特	!

那是夏洛特！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['raʊzli] !

That	was	Rowsley	!
那	曾是	罗利	!

那是罗利！

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['ædvərseri] .

Anything	to	beat	down	the	adversary	.
任何事物	到	打	向下	这	对手	.

为了击败敌人，什么都做得出来。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪl] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɪl] , [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , ['iːkwəld] [ðə; ði]['mænz] .

As	to	will	,	the	woman's	will	,	of	these	two	,	equalled	the	man's	.
作为	到	将要	,	这	女性的	将要	,	的	这些	二	,	等于	这	男人的	.

至于意志力，在这两人中，女人的意志力与男人的意志力相当。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mætʃt] [ɪn] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsnəs] .

They	were	matched	in	obstinacy	and	unscrupulousness	.
他们	是	匹配	在	固执	和	肆无忌惮	.

他们在固执和肆无忌惮方面不相上下。

[hɜːr; hər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] ,

Her	ingenuitics	of	the	defence	eluded	his	attacks	,
她	-	的	这	防御	躲避	他的	攻击	,

她巧妙的防御策略躲过了他的攻击。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl][ɑːn] ['hevi] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	compelled	him	to	fall	on	heavy	iteration	of	his	demand	for	the
和	被迫	他	到	落下	在	重的	迭代	的	他的	要求	为了	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

这迫使他反复强调自己对珠宝的需求。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

an	immediate	restitution	of	the	jewels	.
一个	即时	归还	的	这	珠宝	.

立即归还珠宝。

- [waɪ] [ɪ'miːdiət] ? - [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

'	Why	immediate	?	'	cried	she	.
-	为什么	即时	?	-	哭	她	.

“为什么马上？”她喊道。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	repeated	it	without	replying	to	her	.
他	重复	它	没有	回复	到	她	.

他没有回答她，而是重复了一遍这句话。

- [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['raʊzli] , [waɪ] [ɪ'miːdiət] ?

'	But	,	you	tell	me	,	Rowsley	,	why	immediate	?
-	但	,	你	告诉	我	,	罗利	,	为什么	即时	?

“但是，罗兹利，你告诉我，为什么是立即的？”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] ,

If	you're	in	want	of	money	for	her	,	you	come	to	me	,	tell	me	,
如果	你是	在	想	的	钱	为了	她	,	你	来	到	我	,	告诉	我	,

如果你需要钱给她，就来找我，告诉我。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

you	shall	have	thousands	.
你	将	有	数千	.

你将拥有数千人。

[aɪl] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [sel] [aʊt] [stɑːk] .

I'll	drive	down	to	the	City	to	-	morrow	and	sell	out	stock	.
患病的	驾驶	向下	到	这	城市	到	-	明天	和	卖	出去	库存	.

我明天会开车去城里把库存卖光。

['mɪstər] . - [wəʊnt][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Mr	.	Eglett	won't	mind	when	he	hears	the	purpose	.
先生	.	-	惯于	头脑	什么时候	他	听到	这	目的	.

埃格利特先生听到目的后不会介意的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʃiːp] , [ænd; ənd][dəunt][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] . -

I	shall	call	five	thousand	cheap	,	and	don't	ask	to	see	the	money	again	.	'
我	将	称呼	五	千	便宜的	,	和	不	问	到	看	这	钱	再次	.	-

我会说五千块钱很便宜，而且别再问我要钱了。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

['dʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ！ - [sed] [hiː; hi] .

double	**the**	**sum**	**to**	**have**	**your**	**own**	**way**	**!**	**'**	**said**	**he**	**.**
双倍的	这	和	到	有	你的	自己的	方式	！	-	说	他	.

“把金额翻倍，就能如愿以偿！”他说道。

[ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['væljuːd][hɜːr; hər] ['mʌni] .

She	**protested**	**that**	**she**	**valued**	**her**	**money**	**.**
她	抗议	那	她	有价值的	她	钱	.

她辩解说她很珍惜自己的钱。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃt] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

She	**furnished**	**instances**	**of**	**her**	**carefulness**	**of**	**her**	**money**	**all**	**along**	**up**	**to**	**the**
她	提供	实例	的	她	谨慎	的	她	钱	全部	沿着	向上	到	这

['prez(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l][oʊld][eɪdʒ] .

present	**period**	**of**	**brutal**	**old**	**age**	**.**
展示	时期	的	野蛮	老的	年龄	.

她举例证明自己从小到大，直至如今年迈体衰，都一直谨慎理财。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnər] .

Yet	**she**	**would**	**willingly**	**part**	**with**	**five**	**thousand**	**or**	**more**	**to**	**save**	**the**	**family**	**honour**	**.**
然而	她	会	心甘情愿	部分	和	五	千	或者	更多的	到	节省	这	家庭	荣誉	.

然而，为了维护家族荣誉，她甘愿花费五千甚至更多。

['mɪstər] . - [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [ə'pruːv] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [æd'væns] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv]

Mr	**.**	**Eglett**	**would**	**not**	**only**	**approve**	**,**	**he**	**would**	**probably**	**advance**	**a**	**good**	**part**	**of**
先生	.	-	会	不是	仅有的	批准	,	他	会	大概	进步	一个	好的	部分	的

[ðə; ði] ['mʌni] [hɪm'self] .

the	**money**	**himself**	**.**
这	钱	他自己	.

埃格利特先生不仅会同意，而且很可能会自己垫付很大一部分资金。

- ['mʌni] !

'	**Money**	**!**
-	钱	!

'钱！

[huː] ['wɒnts] ['mʌni] ? - ['θʌndəd] [ðə; ði] [ɜːrl] ,

Who	**wants**	**money**	**?**	**'**	**thundered**	**the**	**earl**	**,**
WHO	想要	钱	?	-	雷鸣	这	伯爵	,

“谁想要钱？”伯爵怒吼道。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][træp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'kwest] .

and	**jumped**	**out**	**of**	**her**	**trap**	**of**	**the**	**further**	**diversion**	**from**	**the**	**plain**	**request**	**.**
和	跳了起来	出去	的	她	陷阱	的	这	更远	导流	从	这	清楚的	要求	.

然后跳出了她设下的陷阱，避免了进一步转移人们对明确请求的注意力。

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

'	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**when**	**I**	**am**	**here**	**,**	**I**	**shall**	**expect**	**to**	**have**	**the**	**jewels**	**delivered**	**to**	**me**	**.**	**'**
-	到	-	明天	,	什么时候	我	是	这里	,	我	将	预计	到	有	这	珠宝	发表	到	我	.	-

“明天我到这里的时候，我希望有人能把珠宝送到我这里。”

- [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	**That**	**you**	**may**	**hand**	**them**	**over**	**to**	**her**	**.**
-	那	你	可能	手	他们	超过	到	她	.

以便你可以把它们交给她。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] ?

Where	**are**	**they**	**likely**	**to**	**be**	**this**	**time**	**next**	**year**	**?**
在哪里	是	他们	可能	到	是	这	时间	下一个	年	?

明年这个时候他们可能会在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?

And	**what**	**do**	**you**	**know**	**about**	**jewels**	**?**
和	什么	做	你	知道	关于	珠宝	?

你对珠宝了解多少?

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

You	**may**	**look**	**at**	**them**	**when**	**you**	**ask**	**to**	**see**	**them**	**,**
你	可能	看	在	他们	什么时候	你	问	到	看	他们	,

当你要求查看它们时，你可以查看它们。

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [peɪst] — [laɪk][ðə; ði] [stʌf] ['leɪdi] - [ʃoʊd] [hɜːr; hər][oʊld]

and	**not**	**know**	**imitation**	**paste**	**—**	**like**	**the**	**stuff**	**Lady**	**Beltus**	**showed**	**her**	**old**
和	不是	知道	模仿	粘贴	—	喜欢	这	东西	女士	-	显示	她	老的

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

而且不知道仿制浆糊——就像贝尔图斯夫人给她老夫看的那种东西。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [wɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [praɪzd] [ðem; ðəm] .

Our	**mother**	**wore**	**them**	**,**	**and**	**she**	**prized**	**them**	**.**
我们的	母亲	穿着	他们	,	和	她	珍贵的	他们	.

我们的母亲戴着它们，她非常珍惜它们。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] ['wʊdnt] ['ræðər] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːnd] [striːt] ['dʒuːələrz]

I'm	**not**	**sure**	**I**	**wouldn't**	**rather**	**hear**	**they**	**were**	**exhibited**	**in**	**a**	**Bond**	**Street**	**jeweller's**
我是	不是	当然	我	不会	相当	听到	他们	是	展出	在	一个	纽带	街道	珠宝商

[ɑːp] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] ['wʊmən] . -

shop	**or**	**a**	**Piccadilly**	**pawnbroker's**	**than**	**have**	**them**	**on**	**that**	**woman**	**.**	**'**
店铺	或者	一个	皮卡迪利	当铺老板	比	有	他们	在	那	女士	.	-

我宁愿听说这些首饰是在邦德街的珠宝店或皮卡迪利大街的当铺展出，也不愿看到它们戴在那个女人身上。

- [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] . -

'	**You**	**speak**	**of**	**my**	**wife**	**.**	**'**
-	你	说话	的	我的	妻子	.	-

“你提起我的妻子。”

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [pər'hæps] ; [ænd; ənd][ɔːf] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [bɪlz] ,

'	**For**	**a**	**season**	**,**	**perhaps**	**;**	**and**	**off**	**they're**	**likely**	**to**	**go**	**,**	**to**	**pay**	**bills**	**,**
-	为了	一个	季节	,	也许	;	和	离开	它们是	可能	到	去	,	到	支付	账单	,

“或许只是暂时的；然后他们很可能就会离开，去偿还账单。”

[ɪf] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] - [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

if	**her**	**Adderwoods**	**and**	**her**	**Morsfields**	**are**	**out**	**of**	**funds**	**,**	**as**	**they**	**call**
如果	她	-	和	她	-	是	出去	的	资金	,	作为	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] . -

it	**.**	**'**
它	.	-

如果她的 Adderwoods 和 Morsfields 没钱了，就像他们说的那样。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , ['ʃɑːrlət] ? -

'	**You**	**are**	**aware**	**you**	**are**	**speaking**	**of**	**my**	**wife**	**,**	**Charlotte**	**?**	**'**
-	你	是	意识到的	你	是	请讲	的	我的	妻子	,	夏洛特	?	-

“你知道你是在说我的妻子夏洛特吗？”

- [juː; jʊ] ['dɛrənt] [seɪ] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] . -

'	**You**	**daren't**	**say**	**my**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**	**'**
-	你	不敢	说	我的	姐姐	-	在	-	法律	.	-

你竟敢提我嫂子的名字!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][seɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr][ʃiː; ʃi] [derd] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	choose	to	say	it	;	and	once	more	she	dared	him	.
他	做过	不是	选择	到	说	它	;	和	一次	更多的	她	敢于	他	.

他没有选择说出口；而她再次挑衅了他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃi] [skɔːrd] [ə; eɪ][pɔɪnt] .

She	could	imagine	she	scored	a	point	.
她	可以	想象	她	得分	一个	观点	.

她可以想象自己得分了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [baɪ][ˈmɪstər] . - ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊɚz] [ˈɑːrmɪstɪs] ;

They	were	summoned	to	lunch	by	Mr	.	Eglett	;	and	there	was	an	hour's	armistice	;
他们	是	被召唤	到	午餐	经过	先生	.	-	;	和	那里	曾是	一个	小时	停战	;

埃格利特先生召集他们共进午餐；双方休战一小时；

[ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [diˈmɑːndid] [ðə; ði][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsɪŋgjələr] [ˈkwestʃən] ,

following	which	the	earl	demanded	the	restitution	of	the	jewels	,	and	heard	the	singular	question	,
下列的	哪个	这	伯爵	要求	这	归还	的	这	珠宝	,	和	听到	这	单数	问题	,

随后，伯爵要求归还珠宝，并听到了一个奇怪的问题：

[ˈtʃaɪldɪʃli] [əkˈsentʃueɪtɪd] , - [wʌt] [fɔːr; fər] ? -

childishly	accentuated	,	'	What	for	?	'
幼稚地	强调	,	-	什么	为了	?	-

用孩子气的语气问道："为什么？"

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] ,

Patience	was	his	weapon	and	support	,
耐心	曾是	他的	武器	和	支持	,

耐心是他的武器和依靠。

[soʊ][hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈvetərəsi] [ɪn] [træŋˈkwɪləti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [wer] .

so	he	named	his	object	with	an	air	of	inveteracy	in	tranquillity	they	were	for	his	wife	to	wear	.
所以	他	命名	他的	目的	和	一个	空气	的	顽固	在	宁静	他们	是	为了	他的	妻子	到	穿	.

于是他平静地、一本正经地给这件物品命名，说这是给妻子穿的。

[ˈleɪdi] [ˈʃɑːrlət] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

Lady	Charlotte	dared	him	to	say	they	were	for	her	sister	-	in	-	law	.
女士	夏洛特	敢于	他	到	说	他们	是	为了	她	姐姐	-	在	-	法律	.

夏洛特夫人挑衅他说，这些东西是给她嫂子的。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .

He	despised	the	transparent	artifice	of	the	challenge	.
他	被鄙视的	这	透明的	技巧	的	这	挑战	.

他鄙视这种挑战中显而易见的虚伪伎俩。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	But	you	have	to	own	the	difference	,	'	she	said	.
-	但	你	有	到	自己的	这	不同之处	,	-	她	说	.

"但你必须正视这种差异，"她说。

- [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] , [θæŋk] [gɑːd] !

'	You	haven't	lost	respect	for	your	family	,	thank	God	!
-	你	还没有	丢失的	尊重	为了	你的	家庭	,	感谢	上帝	!

"感谢上帝，你还没有失去对家人的尊重！"

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ] [waɪf] :
It **'** **s** **one** **thing** **to** **say** **she** **'** **s** **a** **wife** **:**
它 - s 一 事物 到 说 她 - s 一个 妻子 :

说她是妻子是一回事:

[juː; jʊ] [hæŋ] ['faɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] - [es][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [es][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] . -
you **hang** **fire** **when** **it** **'** **s** **to** **say** **she** **'** **s** **my** **sister** **-** **in** **-** **law** **.** **'**
你 悬挂 火 什么时候 它 - s 到 说 她 - s 我的 姐姐 - 在 - 法律 . -

你迟迟不肯说出“她是我嫂子”这句话。

- [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fækt] , ['ʃɑːrlət] . -
' **You'll** **have** **to** **admit** **the** **fact** **,** **Charlotte** **.** **'**
- 你会 有 到 承认 这 事实 , 夏洛特 . -

“你必须承认这个事实，夏洛特。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][fækt] ? -
' **How** **long** **is** **it** **since** **I** **should** **have** **had** **to** **admit** **the** **fact** **?** **'**
- 如何 长的 是 它 自从 我 应该 有 有 到 承认 这 事实 ? -

“我究竟有多久没承认这件事了？”

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] . -
' **From** **the** **date** **of** **my** **marriage** **.** **'**
- 从 这 日期 的 我的 婚姻 . -

“从我结婚之日起。”

- [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪt] . -
' **Tell** **me** **the** **date** **.** **'**
- 告诉 我 这 日期 . -

告诉我日期。

- [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [wer] [ə; eɪ][wɪg] , ['ʃɑːrlət] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]
' **No** **,** **you** **don't** **wear** **a** **wig** **,** **Charlotte** **;** **but** **you** **are** **fit** **to** **practise** **in** **the**
- 不 , 你 不 穿 一个 假发 , 夏洛特 ; 但 你 是 合身 到 实践 在 这

“不，夏洛特，你没戴假发；但你完全适合在……中执教。”

[lɔː] - [kɔːrts] ! -
Law **-** **courts** **!** **'**
法律 - 法院 ! -

法庭!

[hiː; hi] [sed] , [ɪg'zæspəreɪtɪdli] ['dʒɑːkjələr] .
he **said** **,** **exasperatedly** **jocular** **.**
他 说 , 恼怒地 诙谐 .

他无奈地半开玩笑地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] .
She **had** **started** **a** **fresh** **diversion** **,** **and** **she** **pressed** **him** **for** **the** **date** **.**
她 有 开始 一个 新鲜的 导流 , 和 她 按下 他 为了 这 日期 .

她又开始转移注意力，并催促他赴约。

- [aɪ] - [em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] - [haʊ] ['meni] [wiːks] ? —
' **I** **'** **m** **supposed** **to** **have** **had** **a** **sister** **-** **in** **-** **law** **-** **how** **many** **weeks** **?** **—**
- 我 - 米 据称 到 有 有 一个 姐姐 - 在 - 法律 - 如何 许多 周 ? —
[mʌnθs] ? -
months **?** **'**
几个月 ? -

“我应该有个嫂子——多少周？——几个月？”

- ['jɪrz] . -
' **Years** . '
- 年 . -

'年。'

- ['mærid] ['jɪrz] !
' **Married** **years** **!**
- 已婚 年 !

结婚多年!

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [bɪn] ['mærid] ['jɪrz] , [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['mærid] ?
And **if** **you've** **been** **married** **years** **,** **where** **were** **you** **married** **?**
和 如果 你已经 到过 已婚 年 , 在哪里 是 你 已婚 ?

如果你已经结婚多年，你们是在哪里结婚的?

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
Not **in** **a** **church** **.**
不是 在 一个 教会 .

不在教堂里。

[ðæt] ['wʊmənz] [noʊ] [tʃɜːrtʃ] - [braɪd] . -
That **woman's** **no** **church** **-** **bride** **.** **'**
那 女性的 不 教会 - 新娘 . -

那个女人可不是那种会去教堂做新娘的女人。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['klevər] ['wɪmɪn] [meɪd] ['idiəts] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər] - ['tempərz] . -
' **There** **are** **some** **clever** **women** **made** **idiots** **of** **by** **their** **trullish** **tempers** **.** **'**
- 那里 是 一些 聪明的 女性 制成 白痴 的 经过 他们的 - 脾气 . -

“有些聪明的女人因为脾气暴躁而变得愚蠢。”

- [ə'bjuːs] [ə'weɪ] .
' **Abuse** **away** **.**
- 虐待 离开 .

尽情辱骂吧。

[aɪv] [æskt] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] , ['raʊzli] . -
I've **asked** **you** **where** **you** **were** **married** **,** **Rowsley** **.** **'**
我已经 问 你 在哪里 你 是 已婚 , 罗利 . -

我已经问过你，罗丝利，你是在哪里结的婚。

- [goʊ][tuː; tə][mə'drɪd] .
' **Go** **to** **Madrid** **.**
- 去 到 马德里 .

去马德里。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] .
Go **to** **the** **Embassy** **.**
去 到 这 大使馆 .

去大使馆。

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] . -
Apply **to** **the** **chaplain** **.** **'**
申请 到 这 牧师 . -

请向牧师提出申请。

- ['mærid] [ɪn][mə'drɪd] !
' **Married** **in** **Madrid** **!**
- 已婚 在 马德里 !

在马德里结婚!

[huːz] ['evər] ['mærid] [ɪn][mə'drɪd] !
Who's **ever** **married** **in** **Madrid** **!**
谁是 曾经 已婚 在 马德里 !

谁会在马德里结婚啊!

[juː; jʊ] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] —

You	flung	her	a	yellow	handkerchief	,	and	she	tied	it	round	her	neck	—
你	扔	她	一个	黄色的	手帕	,	和	她	系	它	圆形的	她	脖子	—

[ðæt] - [es][jʊr; jər] ['serəmoʊni] !

that	'	s	your	ceremony	!
那	-	s	你的	仪式	!

你扔给她一条黄色手帕，她把它系在脖子上——这就是你们的仪式！

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] ['mærid] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

Now	you	tell	me	you've	been	married	years	;	and	she's	a	young	woman	;
现在	你	告诉	我	你已经	到过	已婚	年	;	和	她是	一个	年轻的	女士	;

现在你告诉我你已经结婚多年了；而她是一位年轻女性；

[juː; jʊ] [fetʃ] [hɜːr; hər]['oʊvər][frʌm; frəm] [mə'drɪd] ,

you	fetch	her	over	from	Madrid	,
你	拿来	她	超过	从	马德里	,

你从马德里把她接过来，

[set] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðoʊz] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌŋgiː] - ['fɛloʊz] [groʊ] ,

set	her	in	a	place	where	those	Morsfields	and	other	fungi	-	fellows	grow	,
放	她	在	一个	地方	在哪里	那些	-	和	其他	真菌	-	伙伴们	生长	,

把她放在莫斯菲尔德和其他真菌伙伴生长的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr'self] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['steɪnz]

and	she	has	to	think	herself	lucky	to	be	received	by	a	Lady	Staines
和	她	有	到	思考	她自己	幸运的	到	是	已收到	经过	一个	女士	污渍

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['lɔːrəns] ['fɪntʃli] ,

and	a	Mrs	.	Lawrence	Finchley	,
和	一个	太太	.	劳伦斯	芬奇利	,

她应该觉得自己很幸运，能受到斯坦斯夫人和劳伦斯·芬奇利夫人的接见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət] [kɔːrt] ,

and	she	the	talk	of	the	town	,	refused	at	Court	,
和	她	这	讲话	的	这	镇	,	拒绝	在	法庭	,

她成了城中热议的话题，却在法庭上遭到拒绝。

[fɔːr; fər][ɔːl][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] - [ɪ'nʌf] [oʊld] ['wʊmən] ['kaʊntənənst] [hɜːr; hər][ɪn] ['pɪti] ;

for	all	an	honourable	-	enough	old	woman	countenanced	her	in	pity	;
为了	全部	一个	光荣的	-	足够的	老的	女士	默许	她	在	遗憾	;

一位德高望重的老妇人怜悯地看着她；

[ænd; ənd][aɪ] - [em] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv]

and	I	'	m	asked	to	believe	she	was	my	brother's	wife	,	sister	-	in	-	law	of
和	我	-	米	问	到	相信	她	曾是	我的	兄弟	妻子	,	姐姐	-	在	-	法律	的

[maɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] !

mine	,	all	the	while	!
矿	,	全部	这	尽管	!

而我却要相信她一直是我的嫂子，我的弟媳！

[aɪ][wəʊnt] . -

I	won't	.	'
我	惯于	.	-

我不会。

['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [daɪ'leɪtɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

Lady	Charlotte	dilated	on	it	for	a	length	of	time	,
女士	夏洛特	扩张	在	它	为了	一个	长度	的	时间	,

夏洛特夫人长时间地扩张着它。

['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

merely	to	show	she	declined	to	believe	it	;
仅仅	到	展示	她	拒绝	到	相信	它	;

仅仅是为了表明她不相信这件事；

['pɔːrɪŋ] - ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

pouring	Morsfield	over	him	and	the	talk	of	the	town	,
浇注	-	超过	他	和	这	讲话	的	这	镇	,

他浑身散发着莫斯菲尔德的气息，这成了全城热议的话题。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kɔːt] [ɪn] [speɪn] — [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔɪstid] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] !

the	gypsy	caught	in	Spain	—	now	to	be	foisted	on	her	as	her	sister	-	in	-	law	!
这	吉普赛人	捕捉	在	西班牙	—	现在	到	是	强加	在	她	作为	她	姐姐	-	在	-	法律	!

在西班牙被抓获的吉普赛人——现在却要被强加给她做嫂子！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

She	could	fancy	she	produced	an	effect	.
她	可以	想要	她	生产	一个	影响	.

她可能觉得自己产生了某种效果。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] [ˌʌn'veɪl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ;

She	did	indeed	unveil	to	him	a	portion	of	the	sufferings	his	Aminta	had	undergone	;
她	做过	的确	揭幕	到	他	一个	部分	的	这	苦难	他的	阿明塔	有	经历	;

她确实向他揭露了他女儿阿明塔所遭受的部分苦难；

[æz; əz] ['vɪzəbli] , [tuː] , [ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedli] ,

as	visibly	,	too	,	the	good	argumentative	reasons	for	his	previous	avoidance	of	the	deadly	,
作为	明显地	,	也	,	这	好的	争论	原因	为了	他的	以前的	回避	的	这	致命	,

显而易见，他之前避免致命伤害的充分论据也摆在那里。

['dɪzməl] ['ræŋg(ə)l] [hɪr] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

dismal	wrangle	here	forced	on	him	.
惨淡	争吵	这里	强制	在	他	.

他被迫卷入了一场令人沮丧的争吵。

[ə; eɪ] ['truːli] ['dɪzməl] , ['prɑːfɪtləs] ['ræŋg(ə)l] !

A	truly	dismal	,	profitless	wrangle	!
一个	真的	惨淡	,	无利可图	争吵	!

一场真正令人沮丧、毫无益处的争吵！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'mɪntə] .

But	the	finish	of	it	would	be	the	beginning	of	some	solace	to	his	Aminta	.
但	这	结束	的	它	会	是	这	开始	的	一些	慰藉	到	他的	阿明塔	.

但这件事的结束，将会给他的阿明塔带来一些慰藉。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	finish	of	it	must	be	to	-	morrow	.
这	结束	的	它	必须	是	到	-	明天	.

这件事必须在明天结束。

[hiː; hi] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	refrained	from	saying	so	,	and	simply	appointed	to	-	morrow	for	the
他	克制	从	说	所以	,	和	简单地	任命	到	-	明天	为了	这

[rɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈres(ə)l] ,

resumption	of	the	wrestle	,
恢复	的	这	搏斗	,

他没有明说，只是宣布明天继续摔跤比赛。

[diˈpɑːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][koʊt][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] :

departing	in	his	invincible	coat	of	patience	:
离开	在	他的	无敌	外套	的	耐心	:

他披着坚不可摧的耐心外衣离去：

[wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [wer] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈʃɑːrlət] , [hiː; hi]

which	one	has	to	wear	when	dealing	with	a	woman	like	Charlotte	,	he
哪个	一	有	到	穿	什么时候	处理	和	一个	女士	喜欢	夏洛特	,	他

[ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪstər] . - ,

informed	Mr	.	Eglett	,
知情的	先生	.	-	,

他告诉埃格利特先生，和像夏洛特这样的女人打交道时应该穿什么衣服。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrgɔːn] [deɪ] .

on	his	way	out	at	a	later	hour	than	on	the	foregone	day	.
在	他的	方式	出去	在	一个	之后	小时	比	在	这	已放弃	天	.

他离开的时间比前一天晚了一些。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,

Mr	.	Eglett	was	of	his	opinion	,
先生	.	-	曾是	的	他的	观点	,

埃格利特先生对此表示赞同。

[ðæt] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [dɪˈspjuːt] [wʌz; wəz] - [ræts][ɪn][ðə; ði] ['pæntri]

that	an	introduction	of	lawyers	into	a	family	dispute	was	'	rats	in	the	pantry
那	一个	介绍	的	律师	进入	一个	家庭	争议	曾是	-	老鼠	在	这	食品储藏室

- ;

'	;

- ;

将律师引入家庭纠纷就像“老鼠进了厨房”一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [læf] ,

and	he	would	have	joined	him	in	his	gloomy	laugh	,
和	他	会	有	加入	他	在	他的	阴沉	笑	,

他也会加入他那阴郁的笑声中。

[ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər]

if	the	thought	of	Charlotte	in	a	contention	had	not	been	so	serious	a	matter
如果	这	想法	的	夏洛特	在	一个	争论	有	不是	到过	所以	严肃的	一个	事情

.

:

.

如果不是那么严肃地考虑夏洛特是否应该参与竞争的话。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['biːtn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [jiːld] .

She	might	be	beaten	;	she	could	not	be	brought	to	yield	.
她	可能	是	被打败	;	她	可以	不是	是	带来	到	屈服	.

她或许会被打败，但她绝不会屈服。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr'self] [flæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ,

She	retired	to	her	bedroom	,	and	laid	herself	flat	on	her	bed	,
她	退休	到	她	卧室	,	和	铺设	她自己	平坦的	在	她	床	,

[ɪ'muːvəbəl] ,

immoveable	,
不可移动的	,

她回到卧室，平躺在床上，一动不动。

[tɪl] [hɜːr; hər] [meɪd] [ʌn'drest] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

till	her	maid	undressed	her	for	the	night	.
直到	她	女佣	脱光衣服	她	为了	这	夜晚	.

直到她的女仆为她脱去睡衣。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [brɔːθ] [ænd; ənd] [strɪp] [ʌv; əv] [toʊst] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [soʊl] ['nɜːrɪʃmənt] .

A	cup	of	broth	and	strip	of	toast	formed	her	sole	nourishment	.
一个	杯子	的	肉汤	和	条	的	吐司	形成	她	唯一	营养	.

一杯肉汤和一片烤面包就是她唯一的食物。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɑːktɚz] ['pɑːsəb(ə)l] [ri'prəutʃiz] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [maɪt] [kraʊd] [ænd; ənd] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrst] ;

As	for	her	doctor's	possible	reproaches	,	the	symptoms	might	crowd	and	do	their	worst	;
作为	为了	她	医生的	可能的	责备	,	这	症状	可能	人群	和	做	他们的	最差	;

至于医生可能提出的责备，这些症状可能会愈演愈烈，造成最糟糕的后果；

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

she	fought	for	the	honour	of	her	family	.
她	战斗	为了	这	荣誉	的	她	家庭	.

她为家族的荣誉而战。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔːtrisiz] [wɪtʃ] [weɪv] [dɪ'faɪəntli] [ðə; ði] [flæg] ,

At	midday	of	the	third	day	Lady	Charlotte	was	reduced	to	the	condition	of	those	fortresses	which	wave	defiantly	the	flag	,
在	正午	的	这	第三	天	女士	夏洛特	曾是	减少	到	这	状况	的	那些	堡垒	哪个	海浪	公然挑衅	这	旗帜	,

第三天中午，夏洛特夫人已经沦落到像那些高高飘扬旗帜的堡垒一样的境地。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʃɑːt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

but	deliver	no	further	shot	,	awaiting	the	assault	.
但	递送	不	更远	射击	,	等待中	这	突击	.

但不要再开枪，等待进攻。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [ə'fektɪd] [baɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] [eɪdʒ] , [sə'kʌmd] .

Her	body	,	affected	by	hideous	old	age	,	succumbed	.
她	身体	,	做作的	经过	可怕	老的	年龄	,	屈服了	.

她的身体因年老体衰而垮掉。

[hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

Her	will	was	unshaken	.
她	将要	曾是	坚定不移	.

她的意志毫不动摇。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bæŋkərz] .

She	would	not	write	to	her	bankers	.
她	会	不是	写	到	她	银行家	.

她不愿给银行家写信。

['mɪstər] . - [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] .

Mr	.	Eglett	might	go	to	them	,	if	he	thought	fit	.
先生	.	-	可能	去	到	他们	,	如果	他	想法	合身	.

如果埃格利特先生认为合适，他可能会去见他们。

['raʊzli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [hɪm'self] ['mærid] ;

Rowsley	**was**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**might**	**call**	**himself**	**married**	**;**
罗利	曾是	到	理解	那	他	可能	称呼	他自己	已婚	;

罗利应该明白，他可以称自己为已婚人士；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['flaʊər] - ['bæskɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

she	**would**	**have**	**no**	**flower**	**-**	**basket**	**bunch**	**of**	**a**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**thrust**	**upon**	**her**	**.**
她	会	有	不	花	-	篮子	束	的	一个	姐姐	-	在	-	法律	推力	之上	她	.

她绝不会强求一个像花束一样娇生惯养的嫂子。

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bæŋkərz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Lord	**Ormont**	**and**	**Mr**	**.**	**Eglett**	**walked**	**down**	**to**	**her**	**bankers**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
主	奥蒙特	和	先生	.	-	步行	向下	到	她	银行家	在	这	下午	.

下午，奥蒙特勋爵和埃格利特先生步行前往她的银行。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪk'spres] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ]['leɪdi] [faɪv] ['jɪrz] ['priːviəsli] ,

As	**a**	**consequence**	**of**	**express**	**injunctions**	**given**	**by**	**my**	**lady**	**five**	**years**	**previously**	**,**
作为	一个	结果	的	表达	禁令	给定	经过	我的	女士	五	年	之前	,

由于我夫人五年前颁布的明确禁令，

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['mænɪdʒər] [sɔːt] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	**assistant**	**-**	**manager**	**sought**	**an**	**interview**	**with**	**her**	**.**
这	助手	-	经理	寻求	一个	面试	和	她	.

助理经理想和她面谈。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'suːɪŋ] .

The	**jewels**	**were**	**lodged**	**at**	**her**	**house**	**the**	**day**	**ensuing**	**.**
这	珠宝	是	已提交	在	她	房子	这	天	随后	.

第二天，这些珠宝就被存放在她家中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] , ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɪst] [ɪn] ['leɪdi] ['ʃɑːrləts] ['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊk] ,

They	**were**	**examined**	**,**	**verified**	**by**	**the**	**list**	**in**	**Lady**	**Charlotte's**	**family**	**record**	**-**	**book**	**,**
他们	是	检查	,	已验证	经过	这	列表	在	女士	夏洛特的	家庭	记录	-	书	,

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkən] [ə'weɪ] — ['fɔːrsəbli] ,

and	**then**	**taken**	**away**	**—**	**forcibly**	**,**
和	然后	已采取	离开	—	强制	,

他们经过检查，并与夏洛特夫人家族记录簿中的名单进行了核对，然后被强行带走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

of	**course**	**—**	**by**	**her**	**brother**	**.**
的	课程	—	经过	她	兄弟	.

当然——是她哥哥。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] ['mænər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [glimpsiz] ,

He	**laughed**	**in**	**his**	**dry**	**manner**	**;**	**but**	**the**	**reminiscent**	**glimpses**	**,**
他	笑了	在	他的	干燥	方式	;	但	这	令人怀念的	惊鸿一瞥	,

他用他那特有的冷笑笑了笑；但那些回忆的片段，

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

helping	**him**	**to**	**see**	**the**	**humour**	**of**	**it**	**,**
帮助	他	到	看	这	幽默	的	它	,

帮助他发现这件事的幽默之处，

[stɜːrd] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəm'bætɪv] ['ʃɑːrlət] ,

stirred	**sensations**	**of**	**the**	**tug**	**it**	**had**	**been**	**with**	**that**	**combative**	**Charlotte**	**,**
搅拌	感觉	的	这	拖船	它	有	到过	和	那	好斗的	夏洛特	,

唤起了她与那个好斗的夏洛特之间曾经有过的那种拉扯感。

[ænd; ənd] [ɪk'skju:zd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kən'si:vd]

and	excused	him	for	having	shrunk	from	the	encounter	until	he	conceived
和	已原谅	他	为了	拥有	缩小	从	这	遇到	直到	他	构思

[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nesəseri] .

it	to	be	necessary	.
它	到	是	必要的	.

并原谅了他之前一直回避这次会面，直到他认为有必要为止。

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] - [naʊ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Settlement	of	the	affair	with	Morsfield	now	claimed	his	attention	.
沉降	的	这	事务	和	-	现在	声称	他的	注意力	.

现在，他把注意力转移到了解决与莫斯菲尔德的纠纷上。

[ðə; ði] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['tɑ:lərəns] [hi:; hi] ['præktɪst] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] - [wen] [ə'mɪntə] [hæd; həd]

The	ironical	tolerance	he	practised	in	relation	to	Morsfield	when	Aminta	had
这	讽刺	宽容	他	已实践	在	关系	到	-	什么时候	阿明塔	有

[noʊ] ['defɪnət] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [æt; ət] [ðə; ði]

no	definite	station	before	the	world	changed	to	an	angry	irritability	at	the
不	定	车站	前	这	世界	已更改	到	一个	生气的	易怒	在	这

['mænz] [bɪ'heɪvjər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stept] [fɔ:rθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv]

man's	behaviour	now	that	she	had	stepped	forth	under	his	acknowledgement	of
男人的	行为	现在	那	她	有	步	前进	在下面	他的	致谢	的

[hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] ['ɔ:rmɑ:nt] .

her	as	the	Countess	of	Ormont	.
她	作为	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	.

在阿明塔尚未出身于世之前，他对莫斯菲尔德表现出的那种讽刺性的宽容，在她被他承认为奥蒙特伯爵夫人之后，变成了对莫斯菲尔德行为的愤怒和恼怒。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hɛlθi:ɚ] [maɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	had	come	round	to	a	rather	healthier	mind	regarding	his	country	,
他	有	来	圆形的	到	一个	相当	更健康	头脑	关于	他的	国家	,

他对自己的国家有了相当健康的心态。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] ['ɔ:rmɑ:nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]

and	his	introduction	of	the	Countess	of	Ormont	to	the	world	was
和	他的	介绍	的	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	到	这	世界	曾是

[hɪz; ɪz] [pi:s] - ['ɔ:fərɪŋ] .

his	peace	-	offering	.
他的	和平	-	提供	.

他将奥尔蒙伯爵夫人介绍给全世界，就是他向世界献上的和平礼物。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ['ɜ:rliər] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒənt] ['sekrəteri]

As	he	returned	home	earlier	on	the	third	day	,	he	found	his	diligent	secretary
作为	他	返回	家	早些时候	在	这	第三	天	,	他	成立	他的	勤奋	秘书

[æt; ət] [wɜ:rk] .

at	work	.
在	工作	.

第三天早些时候，他回到家时，发现他勤奋的秘书正在上班。

[ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['kæptɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [wɜ:r; wər] [ækts]

The	calling	on	Captain	May	and	the	writing	to	the	sort	of	man	were	acts
这	呼叫	在	队长	可能	和	这	写作	到	这	种类	的	男人	是	行为

[əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ;

obnoxious	to	his	dignity	;
令人讨厌的	到	他的	尊严	;

拜访梅上尉和写信给那种人都是有损他尊严的行为；

[soʊ] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] ['weɪˌbɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [haʊs] ,

so	he	despatched	Weyburn	to	the	captain's	house	,
所以	他	已派送	韦伯恩	到	这	船长的	房子	,

于是他派韦伯恩去船长家。

[wʌn][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [striːt] [ʌv; əv] [θriː] ['næroʊ] ['tenəmənts] [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd]

one	in	a	small	street	of	three	narrow	tenements	abutting	on	aristocracy	and
一	在	一个	小的	街道	的	三	狭窄的	廉租公寓	相邻的	在	贵族	和

['tɜːrməˌnet] [ɪn] [mjuːz] .

terminating	in	mews	.
终止	在	巷子	.

其中一栋位于一条小街上，这条街由三栋狭窄的公寓楼组成，毗邻贵族住宅，尽头是马厩。

- ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɝːlz] [ə'dres] [æt; ət] [greɪt] ['mɑːrloʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

Weyburn's	mission	was	to	give	the	earl's	address	at	Great	Marlow	for	the
-	使命	曾是	到	给	这	伯爵的	地址	在	伟大的	马洛	为了	这

[sək'siːdɪŋ] [deɪz] ,

succeeding	days	,
成功	天	,

韦伯恩的任务是在接下来的几天里向大马洛传达伯爵的讲话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] [meɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

and	to	see	Captain	May	,	if	the	captain	was	at	home	.
和	到	看	队长	可能	,	如果	这	队长	曾是	在	家	.

如果梅船长在家，还可以去见他。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fæməli]['dʒuːəl] - [bɑːks][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] ['seɪfti] .

During	his	absence	the	precious	family	jewel	-	box	was	locked	in	safety	.
期间	他的	缺席	这	宝贵的	家庭	宝石	-	盒子	曾是	已锁定	在	安全	.

在他外出期间，珍贵的家族珠宝盒被妥善锁好。

[ə'mɪntə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kɑːlɪt] , [wɜːr; wər] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz]

Aminta	and	her	friend	,	little	Miss	Collett	,	were	out	driving	,	by	the	secretary's
阿明塔	和	她	朋友	,	小的	错过	科莱特	,	是	出去	驾驶	,	经过	这	秘书的

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

据秘书报告，阿明塔和她的朋友科莱特小姐外出驾车了。

[ðə; ði] [ɜːrl] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] - ['kærəktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

The	earl	considered	it	a	wholesome	feature	of	Aminta's	character	that	she	should
这	伯爵	经过考虑的	它	一个	健康	特征	的	-	特点	那	她	应该

[hæv; həv][held] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɑːdɪst] ['skuːlmeɪt] [ðə; ði][fækt] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]

have	held	to	her	modest	schoolmate	the	fact	spoke	well	for	both	of
有	握住	到	她	谦虚的	同学	这	事实	辐	出色地	为了	两个都	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

伯爵认为阿明塔能如此尊重她谦逊的同学，是她品格中一个健全的特点，这件事也体现了她们两人的良好品格。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['mɛmˌwɑːrz][wʌz; wəz] [ˌdɪskəm'poʊzɪŋ] ,

A	look	at	the	papers	to	serve	for	Memoirs	was	discomposing	,
一个	看	在	这	文件	到	服务	为了	回忆录	曾是	令人不安	,

翻阅那些将用于撰写回忆录的文件令人不安。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sekrəteri] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	led	him	to	think	the	secretary	could	be	parted	with	as	soon	as
和	引领	他	到	思考	这	秘书	可以	是	分手了	和	作为	很快	作为

[hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ] :

he	pleased	to	go	:
他	高兴	到	去	:

这让他觉得，只要他愿意，就可以随时把秘书解雇：

[seɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [hens] .

say	,	a	week	hence	.
说	,	一个	星期	因此	.

比如说，一周后。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['ɪʃuː] .

The	Memoirs	were	no	longer	designed	for	issue	.
这	回忆录	是	不	更长	设计	为了	问题	.

回忆录已不再计划出版。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æz; əz][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	the	impulse	to	treat	them	on	the	spot	as	the	Plan	for	the
他	有	这	冲动	到	对待	他们	在	这	点	作为	这	计划	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ;

Defence	of	the	Country	had	been	treated	;
防御	的	这	国家	有	到过	治疗	;

他当时很想当场处置他们，就像处置《保卫国家计划》那样；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌæbsə'luːtli] ['ɑːbvɜːrs] ['riːz(ə)nz] .

and	for	absolutely	obverse	reasons	.
和	为了	绝对地	正面	原因	.

原因恰恰相反。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] : [wʌn][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv]

The	secretary	and	the	Memoirs	were	associated	:	one	had	sprung	out	of
这	秘书	和	这	回忆录	是	联系	:	一	有	弹簧	出去	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

秘书和回忆录是相关的：一个是从另一个中衍生出来的。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] ['witnist] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət] - .

Moreover	,	the	secretary	had	witnessed	a	scene	at	Steignton	.
而且	,	这	秘书	有	目击者	一个	场景	在	-	.

此外，秘书还目睹了斯泰格顿的一幕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

The	young	man	had	done	his	duty	,	and	would	be	thanked	for	that	,
这	年轻的	男人	有	完毕	他的	责任	,	和	会	是	谢谢	为了	那	,

这位年轻人尽了自己的职责，理应受到感谢。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z][hænd] .

and	dismissed	,	with	a	touch	of	his	employer's	hand	.
和	解雇	,	和	一个	触碰	的	他的	雇主的	手	.

雇主轻轻一碰，便让他离开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] — [ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər] ,

The	young	man	would	have	made	a	good	soldier	—	a	better	soldier	,
这	年轻的	男人	会	有	制成	一个	好的	士兵	—	一个	更好的	士兵	,

这个年轻人本来可以成为一名优秀的士兵——甚至更优秀的士兵。

[gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [skraɪb] .

good	as	he	might	be	as	a	scribe	.
好的	作为	他	可能	是	作为	一个	隶	.

尽管他可能是一位优秀的抄写员。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['futsteps] ,

He	ought	to	have	been	in	his	father's	footsteps	,
他	应该	到	有	到过	在	他的	父亲的	脚步声	,

他本应继承父亲的事业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['dɪsəplɪnd] [ɔːr] [kwɔʃt] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪkəl][aɪ'diːəz] .

and	he	would	then	have	disciplined	or	quashed	his	fantastical	ideas	.
和	他	会	然后	有	纪律严明的	或者	压制	他的	奇幻	想法	.

然后他就会约束或扼杀他那些异想天开的想法。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['toʊnɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Perhaps	**he**	**was**	**right**	**on**	**the**	**point**	**of**	**toning**	**the**	**Memoirs**	**here**	**and**	**there**	**.**
也许	他	曾是	正确的	在	这	观点	的	调理	这	回忆录	这里	和	那里	.

或许他关于应该对回忆录进行一些润色的观点是对的。

[sɪns] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] - [lɔːrd] - [vjuːz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['mɑːrkɪdli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

Since	**the**	**scene**	**at**	**Steignton**	**Lord**	**Ormont's**	**views**	**had**	**changed**	**markedly**	**in**	**relation**
自从	这	场景	在	-	主	-	浏览	有	已更改	明显地	在	关系

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

to	**everybody**	**about**	**him**	**,**
到	大家	关于	他	,

自从斯泰格顿事件发生后，奥蒙特勋爵对周围所有人的看法都发生了显著变化。

[ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] .

and	**most**	**things**	**.**
和	最多	事物	.

以及大多数事物。

['weɪˌbɜːrn] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Weyburn	**came**	**back**	**at**	**the**	**end**	**of**	**an**	**hour**	**to**	**say**	**that**	**he**	**had**	**left**	**the**
韦伯恩	来了	后退	在	这	结尾	的	一个	小时	到	说	那	他	有	左边	这

[ə'dres] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [meɪ] ,

address	**with**	**Mrs**	**.**	**May**	**,**
地址	和	太太	.	可能	,

一个小时后，韦伯恩回来告诉大家，他已经把地址留给了梅太太。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

whom	**he**	**had**	**seen**	**.**
谁	他	有	已见	.

他见过的人。

- [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] , - [ðə; ði] [ɜːrl] [əb'zɜːrvd] .

'	**A**	**handsome**	**person**	**,**	**'**	**the**	**earl**	**observed**	**.**
-	一个	英俊的	人	,	-	这	伯爵	观察到	.

“真是个英俊的人，”伯爵评论道。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hænsəm] , - [sed] ['weɪˌbɜːrn] .

'	**She**	**must**	**have**	**been**	**very**	**handsome**	**,**	**'**	**said**	**Weyburn**	**.**
-	她	必须	有	到过	非常	英俊的	,	-	说	韦伯恩	.

“她一定非常漂亮，”韦伯恩说。

- [ɑː] !

'	**Ah**	**!**
-	啊	!

'啊！

[wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fɪkʃənz] , [ɔːr] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːld] ['bɪznəs] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! -

we	**fall**	**into**	**their**	**fictions**	**,**	**or**	**life**	**would**	**be**	**a**	**bald**	**business**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**!**	**'**
我们	落下	进入	他们的	虚构	,	或者	生活	会	是	一个	秃	商业	,	之上	我的	单词	!	-

我们都会陷入他们的虚构世界，否则生活就太无聊了，我发誓！

[lɔːrd] ['ɔːrmɑːnt][hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [lʌk] [wɪð; wɪθ]

Lord	**Ormont**	**had**	**not**	**uttered**	**it**	**before**	**the**	**sentiment**	**of**	**his**	**greater**	**luck**	**with**
主	奥蒙特	有	不是	说出	它	前	这	情绪	的	他的	更大的	运气	和

[wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['lɑːtəri] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv]

one	**of**	**that**	**queer**	**world**	**of**	**the**	**female**	**lottery**	**went**	**through**	**him**	**on**	**a**	**swell**	**of**
一	的	那	酷儿	世界	的	这	女性	彩票	去	通过	他	在	一个	膨胀	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

奥蒙特勋爵还没来得及开口，一股强烈的满足感就涌上心头，因为他觉得自己在那奇特的女性彩票世界里运气格外好。

[dʒʌst][ə; eɪ] [weɪv] .
just **a** **wave** **.**
只是 一个 海浪 .

只是挥了一下手。

[æn; ən][oʊld] - [wɜːrld] [aɪ] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] .
An **old** **-** **world** **eye** **upon** **women** **,** **it** **seemed** **to** **Weyburn** **.**
一个 老的 - 世界 眼睛 之上 女性 , 它 似乎 到 韦伯恩 .

韦伯恩觉得这是一种老派看待女性的眼光。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kraʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv]['kruːəl] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But **the** **man** **who** **could** **crown** **a** **long** **term** **of** **cruel** **injustice** **with** **the**
但 这 男人 WHO 可以 王冠 一个 长的 学期 的 残忍的 不公正 和 这
['hɑːrʃnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] - [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bɪ'hoʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] .
harshness **to** **his** **wife** **at** **Steignton** **would** **naturally** **behold** **women** **with** **that** **eye** **.**
严厉 到 他的 妻子 在 - 会 自然 看哪 女性 和 那 眼睛 .

但是，一个在施泰格顿对妻子施以长期残酷不公的男子，自然会用那种眼光看待女性。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['oʊnli][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] ;
However **,** **he** **was** **allowed** **only** **to** **generalize** **;**
然而 , 他 曾是 允许 仅有的 到 概括 ;

但是，他只能进行概括性描述；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪntə] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
he **could** **not** **trust** **himself** **to** **dwell** **on** **Lady** **Ormont** **and** **the** **Aminta** **inside** **the**
他 可以 不是 相信 他自己 到 住 在 女士 奥蒙特 和 这 阿明塔 里面 这
[ʃel] .
shell **.**
壳 .

他无法相信自己能够沉浸在奥蒙特夫人和贝壳里的阿明塔之中。

[ə'mɪntə] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [maɪt] [θɪŋk] [æz; əz][wʌn][ɔːr] [daɪ'vɜːslɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɝz]
Aminta **and** **Lady** **Ormont** **might** **think** **as** **one** **or** **diversely** **of** **the** **executioner's**
阿明塔 和 女士 奥蒙特 可能 思考 作为 一 或者 多样化 的 这 刽子手的
[bloʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] .
blow **she** **had** **undergone** **.**
吹 她 有 经历 .

阿明塔和奥蒙特夫人可能会以不同的方式看待她所遭受的刽子手的打击。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
She **was** **a** **married** **woman** **,**
她 曾是 一个 已婚 女士 ,

她已婚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [baɪ] [lɔː] [æz; əz][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz]
and **she** **probably** **regarded** **the** **wedding** **by** **law** **as** **the** **end** **a** **woman** **has**
和 她 大概 认为 这 婚礼 经过 法律 作为 这 结尾 一个 女士 有
[tuː; tə][eɪm][æt; ət] ,
to **aim** **at** **,**
到 目的 在 ,

她可能认为，按照法律规定，结婚是女人必须追求的最终目标。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] ['hɪtɪŋ] ; [wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
and **is** **annihilated** **by** **hitting** **;** **one** **flash** **of** **success** **,** **and** **then** **extinction** **,**
和 是 彻底消灭 经过 击中 ; 一 闪光 的 成功 , 和 然后 灭绝 ,

并被打击彻底摧毁；昙花一现的成功，随后便是灭绝。

[laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['krækər] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
like **a** **boy's** **cracker** **on** **the** **pavement** **.**
喜欢 一个 男孩们 饼干 在 这 路面 .

就像男孩掉在人行道上的饼干一样。

[nɑːt][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['ɪmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]

Not	an	elevated	image	,	but	closely	resembling	that	which	her	alliance	with
不是	一个	升高	图像	,	但	密切	类似	那	哪个	她	联盟	和

[lɔːrd]['ɔːrmɑːnt][hæd; həd] [bɪn] !

Lord	Ormont	had	been	!
主	奥蒙特	有	到过	!

虽然形象并不高尚，但却与她和奥蒙特勋爵的联盟非常相似!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[noʊ] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [əd'vaiziz] [hɜːr; hər] — [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ['triːz(ə)n] — [tuː; tə][slɪp]

no	true	lover	of	a	woman	advises	her	—	imploring	is	horrible	treason	—	to	slip
不	真的	情人	的	一个	女士	建议	她	—	恳求	是	可怕	叛国罪	—	到	滑

[ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

the	symbolic	circle	of	the	law	from	her	finger	,
这	象征性的	圆圈	的	这	法律	从	她	手指	,

真正爱一个女人的人，绝不会劝她——恳求她——从手指上取下象征法律的戒指，这简直是可怕的背叛。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['enəmi] .

and	have	in	an	instant	the	world	for	her	enemy	.
和	有	在	一个	立即的	这	世界	为了	她	敌人	.

瞬间，全世界都成了她的敌人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] ;

She	must	consent	to	be	annihilated	,	and	must	have	no	feelings	;
她	必须	同意	到	是	彻底消灭	,	和	必须	有	不	情怀	;

[pər'tɪkjələrli] [noʊ][maɪnd] .

particularly	no	mind	.
特别	不	头脑	.

她必须同意被毁灭，并且必须没有感情；尤其是没有思想。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	mind	is	the	danger	for	her	.
这	头脑	是	这	危险	为了	她	.

对她来说，危险在于她的思想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eksərsaɪz]

If	she	has	a	mind	alive	,	she	will	certainly	push	for	the	position	to	exercise
如果	她	有	一个	头脑	活	,	她	将要	当然	推	为了	这	位置	到	锻炼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果她头脑清醒，她一定会争取这个职位并发挥自己的才能。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɘz] [krɪ'eɪtɪd] [meɪts] [fɔːr; fər] ['reptaɪl] [men] .

and	run	the	risk	of	a	classing	with	Nature's	created	mates	for	reptile	men	.
和	跑步	这	风险	的	一个	分类	和	自然的	创建	伙伴们	为了	爬虫	男人	.

并冒着与大自然为爬行动物创造的伴侣进行分类的风险。

[bɪ'saɪdz] , ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] [ə'pɪrd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [sə'liːnə] ['kɑːlɪt] ,

Besides	,	Lady	Ormont	appeared	,	in	the	company	of	her	friend	Selina	Collett	,
除了	,	女士	奥蒙特	出现	,	在	这	公司	的	她	朋友	塞琳娜	科莱特	,

此外，奥蒙特夫人和她的朋友塞琳娜·科莱特也出现了。

[nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ræðər] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] ; [nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'hæpi] .

not	worse	than	rather	too	thoughtful	;	not	distinctly	unhappy	.
不是	更糟	比	相当	也	周到	;	不是	明显地	不开心	.

不比过于深思熟虑更糟；并不明显不快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrsəbl] , ['smaɪlɪŋ] .

And	**she**	**was**	**conversable**	**,**	**smiling**	**.**
和	她	曾是	可对话的	,	微笑	.

她健谈，脸上总是带着笑容。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [ək'septɪŋ] [iks'kjuːziz] — [ɔːr] ,

She	**might**	**have**	**had**	**an**	**explanation**	**with**	**my**	**lord**	**,**	**accepting**	**excuses**	**—**	**or**	**,**
她	可能	有	有	一个	解释	和	我的	主	,	接受	借口	—	或者	,

[huː] [noʊz] ?

who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

她或许已经向我的大人解释了原因，接受了她的解释——或者，谁知道呢?

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] .

taking	**the**	**blame**	**,**	**and**	**offering**	**them**	**.**
采取	这	责备	,	和	提供	他们	.

承担责任，并向他们提供。

['wiːknəs] [ɪz]['plaɪəb(ə)l] .

Weakness	**is**	**pliable**	**.**
弱点	是	柔韧的	.

弱点是可以改变的。

[soʊ]['plaɪəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

So	**pliable**	**is**	**it**	**,**
所以	柔韧的	是	它	,

它非常柔软，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərli] [wɪp] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

that	**it**	**has**	**been**	**known**	**for**	**a**	**crack**	**of**	**the**	**masterly**	**whip**	**to**	**fling**	**off**	**the**
那	它	有	到过	已知	为了	一个	裂缝	的	这	精湛	鞭	到	一扔	离开	这

['vɪktɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlprɪt] !

victim	**and**	**put**	**on**	**the**	**culprit**	**!**
受害者	和	放	在	这	罪魁祸首	!

据说，只需轻轻一挥鞭子，就能将受害者甩掉，让罪犯上钩!

[eɪ] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['ɔːrmɑːnt] , [ə'mɪntə] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Ay	**,**	**but**	**let**	**it**	**be**	**as**	**it**	**may**	**with**	**Lady**	**Ormont**	**,**	**Aminta**	**is**	**of**	**a**	**different**
哎	,	但	让	它	是	作为	它	可能	和	女士	奥蒙特	,	阿明塔	是	的	一个	不同的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	**.**
作品	.

是啊，但不管奥蒙特夫人如何，阿明塔的性格就不同了。

- [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] ['lʊrd]

Aminta's	**eyes**	**of**	**the**	**return**	**journey**	**to**	**London**	**were**	**haunting**	**lights**	**,**	**and**	**lured**
-	眼睛	的	这	返回	旅行	到	伦敦	是	令人难忘	灯	,	和	诱饵

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['spekjuleɪt] ;

him	**to**	**speculate**	**;**
他	到	推测	;

阿明塔在返回伦敦的旅途中，她的眼睛闪烁着迷人的光芒，引得他不禁浮想联翩;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ment]

and	**for**	**her**	**sake**	**he**	**rejected**	**the**	**thought**	**that**	**for**	**him**	**they**	**meant**
和	为了	她	清酒	他	拒绝	这	想法	那	为了	他	他们	意思是

['eniθɪŋ] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['θæŋkfulnəs] ,

anything	**warmer**	**than**	**the**	**passing**	**thankfulness**	**,**
任何事物	更温暖	比	这	通过	感恩	,

为了她，他拒绝接受这种想法：对他而言，这些感情除了转瞬即逝的感激之外，还有更深层的意义。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [bɪ'niːθ]

though	they	were	a	novel	assurance	to	him	of	her	possession	beneath
尽管	他们	是	一个	小说	保证	到	他	的	她	拥有	下面

[hɜːr; hər] ['smʌðərɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ,

her	smothering	cloud	of	the	power	to	resolve	,
她	窒息	云	的	这	力量	到	解决	,

虽然这对他来说是一种全新的保证，让他确信她拥有解决一切问题的强大力量，尽管这种力量如同一层令人窒息的迷雾笼罩着他。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

and	show	forth	a	brilliant	individuality	.
和	展示	前进	一个	杰出的	个性	.

展现出鲜明的个性。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ɪn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	departure	of	the	ladies	and	my	lord	in	the	travelling	carriage	for	the
这	离开	的	这	女士们	和	我的	主	在	这	旅行	运输	为了	这

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [temz] [wʌz; wəz] ['pæsəbli] ['sweitənd] [tuː; tə] ['weɪˌbɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd]

house	on	the	Upper	Thames	was	passably	sweetened	to	Weyburn	by	the	command
房子	在	这	上	泰晤士河	曾是	勉强过关	加糖	到	韦伯恩	经过	这	命令

[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

to	him	to	follow	in	a	day	or	two	,
到	他	到	跟随	在	一个	天	或者	二	,

女士们和老爷乘坐旅行马车前往泰晤士河上游的住所，韦伯恩得知老爷吩咐他一两天后也到那里去，这多少让他感到一丝安慰。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] .

and	continue	his	work	there	until	he	left	England	.
和	继续	他的	工作	那里	直到	他	左边	英格兰	.

他在那里继续工作，直到离开英国。

[ə'mɪntə] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] .

Aminta	would	not	hear	of	an	abandonment	of	the	Memoirs	.
阿明塔	会	不是	听到	的	一个	放弃	的	这	回忆录	.

阿明塔绝不会接受放弃回忆录的想法。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['pɑːrd(ə)n] .

She	spoke	on	the	subject	to	my	lord	as	to	a	husband	pardoned	.
她	辐	在	这	主题	到	我的	主	作为	到	一个	丈夫	赦免	.

她就丈夫被赦免一事向大人讲述了此事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - ['hɪrɪŋ] .

She	was	not	less	affable	and	pleasant	with	him	out	of	Weyburn's	hearing	.
她	曾是	不是	较少的	和蔼可亲	和	令人愉快的	和	他	出去	的	-	听力	.

在韦伯恩听不到的地方，她对他依然和蔼可亲、令人愉快。

[maɪ][lɔːrd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][sə'liːnə] ['kɑːlɪt] ,

My	lord	earned	her	gratitude	for	his	behaviour	to	Selina	Collett	,
我的	主	获得	她	感激	为了	他的	行为	到	塞琳娜	科莱特	,

我的主人因其对塞琳娜·科莱特的良好行为赢得了她的感激。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːkt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

to	whom	he	talked	interestedly	of	her	favourite	pursuit	,	as	he	had
到	谁	他	谈话	饶有兴趣地	的	她	最喜欢的	追逐	,	作为	他	有

[dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ,

done	on	the	day	when	,
完毕	在	这	天	什么时候	,

他饶有兴趣地和她谈起了她最喜欢的消遣，就像那天一样。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][fər'get] , [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

as	he	was	not	the	man	to	forget	,	her	arrival	relieved	him	of	anxiety
作为	他	曾是	不是	这	男人	到	忘记	,	她	到达	松了口气	他	的	焦虑

.

:

.

因为他不是那种会忘记别人的人，所以她的到来让他摆脱了焦虑。

[ə'mɪntə] , ['noʊtɪst] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Aminta	,	noticed	the	box	on	the	seat	beside	him	.
阿明塔	,	注意到	这	盒子	在	这	座位	旁	他	.

阿明塔注意到他旁边座位上的盒子。

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [dres] ['liːʒərli] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

They	drove	up	to	their	country	house	in	time	to	dress	leisurely	for	dinner	.
他们	驾驶	向上	到	他们的	国家	房子	在	时间	到	裙子	悠闲	为了	晚餐	.

他们驱车及时赶到乡间别墅，悠闲地换上晚礼服享用晚餐。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər][hæd; həd] [strʌk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ;

Nevertheless	,	the	dinner	-	hour	had	struck	several	minutes	before	she	descended	;
尽管如此	,	这	晚餐	-	小时	有	击	一些	分钟	前	她	下降	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ,

and	the	earl	,
和	这	伯爵	,

然而，在她下楼前几分钟，晚餐时间就已经到了；而伯爵，

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk]

as	if	not	expecting	her	,	was	out	on	the	garden	path	beside	the	river	bank
作为	如果	不是	期待	她	,	曾是	出去	在	这	花园	小路	旁	这	河	银行

[wɪð; wɪθ][sə'liːnə] .

with	Selina	.
和	塞琳娜	.

仿佛没想到她会来，他和塞琳娜一起走在河岸边的花园小路上。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] .

She	beckoned	from	the	step	of	the	open	French	window	.
她	招手	从	这	步	的	这	打开	法语	窗户	.

她站在敞开的法式落地窗前，向人招手。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['sɛˌliːnəz] ['ʃʌflɪŋ] [peɪs] , [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɑːn]['wɔːtər] - [plænts] .

He	came	to	her	at	little	Selina's	shuffling	pace	,	conversing	upon	water	-	plants	.
他	来了	到	她	在	小的	塞琳娜的	洗牌	步伐	,	对话	之上	水	-	植物	.

他迈着小塞琳娜蹒跚的步伐走到她身边，一边谈论着水生植物。

- [noʊ] ['dʒuːəlri] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

'	No	jewelry	to	-	day	?	'
-	不	珠宝	到	-	天	?	-

“今天不戴首饰吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [ə'mɪntə] [rɪ'plaɪd] : - ['kɛrˌstɛrz] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] .

And	Aminta	replied	:	'	Carstairs	has	shown	me	the	box	and	given	the	key	.
和	阿明塔	回复	:	-	卡斯泰尔斯	有	所示	我	这	盒子	和	给定	这	钥匙	.

阿明塔回答说：“卡斯泰尔斯给我看了盒子，并给了我钥匙。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	have	not	opened	it	.	'
我	有	不是	打开	它	.	-

我还没打开它。

- [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
' Time in the evening , or to - morrow .
- 时间 在 这 晚上 , 或者 到 - 明天 .

“晚上或者明天。”

[ju:; jʊ] [ges] [ðə; ði]['kɑ:ntents] ? -
You guess the contents ? '
你 猜测 这 内容 ? -

你猜猜里面是什么?

- [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ][du:] . -
' I presume I do . '
- 我 怙 我 做 . -

“我想我的确有。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] .
She looked feverish and shadowed .
她 看起来 发烧 和 阴影 .

她看起来发烧了，脸色苍白。

[hi:; hi] ['mɜ:mɜd] ['kaɪndli] : - ['eniθɪŋ] ? -
He murmured kindly : ' Anything ? '
他 低声说道 亲切地 : - 任何事物 ? -

他和蔼地低声问道：“有什么事吗？”

- [nɑ:t] [naʊ] : [wi:; wi] [wɪl] [daɪn] . -
' Not now : we will dine . '
- 不是 现在 : 我们 将要 用餐 . -

“现在不行，我们还要吃饭。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] , [hæd; həd] [lɔ:st] , [ʃi:; ʃi] [fɪrd] , [hɜ:r; hər] [oʊn] - ;
She had missed , had lost , she feared , her own jewelbox ;
她 有 错过 , 有 丢失的 , 她 害怕 , 她 自己的 - ;

她恐怕已经错过了，丢失了自己的珠宝盒；

[ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['treʒər] [tu:; tə] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑ:rdʒli] ['estɪməb(ə)l]
a casket of no great treasure to others , but of a largely estimable
一个 棺材 的 不 伟大的 宝藏 到 其他的 , 但 的 一个 很大程度上 可估量的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
importance to her .
重要性 到 她 .

对其他人来说，这算不上什么珍贵的宝物，但对她来说，却有着极其重要的意义。

['æftər][ðə; ði] ['hevi] [ˌserɪ'moʊniəl] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,
After the heavy ceremonial entrance and exit of dishes ,
后 这 重的 仪式 入口 和 出口 的 菜肴 ,

在隆重的菜肴进出仪式之后，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents]
she begged the earl to accompany her for an examination of the contents
她 乞求 这 伯爵 到 陪伴 她 为了 一个 考试 的 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
of the box .
的 这 盒子 .

她恳求伯爵陪她一起去检查盒子里的东西。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] : -
As soon as her chamber - door was shut , she said , in accents of alarm : '
作为 很快 作为 她 房间 - 门 曾是 关闭 , 她 说 , 在 口音 的 警报 : -
[maɪn][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
Mine has disappeared .
矿 有 消失 .

房门一关上，她就惊恐地说：“我的不见了。”

['kɛrˌstɛrz] , [aɪ] [noʊ] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

Carstairs	**,**	**I**	**know**	**,**	**is**	**to**	**be**	**trusted**	**.**
卡斯泰尔斯	,	我	知道	,	是	到	是	可信	.

我知道，卡斯泰尔斯值得信赖。

[ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ;

She	**remembers**	**carrying**	**the**	**box**	**out**	**of**	**my**	**room**	**;**
她	记得	携带	这	盒子	出去	的	我的	房间	;

她记得把盒子从我的房间里搬出来；

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪˈmembər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][flai] .

she	**believes**	**she**	**can**	**remember**	**putting**	**it**	**into**	**the**	**fly**	**.**
她	相信	她	能	记住	推杆	它	进入	这	飞	.

她相信自己记得把它放进了苍蝇笼里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [haʊ] , [wen]

She	**had**	**to**	**confess**	**that**	**it**	**had**	**vanished**	**,**	**without**	**her**	**knowing**	**how**	**,**	**when**
她	有	到	承认	那	它	有	消失了	,	没有	她	会心	如何	,	什么时候

[maɪ][bɑːksɪz][wɜːr; wər] [ˌʌnˈpækt] . -

my	**boxes**	**were**	**unpacked**	**.**	**'**
我的	盒子	是	拆开包装	.	-

她不得不承认，当我的箱子被打开时，它不知何故消失了。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] ? - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

'	**Is**	**she**	**very**	**much**	**upset**	**?**	**'**	**said**	**the**	**earl**	**.**
-	是	她	非常	很多	沮丧的	?	-	说	这	伯爵	.

“她很生气吗？”伯爵问道。

- ['kɛrˌstɛrz] ?

'	**Carstairs**	**?**
-	卡斯泰尔斯	?

卡斯泰尔斯?

[waɪ] , [jes] , [pʊr] ['kriːtʃər] !

Why	**,**	**yes**	**,**	**poor**	**creature**	**!**
为什么	,	是的	,	贫穷的	生物	!

是的，可怜的家伙!

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] .

you	**can**	**imagine**	**.**
你	能	想象	.

你可以想象一下。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

I	**have**	**no**	**doubt**	**she**	**feels**	**for**	**me**	**;**	**and**	**her**	**own**	**reputation**	**is**	**concerned**	**.**
我	有	不	怀疑	她	感觉	为了	我	;	和	她	自己的	名声	是	担心的	.

我毫不怀疑她同情我；而且这关系到她自己的名誉。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -

What	**do**	**you**	**think**	**is**	**best**	**to**	**be**	**done**	**?**	**'**
什么	做	你	思考	是	最好的	到	是	完毕	?	-

你认为最好的做法是什么?

- [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

'	**To**	**be**	**done**	**!**
-	到	是	完毕	!

待办!

[ˌoʊvərˈhɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [əˈgen] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] . -

Overhaul	**the**	**baggage**	**again**	**in**	**all**	**the**	**rooms**	**.**	**'**
大修	这	行李	再次	在	全部	这	房间	.	-

再次清点所有房间的行李。

- [wiːv] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][duː] [ðæt] . -
' **We've not failed to do that .** '
- 我们已经 不是 失败的 到 做 那 . -

“我们并没有辜负大家的期望。”

- [kən'troʊl] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] .
' **Control yourself , my dear .**
- 控制 你自己 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，请控制好自己。

[ɪf] , [baɪ][bæd] [lʌk] , [ðeə(r)] [lɔːst] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
If , by bad luck , they're lost , we can replace them .
如果 , 经过 坏的 运气 , 它们是 丢失的 , 我们 能 代替 他们 .

如果不幸丢失了，我们可以更换。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] , [naʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pleɪs] .
The contents of this box , now , we could not replace .
这 内容 的 这 盒子 , 现在 , 我们 可以 不是 代替 .

这个盒子里的东西，我们现在无法替换了。

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] . -
Open it , and judge . '
打开 它 , 和 法官 . -

打开看看，自己评判吧。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg] .
' **I have no curiosity — forgive me , I beg .**
- 我 有 不 好奇心 — 原谅 我 , 我 求 .

“我没有好奇心——请原谅我。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [flaɪ][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] , ['ræn,sækt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , ['fʊtmən] ['kwestʃənd] ;
And the servant's fly has been visited , ransacked inside and out , footmen questioned ;
和 这 仆人的 飞 有 到过 到访 , 洗劫一空 里面 和 出去 , 侍从 被质问 ;

仆人的苍蝇被搜查过，里里外外都被翻了个底朝天，仆人们也被盘问过；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][left] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ʌn'dʌn] .
we have not left anything we can conceive of undone .
我们 有 不是 左边 任何事物 我们 能 构想 的 未完成 .

我们已经竭尽所能，没有留下任何未完成的事情。

[maɪ][lɔːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? -
My lord , will you suggest ? '
我的 主 , 将要 你 建议 ? -

大人，您有何建议?

- [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] — [nɑːt] [wɜːrθ] - [wʌn] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
' **The intrinsic value of the gems would not be worth — not worth Aminta's one beat of the heart .**
- 这 固有的 价值 的 这 宝石 会 不是 是 值得 — 不是 值得 - 一 打 的 这 心 .

“这些宝石的内在价值，连阿明塔的一次心跳都比不上。”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] — [nɑːt][wʌn] ! -
Upon my word — not one ! '
之上 我的 单词 — 不是 一 ! -

我发誓——一个也没有!

[æn; ən] ['æmətɔ:ri] ['naɪtli] ['kɑ:mplɪmənt] ['brestɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [raʊzd] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd]
An **amatory** **knightly** **compliment** **breasting** **her** **perturbation** **roused** **an** **unwonted**
一个 爱慕 骑士精神 赞扬 哺乳 她 扰动 唤醒 一个 不寻常的
[spaɪt] ;
spite **;**
尽管如此 ;

一句充满爱意的骑士式赞美，抚慰了她的不安，却激起了她意想不到的怨恨；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and **a** **swift** **reflection** **on** **it** **startled** **her** **with** **a** **suspicion** **.**
和 一个 迅速 反射 在 它 惊慌 她 和 一个 怀疑 .

一个迅速的思考让她突然产生了一种怀疑。

[ʃi:; ʃi][kæst][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
She **cast** **it** **behind** **her** **.**
她 投掷 它 在后面 她 .

她把它扔到了身后。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['æŋglər][ænd; ənd] [fɪʃ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][kæt][ænd; ənd] [maʊs] .
He **could** **be** **angler** **and** **fish** **,** **he** **would** **not** **be** **cat** **and** **mouse** **.**
他 可以 是 垂钓者 和 鱼 , 他 会 不是 是 猫 和 老鼠 .

他可以当垂钓者钓鱼，但他不会玩猫捉老鼠的游戏。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] ['tempərətli] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz] .
She **said** **,** **however** **,** **more** **temperately** **:** **'** **It** **is** **not** **the** **value** **of** **the** **gems** **.**
她 说 , 然而 , 更多的 温和地 : - 它 是 不是 这 价值 的 这 宝石 .

然而，她语气缓和了一些，说道："这不是宝石的价值。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] ['preʃəs] ['mɪnɪts] ! -
We **are** **losing** **precious** **minutes** **!** **'**
我们 是 输 宝贵的 分钟 ! -

我们正在浪费宝贵的时间！

- [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɪvər] ?
' **Association** **of** **them** **with** **the** **giver** **?**
- 协会 的 他们 和 这 赠予者 ?

"将它们与赠予者联系起来？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ?
Is **it** **that** **?**
是 它 那 ?

是那个吗?

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['vælju:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['flætərd] . -
If **that** **has** **a** **value** **for** **you** **,** **he** **is** **flattered** **.** **'**
如果 那 有 一个 价值 为了 你 , 他 是 受宠若惊 . -

如果你觉得这有价值，他会感到荣幸。

[ðɪs] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['wæksɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tensli] [sə'septəb(ə)l] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]
This **betrayed** **him** **to** **the** **woman** **waxing** **as** **intensely** **susceptible** **in** **all** **her**
这 背叛 他 到 这 女士 打蜡 作为 强烈地 易受影响的 在 全部 她
['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['paʊdər] [tu:; tə][spɑ:rks] .
being **as** **powder** **to** **sparks** **.**
存在 作为 粉末 到 火花 .

这让他对那个女人产生了怀疑，那个女人全身的一切都变得像火药一样脆弱易燃。

- [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [maɪ][lɔ:rd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **There** **is** **to** **be** **no** **misunderstanding** **,** **my** **lord** **,** **'** **she** **said** **.**
- 那里 是 到 是 不 误解 , 我的 主 , - 她 说 .

"大人，您不必误会，"她说。

- [aɪ] [laɪk] — [aɪ] ['vælju:] [maɪ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;
' I like — I value my jewels ;
- 我 喜欢 — 我 价值 我的 珠宝 ;

“我喜欢——我珍惜我的珠宝；

[bʌt; bət] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'lɑ:rmd] [lest] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [hændz] — ['ɪntu:] [streɪndʒ] [hændz] . -
but — I am alarmed lest the box should fall into hands — into strange hands . '
但 — 我 是 惊慌 免得 这 盒子 应该 落下 进入 双手 — 进入 奇怪的 双手 . -

但是——我担心这个盒子会落入——落入陌生人手中。

- [ðə; ði] [bɑ:ks] ! -
' The box ! '
- 这 盒子 ! -

“盒子！”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk] ['grɪməs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [pru:vd] [ə; eɪ]
he exclaimed with an outline of a comic grimace ; and , if proved a
他 惊呼 和 一个 大纲 的 一个 漫画 鬼脸 ; 和 , 如果 已证实 一个
[və'lʌptʃueri] [ɪn] ['tɔ:tʃəriŋ] ,
voluptuary in torturing ,
享乐主义 在 酷刑 ,

他脸上带着滑稽的怪异表情惊呼道；而且，如果被证实是一个酷刑爱好者，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɪnstəns] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər] [ɪk'stenju'eɪʃən] : [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n]
he could instance half a dozen points for extenuation : her charm of person
他 可以 实例 一半 一个 打 积分 为了 减轻 : 她 魅力 的 人
,
,
,

他可以列举六点理由来减轻她的罪责：她的人格魅力，

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'breɪst] ; [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt]
withheld from him , and to be embraced ; her innocent
隐瞒 从 他 , 和 到 是 拥抱 ; 她 清白的
['nɔ:tinəs] ;
naughtiness ;
顽皮 ;

对他而言，却又遥不可及；她天真无邪的顽皮；

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ɪk'ses] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]
compensation coming to her in excess for a transient
赔偿 未来 到 她 在 过量的 为了 一个 瞬态
[ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [peɪn] .
infliction of pain .
施加 的 疼痛 .

她因短暂的痛苦而获得的赔偿过高。

- [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑ:ks] ? -
' Your anxiety is about the box ? '
- 你的 焦虑 是 关于 这 盒子 ? -

“你焦虑的是那个盒子吗？”

- [jes] , [ðə; ði] [bɑ:ks] , - [ə'mɪntə] [sed] ['fɜ:rmli] .
' Yes , the box , ' Aminta said firmly .
- 是的 , 这 盒子 , - 阿明塔 说 牢牢 .

“是的，就是那个盒子，”阿明塔坚定地说。

- [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] — -
' It contains — '
- 它 包含 — -

“它包含——”

- [noʊ] [fɔːls] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
' No false jewels ?
- 不 错误的 珠宝 ?

“没有假珠宝吗？”

[ə; eɪ] [θiːf] [maɪt] [kəm'pleɪn] . -
A thief might complain . '
一个 贼 可能 抱怨 . -

小偷可能会抱怨。

- [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['letərz] , [maɪ][lɔːrd] . -
' It contains letters , my lord . '
- 它 包含 信件 , 我的 主 . -

“里面有信件，大人。”

- ['blækmeɪl] ? -
' Blackmail ? '
- 勒索 ? -

“勒索？”

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
' You would be at liberty to read them .
- 你 会 是 在 自由 到 读 他们 .

您可以自由阅读它们。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] . -
I would rather they were burnt . '
我 会 相当 他们 是 烧焦的 . -

我宁愿他们被烧死。

- [ɑː] ! -
' Ah ! '
- 啊 ! -

“啊！”

[ðə; ði] [ɜːrl] [hiːvd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [prə'dɪdʒəsli] .
The earl heaved his chest prodigiously .
这 伯爵 喘息 他的 胸部 惊人地 .

伯爵剧烈地挺起胸膛。

- ['blækmeɪl] ['letərz] [ɑːr; ər] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [hændz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][ðer; ðər] . -
' Blackmail letters are better in a husband's hands , if they can be laid there . '
- 勒索 信件 是 更好的 在 一个 丈夫的 双手 , 如果 他们 能 是 铺设 那里 . -

“勒索信如果能交给丈夫，最好还是交给他。”

- [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] — [jes] . -
' If there is a necessity for him to read them — yes . '
- 如果 那里 是 一个 必要性 为了 他 到 读 他们 — 是的 . -

“如果他有必要阅读这些内容——是的。”

- [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
' There may be a necessity , there can't be a gratification ,
- 那里 可能 是 一个 必要性 , 那里 不能 是 一个 满足感 ,

“或许有某种必要性，但不会有满足感。”

— [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɔːgz][ʌv; əv] [θɪk] [blʌd] [ðæt] [laɪk] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðer; ðər] [sɔːz] ,
— though there are dogs of thick blood that like to scratch their sores ,
— 尽管 那里 是 狗 的 厚的 血 那 喜欢 到 划痕 他们的 疮 ,

——尽管有些血统高贵的狗喜欢抓挠伤口，

- [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' he murmured to himself .
- 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

- [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪ'pɪsəlz] . -

'	You	used	to	show	me	these	declaration	epistles	.	'
-	你	用过的	到	展示	我	这些	宣言	书信	.	-

“你以前经常给我看这些宣言书信。”

- [nɑːt][ðə; ðɪ] [neɪmz] . -

'	Not	the	names	.	'
-	不是	这	姓名	.	-

“不是名字。”

- [nɑːt][ðə; ðɪ] [neɪmz] — [noʊ] ! -

'	Not	the	names	—	no	!	'
-	不是	这	姓名	—	不	!	-

“不是名字——不！”

- [wen] [wiː; wɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [wɪʃ]

'	When	we	had	left	the	country	,	I	showed	you	why	it	had	been	my	wish
-	什么时候	我们	有	左边	这	国家	,	我	显示	你	为什么	它	有	到过	我的	希望

[tuː; tə][goʊ] . -

to	go	.	'
到	去	.	-

“离开这个国家的时候，我向你解释了我为什么一直想去那里。”

- - [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['fiːmeɪl] ['ɑːnər] .

'	Xarifa	was	and	is	female	honour	.
-	-	曾是	和	是	女性	荣誉	.

“Xarifa 过去是，现在也是女性的荣誉。”

[teɪk] [ðə; ðɪ] [kiː] , ['oʊpən] [ðæt] [bɑːks] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

Take	the	key	,	open	that	box	;	I	will	make	inquiries	.
拿	这	钥匙	,	打开	那	盒子	;	我	将要	制作	查询	.

拿着钥匙，打开那个盒子；我会去打听。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [ges] ['evriθɪŋ] .

But	,	my	dear	,	you	guess	everything	.
但	,	我的	亲爱的	,	你	猜测	一切	.

但是，亲爱的，你什么都猜得到。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bɑːks][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs]

Your	little	box	was	removed	for	the	bigger	impression	to	be	produced	by	this
你的	小的	盒子	曾是	已移除	为了	这	大	印象	到	是	生产	经过	这

[wʌn] . -

one	.	'
一	.	-

你的小盒子被移走了，是为了让这个盒子产生更大的影响。

[ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

A	flash	came	out	of	her	dark	eyes	.
一个	闪光	来了	出去	的	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪过一道光芒。

- [noʊ] , [juː; jʊ] [ges] [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ] ['klevər] [ʃruː] !

'	No	,	you	guess	wrong	this	time	,	you	clever	shrew	!
-	不	,	你	猜测	错误的	这	时间	,	你	聪明的	泼妇	!

“不，这次你猜错了，你这狡猾的泼妇！”

[aɪ] [wɜːrmd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

I	wormed	nothing	from	you	,	'	said	he	.
我	驱虫	没有什么	从	你	,	-	说	他	.

“我没从你那里得到任何东西，”他说。

-	[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[kept]	[pərˈtɪkjələr]	[ˈletərz]	[ɪn]	[ðæt]	[rɪˈseptək(ə)l]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[praɪs]	:
'	**I**	**knew**	**you**	**kept**	**particular**	**letters**	**in**	**that**	**receptacle**	**of**	**things**	**of**	**price**	**:**
-	我	知道	你	保留	特别的	信件	在	那	容器	的	事物	的	价格	:

我知道你把一些特别的信件放在那个存放贵重物品的容器里:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙特勋爵和他的阿明塔——第四卷(Lord Ormont and His Aminta — Volume 4)

第5/5页

[ə'mɪntə] [kɑːnt] [kən'siːl] .
Aminta can't conceal .
阿明塔 不能 隐藏 .

阿明塔藏不住秘密。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['wɜːrid] [juː; jʊ] .
The man has worried you .
这 男人 有 担心 你 .

这个人让你担心了。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
Why not have come to me ? '
为什么 不是 有 来 到 我 ? -

为什么不来找我呢?

- [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][bɑːks] . -
' Oblige me , my lord , by restoring me my box . '
- 必须 我 , 我的 主 , 经过 恢复 我 我的 盒子 . -

“大人，请您归还我的箱子，以报答我。”

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][bɑːks] . -
' This is your box . '
- 这 是 你的 盒子 . -

这是你的盒子。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [oʊ] , [noʊ] ! [ʌn'spoʊkən] .
Her bosom lifted with the words Oh , no ! unspoken .
她 怀 抬起 和 这 字 哦 , 不 ! 未说出口的 .

她的胸口微微隆起，仿佛在无声地说着：哦，不!

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .
He took the key and opened the box .
他 采取 这 钥匙 和 打开 这 盒子 .

他拿起钥匙，打开了盒子。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [treɪ] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ; [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn] ['keɪsɪz] ,
A dazzling tray of stones was revealed ; underneath it the constellations in cases ,
一个 耀眼的 托盘 的 石头 曾是 揭晓 ; 下 它 这 星座 在 案例 ,

一个摆满宝石的精美托盘映入眼帘；托盘下方是装在玻璃罩里的星座模型。

['veri] ['hevəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrldli] [iːv] ;
very heavens for the worldly Eve ;
非常 天 为了 这 世俗 前夕 ;

世俗的夏娃，简直就是天堂;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [iːv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and he doubted that Eve could have gone completely out of her .
和 他 怀疑 那 前夕 可以 有 已消失 完全地 出去 的 她 .

他怀疑夏娃是否真的完全离开了她自己。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [set][hɜ:r; hər] ['wʊmənz] [maɪnd][ɑ:n]

But	she	had	,	as	observation	instructed	him	,	set	her	woman's	mind	on
但	她	有	,	作为	观察	指示	他	,	放	她	女性的	头脑	在

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

但正如他观察后所发现的那样，她已经让她的女人把注意力放在了别的事情上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:l][ɑ:n]['ɑ:bʤekts][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

and	must	have	it	before	letting	her	eyes	fall	on	objects	impossible	for
和	必须	有	它	前	出租	她	眼睛	落下	在	对象	不可能的	为了

['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][tu:; tə] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

any	of	her	sex	to	see	without	coveting	them	.
任何	的	她	性别	到	看	没有	渴望	他们	.

并且必须拥有它，才能让她的目光落在任何女性都无法不心生渴望的事物上。

[hi:; hi] [boʊd] .

He	bowed	.
他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

- [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] [mæg'nænɪməsli] .

'	I	will	fetch	it	,	'	he	said	magnanimously	.
-	我	将要	拿来	它	,	-	他	说	宽宏大量	.

“我去取，”他宽宏大量地说。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Her	own	box	was	brought	from	his	room	.
她	自己的	盒子	曾是	带来	从	他的	房间	.

她自己的箱子是从他的房间里拿出来的。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['wʊmənli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rmɑ:nt]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

She	then	consented	to	look	womanly	at	the	Ormont	jewels	,	over	which	the
她	然后	同意	到	看	女性	在	这	奥蒙特	珠宝	,	超过	哪个	这

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

然后她同意以女性的眼光欣赏奥蒙特珠宝，而这场争夺战正是为了这些珠宝展开。

[wer'ʌv] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld][hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [bɪn]

whereof	she	knew	nothing	,	and	nothing	could	be	told	her	,	had	been
其中	她	知道	没有什么	,	和	没有什么	可以	是	讲述	她	,	有	到过

[fɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] ,

fought	in	her	interests	,
战斗	在	她	兴趣	,

她对此一无所知，也无法告诉她，这一切都是为了她的利益而战。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɑ:vrɪn] ['pleʒər] .

for	her	sovereign	pleasure	.
为了	她	主权	乐趣	.

为了取悦她至高无上的心。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

She	looked	and	admired	.
她	看起来	和	钦佩	.

她看了看，赞叹不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði] [greɪt] ['emərəld] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

They	were	beautiful	jewels	the	great	emerald	was	wonderful	,	and	there
他们	是	美丽的	珠宝	这	伟大的	翠	曾是	精彩的	,	和	那里

[wɜːr; wər] [tuː] ['ruːbiz] [tuː; tə] [preɪz] .

were	two	rubies	to	praise	.
是	二	红宝石	到	称赞	.

它们是美丽的珠宝，那颗巨大的祖母绿非常漂亮，还有两颗红宝石值得称赞。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['sɜːrklət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pendənt] [raʊnd]

She	excused	herself	for	declining	to	put	the	circlet	for	the	pendant	round
她	已原谅	她自己	为了	下降	到	放	这	圆环	为了	这	吊坠	圆形的

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

她婉拒了将吊坠的环扣戴在脖子上，并为此找了个借口。

[ɔːr][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

or	a	glittering	ring	on	her	finger	.
或者	一个	闪闪发光	戒指	在	她	手指	.

或者她手指上戴着一枚闪闪发光的戒指。

[hɜːr; hər] [ri'maːks] [wɜːr; wər][en'kəʊmiːəmz] ,

Her	remarks	were	encomiums	,
她	评论	是	赞誉	,

她的话语全是赞扬之词。

[nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][koʊld][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['spɪnstər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'setɪk] [tɜːrn][æt; ət]

not	quite	so	cold	as	those	of	a	provincial	spinster	of	an	ascetic	turn	at
不是	相当	所以	寒冷的	作为	那些	的	一个	省级	单身女子	的	一个	苦行僧	转动	在

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['flaɪkætʃərˌflaɪketʃər]['gjuːgɔːˌguːgɔː] .

an	exhibition	of	the	world's	flycatcher	gewgaws	.
一个	展览	的	这	世界的	捕蝇鸟	小玩意	.

比起那些在世界捕蝇草小玩意展览会上表现得像苦行僧一样清冷的乡下老处女，她们的感受要好得多。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mɪntə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['ɔːrmɑːnt] ,

He	had	divided	Aminta	from	the	Countess	of	Ormont	,
他	有	分割	阿明塔	从	这	伯爵夫人	的	奥蒙特	,

他把阿明塔和奥蒙伯爵夫人分开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['weri] [ə'mɪntə] [huː] [set][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] [bɪ'fɔːr]

and	it	was	the	wary	Aminta	who	set	a	guard	on	looks	and	tones	before
和	它	曾是	这	警惕	阿明塔	WHO	放	一个	警卫	在	看起来	和	音调	前

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['baʊnti] ,

the	spectacle	of	his	noble	bounty	,
这	奇观	的	他的	高贵	赏金	,

而谨慎的阿明塔在目睹他慷慨的馈赠之前，格外注意自己的言行举止。

[lest] ['eni] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] , ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

lest	any	,	the	smallest	,	payment	of	the	dues	of	the	countess	should	be
免得	任何	,	这	最小	,	支付	的	这	会费	的	这	伯爵夫人	应该	是

[di'mɑːndid] .

demanded	.
要求	.

以免被要求支付哪怕是最微不足道的伯爵夫人的税款。

['raɪtli] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] ,

Rightly	interpreting	him	to	be	by	nature	incapable	of	asking	pardon	,
没错	翻译	他	到	是	经过	自然	无法	的	问	赦免	,

正确地解读为他天生就无法请求原谅，

[ɔːr][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

or	acknowledging	a	wrong	done	by	him	,
或者	承认	一个	错误的	完毕	经过	他	,

或者承认他所犯的错误，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kreɪv] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm] [bleɪm] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [piːs] ,

however	much	he	might	crave	exemption	from	blame	and	seek	for	peace	,
然而	很多	他	可能	渴望	豁免	从	责备	和	寻找	为了	和平	,

然而，无论他多么渴望免于责备，多么寻求和平，

[ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər][mæsk][ʌv; əv][ˈɪndʒəri] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌʌnfəˈgiviŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

she	kept	to	her	mask	of	injury	,	though	she	hated	unforgivingness	;	and	she
她	保留	到	她	面具	的	受伤	,	尽管	她	憎恨	毫不宽恕	;	和	她

[felt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] ,

felt	it	little	,
毛毡	它	小的	,

她始终保持着受伤的面具，尽管她憎恨不宽恕；而且她几乎感觉不到这种不宽恕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

she	did	it	easily	,	because	her	heart	was	dead	to	the	man	.
她	做过	它	容易地	,	因为	她	心	曾是	死的	到	这	男人	.

她轻而易举地就做到了，因为她对那个男人已经毫无感觉了。

[maɪ][lɔː(r)dz][hænd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [prəˈpɪʃieɪtɪŋli] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] , [ɪn]

My	lord's	hand	touched	her	on	her	shoulder	,	propitiatingly	in	some	degree	,	in
我的	领主的	手	感动	她	在	她	肩膀	,	安抚地	在	一些	程度	,	在

[hɪz; ɪz] [dʌm] [wei] .

his	dumb	way	.
他的	哑的	方式	.

我的主人用他那愚钝的方式，用手轻轻地抚摸了她的肩膀，带着某种安抚的意味。

[əˈfendɪd] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈmoʊʃən(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [praɪd] , [ðæt] [bendz] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

Offended	women	can	be	emotional	to	a	towering	pride	,	that	bends	while	it
被冒犯了	女性	能	是	情绪	到	一个	参天	自豪	,	那	弯曲	尽管	它

[əˈsjuːmz] [ˌʌnˈbendiŋ] :

assumes	unbendingness	:
假设	不屈不挠	:

被冒犯的女性可能情绪激动，但同时又有着极高的自尊心，这种自尊心表面上看似坚不可摧，但实际上却会屈服：

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [senˈseiʃənz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn]

it	must	come	to	their	sensations	,	as	it	were	a	sign	of	humanity	in
它	必须	来	到	他们的	感觉	,	作为	它	是	一个	符号	的	人类	在

[ðə; ði][məˈdʒestɪk] ,

the	majestic	,
这	雄伟	,

它必须触动他们的感官，仿佛是雄伟壮丽的自然中人性的象征。

[ˈspiːtʃləs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pəˈθetɪkli] [meltid] , [ˈæbdʒektli] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ;

speechless	king	of	beasts	;	and	they	are	pathetically	melted	,	abjectly	hypocritical	;
无言	国王	的	野兽	;	和	他们	是	可悲地	融化	,	卑躬屈膝地	虚伪	;

[ə; eɪ][naɪs][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] ,

a	nice	confusion	of	sentiments	,
一个	好的	困惑	的	情感	,

群兽之王，哑口无言；他们可悲地融化了，卑鄙地虚伪；情感混乱不堪。

[ˈtreɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈbʊzəmz] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈseptɪv]

traceable	to	a	tender	bosom's	appreciation	of	strength	and	the	perceptive
可追溯的	到	一个	投标	胸部的	欣赏	的	力量	和	这	有洞察力的

[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts][mɔːrˈtæləti] .

compassion	for	its	mortality	.
同情	为了	它是	死亡	.

源于一颗温柔的心对力量的欣赏和对生命短暂的敏锐怜悯。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eiljəneitid] [waɪf] , [huːz] [blʌd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'nʌðər] [wei] ,

In	a	case	of	the	alienated	wife	,	whose	blood	is	running	another	way	,
在	一个	案件	的	这	疏离的	妻子	,	谁	血	是	跑步	其他	方式	,

在妻子与丈夫分居，血脉却流向另一方的情况下，

[noʊ] [faʊl] ['sneɪks] [baɪt] [ɪz] [mɔːr] ['pɔɪzənəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'dikətəri] [tʌtʃ] , [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l]

no	foul	snake's	bite	is	more	poisonous	than	that	indicatory	touch	,	however	simple
不	犯规	蛇的	咬	是	更多的	有毒	比	那	指标	触碰	,	然而	简单的

[ænd; ənd] [slaɪt] .

and	slight	.
和	轻微	.

任何恶毒的毒蛇咬伤都比不上这种看似简单轻微的触碰。

[maɪ][lɔː(r)dz][hænd] , ['laɪtli] [leɪd] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] ,

My	lord's	hand	,	lightly	laid	on	Aminta's	shoulder	,
我的	领主的	手	,	轻轻	铺设	在	-	肩膀	,

大人轻轻地将手放在阿明塔的肩膀上，

[bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][sɔːft] [wɔːrm] [fleʃ] ['stɪfnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

became	sensible	of	soft	warm	flesh	stiffening	to	the	skeleton	.
成为	明智的	的	柔软的	温暖的	肉	刚度	到	这	骨骼	.

感觉到柔软温暖的血肉逐渐僵硬地贴合在骨骼上。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wəʊnt] [roʊst] [ɔːr] [bɔɪl] [ɔːr] [stuː]

A	bird	that	won't	roast	or	boil	or	stew
一个	鸟	那	惯于	烤	或者	熬	或者	炖

一种烤不熟、煮不熟、炖不熟的鸟。

['æktɪŋ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [klæs] [wɪtʃ] [kən'siːlz] [ðə; ði][ɑːrt]

Acting	is	not	of	the	high	class	which	conceals	the	art
表演	是	不是	的	这	高的	班级	哪个	隐藏	这	艺术

表演并非那种掩盖艺术的高雅艺术。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fɪkʃənz]

we	fall	into	their	fictions
我们	落下	进入	他们的	虚构

我们陷入了他们的虚构之中

[bæd] [lʌks] [nɑːt] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [deɪ] [kiːp] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

Bad	luck's	not	repeated	every	day	Keep	heart	for	the	good
坏的	运气	不是	重复	每一个	天	保持	心	为了	这	好的

坏运气不会每天都重复，保持乐观心态，期待好运降临。

[bɪ'gæn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pʊl]

Began	the	game	of	Pull
开始	这	游戏	的	拉

开始玩拉扯游戏

[baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n]

By	nature	incapable	of	asking	pardon
经过	自然	无法	的	问	赦免

天性不善于请求原谅

['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv][sʌm; səm]	[gɪlt]	[wen]	['vaʊɪŋ]	[ɪt'self]	['ɪnəs(ə)nt]
Consciousness	**of**	**some**	**guilt**	**when**	**vowing**	**itself**	**innocent**
意识	的	一些	有罪	什么时候	发誓	本身	清白的

明明发誓自己无罪，却仍心存愧疚。

['hævɪŋ]	[kən'træktɪd]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['aɪrəni]
Having	**contracted**	**the**	**fatal**	**habit**	**of**	**irony**
拥有	合同	这	致命的	习惯	的	讽刺

染上了讽刺的致命习惯

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ʌp]	[ræθ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]
He	**had**	**to**	**shake**	**up**	**wrath**	**over**	**his**	**grievances**
他	有	到	摇	向上	愤怒	超过	他的	不满

他必须激起自己的怨恨和愤怒。

[hɜːr; hər]	['viːəmənt]	['faɪtɪŋ]	[ə'genst]	[fækts]
Her	**vehement**	**fighting**	**against**	**facts**
她	慷慨	斗争	反对	事实

她激烈地反驳事实。

[hɪz; ɪz]	[eɪm]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[noʊ]	['ɑːbstək(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[miːnz]
His	**aim**	**to**	**win**	**the**	**woman**	**acknowledged**	**no**	**obstacle**	**in**	**the**	**means**
他的	目的	到	赢	这	女士	已确认	不	障碍	在	这	方法

他一心想赢得这位女士的芳心，不惜一切代价。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'stɔːrd]	[sens]	[ʌv; əv]	[pə'zeʃn]
His	**restored**	**sense**	**of**	**possession**
他的	恢复	感觉	的	拥有

他恢复了对所有权的感知。

[haʊ]	[tuː; tə]	['kɑːmprəmaɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[piːs]	?
How	**to**	**compromise**	**the**	**matter**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**peace**	**?**
如何	到	妥协	这	事情	为了	这	清酒	的	和平	?

如何为了和平而妥协解决这个问题?

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['kruːəlti]	,	[ɪf]	['oʊnli]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[nɪr]	[ˌem 'iː]
I	**could**	**be**	**in**	**love**	**with**	**her**	**cruelty**	**,**	**if**	**only**	**I**	**had**	**her**	**near**	**me**
我	可以	是	在	爱	和	她	残酷	,	如果	仅有的	我	有	她	靠近	我

如果她能待在我身边，我或许会爱上她的残忍。

[men]	[huː]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['vɜːrtʃuː]	[ɪn]	[ˌɪmprɪ'keɪʃənz]
Men	**who**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**a**	**virtue**	**in**	**imprecations**
男人	WHO	相信	那	那里	是	一个	美德	在	诅咒

认为诅咒有美德的人

[nɑːt]	[men]	[ʌv; əv]	[breɪnz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	['æptitjuːdz]
Not	**men**	**of**	**brains**	**,**	**but**	**the**	**men**	**of**	**aptitudes**
不是	男人	的	大脑	,	但	这	男人	的	天赋

不是有头脑的人，而是有才能的人

[nɑːt]	[ðə; ði]	[ɪn'dɪgnənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['froʊz(ə)n]	,	[bʌt; bət]
Not	**the**	**indignant**	**and**	**the**	**frozen**	**,**	**but**
不是	这	愤怒	和	这	冷冻	,	但

不是那些愤慨和冷漠的人，而是

[ðə; ði]	['dʒiːniəli]	[ɪn'dɪfrənt]
the	**genially**	**indifferent**
这	和蔼地	冷漠

和蔼冷漠

[wʌn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[fɪʃ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hʊk]	;	[ə'nʌðər]	[ə; eɪ]	[mɔːθ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[laɪt]
One	**is**	**a**	**fish**	**to**	**her**	**hook**	**;**	**another**	**a**	**moth**	**to**	**her**	**light**
一	是	一个	鱼	到	她	钩	;	其他	一个	蛾	到	她	光

一个是她钩上的鱼；另一个是她灯光下的飞蛾。

[wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɛrɪktɚz] [gɔːn]
One night , and her character's gone
一 夜晚 , 和 她 人物 已消失

一夜之间，她的角色就消失了。

['pæʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] - [mes]
Passion added to a bowl of reason makes a sophist's mess
热情 额外 到 一个 碗 的 原因 制作 一个 - 混乱

激情与理性混杂在一起，只会酿成诡辩家的烂摊子。

['pɑːləsi] [siːmz] [tuː; tə]['petrɪfaɪ][ðer; ðər][maɪndz]
Policy seems to petrify their minds
政策 似乎 到 石化 他们的 思想

政策似乎让他们的思维变得僵化。

[reɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['skiːmər] [trikt]
Rage of a conceited schemer tricked
愤怒 的 一个 自负 阴谋家 被骗了

一个自负的阴谋家的愤怒被骗了

[rɪ'spekt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]
Respect one another's affectations
尊重 一 另一个的 影响

尊重彼此的情感表达

[tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bend]
To time and a wife it is no disgrace for a man to bend
到 时间 和 一个 妻子 它 是 不 耻辱 为了 一个 男人 到 弯曲

对时间和妻子来说，男人弯腰并不丢人。

[ʌn'kɑːmən] [ˌʌnprə'grɛsɪvnəs]
Uncommon unprogressiveness
罕见 不进步性

罕见的非进步性

[wen] ['duːəlɪŋ] ['flʌrɪʃt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] , [freɪl] ['wɪmɪn] ['paʊərf(ə)l]
When duelling flourished on our land , frail women powerful
什么时候 决斗 繁荣 在 我们的 土地 , 脆弱 女性 强大的

当我们的土地上决斗盛行之时，柔弱的女性也拥有强大的力量。

[wer] [hɑːrt] [wedz] [maɪnd] , [ɔːr] ['neɪtʃər] [dʒɔɪnz] ['ɪntəlekt]
Where heart weds mind , or nature joins intellect
在哪里 心 结婚 头脑 , 或者 自然 加入 智力

心灵与理智的结合，或天性与智慧的融合

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['gʌvənd]
With what little wisdom the world is governed
和 什么 小的 智慧 这 世界 是 受统治

世界仅凭这点微不足道的智慧就得以运转。

[[ðə; ði][end]]
[The End]
[这 结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神